

Quaritur, quantū ex illis fructibus habere maritus
debeat. Nam imperitus iuris, bonus alioqui sine
pragmaticus, siue politicus, pingui merita respo-
deret: quonia propertio fructuum doris esse debet
cum oneribus matrimonij, & quatuor menses ma-
trimoniū durat: quatuor vini doria marito debe-
ri, vt ostenduntur re, quae resituat. non animadu-
rens videlicet, solam annonam & fructuum superio-
rum rariorem habendam non esse: verum etiam an-
nonam insequentis. Item (vt in veteri consuetudine
est) annus productus in aget: nam anno insequentis
ti, si maior vini proventus esset, iniuria marito offe-
ret: aut verò si pluris doria dolo caret, quam quanti-
merces anni superior fuerat. aequum est igitur, vt
ex ea mercede, trius mensium partē accipiat: ac
proinde vtriusque temporis, ratio, & ante loca-
tionē scilicet, & post locationem habeatur. Papi-
nianus autem significat, fuisse quosdam, qui mar-
to fructus omnium xij. doliuorū attribuerent, & prae-
terea quartā mercedis partem: hoc est trium men-
sium pensio: ob hoc, hoc argumento: quòd cum
eomenie pax ceperat, illi quo mense matrimonij
durasset, locum ex haberet, vt quibus mensibus
matrimonium consisteret, eorum mensium fructus
ad maritum pertineant. Sed hanc illorum rationē
iucirco absurdam esse ostendit, quoniam isto mo-
do sequeretur, vt si postridie quādam maritus vinde-
miasset, diuenteret, omnes illos fructus sibi habe-
ret. Ergo, inquit, vindemię fructus & quarta portio

fane maximum neque dubium est, quod. Euse-
monis vsus, cui locutio illa respondet, Duarenium
in istam fraudem induxerit. Iam illud, Tertia por-
tio, de vnius anni reddito, cōtra rationem omnem
interpretatus est. nam quòd peruulgatam Docto-
rum interpretationem quasi minus ad Latini ser-
monis vsum accommodatam arguit, neque, Ter-
tiam ex ea pecunia, Papinianus dicere potuerit,
pro eius pecunie pace doctissimi viri dixerim, pla-
ne absurdum est. eam vtrunque cōmode dicamus,
Tertiam partem ex illa re, & Tertiam illius rei. Ita-
que Connanus aliam istius computationis ratio-
nem instituit. nam vindemię fructus integros cum
integra locationis mercede permiscet: deinde cō-
fusam vtrunque summam in annos duos distribuit:
vt ex vno tertiam marito partem attribuat. quæ ra-
tio in paribus quidem vtriusque anni fructibus, e-
dem cum recepta Doctorum sententia relabitur:
sed à Latinis Papiniani verbis longe abhorret: qui
planissime scribit, non integram mercedem, sed
quartam illius partem marito attribui. Quòd si vin-
demia esset, xxiiij. locatio, xij. Connanus cōiungit,
xxxvj. quorum dimidia pars sunt, xvij. vt marito
vi. attribuat: & eadem semper ratio sit, sine vinde-
mia, siue merces maior sit, quæ sanè ratio æquitati
naturali, magis quam Papiniani vel his accommo-
data est. Ecce autem alij, qui amborum illorū sen-
tentiam aspernati, disputant, tertiam ex vindemia
partem detrahendā, & alteram tertiam ex quarta
merced

xxx. D. de nouat. Quoniam de iure dotalium re-
tum expofimus, conlequentur efl, vt de iure fructuū
foluro matrimonio nalcendum ex inflituti noltri
ratione differamus. Ergo dotalium rerum fructus
dirempto matrimonio foli mulieri nalcuntur: quod
fi eos vir perceperit, reftituere cogitur. l. vn §. fin-
antem. C. de rei vxor. ad l. fi marito. lxxx. §. vt. D.
fol. mat. etiā fi mora à muliere cōmiffa fit. l. fi mora
ix. D. fol. mat. ad moram maritus cōmiferit, non
modò perceptos fructus, fed & qui percepti debe-
runt, reftituit, fi fit uofa §. fi poft diuortium. D. fol.
mat. quin etiam conftitutum efl, vt nouiffimi anni
fructus pro rata temporis, quo matrimonio conti-
nit, inter vir. & vxor. diuidantur. l. fructus. vii. §. Pa-
pin. l. fi alienum. xj. l. fi marito. xxxj. §. vt. D. fol. ma.
l. j. §. fed & nouiffimi. de rei vxor. ad l. in fundo. §.
diuortio. D. de iure cog. Et cum exorta effer dubi-
tatio, fi locario inter perceptione fructuum & di-
uortiu intrenuiffet, quidam fequendū effer: ac u-
tiliffime Papinianus obferuat, in fructuū diuifione
virtusque temporis quo matrimoniu conftitit, ra-
tionem habendā effer, vt fructus pro rata temporis
diuiderentur. Sed de ea quaftione, qua præter ce-
teras obfcura effer credidit, & eruditiffimos quofq;
aratis noltre Iurifconfultos exercuit, paucis expli-
candum efl. Argumentū igitur illius § hoc erit: Si
inter fructuum perceptione & diuortium dotalis
fundus locatus fit virtusque illius tēporis, quo ma-
trimonium conftitit, habenda ratio efl: vt pro rata
eius temporis marito fructus attribuantur. Cauffa
autem fuit huiusmodi. Mulier Kal. O. Ob. nuplerat
eoque ipfo die vineam fuam marito doti dederat.

mercedis infantis anni, confundi debent: vt ex ea
pecunia, tertia portio viro relinquatur. Quæ verba
non aliter interpretari commode poffumus, quam
vt inter veteres Doctores recepitum efl: nimirū, vt
omnes vindemiæ fructus cum trium menfium mer-
cede confundantur: veluti, fi par virtusque anni ra-
tio efl, xij. doliā anni fuperioris cum tribus infan-
tis: & ex illa pecunia, ita confufa, quique marito
attribuantur. nam vindemiæ fructus illos eofdem
intelligit, qui fuerant in quaftione poffi. quod à
pofterioribus interpretibus animaduertum nō efl.
atque ita quoque Dorotheus in Bafticis Papiniani
verba planiffime interpretatur. Sed cum hanc Pa-
piniani fententiā fuiſſe, Latina ipſius oratio de-
monſtret, iis quidē qui in ea lingua exercitati ſunt,
tamen diſputari poſſet, non fatis eam æquitati con-
ſentaneam videri. Cur enim qui quatuor tantum
menſium omnis ſuſtinuit, quinque doliā auferet? Nam
eſt cum maior eſt merces, quam quantus anni fa-
terioris præſentis fuerat: æquiſſima iſta diſtribu-
tio eſt: tamen ſi vel par fit, vel minor, perſpicue ini-
qua eſt. Res autem omnes ex potiore parte cenſen-
dæ ſunt. Quare exortus eſt Duarenus, qui æquitate
fecutus, æcerrime defendit, doliſorum numerum
pro menſium numero marito attribvendū eſſe: vt
pro menſe O. Ob. vi. unum: pro tribus ſeſequētib;
tria relinquereatur. Verè que vt dicam, mihi ſen-
tentia hæc naturali æquitati conſentanea videtur:
ſed tamen à Latinis Papiniani verbis plane abhor-
retur. Vnius tantum menſis: cum ad annos
Eius qui poſtri in quaſtione fuerat

Hermogenianus in l. ei qui mortem. xx. D. de his quib. vt indign. scribit, ei qui mortē vxoris non defendit, vt indigno dotem auferri. l. debitor. l. ix. §. vlt. D. ad Trebell. Sed iam de diuortio dicendum est, Ergo cum diuortio matrimonium diremptum est, siquidem filia. erat mulier, antequo iure pater ipsius adiuncta persona actionem habebat: teste Vlpiano cap. Infr. vj. quippe, cum ipsi patri dos aduentitia quæstra esset: qua de causa eam conferendam fuisse, superius dictum est ex l. iij. C. de collat. sed nouo Iustiniani iure, cum filia proprietatē habebat: ipsa, consentiente patre, aget: cogeturque pater consentire. l. cum oporteat. vj. & l. vlt. C. de bon. quæ lib. si. autem sui iuris mulier sit, ipsa actionem habebit. l. j. §. accedit. C. de rei vxor. actio, quamuis ipse culpa solum matrimonium fuerit. l. si dotem. xxiiij. C. de iur. dot. Ex his igitur quæ hæcenus dicta sunt, quantum inter Profectitiæ & Aduentitiæ dotis ius interfit, facile quiuis potest intelligere. nunc quibus rebus inter se similes sint, considerandum est. Nam prima similitudo hæc videtur: quòd si res pondere, numero, & mensura constarent, siue profectitiæ, siue aduentitiæ dotis essent, præfentes: auctore Vlp. cap. Infr. vj. quod tamen Iustinianus sic immutauit, vt illæ intra annum, ceteræ statim redderentur. l. j. §. cum autem. C. de rei vxor. actio. Secunda hæc est, quòd factò diuortio, si mulier sui iuris erat, sola actionem habebat: si filia pater adiuncta ipsius persona experiebatur: quòd in Iustiniano. Tertia, quòd maritus non inuentum facere poterat, conueniebatur. Male bene. Cum esset, neque

mulieris possit. l. vn. §. & cum lex. C. de rei vxor. act. Alterum est, vt par dotis & fisci ratio sit. nam vter eorum prior est tempore, is iure est potior. l. dotis tua. ix. C. de iure dot. l. ij. C. de priuil. fisc. excipitur causa Primipili, propter rei militaris rationē: cuius maximum momentū in Primipilo erat poscū. Itaque si maritus vtrisque debitor est, prius Primipilo, quam doti satisfit. l. iij. C. de Primipil. quin & res quas in dotem Primipili debitor habet, si soluēdo non sit, ad extremum occupantur. l. iij. C. in quibus caus. pign. tac. postremò, res dotis nomine obligata & donata, etsi Primipili morte donatio cōfirmata videatur, tamen vindicatur. l. si non virum. ix. C. de don. inter vir. & vxor. Tertiū est, vt in ambiguis pro dote iudicetur. l. in ambiguis. D. sol. mat. & de reg. iur. cum tamen in ambiguis contra fiscum respondeatur. l. non puto. D. de iure fisc. Quartū est, vt auis maternæ nepti dotem constituens, sibi & nepti stipulari dotem, atque ita actiones ex stipulatu nepti parare possit. l. Caius Seius. xlv. D. sol. mat. Quintum est, vt res marito ab vxore donata, recte filia cōmuni dari in dotē ab ipso marito possit: quāuis donatio nō valuisse. l. siue vxor. xxxiiij. D. de don. inter vir. Sextū est, vt ex nudo pacto dotis promissa actio nascatur. l. ad exactionē. vj. C. de dot. promiss. Septimū est, vt mulier dotem promittens, inuari S. C. Velleia. non possit. l. si dotare. xij. & l. vlt. C. ad Velleian. Octauum est, vt si mulier seruo, quem liberū credebatur, nupserit, ei que dotem dederit, quasi priuilegiū ei in peculio detur, & ceteris creditoribus præferatur. l. si cum dotem. xxij. §. vlt. D. sol. mat. Nonum est, vt mulier hæres instituta, & si deicōmissio emanata, dotē suo marito ex

R. 14.740

B. 26

AGUDEZAS

(R. 12.934)

DE IVAN OVEN,

TRADUCIDAS

EN METRO CASTELLANO.

ILUSTRADAS,

Comprota el Sr. D. Pedro de Moncayo

CON

ADICIONES, Y NOTAS,

POR

DON FRANCISCO DE LA

Torre, Cauallero de la Orden

Del C. M. de de Calatrava. *Comp. de M. de Franca*

DEDICADAS

A LA PROTECCION DEL EX^{no}.

Señor Don Guillermo Godolphin, Embaxador del

Serenissimo Rey de la gran Bretaña, a su

Magestad Catholica.

CON LICENCIA

EN MADRID: POR FRANCISCO SANZ, EN LA IMPRENTA

del Reyno. Año de 1674.

10
34

832090611

AGUDESAS

DE IVAN OVEN

TRADUCIDAS

EN METRO CASTELLANO

ILUSTRADAS

CON

ADICIONES Y NOTAS

POR

DON FRANCISCO DE LA

Torre, Caballero de la Orden

Dedicadas

LA PROTECCION

Don Guillermo Godolphin,

Secretario Real de la gran

Magestad Catholica.

CON LICENCIA

EN MADRID: POR FRANCISCO SANCHEZ, EN LA IMPRINTA

del Reyno, Año de 1725.

(R. 1. 2. 3. 4)

Compendio de la Historia de España

Compendio de la Historia de España

LA PROTECCION
Dedicadas
152

AL EXCELENTISSIMO SEÑOR DON
Guillermo Godolphin, Embaxador del Serenissimo Rey de la
gran Bretaña, a su Magestad Catholica.



Edicò el antiguo culto a la luz
de Apolo las flechas, para q̄
fuesen rayos; y para que assi
se afilasse el ayre de la sutileza
en las Aras de la sabiduria. Cõ
igual intento, y proporcion
ofrece mi obsequio allucimiẽ
to de V. E. en las agudeças de Owen otras fle
chas, bien, que entorpecidas con la rudeça de
mi pluma, quando se guarnecen con las pun
tas de mis yerros. Dirigen se desde la tirante
cuerda de la traduccion, al blanco de vna som
bra: en las blancas felizes plumas, y estendidas
alas de la Real ave, que es elevado timbre a la
Ilustre familia de V. E. Y si fue dichoso anun
cio en la vana credulidad de los Gentiles, la
sombra de vna Aguila àzia la mano derecha;
buele aora la propia en essa generosa insignia
àzia la derecha mano del que escriue, para que
con tan feliz auspicio, el que escriue buele. Si
es alevosa indignidad vna lengua de dos cora
çones: sea contrapuestamente en mi obra. Es
pañola, y Latina, fino ofrecimiento vn coraçõ
de dos lenguas. Admitalas V. E. facundo en

muchas, y de la fama aplaudido en todas por
erudito Embaxador Mercurio, que ingenioso,
y prudente, sabrà a dos luzes medir la igual-
dad de los dos idiomas, con la vara de las dos
Sierpes. Quien mas propio, para amparar
traducciones, que el Heroe, que traduce en
tranquila correspondencia con fidelissima le-
galidad los dictámenes de dos soberanos Prin-
cipes; siendo medio entre la voz, y el oido
de vn Segundo Carlos, y de otro Carlos Segun-
do? Por Español implora lo traducido a V. E. cu-
yo antiquissimo solar es en la Provincia de Cor-
nivalia, donde fueron Hispanos sus primeros
pobladores, como entre otros refiere Tacito, de
Vita Agricole, capit. 9. Y siendo V. Ex. por na-
turaleza Inglés, como antiguamente Hispano
en su primitivo origen; a quien hallarè
yo mas proporcionado, para dedicar vn Inglés
traducido a Español, que a vn Español traduci-
do a Inglés? De nombre con su proteccion a mi
libro el que le dà o su Patria cõ su merecida ce-
lebridad: favorezca a dos plumas el Aguila de
dos cabeças. Defienda las flores de Oven en sus
tres libros, el escudo de las tres flores de Lis; pues
todo se halla en la nobilissima Casa de V. E. se-
gun testifica Guillermo Candeno en las pala-
bras siguientes: *A la parte del Oriente se levanta Go-*
dolcan, fertil en collados, y en minerales de estaño, Godol-
phin;

Lin llaman aora a esta tierra, celebre por sus señores del mismo nombre; y mucho mas celebre; por q̄ ellos igualaron siempre lo antiguo de su sangre, con lo insigne de sus virtudes. El nōbre Godolphin en la lengua Cornuvalica quiere dezir Aguila blanca; y por esso desde inmemorial tiempo tiene por Armas esta familia en escudo colorado entre tres lirios candidos, una Aguila blanca de dos cuellos con las alas estendidas. La parte de las letras influye no menos ajustadas proporciones en V. E. pues quādo la experiencia de tan importantes manejos, como ha perfeccionado la primorosa sagacidad de V. E. no le acreditarā de prudente politico; el digno empleo que en los ocios dedica V. E. al continuado estudio de las facultades, y de las lenguas, le mereciera el mayor aplauso entre los doctos; tratando V. E. siempre con los que lo son, digo, con los libros; pues estuudioso, y fauorecedor de los mas selectos; quando su eleccion, y su desuelo les acredita Letor, ya les ilustra Mecenas. Finalmente, si Owen dedica estos mismos tres libros a la Ilustrissima Madama Maria Neuile, con quē tan enlaçado se ofrece V. E. en repetidos vinculos de sangre; fuera apartarme del acierto a que me guia el Autor que traduzgo, sino figuiera la luz de la proteccion, que en V. E. invoco. Y ya que no sea en lo sutil semejante la traduccion, sea en lo Ilustre parecido, y propio el Mecenas; y quando dize Ovē en su primer dis-

tico, que dedica sus libros al Letor, y su persona a Madama espero mejorarle; y para que se aventaje mi obsequio, ofrezco igualmente a la sombra de V. E. no solo mi persona, sino quanto alcanza la cortedad de mi ingenio, en este libro, repitiendo con su primer Autor,

Libros dedico, mequetibi.

Exmo. Señor.

B. L. M. D. V. E.

Su mas obligado servidor.

D. Francisco de la Torre.

*APROBACION DEL REVERENDISSIMO
Padre Maestro Joseph Zaragoza de la Compania de Iesus,
Calificador de la suprema Inquisicion, Cathedratico, que fue
de Theologia Escolastica en los Colegios de Mallorca, Barce-
lona, y Valencia, y agora de Mathematicas en los Elludios
Reales del Imperial, de
Madrid.*

DE orden del señor Doctor Don Francisco Forteza,
Abad de San Vicente, Dignidad de la Santa Iglesia
de Toledo, y Vicario de Madrid, y su partido, he visto
vn libro intitulado *agudeças de Iuan Owen*, traducidas
de Latin en verso Castellano, con adiciones a los mismos
assuntos, por Don Francisco de la Torre, Cauallero del
Abito de Calatraua, y porque en esta traduccion veo cor-
regido, lo que podia ofender a los ojos castos, y conuer-
tido al sentido Catholico, lo que parecia no tan ajustado,
ò por lo menos equivoco: las agudeças generalmente tan
expressadas en el Castellano, como en el Latin, y muchas
excedidas, con adiciones nunca inferiores; y casi siempre
sin competencia ventajosas; y toda la obra muy confor-
me a nuestra santa Fè, y buenas costumbres. Iuzgo, se le
puede conceder al Autor la licencia que pide para publi-
car este libro, y que ha de ser recibido con general aplau-
so. Este es mi parecer, &c. Salvo semper, &c. En este Co-
legio Imperial de la Compania de Iesus, a 17. de Noviem-
bre, de 1673.

Joseph Zaragoza.

LICENCIA DEL ORDINARIO.

EL Dotor Don Francisco Forteza, Abad de San Vicēte, Dignidad en la Santa Iglesia de Toledo, y Vicario desta Villa de Madrid, y su partido: damos licencia, para que se imprima el libro de agudeças de Iuan Ouen, traducidas en romance por Don Francisco de la Torre, Cavallero de la Orden de Calatraua, atento por la censura del Padre Zaragoza, no tiene cosa contra nuestra Santa Fè Catholica, y buenas costumbres, Dado en Madrid, a 22. de Noviembre, de 1672.

Doctor D. Francisco Forteza.

Por su mandado

Diego de Velasco.

APROBACION DEL REVERENDISSIMO
Padre Maestro Manuel de Naxera de la Compañia de Iesus,
Cathedratico de Politicas de los Estudios Reales,
y Predicador de S. Magestad.

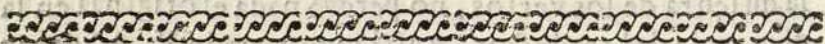
M. P. S.

POR mandado de V. A. he visto vn libro intitulado
Agudezas de Iuan Owen, traducidas de Latin en
verso Castellano, con adiciones a los mismos asuntos
por Don Francisco de la Torre, Cauallero de la Orden
de Calatraua, cuya discrecion corrigiò lo que en el ori-
ginal podia desagradar, y ajustò a las buenas costumbres
la dulçura de los versos, no perdiò nada el original en la
elegancia del traductor, y assi juzgo puede V. A. dar la
licencia que pide; este es mi sentir, salvo, &c. en este
Colegio Imperial de la Compañia de Iesus, a 13. de Di-
ciembre, de 1673.

Manuel de Naxera.

SVMA DE LA LICENCIA.

Tiene licencia Don Francisco de la Torre, Cauallero del Abito de Calatrava, para poder imprimir este libro, que ha compuesto, intitulado *agudeças de Iuan Ouen traducidas*, como mas largamete consta de su original, despachado en el officio de Iuan de Acipreste, Escriuano de Camara de su Mag. en 9. de Enero, de 1674.



SVMA DE LA TASSA.

Este libro intitulado *agudeças de Iuan Ouen traducidas* por Don Francisco de la Torre, Cauallero del Abito de Calatraua, tassaron los señores del Consejo a ocho maravedis cada pliego pot estàr en papel fino, como mas largamente consta de su original.



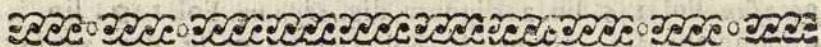
ERRATAS.

FOL. 2. lin 2. lib. 6. dig. *lib.* 7. Fol. 3. lin. 12. Ya el libro, dig. *el libro.* Fol. 6. lin. 17. Paligenecia, dig. *Palingenesia.* Fol. 20. lin. pen. desnuda, dig. *sin duda* Fol. 26. lin. 7. quem, dig. *cum.* Fol. 29. lin. 19. es., dig. *el.* Fol. 32. lin 7. fœminei, dig. *femineo.* Fol. 33. lin. antep. elisei, dig. *elysi.* Fol. 42. lin. 10. Scis quoque. dig. *scis te quoque.* Ibidem, lin. antep. indagine, dig. *indigne.* lin.

lin. vlt. parvum; dig. *parum*. Fol. 44 lin. 13. Urbis, dig. *Orbis*.
Fol. 49. lin. 10. inventa, dig. *inventi*. Fol. 60. lin. 14. redeunt,
dig. *redeunt*. ibidem 15. reddere, dig. *rediere*. Fol. 69. lin. 9.
grates, dig. *gratia*. Ibidem. lin. pen. qui pietas, dig. *que pietas*.
Fol. 76. lin. vlt. Orbe, dig. *Urbe*. Fol. 89. lin. 12. monte, dig.
morte. Fol. 91. lin. 3. respiciendo, dig. *respicienda*. Fol. 102. lin.
7. tuto, dig. *toto*. Fol. 106. lin. antep. in cornibus, dig. *de corni-*
bus. Fol. 129. lin. antep. dig. *improprio ser. durable su gran leca*.
Fol. 132. lin. 5. buelo, dig. *Abuelo*. Fol. 134. lin. 8. piensan, dig.
piensan. Fol. 136. lin. 2. dignum, dig. *dignam*. Fol. 149. lin. 3.
quisque tibi, dig. *quisque sibi*. Fol. 152. lin. ne sit, dig. *nec sit*.
Fol. 153. lin. 5. decrescet, dig. *decreset*. Fol. 154. lin. 9. suspi-
ciendus, dig. *suspiciosus*. Fol. 155. lin. 18. ò le paga, dig. *ò le capa-*
ga. Fol. 164. lin. 23. quieres, dig. *quieras*. Fol. 173. lin. 3. facis
ingens, dig. *facis, licet ingens*. Fol. 176. lin. 13. vilis, dig. *villis*.
Ibid. 14. gramina, dig. *gramine*. Fol. 178. lin. 20. fecit, dig. *facit*.
Fol. 189. lin. 16. para mis, dig. *para mil*. Fol. 203. lin. 1. rudictis,
dig. *in dictis*. Fol. 209. lin. 22. bella asustas, dig. *fea asustas*,
Fol. 215. lin. 24. velis, dig. *velit*. lin. 25. facilis amari, dig. *fa-*
cilis sit amari. Fol. 219. lin. antep. Tisbe, dig. *Thisbes*. Fol. 227.
lin. 6. his negat, dig. *hic negat*. Fol. 228. lin. 3. populatus, dig.
populus. Fol. 231. lin. 22. Cayo el mayor, dig. *Caton el mayor*.
Fol. 236. lin. 21. epigramata, dig. *epigramma*. Fol. 244. lin. 22.
labori, dig. *laboris*. Fol. 246. lin. 1. 4. & 5. Terra di labore, dig.
Terra di lavoro. Fol. 248. lin. 18. non est, dig. *non es*. Fol. 249.
lin. 19. verum, dig. *rerum*. Fol. 250. lin. 11. dubius, dig. *dubios*.
Fol. 253. lin. 1. brute, dig. *bruto*. Fol. 254. lin. 1. barro, dig.
vario. Fol. 277. lin. 24. ombo bani, dig. *ambo boui*. Fol. 293. lin.
13. te pectora, dig. *in pectora*. Fol. 299. lin. 22. cubierto, dig. *cu-*
bierta. Fol. 301. lin. 3. dives; dig. *dives es*. Idem, lin. 12. llama
otro, dig. *llama a otro*. Fol. 307. lin. 14. ortus, dig. *ortis*. Fol.
309. lin. 22. el, dig. *al*. lin. 24. el, dig. *al*. Fol. 312. lin. 19. brevis,
dig. *brevis*. Fol. 313. lin. 11. ad, dig. *at*. Fol. 315. lin. 20. obique,
dig. *vbique*. Fol. 320. lin. 19. y que; dig. *que*. lin. 21. que, dig. *y*
que. Fol. 323. lin. 2 r. del, dig. *el*. Fol. 325. lin. 23. a, dig. *ò*. Fol.
333. lin. 9. difers, dig. *difert*. Fol. 338. lin. 1. decendi, dig. *decen-*
diò, lin. 2. subi, dig. *subiò*. Fol. 338. lin. vltima; vilis viis, dig. *vi-*
lis. Fol. 342. lin. 16. te, dig. *tu*. Fol. 343. lin. 7. proinde, dig. *per*
inde. Fol. 352. lin. 2. trunlit, dig. *transit*. Fol. 351. lin. vlt. parve,
dig.

dig. *parvi*, *sapis*, dig. *sapit*, Fol. 359. lin. 16. in *prontum*, dig. in *prontu*. Fol. 362. lín. 2. *cosa*, *cosa*, dig. *cosa*. Fol. 366. lín. 13. *nada da*, dig. *nada*. Fol. 375. lín. 17. *oppure*. dig. *opportet*.

Este libro intitulado Agudezas de Iuan Owen traducidas por Don Francisco de la Torre Cauallero de la Orden de Calatana, con estas erratas corresponde a su original. Madrid, y Enero 10. de 1674.
Lic. D. Francisco Forero de Torres:



ERRATAS, Y DESCUIDOS NOTABLES!

EN la traduccion de el Epigrama 129. del libro primero por está duplicado el consonante *dar*, han de mudarse así los cinco versos de la decima.

*Mas que al don se ha de atender,
Y dar, no es dar sin querer,
A tu padre a mi juzgar;
Pues no te le quiso dar,
No le deverás el ser.*

En la 80. del libro tercero, el quarto verso q̄ la traduce, diga.

La virtud se ha de seguir.

En la 175. del libro tercero el primer verso del soneto en su adición ha de dezir

De letra en limon liquido fingida.

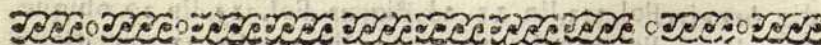
En la 201. en la 4. copla del romance de la adición diga.

Metáfixo, y ay ven vario.

En el título de la Epigrama 95. lib. 3. diga,

Amistad con sombra, ó bosquexada.

En la traducción del Epig. 18. lib. 2. desnuda, dig. *clara*, y sin duda. En el Epig. 170. del lib. 2. Cayo el Mayor, dig. *Caton el Mayor*.



ADviertese, que Owen, aunque es Autor condenado, está permitido por el Santo Tribunal, sin los Epigramas, que están borradas por el expurgatorio, y en sus traducciones, y lo q̄ añade, se sugera el Autor, como fiel Católico, al dictamen del Santo Oficio, y de la Santa Iglesia Catholica Romana.

*CENSURA DE DON G. ASPAR Y B. AÑEZ
de Segovia y Peralta, Cavallero de la Orden de Alcántara,
Marques de Agropoli, y señor de la Villa de Corpa.*

FUE Siempre el empleo de las Musas dignissima vanidad de los mayores Principes, sin que aya minorado el tiempo su estimacion, pues le hemos visto vnido con la Tyara mas sacrosanta en dos Pontifices Sumos, que en el nuestro hizieron ostentacion publica de auerle profesado; con que no pudiendo desdezir por tan soberanos exemplos de la classe mas elevada contra las marmuraciones de la ignorancia, constantemente serà tenuta de los atentos por gloriosa fatiga la que se aplicare a conseguir el aplauso vniuersal, que ofrece la fama a quien logra los aciertos en qualquiera de las especies en que se diuide la profesion Poetica, que adquirirlas todas con igual acierto, no ha sido hasta aora concedido a los mas primorosos. La habilidad, pues, que Vmd. descubre en esta version, ò por mejor dezir, ilustracion de Iuan Ouen, aun parece excede la posibilidad mas laboriosa, porque perdiendo se de ordinario en las traducciones, que aun no se atan a la precission del metro, y el ayre, ù alma del concepto en la mudança de la lengua, como vestido prestado, que hecho para otro cuerpo, no conuiene tan ajustadamente al que se aplica; le dà Vmd. nueua vida, puliendo la incultura del estilo, evitando la impropiedad de algunas voces, y elevando lo lânguido de los versos, que violentados de la alusion, ù del equivoco, no mantienen siempre aquella pureza, y dulçura que desean los escrupulosos censores; conseruando siempre que lo permiten las palabras, su puntualissima traduccion, y mejorandola muchas vezes con el periphra, ù paraphrasis, que dexa mas hermosos, y perceptibles los conceptos, que de ordinario se realçan con mayor primor, y agudeza en las adiciones; de manera, que parece emprendio

diò Vmd. para dar a entender, que aunque corria tan celebrada la de Oveu, se podia adelantar con igual felicidad sin eligir otra senda, que la misma, que a tãtos les parecia inaccesible. Y assi tengo por tan preciso, como seguro el aplauso comun con que se ha de solemnizar este primer libro, para que con su aliento, prosiga Vmd. en publicar los demàs de Oveu; que tan suyos haze Vmd. con el adorno, y con la ilustracion. Este es mi sentir, y creo conuendrà con èl quantos los leyeren. Dios guarde a Vmd. como deseo. De casa, oy Domingo 31. de Diciembre, de 1673.

Seruidor de Vmd.

Q. S. M. B.

El Marquès de Agropoli.

P. APEL DEL AVTOR A DON ANTONIO de Solis, pidiendole su censura.

Señor mio, si yo fuera dueño de la eleccion en la censura de mi libro, como el Real Consejo, huviera suplicado a Vmd. con orden suya, se cansara en corregirle: pero ya q̄ no ha sido posible por este camino, por el de seruidor suyo remito la obra al dictamen de su elevado parecer, y prudente lima: para que me declare su sentir, y cõ èl prosiga animoso, ò me encoja conuencido, y siempre sujeto a su dignamente aplaudido ingenio de Vmd. que el Cielo guarde, como sus prendas merecen. De la posada, 4. de Enero, de 1673.

B. L. M. de Vmd. S. M. S.

D. Francisco de la Torre.

RES.

RESPUESTA, Y CENSURA DE DON
Antonio de Solís, Secretario de su Magestad, su Ofezial
Segundo de Estado, y Chronista mayor de las
Indias.

Señor mio, obedeci a Vmd. leyendo con atencion escrupulosa la traduccion, y adiciones a Iuan Ouen, que Vmd. trata de dar a la estampa: y aora le obedezco tambien, exponiendo a su censura mi dictamen. No puedo negar a Vmd. que a la primera vista me pareció dificultoso el intento, y animosa la resolucion. Sugetáse los que traducen a grandes precisiones: aprisionan el ingenio en vna carcel muy estrecha: obliganse a prohijar el discurso ageno, buscando palabras adequadas para tratarle, como propio, y producir (en cierta manera) lo que no cobiciaron. Y este peligro comun de todos los traductores, se haze mayor en los Poetas: porque son nuevas ataduras el metro, y la consonancia: y de los Poetas crece la dificultad en los Epigramas, por ser otra prision la brevedad, con aquella obligacion precisa de que no pierda vn apice de su viuieza el concepto, y de que se traslade con toda su fuerza, y venustidad la sentencia: *Sciunt experti* (dize Lipsio) *quam arduum hoc sit, & mentem scriptoris exprimere, & non abire à proprietate, & venustate sermonis.* Pero el mismo me dicta el juizio, que debo hazer de su obra de Vmd. pues prosigue, diziendo a su amigo Biviano, en aplauso de sus traducciones: *Vtrumque egregie adsecutus es.* Vao, y otro consigue Vmd. con acierto, y felicidad. Traduce a su Escritor, como quien conoce la essencia, y la energia de las voces Latinas, y sabe juntar en la lengua Castellana la hermosura, y la propiedad. Iuan Ouen, que mereció el renombre de Marcial Inglès, no adquiere menor gloria con tener a Vmd. por interprete de sus agudeças: dignas verdadera-

men-

Infl. Lip.
Miscell.
cent. 1.
epist. 29.

Iac. Mis.
in pr. x. f. a.
Etion. ad
Lucianũ,

mente del cuidado que Vmd. ha puesto en ilustrarlas. *Nes-
que enim satis equum videbatur tantos lepores, tantam-
que rerum prope omnium scientiam, vna tantum lingua in-
cludi.* Debes a Vmd. el auer enriquecido nuestro idioma
con estos Epigramas entendidos, y comunicados cõ igual
erudicion y elegancia: de cuya version podriamos dezir

S. Hier.
epist. ad
Desider.

con San Geronimo: *Eruditio, & verborum copia ea que
intelligit transfert.* Las adiciones (en que se fugerõ Vm.
a otros tantos assumptos forçados) demuestran la fecun-
didad de su pluma, imitan el genio del traducido, ynas ve-
zes le explican: otras le aventajan, y siempre le adornan.
Tengo por digno de Vmd. y de la luz publica este trabajo;
sin que lo festivo, y jocosõ del Autor. pueda ofender al
decoro, ni dexer de conseruar lo vtil, a vista de lo delec-
table; porque se burla de lo malo para inclinar a lo me-
jor; y como se dezia de Luciano. *Sive ridendo vitia cor-
rigit, sive monendo præcipit & docet.* Guarde Dios a Vm.
muchos años de casa, y Nouiembre 30. de 1673.

Iac. Mis.
vbi sup.

B. L. M. de Vmd. S. M. S.

Don Antonio de Solis.

A D. FRANCISCO DE LA TORRE,
en la traduccion de Iuan Owen, escribió D. Onofre
Vicente Escriuà y de Hjar, Conde de la Alcu dia
y Gestalgar; este

SONETO.

EXcelso honor del Citerior Hispano,
Torre lucida, coronada gloria
Con el arbol feliz de la vitoria,
Que produce tu ingenio soberano.
Al agudo Marcial Bilbilitano
Tu discurrir ventaja haze notoria:
Quando ilustras, y excedes la memoria
Del aplaudido Owen, Marcial Britano.
Tu traduccion tan propia corresponde,
Que no se hiela en pereçosa calma
Al explicar lo que otro idioma esconde.
Pues tu, logrando mas excelsa palma:
Le infundes nueva luz, viuo ser; donde
Es del autor el cuerpo, y tuya el alma.



*DON PEDRO CALDERON DE
la Barca, Cavallero del Abito de Santiago; Ca-
pellan de Honor de su Magestad. Y de los Señores
Reyes nuevos de la Santa Iglesia de
Toledo.*

*A D. FRANCISCO DE LA TORRE,
Cavallero del Abito de Calatrava: en la traduc-
cion, y exornacion de los Epigramas de
Ioan Owen,*

DEZIMA.

OVEN Con la pluma fuya;
Francisco, a eterno bolò,
Pero no lo consiguiò,
Hasta ilustrarle la tuya:
La perifrassè lo arguya
De tu docto traducir;
Pues porque buelva a viuir,
No solo en ti considero
Todo lo que el dixo; pero
Lo que dexò de dezir.

DE DON AGUSTIN DE SALAZAR,
en aplauso de Don Francisco de la Torre.

DEZIMA.

GRan Torre, con el Autor,
A quien hazes inmortal:
La traduccion te hizo igual,
Las adiciones mayor.
Nuevo, ingenioso primor
De inventar, y discurrir;
Pues consigues traducir,
Con tanta adición felice,
No solo lo que Ouen dize,
Mas lo que pudo dezir.

DEL LICENCIADO D. IACINTO POLO DE
Medina, a Don Francisco de la Torre en sus
Traducciones de Ouen.

DEZIMA.

DE Ouen, que ilustrando estàs;
Ingenio, hazes la memoria:
Y dandole nueva gloria,
Te añades la que le dàs.
Tu le hazes menos, y mas,
Que el fue antes, y se pondera
Tu agudeça la primera;
Pues le añade tu primor,
Lo que el dixerá mejor,
Si como tu lo dixerá.

AL LETOR.

LETOR Estudiofo, figuiendo agenas pifadas corre este libro, que te ofrezco: feliz ferà, fi corre, y alcanza tu aplauso. Desde mis verdes años fuerõ fruto de mis ocios estas flores: y el difiçil empleo de traducir, fue en mi genio, primero inclinacion; passõse a deleite; luego a exercicio; y despues a estudio. Hallẽme de este modo con muchos Epigramas traducidos de diferentes Poetas Latinos, y los mas de Ouen: por mas facil, ò mas plausible. Empeñõme el tiempo ya perdido en lo escrito, a perderle otra vez en lo que faltaua para escribir: con que me entregué enteramente a todos los libros deste Autor, y perficionando lo posible los tres primeros; casi pisauan ya la orilla de la prensa, para nauegar el golfo de la comun expectacion, en las inconstantes olas de los varios pareceres; quando suspendi el intento: pareciendome, sacava a plãça la esterilidad de mi ingenio, con la precifitud de auer de producir de nueuo, lo que en mas culto idioma otro cõcibiõ: infeliz, y precisa fortuna de los traductores; pues si aciertan, vãn los aplausos al primer Autor; y si yerran, se queda para ellos la culpa, y la queixa de auerle delueido. Esta con-

fideracion me motiuò el escriuir adiciones a todos los asuntos, para tener tambien mi propia parte en ellos. Infundiò me animoso aliento para competirles, el vfo de imitarles; y estando ya en esta disposicion muy adelante la obra, me apresurò a sacarla a luz imperfectaméte, no digo las instancias de amigos: sino mi impaciencia, por la tardança de mi indeterminable temor, con que empeçé a imprimir estos tres primeros libros, añadiendo las adiciones, que me faltavan de algunos asuntos, escritos a diversos intentos; y otros corriendo la pluma al mismo passo que la impresion: negados al beneficio, y elegancia que infunde en los escritos la senectud del tiempo, con la suil premeditada lima; que escribe mas con lo que borra, que la pluma con lo que escribe. La mayor parte de todo ha passado por la estrecha césura de ingenios de nombre, dignamente venerados, y de primera classe. He creido sus aplausos a los aciertos, porque he logrado su correccion a los errores; y viendo sido los que en mi estimación dan, ò quitan el credito; anticipados lectores de mi libro: bien me puedo auenturar, pues me queda poco que perder. Despues de este prevenido cuidado, y prudente respeto a ti q has de juzgarlo, capte tu benevolencia àzia lo piadoso, la dificultad del traducir bié, pues no es menos, que el

el conseguir casi vn imposible, que es copiar el
ayre: pues la frasse, aunque esté explicada, nū-
ca es entendida, sino cae ayrosa; y el q̄ no atiē-
de a esta gala, construye gramatico, no tradu-
ce eloquente: y en particular lo que se ciñe a
metro, vn atomo de disonancia lo haze duro;
lo destemplado de vna voz lo hiela. No fuera
expectaculo plausible de la admiracion el que
vã por vna maroma, si corriera, tropezando, y
cayendo. El ir por la estrechez de aquella linea,
tan libre, y veloz, cumo por la anchura de vn
campo, es la habilidad. Yo entiendo, que las
traducciones, para comprobarse, han de leerse
dos vezes; vna, ajustandolas al texto; y otra
como independientes del. Bien pudiera agora
detenerme en varia erudicion de lugares; y par-
ticularmente de San Geronimo, que explican
las estrechas leyes del traducir: pero escusolo,
porque serã generosa ley del erudito el no igno-
rarlas; y lo que en esta parte he discurrido, no
es por realçar el acierto, que en mi no hallo; si-
no por anticipar a mis errores la disculpa, que
prevengo. Y passando a lo individual, darè razó
de los Epigramas que dexo de traducir; y la
hallarã en los mismos el letor, si les lee con cui-
dado: porque en vnos no conforma el Equivo-
co; en otros la Paronomasia, en que se fundan:
y muchos por la scivamente feos, son indignos
de

de la vulgar luz. En los que imprimo, vfo de tres generos de traduccion, executado cada vno donde puedo, y es conueniente: ya palabra por palabra, como en el 40. del libro segundo; y en otros, que es preciso. Esta linea figuieron Erasmo, y Thomàs Moro en las Fabulas de Hisopo, Tabla de Sebes, y Dialogos de Luciano. Atienden en otros a la sentençia, y no a las voces: lo para hazer mas inteligible el concepto, ò para honestarle: como en el 130. del libro primero a Porcia hipocrita; y en el 298. del segundo Titulo Comedia: enseñaronme este estilo Laurencio Vala, traductor de Tusidides, y Angelo Policiano en la version a Erodiano, : en algunos q̄ importa, mudo el sentido a la voz, como en el 178. del libro segundo, passando el verbo *titillo* al tēblor de los viejos, por darle mas decente inteligencia: y en el 92. del mismo libro, cuyo titulo es *Lena*, vfo de la misma voz en la traduccion: por no desproporcionar el titulo al assunto, pues no conforma en el Epigrama Latino el dezir, q̄ la tercera vende su cuerpo, quando es ella la q̄ concierta se venda el de las otras. Esta licencia de mudar el sentido a alguna voz, por mejorar la frasse, me la enseña el docto Hermolao Barbaro, en su Traduccion de Temistio. He dicho estos exemplos, que pueden servir de respuesta a las dudas, que se hallaren en algunos Epigramas,

y he propuesto los exemplares de aquellos hombres grandes, a quienes he imitado. Los asuntos que es posible, les he trãserido en las adiciones a sacros, y morales las notas solo las precisas, y la mayor parte de las adiciones breues; como prolixas estas aduertencias; para que no solo sean prologo a este libro, sino a los otros del mismo genero, que quizàs sacarè a luz despues dèl: como son los Epigramas, que se siguen deste Poeta, y los selectos de Marcial, Ausonio, Bidermano, Iacobo Falcon, y Urbano Octayo. Y al fin, si como dize el mismo Owen, es mundo vn libro de versos: donde son mas los malos, que los buenos; ruegote, o lector, que quando censures los mios, perdones por los buenos a los malos; y si estos por dicha fueren los mas pocos; tendrè mas fundamento, para proponer a tu piedad el siguiente Epigrama deste propio Poeta, que a qualquiera con miseraçion puede seruir de exemplo, y vale.

Inter tot sceleratorum centena, tulisset Hb. vnus
Si Iustos tantũ quinque Gomorba viros: Epig. 50.
Staret adhuc. —————

Tu propter paucos, leuiuscula carmina, Iustus:
Vix pereat totum, livide lector, opus?

Oy Gomorra durara:

Si por suerte se hallaran en sus senos,
Entre tantos mil malos, cinco buenos.

Tu lector inclemente,

Por pocos versos, que infelicemente,
Malos, y leves tu censura alteran,

Quieres que todos los del libro mueran?

IOANNIS AVDOENI

EPIGRAMMATVM.

LIBER PRIMVS,

A IOVE PRINCIPIVM.

Principium Deus ipsum : in principio Deus ipso,
 & post principium, principioque prius.

Principium sine principio est : à principio isto
 Principium capiunt omnia principis.

EPIGRAMAS DE IVAN OVEN.

LIBRO PRIMERO.

DE DIOS EL PRINCIPIO.

Primer principioes, Dios vno, y trino:

Y en el primer principio lo imagino,
 Por todos los instantes;

Y despues del principio, y tambien antes.

Es vn Principio sin principio alguno.

Y de aqueste principio siempre vno,
 Por diferentes modos

Toman principio los principios todos.

¶ Esta Epigrama puso Oven la primera del tercer libro, dedicado à Carlos Eboracense, me ha parecido anteponerla, y darle mas propio lugar en el principio de toda la obra. Va sin numero por no alterar el que tienen las del original, que em-

piezan desde la que se sigue. A Iove Prin. es de Virg.
lib. 6.

ADICION I.

DIOS PRINCIPIO.

Principio es Dios, de donde el Serafin,
Tuvo principio, y el infiel Dragon,
Que fue principio de mi perdicion,
En el principio del primer jardin.
Es principio à lo bueno: à lo ruin,
Fin, que es muerte; y principio permission.
Sin principio, y fin sus luzes son,
Ellas le alaben sin principio, y fin.
Vuestro principio, ò alma, y vuestro ser
Està en este principio; y en los dos
El principio de amar, y el de crear.
Quien es principio sea fin de vos,
Porque principio inpropio fuera, el ser
El fin la culpa, y el principio Dios.

I. AD D. MARIAM NEVILLE.

Inveniant nostri patronum ut ubique libelli,

Libros Lectori dedico, meque tibi.

ALA SEÑORA MARIA NEVILLE.

Porque en toda parte encuentren

Mis escritos proteccion,

Al Letor se ofrecen ellos,

Y à ti me dedico yo.

La Familia de Neville es muy ilustre en Inglaterra.

Haze

Haze mencion della Oven, alabando varios sujetos desta Casa,
en muchas Epigramas; y particularmente à esta Señora.

AD. IMPLORASE EL AMPARO DE MEJOR
Maria en la Soberana Virgen, aplaudida en metáfora
de Libro.

Todo el amparo, Señora,
De mi Libro, en ti le libro;
Pues eres Libro en quien Dios
Enquadrò sus prodigios.

Si al que es vida le ceñiste
En tu virgen pergamino:
Ya el Libro eres de la vida,
Vida has de ser de mis Libros.

El Gran Autor, con la pluma
Del Espiritu diuino,
Sobre tu papel intacto,
Sacò su palabra en limpio.

Sin copia, por ser tu sola;
Sin tinta, por ser arminio;
Sin original obscuro,
Y sin borrador delito.

Libro eres de cuenta, donde
El mas estrecho juicio
Siempre suma lo constante;
Pero nunca lo caido.

Libro de memoria, siempre
Para hazerme beneficios;

TRADUCCIONES

Y en blanco, pues por tí Dios
mis culpas pone en olvido.
De Palma, ò Libro, tus hojas
En tu Concepcion las miro,
Allà en tu parto azuzenas,
Y en tu soledad cuchillos.
Tu esencia, es privilegio,
Tu tassa, precio infinito,
General tu aprobacion,
Gloria el fin, gracia el principio.
Impresion estrellas, coma
La Luna, punto el Sol mismo,
Rectas lineas, blanco margen,
Luzes terras, Cielo estito.
Y al fin Concepcion sin mancha
Es el titulo aplaudido
De tu Libro, porque es Dios.
El concepto de tu Libro.
O Libro cerrado à culpas,
Y abierto a humanos gemidos,
Borre vn rasgo de tus gracias
Las erratas de mis vicios.

AD LECTOREM.

*Qui legis ista tuum reprehendo, si mea laudas
omnia stultitiam: si nihil invidiam.*

AL LECTOR.

De mi, ò Lector, condenadas
Es tu alabança sin modo.

Por necesidad, si está en todo,
Por embidia, si está en nada.

AD: PROSIGUIENDO EL ASSVNTO, SE
discurre e n voz del Libro, que es mas vtil la censura del
embidioso, que el aplauso del necie.

Sin discernir lo ingenioso

Dizen con distante aprecio,

Que soy todo bueno, el necio,

Todo malo, el embidioso.

Si deste lo riguroso

Me enmienda, si me enajeno,

Del necio al aplauso lleno,

Que me han de bolver feñalo,

El vno de bueno, malo,

Y el otro de malo, bueno.

AD IO. HOSKINS.

3. *Hic liber est mundus. Homines sunt Hoskine versus.*

Inuenies paucos, hic, vt in Orbe, bonos.

A IOAN HOSKINS;

Mundo es este Libro.

Hombres los versos.

Pocos, como en el Mundo,

Hallaràs buenos.

AD. PROCLAMASE A IESVS EN EL MISMO
Assunto de Libro y Mundo.

Si Mundo, y Libro es lo propic,
 Iesvs luzga mis discursos;
 Porque sea luz del Libro
 El Autor, que es luz del Mundo.

4 AD D. MARIAM NEVILLE PATRONAM SVAM.
*Si nos Pithagora non fallunt dogmata; corpus
 intrarum Pallas, Iuno, Venusque tuum.*

A LA SEÑORA MARIA NEVILLE, PROTECTORA SVYA,
 Entraronse (si los Dogmas
 De Pithagoras no engañan,)
 Iuntas Palas, Iuno, Venus,
 A ser de tu cuerpo el alma.

¶ *La doctrina de Pithagoras enseñò falsamente, que se
 passauan las almas de vn cuerpo a otro; llamase esta trans-
 migracion Paligenecia.*

AD. A NISE VENGEDORA DE LAS TRES DEIDADES
en el juizio de quien la vé.

Oy Nise, vna y otra Diosa,
 Por ti otra contienda enciende;
 Cada qual ser tu pretende,
 Para ser la mas hermosa.
 Y deste bello atrever,
 Ya las tres tienen su pena;

Que el que a todas las condena
Es solo tu parecer.

Mas si tu con ellas vàs,
Ya afsi tu gracia se espacia,
Porque tu les dàs de gracia,
Lo que de gracia les dàs.

Las tres en ti buscan palma:
Que en ti, porque hermoso es,
Vn cuerpo se hazen las tres,
Para que tu les des alma.

Si tu luz no las remedia,
Ninguna prende, ni obliga,
Ni son lazo, ni son liga,
Ni valen las tres por media.

Que importa que luzes bellas
De Astrea Venus le hagan salva?
Si ella es Estrella del Alva,
Y tu Alva de las Estrellas.

Ayre, y Cielo es el donayre
De Iuno; mas si a ti apelo,
Quando tu ayre todo es Cielo,
Todo el Cielo della es ayre.

Palas, que bizarra vi,
Y por valiente contrasta,
Aunque mas alargue el hasta,
Nunca llegará hasta ti.

Tres son alfin, y a vn compàs,
Buscan ser vna en tus senos,

TRADUCCIONES

Y yendo de mas a menos,
Vienen de menos a mas.

AD EANDEM.

Vt Sol in Caelis, ut lux in Sole; videtur.

Virtus in vultu, sic habitare tuo.

Spectator quicumque venit dicitur amator,

Aut illum virtus, aut tua forma capit.

A LA MISMA.

Afsi como se repara

En el Cielo el bello Sol,

Como en el Sol la luz clara;

Afsi mismo està en tu cara;

De lo honesto el arrebol.

Quien curioso verte osa,

Ya amante se manifiesta;

Que le prende poderosa,

O ya tu hermosura honesta;

O tu honestidad hermosa.

AD A UNA SEÑORA HERMOSA POR ESTRAMO,
y honesta como hermosa.

De todo aplauso và lleno,

Ana, el ser que en ti señalo;

Tu belleza admira el malo;

Tu virtud embidia el bueno.

Ama el respeto; y con freno

Venera la voluntad.

Pensamiento en tu beldad

Ningun deseo assegura;

DE OVEN. LIB. I.

9

Que el que nace en la hermosura,
Se muere en la honestidad.

Tal siempre tu vista fue,

Que casta al rendir despojos,
Tienes el alma en los ojos,
O por ellos se te vè.

A tierra miras, porque

Goze el suelo alegre calma,
Y quando al lograr tal palma,
Que lo bello, y casto encierra,
Los ojos baxas a tierra;
A Cielo subes el alma.

6 AD EIVSDEM FILIVM THOMAM NEVILLE.

De genio tam mira tuo memorantur, De omnem

Exuperent, quamvis omnia vera, fidem

Qui puerum laudat spem non rem laudat in illo;

Non spes, ingenium, res probat ipsa tuum.

4 THOMAS NEVILLE. HIJO DE LA MISMA.

De tu alto ingenio tales marauillas,

Se admiran, que parece que al dezillas,
Con proprias calidades,

Exceden la verdad, y son verdades.

Quando el ingenio a vn Ioven le admiramos,

Esperanças, no frutos alabamos:

Mas tu en tu ingenio alcanças

Lograr primero frutos, que esperanças.

A. D. MVN GRANDE INGENIO DE MVCHAS
esperanças en pocos años.

Con tanta flor fazonada
 En tanto fruto estendida,
 Tu juventud advertida
 Es edad anticipada.
 Aunque en tiempo limitada,
 Logra en juicio eternidades,
 Que en anchas capacidades,
 De cultas soberanias,
 Los que en el curso son dias,
 Son en tu discurso edades.

7 A. D. EIVSDEM FILIAM CECILIAM NEVILLE.
*Es similis Matri; de te mihi dicere plura
 nil opus est, Matri te similem esse sat est.*

A CECILIA NEVILLE, HIJA DE LA MISMA.

Tu, como tu Madre eres:

Referir todas tus gracias,

Para mi discurso sobra,

Ser como tu madre basta.

A. D. DISCVRRENSE DIOS DEZIMAS SEMEJANTES EN
Aplauso de los dos parecidos Iesus, y Maria.

A I E S V S.

Matri te similm esse sat est.

Parecido par fin par

Sois vos, y Maria bella,

Flor, y Raiz; Luz, y Estrella;
Sol, y sola; Sal, y Mar.

Nuevo honor podeis lograr,

Con ser tan vno los dos;

Que si Dios a vos por vos,

No os creyera la Fè mia;

Por parecido a Maria,

Ya me parecerais Dios.

A MARIA.

Filio te similem esse sat est.

Soys vnido par sin par,

Vos, y vuestra prenda bella;

Flor, y Raiz; Luz, y Estrella,

Sol, y sola; Sal, y Mar.

Nuevo honor podeis lograr,

Con ser tan vno los dos;

Que a no ser humana vos,

Y Iesus Dios, verdad fiel,

Por tan parecida a el,

Vos me parecerais Dios.

8 NOSCE TE IPSVM IN HARPAELVM.
*Tu non es tanti: sis dignus, vt Harpale nesci,
quare aliquid dignum cognitione tua.*

CONOCETE ATI MISMO.

No eres tanto, que seas digno,

De conocerte a ti mesmo;

Busca alguna cosa digna,
De esse tu conocimiento.

¶ El *nosce te ipsum*, es de Apolo, en el Oraculo de Delfos.

OTRA TRADUCCION QUE EXPLICA MAS.

No vales tanto de ninguna suerte,
Que seas digno en ti de conocerte,
Busca fuera de ti; piensa, imagina
De conocerse digna,
Alguna cosa ajena,
Porque dentro de ti no ay cosa buena.

AD. A HARPALO, LADRON ASTUTO, ALVDIENDO
aque Harpalo es voz Griega, que significa Ladron; y sin duda la
pusi Owen con malicia: y quizá al intento que se sigue.

Harpalo, tu te conoces,
Pues lo bueno, y lo precioso,
No pudiendo hallarlo en ti,
Lo arrebatas de los otros.

AD. CAUSIDICVM.

Si *felix rerum potuit qui noscere causas*,
Qui nosse causas dicere quantus homo e?

A VN ABOGADO.

Si es feliz quien de las cosas
Entender pudo las causas,
Que seràs tu? que a entenderlas
Juntas saber relatarlas.

¶ Esta, y la antecedente tocan a conocimiento, que fue agudeza en Owen ponerlas juntas; y el asunto de *nosce te ipsum*

en vna ; y en otra, noscere causas.

AD. BURLESCA, A VN GRAN LETRADO, ATEISTA
en las costumbres.

Todas las causas conoces,
Celio, y la mejor te falta,
Pues no conoces a Dios,
Que es la causa de las causas.

II. IN AVVVM NOBILEM, IGNOBILEM
Degener, Aule, tuis maioribus omnia debes,
Debit. credo, nil tibi posteritas.

AD. A AVLO NOBLE INDIGNO DE SERLO.

Degenerando infame,
Todo lo deues, Aulo, a tus mayores;
Nada te deveràn los sucesores.

La voz Aulo alude a Aulico, Palaciego.

AD. EPITAFIO AL MISMO. ESTANDO VIVO.

Tierra yaze vn vaso infiel,
Quebrado antes de caido;
Porque inutil se ha vertido
Tanta buena sangre en el.
No fue suya ; pues cruel
La derramò sin sentir;
Otra en si pudo infundir,
Porque se llegue a entender,
Que la halla ajena el nacer,
Y la haze propia el viuir.

Emisti fatuum bis denis Hernice libris.

Emissem tanto non ego te precio.

A HERNICO.

Por cien de a ocho adverti,
Que compraste a vn bufon necio;
Hernico, por tanto precio
No te comprara yo a ti.

¶ *Hernico es Anagrama de Henrico, cuyo nombre debió
querer dissimular Ouen. Libras, si son Esterlingas, valen
en Inglaterra, veinte, cien de a ocho.*

AD. A VN HOMBRE MUY SERIO, QUE TRATABA
con un simple.

Tu compuesta autoridad
Vn necio la desfigura,
Que desprecias tu cordura;
Preciando su necesidad.

OTRA. DISCURRIENDO EN EL BAXO PRECIO QUE
puso el mas ruin mercader en el hombre mejor.

O Iudas, vil Bercebu;
Si a Christo por treinta has dado,
Con precio proporcionado,
Dime, que valieras tu?

*Principium dulce est, at finis Amoris amarus,
Lata venire Venus, tristis abire solet.*

*Flumina quæsitum, sic in mare dulcia currunt;
Postquam gustarunt æquor, amara fluunt.*

VENVS.

Dulce en el principio asiste,
Y en el fin amargo Amor;
Que de Venus el ardor
Viene alegre, y se va triste.
Asi en los rios que al mar
Se conducen suele ser;
Dulce el principio al correr,
Amargo el fin al parar.

AD. AL MISMO ASSVNTO.

Dize Amor: yo en mis desvelos
Soy la sal de los sabores,
Panal en dulces fauores;
Y yel en amargos zelos.
Rio con rapidos buelos
Corro al mar, en donde moro;
Su amargura es mi decoro:
Esto es, que en el curso mio,
Al principio, dulce rio;
Pero al fin, amargo Horo.

14

AD GILBERTVM.

*St are negas terram; nobis miracula narras:
Hæc cum scribebas, in vate forsan eras.*

A GILBERTO.

Dizes la tierra se mueue,
 Gilberto, prodigio raro:
 Sin duda al escriuir esto,
 Estauas en algun barco.

¶ Barlafe Owen de Guillermo Gilberto; Autor Ingles; que en su tratado de Magnete, lib. 6. cap. 3. sigue la condensada opinion de Copernico, que quiso assegurar vna inconstancia, dando movimiento a la estabilidad de la tierra; y para exemplar de no conocerse este movimiento quando advertimos el del Sol, haze argumento del que va en vn barco, que no percibe el mouerse; y le parece, que caminan los montes, segun el Poeta: Terræque, vrbesq; recedunt. Por esto haziendo chança Owen, dize, que estaria moviendose en algun barco Gilberto al proponer tal marauilla.

¶ AD. OTRA PRUEBA DE CHANZA AL ASSVNTO.

Esto de mouerse el mundo
 Solo en vna noria passa;
 Que al rodar los arcaduzes,
 Se mueuen la tierra, y agua.

¶ AD MEDICOS. ET IRRISCONSULTOS.
 Vlceribus Galene vales, tantummodo nostris;
 Stulticia nostra, Iustiniane sapis.

¶ AD. A LOS MEDICOS, Y LETRADOS.
 O Galeno, o Iustiniano,
 A vn tiempo te haze, y te aclama;

A ti bueno, nuestro mal;
Sabio a ti, nuestra ignorancia.

AD. A LOS MEDICOS, Y LETRADOS, ACERCA
de su estipendio.

Quando el Medico se advierte
Ser de mi vida homicida,
No entiendo este lance fuerte,
Que a Dios le devo la vida,
Y a él le pago la muerte.
Y quando pongo apurado
A lo que devo contienda;
Y pleyteo mal fundado,
Devo al acreedor la hazienda,
Y se la pago al Letrado.

16 O TEMPORA, O MORES.

Scaliger annosi; correxit Tempora mundi:

Quis iam, qui Mores corrigat alter erit?

O TIEMPOS, O COSTUMBRES

Corrigió del ciego mundo

Los Tiempos con nuevo ajuste,

Escaligero; aurà otro

Que corrija las costumbres?

O Tempora, ò Mores, es de Ciceron. Escaligero escribió una correccion de los tiempos, impugnando la Gregoriana, por esso no està admitida la de Escaligero entre los Catholicos; pero para el concepto del distico, basta que escribiesse correccion de los tiempos, aunque mala.

AD. BURLESCA. A VNA DAMA HIPOCRITA,
y pediguena, que dezia siempre se auia de corregir las
malas costumbres,

Que las costumbres se enmienden:
Dizes Fili, bien discures,
Yo de dar, tu de pedir,
Enmendemos las costumbres.

17.

IUDICIUM PARIDIS.

Cum Paris electus Diuis tribus arbiter esset,
Nec preferret vtram sciret vtrique magis.
Maestas tandem Veneri Iunonia cefsit,
Palladis, & Virtus: omnia vicit Amor.
Senunc iudicium renouata lite subirent;
Vinceret vna duas Iuno-Moneta Deas.

EL IUIZIO DE PARIS.

Quando del pastor Paris fue el cuidado,
Arbitro a tres Deydades destinado;
Y neutral se pondera,
Al juzgar de las tres qual la primera.
Entonces se rindiò a Venus hermosa,
La Magestad de Iuno poderosa,
Cediò de Palas el valiente modo;
Cediò todo al amor, que vence a todo.
Si en esta edad auara,
De aquel juizio la lid se renovara,
Iuno-Moneda las venciera infiero;
Porque las vence a todas el dinero.

¶ *Iuno-Moneta* fue cognomento de *esta* *Diosa*, à monendo; porque en *Roma*, en la ocasion de un terremoto, salió una voz de su Templo, que amonestò a sus Sacerdotes

ADICION.

Moneta viene a monendo,
Que el dinero a quantos ay,
Es lo que mas amonesta,
Y lo que persuade mas.

AL DINERO.

Hambre preciosa, general desvelo,
Adorada inquietud, precisa guerra;
En lo redondo imagen de la tierra,
Remedo en el luzir del alto Cielo.
Ardiente Sol del coraçon mas yelo,
Del tronco mas infiel voluble sierra;
Mayor imperio tu poder encierra,
Que el que derriba muros por el suelo.
Al mas cobarde con tu valor armas,
Al mayor sordo con tu son penetras,
Y al mayor ciego a tu esplendor conduzes
Las mas triunfantes siempre son tus Armas,
Las de mas eloquencia son tus Letras,
Y las de mas deuotos son tus Cruces.

Mersum in nescio, quo verum latitare profundo
Democritus, nemo quod reperiret ait.

*Si latet in vino Verum (ut Proverbia dicunt)
Invenit Verum Teuto, vel inveniet.*

LA VERDAD GERMANICA.

Democrito nos declara,

Que se escondió la verdad,

Corrida, desnuda, y clara,

No se en que profundidad,

Porque ninguno la hallara.

Mas si en vino oculta ya,

Como el refran asegura,

La pura verdad está;

El buen Tudesco a esta pura

Verdad la hallò, ò la hallarà.

¶ Germana veritas es refran sabido, como la sentència de Demócrito, que la verdad se esconde en lo mas profundo. La verdad en el vino, es corriente proverbio entre los Latinos (vide Erasmo) porque el borracho dice la verdad, como el niño, y el loco. La traduccion no puede corresponder a toda la agudeza de la Epigrama, donde en el ultimo distico dan gala al concepto tres paranomasias, que son

In vino, invenit, inveniet.

AD. BURLESCA IN VINO VERITAS.

La verdad probada.

La verdad en sus primeros

Raudales, clara, y desnuda,

Es agua; y los taberneros,

Sobre estar ella desnuda,
 Ponenla otra vez en cueros.
 Si es lo que hazen falsedad,
 Y aguala verdad se mira;
 Notese con que amistad,
 En el vino la mentira,
 Y en el vino la verdad.

19

AD LINUM,

*Est tibi librorum Line, copia; doctior esses
 Si tibi librarum copia tanta foret.*

A LINO,

Fueras mas sabio en todo,
 A tener, Lino,
 Tanta copia de libras,
 Como de libros.

¶ *Este Lino puede ser el mismo que en otra parte satiriza Oven, por Doctor de formalidad, y apariencia; y lo seria en la multitud de los libros. Vide lib. 2. ep. 123*

ADICION.

Dios de los libros te libre,
 Dexa estudios, busca hacienda;
 No tengas cuenta de libros,
 Sino ten libros de cuenta.

20 AD QVENDAM NOBILEM ADOLESCENTEM.

*Quisquis senectutem; mortem tibi nemo peccatur,
 Optatar morbus, non medicina tibi.*

A CIERTO NOBLE IOHEN, BIEN QVISTO.

Tu vejez todos desean,

Y nadie a tu muerte aspira;

Desean tu enfermedad;

Pero no tu medicina.

AD. A VN AMIGO, DESEANDOLE FELIZ
ancianidad.

Con larga vida, y salud

De constante robustez,

Siglos a la senectud

Sin passar por la vejez,

Vsurpe tu juventud.

Porque a la vejez la apunto,

Con mayores agonias,

Ser de la muerte trasunto,

Que su mal es muchos dias,

Y el del morir solo vn punto.

21. AD QVENDAM PAUPEREM MEDICVM.

Qui modo venisti, nostram mendicus in urbem.

Paulo mutato nomine, sis medicus.

Pharmaca das aegrotis: aurum tibi porrigit aeger.

Tu morbum curas illius, ille tuum.

A CIERTO MEDICO TOBRE,

Tu en nuestra Ciudad apenas:

El nombre has mudado; pues

Mendigo llegaste, y ya

Medico vienes a ser.

Remedio dàs al enfermo,
 Y èl, oro ofrece a tu sed;
 Los dos a vn tiempo curais:
 Tu su mal, y el tuyo èl.

¶ Es contingente, que este Medico sea Paulino el de la Epigrama 44. que se sigue, y en el verso desta, que empieza Paulo mutato nomine, puede estàr disimulado el nombre en la voz Paulo. Aduiértese, que las satiras que buviere en estos versos, a Medicos, y Lezrados, vãn las mas a Personas determinadas; y si algunas hablaren en comun, se entiende de los idiotas, y malos; de los quales se reiràn tambien los excelentes en ambas facultades, que son dignos de Veneracion.

AD. A VN MAL MEDICO, ANTES POBRE,
 y luego vestido. y con mucha gala.

Ya no ay desnudezes baxas,
 Ya limpio, y galan retumbas;
 Negro paño dan las tumbas,
 Ropa blanca las mortajas.
 Hilos de vidas que rajas
 Texen la tela a tu suerte,
 Bordase tu gala fuerte,
 Con los puntos del morir;
 Y cortate de vestir
 La tixera de la muerte.

22

IN QVANDAM,

Forma tibi famam peperit: sed filia matrem

Occidit, formam, non bona fama, bonam.

TRADUCCIONES

A CIERTA DAMA.

Que engendrò tu hermosura,
 Quando florida, y pura,
 A tu fama se adierte,
 Mas la hija a la madre diò la muerte;
 Pues a morir condena
 Tu mala fama a tu hermosura buena!

AD. CONFORMIDAD DE LA FAMA, Y LA HERMOSURA.

Son la fama, y la hermosura,
 Parecidas en lo fragil;
 Porque qualquier fama es voz,
 Y toda hermosura es ayre.

23

IN MARCVM.

Esse in natura vacuum cur, Marce, negasti?
Cui tamen ingenij tam sit inane caput.

A MARCO.

Porque en la naturaleza
 Negaste, Marco, vacio,
 Si prueba tu desvario,
 Que lo ay en tu cabeza?

ADD. AL MISMO.

Marco en la naturaleza
 El que ponderas vacio,
 Segun tu juizio no le ay,
 Y le ay segun tu juizio.

24

IN SCRIPTORES NOSTRI TEMPORIS, AD SOLINVM.

Nunquid in octavo, mendacia plurima vulgus
Edat, an in quarto queris, an in folio.

In decimosexto mentitos plurima (secto)

Suspitor : historicos , quolibet in folio.

DE LOS ESCRITORES DE NUESTRA EDAD. A SOLINO.

Quando el vulgo saca a luz,
tanta inmensidad de escritos:
Si miente en quarto, ò en folio,
O en octauo, has discurrido.

Mas yo, los Historiadores,
Que mienten mucho imagino,
En qualquier folio que escriuan,
En dezimosexto (siglo.)

¶ *Dezimosexto Siglo es el año de mil y seiscientos , que es quando escriuiò estas obras Ouen : y por esso dize Scriptores temporis huius.*

ADICION.

Al Cronista a quien le muerde
O la lisonja , ò el odio,
En qualquier folio que escrivas,
Dize mentiras de a folio.

AD E ANDEM.

*Ignis Amor si sit , veluti proverbial dicunt,
Hey mihi quam tuus est frigidus ignis Amor.*

A LA MISMA FILIS.

¶ *Que es la de la Epigrama antecedente q se dexa de traducir,
Si Amor es fuego , y ardor,
Como siempre lo adverti
En Proverbios , a y de mi ;
Quan frio fuego es tu Amor.*

ADICION.

No ay firmeza en el fauor
De tu constante desvelo;
Que como tu amor es yelo,
Resvalas siempre en tu Amor.

27

IMPIVS ATHEVS.

*Vtere temporibus presentibus, vtere rebus;
Tempus erit, nullum quem tibi tempus erit.
Grammaticus de preterito dicatque futuro,
Tempore presenti, dum licet, vtar ego.*

EL IMPIO ATEISTA DIZE:

Goza en dulce pasatiempo,
Del tiempo presente ya,
Mira, que tiempo vendrà,
En que ya no tengas tiempo.
Si en tiempos es eloquente,
Vse el Gramatico puro
Del preterito, y futuro,
Que yo he de vsar del presente.

AD.

EL PIO CHRISTIANO RESPONDE.

Dexa a tiempo el passatiempo,
Que el tiempo presente dà;
mira, que tiempo vendrà
En que ya no tengas tiempo.
En los tiempos se prudente,
Que si el passado es impuro;
Te castigará el futuro,
Lo que no enmiende el presente.

28. EPITHAPHIVM: A THEI.
*Mortuus est, quasi dicturus post funera non sit:
 Sic dixit tanquam non moriturus erat.*

EPITAFIO DE VN ATEISTA.

Muriò, como si viuir:

No huviera despues de muerto;

Viviò, como si de cierto

No se huviera de morir.

DE OTRO MODO.

Muriò, como si eterna, y merecida,

No siguiera a la muerte, incierta vida;

Y viviò como si inviolable, y fuerte,

No siguiera a la vida cierta muerte.

AD. EPITAFIO A VN LADRON EMBVSTERO.

Yáze aquí aquel, que a vn compàs

Tuvo por preceptos dos

Robaràs, y engañaràs.

Y quando lo llamó Dios,

El se fue con Satanàs.

29. OPTATIVVS MODVS.

Infinitivo propè par modus Optativus,

Optandi finem, nam sibi nemo facit.

EL OPTATIVO MODO.

Al Infinitivo modo,

Està junto el Optativo,

TRADUCCIONES

Porque nadie pone fin
A su deseo infinito.

ADD. ACERCA DEL DESEAR.

A VNA DAMA, QUE DEZIA ERA LO MISMO
el amor. que el deseo.

Si al Amor igualado has,
Y al deseo en vnos senos;
Engañada, Fili, estás,
Que el Amor es mas, y menos;
Y el deseo mas, y mas

50

IN ALANA.

Coniugis esse iugum , non intolerantius vllum;
Nil aliud toto clamat Alana die.

Post tot clamores , & iurgia nocte fatetur.

Coniugio nullum suavius esse iugum.

A ALANA.

Contra el conforcio Alana arde;
Y todo el dia lo infama;
No ay iugo mas fuerte clama,
De la mañana a la tarde.

Mas despues la misma Alana,
En la noche se desdize;
No ay mas dulce iugo, dize,
De la tarde a la mañana

ADD. A OTRO INTENTO.

de la tarde a la mañana.

Otra suele amanecer,

Con afeites Doña Ioana:

Ved, si es mudable muger;

Pues muda de parecer

De la tarde a la mañana.

PROPHETÆ. POETÆ.

Illi de rebus prædicere vera futuris;

Hi de præteritis dicere falsa solent.

PROFETAS POETAS.

Aquellos verdad dizen,

De lo que aun no hallegado;

Y estos suelen mentir de lo pasado.

ADICION.

Aunque el Poeta eloquentes,

Diuerfo le conjeturo,

Del Profeta; y aunque miente,

Es Poeta de futuro,

De pasado, y de presente.

Dauid, Profeta sagrado,

Siendo Poeta, no mintió;

Que en lo gemido, y cantado,

Lo futuro assegurò,

Y desmintió lo pasado.

DE VITA, ET MORTE.

Ad mortem, sic vita fluit, vèl vt ad mare flumen:

Viuere nam res est dulcis, amar a mori.

TRADUCCIONES

DE LA VIDA, Y DE LA MUERTE.

Corre la vida a la muerte,
 Como al mar corriente vndosa:
 Que el viuir es dulce cosa,
 Y el morir amarga, y fuerte.

DE OTRO MODO.

Mar la muerte, y Rio
 La vida es, passando,
 Que el viuir es dulce,
 Y el morir amargo.

ADICION.

Del sepulcro obscuro, y frio,
 Al negro Ponto, ò Mar muerto,
 Corre la vida qual rio:
 Si mala, encuentra baxio,
 Y si buena, logra puerto.

DE VVLCANO.

33 *Arma faber Marti Vulcanas splendida fecit:**Cornua Vulcano Mars speciosa dedit.**Nimiram hoc operæ pretium, Vulcane, tulisti,**Cornua proferro: siccine glaucus eris?*

DE VVLCANO.

A Marte soberano

Armas luzidas fabricò Vulcano,
 Y le hizo tambien por otra parte,
 Hermosos cuernos a Vulcano Marte.

Bien, ò Vulcano necio,
 Cobraste de tu obra el justo precio,
 Viles cuernos por yerro cobrar quieres:
 Dime por este trueque Glauco eres?

¶ La agudeza de esta Epigrama está en la voz Glauco, aludiendo en ella a Glauco, hijo de Hipolito, hombre tan necio, que en la guerra de Troya, trocò con Diomedes vnas armas de oro, por otras de bronce; por lo qual siempre que se quiere significar lo desigual de vn trueque, se tiene por adagio entre los Latinos, Glauci, & Diomedis permutatio, Mart. lib. 4. Tambien por otras circunstancias le viene bien el nombre de Glauco a Vulcano; pues Glauco se llama vno de los ministros de su herreria, segun Herodoto.

Glauco Chio es el primero que hallò las minas de hierro, principal materia de las fraguas de Vulcano, refierenlo Eut. y Euseb. y si Glauco no se toma por nombre propio, sino por adjetivo, significa el color amarillo encendido, que es el propio de Vulcano, por ser metafóricamente Vulcano el fuego, segun Virg. Vulcanum spargere tectis.

Y como Vulcano, segun los mitologicos, fabrica las armas a Marte, y Marte es galan de su muger, se ve lo que en trueque de las armas recibe Vulcano de Marte; y por esso dize agudamente Ouen: Glaucus eris a Vulcano, aludiendo al desigual trueque de Glauco, y puede ser tambien a las significaciones del nombre, que se han reparado.

ADICION:

Vulcano le haze las armas
 A Marte ; y Marte desleal,
 Le haze a Vulcano la guerra,
 Tratando Venus la paz.

34.

GRAMMATICA ANGLICA.

Faminei generi tribuntur-
 Propria que Maribus-

GRAMMATICA INGLESA.

Al sexo Femenino,

Lo propio se le dà que al Masculino.

¶ Los dos medios versos desta Epigrama, están divididos en los generos de la gramatica que estudian los Ingleses: y Owen los junta de essa forma, y llama gramatica Anglica el ser las mugeres en Inglaterra, iguales a los hombres; aludiendo al mando que tienen, siendo las primeras en la estimacion, y en el gobierno de la Casa. Gozan muchos honores; y tales, que corre allà un hyperbole, que dize, que si la isla de Inglaterra tuviera puentes para los otros Reynos, todas las mugeres del mundo se pasaran a ella: y en muchas Epigramas, alude Owen a este señorio, y libertad, como en la que se sigue, que se dexa de traducir, y en la que verás en este libro, epi. 149.

A VNA MUGER QUE MANDAVA A SU
 marido.

Tu, Marica, hombre has de ser,
 Segun tu dominio informa;

Que

Que quien tiene tal poder,
De ningun genero, ò forma,
Es genero de muger.

A tu gobierno estendido
Nada el marido replica,
El sexo và confundido;
Tu eres, Marica, el marido,
Y tu marido, el Marica.

DE VITA, ET VENERE.

36 *Omnis ad extremum properet licet accio finem:
Oderant finem Vita Venusque suum.*

DE LA VIDA. Y DE LA VENUS;

Aunque al fin và dirigida
Toda accion, buena, ò ruin;
Aborrecieron su fin
Siempre, Venus, y la Vida.

ADICION.

En contra es correspondida
De Venus la Vida amarga;
Pues si en ella enbevecida,
La Vida a Venus alarga,
Venus acorta la Vida.

CAMPI ELISEI.

37

*Obscuri pater Aeneas loca caeca per Orci,
Iuisse in campos fingitur Eliseos.*

Nam pius Æneas, infernum ingressus Elise,
Quis neget incampis quin foret Elysiis?

LOS CAMPOS ELISIOS.

Eneas, pio, y tierno,
 Por los ciegos caminos del infierno,
 Obscuro, triste, y crudo
 A los Elisios campos baxar pudo.
 Quien duda pues, q̄ hollando sombras feas,
 A los Elysiios campos baxò Eneas?
 Si fue verdad precisa,
 Que estuuo en el infierno de su Elisa!

ADICION.

CLAMA DIDO A ENEAS!

En que Eneas te ofendi?
 Pio al padre, a mi cruel;
 Sacasle de vn fuego a èl,
 Y poneme en otro a mi.
 Mas ay! que loca me siento,
 Porque con ebrio furor;
 Quando me bebi el Amor,
 Me bebi el entendimiento.

Longum bibebat Amorem. Virg.

39 RETHORICA NOVA.
Qui caret argento, frustra vitur argumentis:

Qui dare scit, non qui dicere, Rhetor erit.

RETHORICA NVEVA.

El que carece de plata,
 En valde argumentos trata:

Que

Que Retorico ferà,
No el que dize, si el que dà.

ADD. AL MISMO ASSVNTO, EN COPLAS, CVTO
Estruilloes de la misma traduccion.

El Retorico en quien son
Acciones preciso modo,
Aduierta, que para todo,
Darés la mejor accion.

En esto la conclusion
De todo argumento està,
Que Retorico ferà,
No el que dize, si el que dà.

Quien habla, se cansa en vano;
Toda Retorica es viento,
Que el que dize, tiene aliento;
Pero el que dà, tiene mano.

Abrela, y lo soberano
A la mano se vendrà,
Que Retorico ferà,
No el que dize, si el que dà.

No de hablar bien te alborozes;
Que la que te oye infelize,
Que tienes mal pleyto dize;
Pues que lo metes a voces.

Rompe las peñas feroces
De oro vn martillo, si dà,
Que Retorico ferà,
No el que dize, si el que dà.

TRADUCCIONES

Caerà el que en sus bolsones
 Quiere el oro fixo estè,
 Para que vno quede en pie,
 Han de rodar los doblones.
 No penetran oraciones,
 Cielos de beldades ya,
 Que Retorico serà,
 No el que dize, si el que dà.

42

INBORBONII POETÆ NUGAS.

Quas tu dixisti nugas, non esse putasti:

Non dico nugas esse; sed esse puto.

AL LIBRO INTITVLADO, CHANZAS, QUE

Escriuió el Poeta Borbon.

¶ *Es fuerza dilatar lo traducido, para explicar con claridad la Epigrama:*

Las que tu chanças dixiste,

Tu, que no son chanças piensas;

Y que son gracias de burlas,

Por ser graciosas de veras.

Que no son, y si son chanças,

Digo yo, y de esta manera:

No, porque en ellas no rio,

Si, porque me rio dellas.

M. A. S. CELEDO.

Las que llamas niñerías,

Que no lo son has creído;

Yo no digo, que lo son,

Mas pienso lo que no digo.

ADD. A VN POETA DE FRIAS, Y RIDICVLAS
Sales, auiendo compuesto vn libro dellas, que
dezia lo leyessen.

DEZIMA.

Dizes, que la Sal se prueve,
Que en tu estilo se escudriña,
Donde nos dàs garapiña;
Pues pones la Sal en nieue.
Mas dinos, que culpa aleve;
Que traydor delito ciego
Cometiò tu libro lego?
Pues con justicia jovial,
Tu lo has senbrado de sal;
Y el letor lo arroxa al fuego.

FIDES.

Plurima apud veteres Fidium fit, nulla Fiderum
Mencio, priscorum, nam fuit vna fides.

LAS CUERDAS, Y LAS FEES.

En los antiguos recuerdos
Quisiera saber porque
Hallo *Fidium*, que son Cuerdas;
No *Fiderum* que son Fès?
Serà, porque en los antiguos,
Sin numeroso tropel,
Como fue la Fè vna sola,
No tuuo plural la Fè.

¶ Esta Epigrama se ha traducido con dificultad, por no corresponder en el Romance, como en el Latin, la voz Fides, titulo del Epigrama, que es equivoco de fee, y de cuerdas, por effi se ha traducido con alguna dilatacion. Parece, que Oyen quiere hazer Satyra à nuestros tiempos, por la multiplicidad de setas, y Religiones, quando en los antiguos fue solo vna la creencia, y assi discurre en que se hizo mencion de fidium en plural, no de Fiderum: y ya se ve quanta memoria se hizo en los antiguos de fidium, que son cuerdas, en las celebradas Liras de Apolo, Orfeo, Anstion, y otros.

ADD. SIMILITVD ENTRE LAS CUERDAS DEL
instrumento musico, y la Fè

Cuerda con Fè bien concuerda; Y
Que en lo que humano se ve,
La cuerda confiança es Fè;
La Fe en lo diuino es cuerda.
Musica es, que al Cielo acuerda.
De Dios toca en lo escondido;
Y al fin suenan a vn sentido,
Fè, y cuerda en fiel simpatia;
Porque entran Fè, y armonia,
Entrambas por el oydo.

Cur patiens, Pauline, tuus tibi dicitur æger;
Impatiens morbi sit licet, at que tui.

*Te quoniam patitur, patiens tuus ergo vocatur:
Nam plus quam morbus torquet eum Medicus.*

A PAVLINO MEDICO,

Porquè al que enfermo se ve,
Lo llamas paciente, amigo?
Que con su mal, y contigo
Es fuerça inpaciente este.
Paderete a ti fatal,
Y asì serà tu paciente;
Porque mas graue mal siente
Del Medico, que del mal.

*ADD. PONDERANDO QV AN GRAVE MAL ES
el de vn mal Medico: es el assunto vn Doctor, que acér-
candose a vna jaula de dos tordos, y diciendo: Iesus
y como hablan: murieron luego
entrumbos.*

*Jrase ha dicho en la Epigrama 21. que quando la
Satira habla en general a los Medicos, se entien-
de de los malos.*

QVINTILLAS.

Oye Dotor destruccion,
De los ayres fatal fin;
De las aves perdigon,
De los picos poluorin,
Y de las plumas cañon.
Iesus dizes, y al oir
Los pajaros tu clamor,
Muertos caen sin sentir;

TRADUCCIONES

Es tu Iesus en rigor
 Mas que ayudar a morir.
 Aunque te graduen aulas,
 O Esculapio, a quien no invoco;
 Ya yo te entiendo las maulas;
 Por matar andauas loco,
 Y afsite fuiste a las jaulas.
 Destreza fue este desvelo,
 De tu exercicio infelize,
 Que en los paxaros tu anhelo,
 Se cebò, como quien dize,
 Tambien se matar al buelo.
 A la inspiracion mas poca,
 De tu voz, la muerte duras,
 Tan ligera se convoca,
 Que abre ya la sepultura,
 Solo con que abras la boca.
 Pronto las aues abrumas,
 Porque cante tu donayre,
 Compitiendo en prifas sumas;
 Los Medicos en el ayre
 Forman entierros de plumas.
 Si en lo que buela se embosca
 Tu furia; y cañon no sordo
 Es a la codicia tosca;
 Di, porque yerres al tordo,
 Si tiras solo a la mosca.

Tu fortija, me desmedra,
 Galeno de Bercebù;
 Bien con ella tu ardid medra;
 Pues a dos paxaros tu
 Mataste con vna piedra.

Tu echaste de ver, tirano,
 Que de tu guadaña triste
 Huye ya el genero humano;
 Y al ver los Tordos dixiste:
 Mas vale paxaro en mano.

No ay quien tu apetito dome:
 Las aves tragarse ordena,
 Vengança desto se tome,
 No puedes ser Auicena,
 Y quieres ser Avi-come?

Tu disgusto obrò lo fiero,
 Que aunque lo vès bello, y gordo,
 Dizes; vil sepulturero,
 Porque me facan el tordo;
 Ya mas gusto del carnero,

Matar agora a las aves,
 Solo ha sido a mi entender
 En tus maestrias graves,
 Probar la pluma, y hazer
 Vn rasgo de lo que sabes.

Y tu, ò Tordo, si azechando
 Te està el Medico tus malas
 Suertes, no estès admirando:

TRADUCCIONES

Que aunque no tuvieras alas,
murieras luego bolando.

Nadie puede replicar

Desto Medico al furor,

Que aunque mas sepas hablar,

En queriendolo el Doctor,

Tordo, morir, y callar.

45

IN COTVLAM.

Si verum dixit de Socrate Apollo sapisti:

Cottula, nam tu scis quoque scire nihil.

A COTVLA.

Si de Socrates Apolo

Explicò la verdad clara,

Sabes Cotula; pues tu

Sabes bien, que sabes nada.

ADICION. AL MISMO COTVLA.

Si entiendes, aunque te alabes,

Quan poco en saber te estiendes,

Mucho sabes; pues entiendes

Lo mucho que tu no sabes.

47

IN AVAROS IOCYS.

Naturam parvo contentam, vulgus inepte

Laudat, & in dagine damnat avaritiam.

Solus, enim parvus minimò faciat ur avarus.

Nam natura parvum sat putat, ille nihil.

CHANZA DE LOS AVAROS

El vulgo siempre imprudente
 La naturaleza aprecia;
 Contenta en poco, y desprecia
 Al avaro indignamente.

Que el aun de menos se agrada;
 Pues queda sin estrañeza,
 Harta la naturaleza
 Con poco, mas él con nada.

ADICION AL AVARO.

Hebra, su ropa raída,
 Punto delgado el sustento;
 Nadie mas que el auariento
 Tiene en vn hilo la vida.
 Pero de Judas infiel,
 Siguiendo el estrecho estilo,
 La que quando viue es hilo,
 Quando se muere es cordel.

48

IN ATHEOS

Nulla domus domino caruit vos hancine tantam?
Nullius domini creditis esse domum?

A LOS ATEISTAS.

Ninguna casa en rigor,
 Sin señor se vè, aunque es casa,
 Y creéis, que a tan gran casa
 Le aya de faltar señor?

ADD. AL ATEISTA.

Del mundo a la dilatada
 Casa, quando tu la aduiertas
 Sin dueño, es simpleza osada;
 Si es por ir desconcertada,
 Tu eres quien la desconciertas.
 Tu el que dizes sin temor,
 No ay Señor, ni ay Dios, ni juicio;
 Hazes doblado tu error,
 Quando solamente el vicio
 Es tu Dios, y tu Señor.

89

ORBIS.

*In mundo nil constat, in Orbem vertitur vrbis,
 quid mirum recti, quod sit in Orbe nihil.*

EL MUNDO.

Nada en el mundo ay firme,
 Es bola, y rueda:
 Que admiramos, que nada
 Vaya a derechas?

ADD. AL MUNDO, COMO ENEMIGO.
 del alma.

Bola es el mundo, que sola
 Ella nos hecha a rodar;
 No ay cosa como escapar,
 Huir, y escurrir la bola,

M E D I C V S.

50. *Accipit oblatum, Medicus, dare non solet, aurum.**Pharmaca dat Medicus, non solet accipere.**Ordonner Medicos, egros Or donner oportet,**Alterius sic res altera pascit opem.*

EL MEDICO.

Dinero el Dotor recibe;

Mas no fuele dar dinero;

Remedios el Dotor dà;

Mas no recibe remedios.

Afsi se ajusta: afsi estàn

V no de otro dependiendo;

Ordenar, es del Dotor,

Y oro dar, es del en fermo.

ADD. A VN AMIGO, ACERCA EL ORDENAR DEL
Medico.

Quando os cura el Dotor fiel

El viuir que lograis vos,

Es, que afsi lo ordenò el;

Mas si os moris (caso cruel)

Es, que afsi lo ordena Dios

Ni aun con la muerte escapar

Podeis de pagar su yerro:

Que vn Dotor puede jurar

Sobre la Cruz de vn entierro,

Que se la aueis de pagar.

TRADUCCIONES

IN IURISCONSULTOS.

Iurisprudentes, prudentes iure vocantur,

Tam bene cum studeant provideant que sibi.

DE LOS IURISCONSULTOS.

Siempre a los Letrados vi

Iurisprudentes, que assi

De iure nombrar se ven

Prudentes, porque tan bien

Miran, y estudian por si.

A D I C I O N.

Al que es Letrado advertido,

Si en sus caminos lo azecho,

Mirar por si es el derecho,

Lo demàs es ir torcido.

No del otro diuidido,

Por los ojos vè jamàs

Aquel que mirare mas,

Que en si tiene el ver: y assi,

Mirar ha de ser por si,

No mirar por los demàs.

A V L I C V S.

Si bonus es, melior, non maior tempore fiet,

Si magnus, maior tempore, non melior.

EL PALACIEGO.

Con los dias a vn compàs

Mejor, pero no mayor,

Si fueres bueno te haras;
Y si eres grande, seràs
Mayor; pero no mejor.

A D I C I O N.

Humildad huye el honor:

Gran virtud crece sus senos:

Si es grande el bueno, ya es menos;

Si es bueno el grande, es mayor.

56

AD MARCV M LVSCVM.

Vnus, Marce, deest oculus tibi; sufficit vnus.

Plura vident oculi, non meliora, duo.

Sunt mihi binæ aures: tamen his nihil audio veri:

Bini oculi: video nil tamen hisce boni.

A M A R C O T V E R T O.

Marco, vn ojo te faltò;

No sientas por esso enojos;

Bastate vno, que dos ojos

Ven mas; pero mejor no.

Dos orejas tengo yo,

Tambien dos ojos poseo;

Y de ellas con el empleo,

De ellos con la claridad;

No oygo nada de verdad,

Ni nada de bueno veo.

ADD. BURLESCA. A VN TVERTO, QUE TOMARLA
mejor la adición del ojo que le falta.

De Gongora obscuro extremo

Eres , por ciego despojo;

Pues señalas con vn ojo

Soledad , y Polifemo.

IN PAVLVM.

Ne pereat tua fama, struis tibi, Paule, sepulchrum:

Tanquam non possint ipsa sepulchra mori:

A PAULO.

Para que fin no tenga

Tu fama , y se detenga;

En lo que eterno asguyes;

Gran sepultura , ò Paulo , te construyes;

Como sino pudieran , aunque duras,

Acabarse , aun las mismas sepulturas!

ADICION.

La piedra que vanidad

La cubre qual verde yedra;

Y es sepulcro a eternidad;

Tiene sepulcro en la piedra

Del termino de la edad.

Ya forma no se le halla;

Muda ya, no se le azecha

Letra , ò voz que el arte entalla;

Polvo es ya por lo deshecha,

Solo es piedra en lo que calla!

Mors etiam saxis, nominibusque venit. *Auf.*

O T R A.

De polvo se cubre el marmol,
 Con que en igual competencia,
 Si piedra sepulta al polvo,
 Polvo sepulta a la piedra.

AD BITHINICVM. SECRETVM CONTRA

canitiem.

Ne tua sit post hac Bitinice cana sanectus.
 O te felicem! calva inventa facit. Probatum est.

SECRETO CONTRA LAS CANAS. A BITINICO.

O Feliz mas de vna vez
 Bitinico! pues te salva
 En la juventud la calva
 De ser cano en la vejez. *Esta probado.*

O T R A.

No llegará a padecer,
 Aunque muy viejo las canas,
 Quien como tu se prevenga,
 Siendo moço con la calva.

ADD. A VN CALVO POCO CVERDO EN SER

cortés.

Con tu cortesía fiera;
 Que nos predicas pondero;
 Pues al quitarte el sombrero,
 Nos muestras la calauera.

Y con el tal frontispicio,
 Que en tu cabeça se adierte,
 Puedes predicar la muerte,
 Pero no puedes el juizio.

60

APOLLO, ET MUSÆ.

*Musæ sunt generis muliebris: Apollo virilis:
 Vnus enim Musis præstat Apollo novem.*

APOLO, Y LAS MUSAS.

En el genero, y nombre
 Son las Musas mugeres, y Apolo hõbre;
 Y asì por esso solo
 Preside a nueue Musas vn Apolo.

ADICION.

Quien entre Apolo, y las Musas
 Puede interponer distancias:
 Si èles fama de las nueue,
 Y ellas nueue de la Fama.

62

KALENDAS. LAVV. ARIT.

*Munera dimitibus non dat, (ne dando rogaret)
 Pauperibus donat nil (quia pauper) Olu.
 Expectans meliora datis, dat munera Quintus:
 Quodque verebatur poscere, dando petit.*

AGUILANDOS DE ENERO.

Presentes a los ricos Olo niega,
 Porque en el dar, no digan q̄ les ruega,
 Ofreciendo algo, porque mucho cobre,
 Y nada dà a los pobres, porque es pobre!

Quin.

Quinto dà muchos dones,
 Esperando retornos a montones,
 En que mejoras mide,
 Lo que tener espera, dando pide.

ADD. A LOS QUE DAN INTERÉS ADOS CON ESPERANZA
 del retorno.

Sembrar de coger es traza,
 Pero a veces fuele en vano
 Sembrar vno mucho grano,
 Y coge vna calabaza.

63

IN PONTIAM.

In mare Cornutos iaciendos Pontius inquit:

Pontia respondit: disce natate prius.

A PONTIA.

Vayan, dixo Poncio al mar,
 Los sufridos sin mas ver:
 Y respondió su muger,
 Marido, sabeis nadar?

ADD. EL VERDADERO SUFRIDO ES BVEN NADADOR,
 y con dificultad puede morir en el agua, ni en otro elemento.

Aunque vn sufrido al mar fuera,
 Para no ver mas el Sol,
 Como es posible se hundiera:
 Si su cabeça es madera,
 Y todo el vn caracol.
 Y si hecho està a la corriente
 De su muger, vanamente,

TRADUCCIONES

Su castigo el agua fragua;
 Que él no se ahoga en poca agua,
 Ni aunque le llegue a la frente,
 Nadar es su gran decoro;
 Pues real, agíl, y fiero,
 Nada el grave Bucentoro,
 Nadò de Frixo el Carnero,
 Y nadò de Europa el Toro.
 Que nadar ha de saber,
 No ay duda, y aun con destreza,
 Buzo veloz ha de ser;
 Porque saca la riqueza
 Del fondo de su muger.
 Que nada así en sossegada
 Orilla del lo sabrè,
 Que nada es cosa asentada,
 Porque a todo quanto vè,
 El sufrido dize, nada.
 Nadie pues, al que se muere
 Ciervo de viuir sediento,
 Darle muerte en agua prueye;
 Ni en vino, ni otro elemento,
 Porque todo se lo bebe.
 Nada le puede ofender,
 Ni el cuchillo fiero, y bravo,
 Porque como a mi entender,
 Puede el cuchillo bolyer
 La punta contra su cabo.

Y en fin, si ay algun afan,
 Para el de muger comunis,
 Solo en cuerdas lo hallaràn,
 Por lo que dize el refran,
 Taurorum cornua funis.

Cat. Verba ligant homines, taurorum cornua funis.

OPVS TENEBRARVM.

*Servandam ad Speciem, qua non magis utilis Vlla,
 Res Individuo, nulla nociua magis.*

OBRA DE TINIEBLAS.

Obra de tinieblas es
 La que en vn mesmo exercicio,
 Es vtil para la especie,
 Y dañosa al indiuiduo.

¶ Llama al exercicio de Venus, obra entre tinieblas, por lo ciego, solitario, escondido, y nocturno. Nadie ignora, que Venus aniquila las fuerzas, menoscaba la vida, y consume el indiuiduo, y al mismo passo es precisa para la conservacion de la humana especie: repitese en este breue Enigma.

A D I C I O N.

Diga el sabio de mas nombre,
 Que es la cosa mas suaue,
 Que porque el hombre no acabe,
 Vá acabando con el hombre.

Mentiris, *cave militibus ne dixeris, unquam.*

Mains eo nullum dedecus esse putant.

Mentiris, *tantum qui dedecus esse putatis,*

mentiri quare creditis esse decus?

Guarda de dezir jamàs,

Mentis, a ningun soldado:

Que ninguna, a su cuidado,

Afrenta puede fer mas.

Los que llegais a sentir,

Por deshonra de vil fè,

Que os digan mentis, porque

Teneis por honra el mentir.

ADD. RESPUESTA DE CHANZA A VNA DUDA

Porque contra vn mentis, luego

Vna bofetada alargo:

Porque son los cinco dedos

Lo que tengo masa mano.

¶ Dexafe de poner el Latin, por vna voz mal sonante que tiene, basta la traduccion.

A VN HIPOCRITA.

Nada juras: temes, que

Te juzguen supersticioso:

En todo mientes a fè,

Que eres hombre escrupuloso;

ADD. QUE EXPLICA CON MAS CLARIDAD EL SENTIDO
del Epigrama.

Nada jura el Hipocrita profano,
Porque en el voto vano,
No lo juzgue la fee supersticioso,
Mas yo en el no jurar , por mentiroso,
Y falso le señalo;
Pues ostenta, que es bueno, siendo malo;
Con que dobladamente
Nos miente en lo q̄ miente, y q̄ no miente,
Ved si es escrupuloso en su vil maña;
Pues quãdo yo conozco, que el me engaña,
Para dezirme assi, es falso su modo;
En nada miente, porque miente en todo.

67

A N D R O G I N U S .

*Inquo Mercurij facies Venerisque videtur,
Nec vir, nec virgo est, Hermafroditus homo est.*

A N D R O G I N O .

El que de Mercurio, y Venus,
Muestra la cara neutral;
Ni es donçella, ni es varon,
Hermafrodita serà.

¶ Podia dezir la traduccion : Ni muger, ni varon es,
pero es circunstancia del Epigrama, que el Hermafrodita,
nombre Griego, compuesto de Mercurio, y Verus, por des-
barbado tiene la cara de Mercurio, y de Venus; y en essa

conformidad, por lo que tiene de Venus, no es donçella, y por Mercurio, que es muchacho, no es varon. Androginos son vnos pueblos en Africa, que todos son Hermofroditas. Plinio.

La fabula de Androgino, y Salmacir trae Ouidio.

ADICION.

El que equivocó se explaya,
 Y Androgino lo penetra:
 Es diftongo de dos letras.
 Y de dos terminos raya.
 Es Istmo de dos estrechos,
 Mar, y Tierra, hombre, y muger;
 Y sin barba viene a ser
 Un Dotor de entrambos derechos.

V E N U S.

*Vsque fluit fugitivus Amor, refluitque vicissim;
 Ut mare: quid mirum? nam Venus orta mari.
 Nulla fides Veneri, levis est, interque Planetas
 Ponitur (haud inter sidera fixa) Venus.*

V E N U S.

Fluxo, y refluxo el amor

Padece: que maravilla?

Que ondas alterne inconstantes.

Si Venus, del mar es hija.

Nadie fie en Venus vana,

Que por ser mudable, brilla

Entre Planetas errantes;

Pero no entre Estrellas fixas.

ADD. VENVS. DEL MAR AL VSO DE LA
Tierra.

Venus codiciosa, y bella;

Hija del mar inconstante,

Para el pobre, es Astro errante;

Para el rico, fixa Estrella.

El oro es Sol para ella;

Y pues el oro la aplaca;

Sale la Estrella vell aca

De Venus, y se dispone;

Al tiempo que el Sol se pone;

Que es quando el oro se saca.

IN RIVALES.

Vnusquisque sibi: vult Philida solus habere;

Crede mihi non est hic Amor invidia est.

DE LOS AMANTES.

Solamente para si

A Fili quiere qualquier,

Por cierto, que este querer

No es Amor, embidia si.

ADD. A FILIS

Fili por nadie muere,

A todos quiere, y a ninguno quiere;

Esto es con llanos modos,
 Porque de todos quiere, quiere a todos;
 Y quiere, si lo auno,
 Porque quiere de todos a ninguno.
 Y esta del interès tema, ò perfidia
 De las otras será también embidia,
 Pues quiere Fili bella,
 Que a ninguna regalen, sino a ella;
 Porque los que ya suyos se habilitan,
 Lo que a otras las dà a ella lo quitan,
 Que ella quiere, si propio lo acamodas,
 Todo lo que es de todos, y es de todas.

*Dicta fuit Mulier * quasi Mollior: est tamen Eva
 Non de carne sui sumpta, sed esse viri.*

* Varr. de ling. Latin.

L A M V G E R.

Muger de muelle, por facil
 Se origina; y con todo esto
 Eva no fue de la carne
 Formada, sino del huesso.

A D I C I O N.

Siendo huesso la Muger,
 Que del costado ha salido,
 En ella tiene el Marido
 Muy buen huesso que roer.

71 MEDICORVM . ET IVRISCONSULTORVM COGNATIO.

Iurisconsultorum idem status, & Medicorum est:

Damna quibus licito sunt aliena lucro.

Hi morbis aegrorum, agrorum litibus illi

Dant patienter opem, dum potiantur opum.

¶ Las paranomasias de aegrorum, agrorum, opem, opum, patienter, y potiantur: Ya se ve, que es imposible ajustarlas a otra lengua, y dificil salir ayrosa la traduccion, sin faltar al sentido.

COGNACION QUE TIENEN ENTRE SI MEDICOS,
y Letrados.

De Medicos, y Letrados:

Es el estado vno mesmo;

Sus licitos logros propios:

Son los afanes ajenos.

Dan el socorro, y lo cobran;

Y tienen estos, y aquellos

Sus litigios en los campos,

Sus campos en los enfermos.

ADICION.

No ay otro para escaparse

De Leyes, y Medicinas;

Que pobre, estar sin hazienda,

O muerto, no tener vida.

72 DE PAMPHILO, AD PHILIPPVM.
*Non patitur Vacuum in rebus Natura, Philippæ,
 Naturam sequitur Panphilus ergo ducem.*

DE PAMPHILO, A PHILIPPO:
 Que no aya vacio quiere
 La naturaleza atenta,
 Luego Panphilo, ó Filipino,
 Sigue a la naturaleza.

Este Epigrama podia dexarse, pero se ha traducido por la mucha agudeza que tiene, aunque intraducible el Equívoco Latino, en que se funda, va sin adición por no declarar mas lo que puede discurrir el Letor.

73 AD CALVVM.
*Arboribus reddeunt crines, & gramina campis:
 At capiti frondes non reddere tuo.*

A VN CALVO.
 A los arboles las crines
 Buerven, y al campo las yervas;
 Pero las hojas jamàs
 Bolvieron a tu cabeça.

ADD. AL MISMO CALVO EN SV CABEZA.

Tu bien quisieras, que el tiempo,
 Mudando tu lisa prosa,
 En crespo estilo; dixera,
 Boluamos aqui la hoja.

74 NILO NE LI OCCHI, ETNA NEL CVORE.

Frigidus ardentis intravit Nilus ocellos,

Dum cor Aetneo carpitur igne meum.

Nec tantus, fludio lacrimaram, extinguitur ardor.

Nec tanti fletus flumina sicut Amor.

Sic sibi discordes, exercent vintamem ambo

In me concordet, ignis, & vnda saam.

ETNA EN EL CORAZON, NILO EN LOS OJOS.

En mis ojos ardientes

Del frio Nilo entraron las corrientes,

Mientras arde deshecho

En vn Etna voraz el triste pecho.

No pueden fuego tanto

Extinguirlo los rios de mi llanto,

Ni puede al llanto frio,

Enjugarlo el ardor del Amor mio;

Asi los dos contrarios

Exercitan en mi poderes varios,

Y vnidos a ver llego

Contra mi solamente el agua, y fuego.

ADD. CIRCUNSTANCIAS DE EGYPTO EN VN AMANTE.

A vna Dama.

En ti, y en mi, ingrato dueño;

De Egipto ves circunstancias,

Mara villas mis constancias,

Cielos de bronce * tu ceño,

* Por si Tu engaño mi Cocodrilo

nunca llueve: Fiera Plaga tu rigor,

Mi pecho todo el calor,
Y mis ojos todo el Nilo.

76

DE GIGANTIBVS, ET NANIS.

*Monstra Gigas, Nanusque, duo contraria formis;
Vir Gigas, immanis; Nanus inanis homo.*

DE LOS GIGANTES, Y ENANOS.

El Gigante, y el Enano
Son encontrados prodigios;
El Gigante monstro lleno,
El Enano hombre vacio.

¶ No se ignora, que *immanis* es hombre cruel; pero la *Paranomasia* que en *Latin* tienen *immanis*, y *inanis* no se puede ajustar en romance, y assi, para darle alguna gracia a la traduccion, se muda la significacion del nombre, diciendo lleno, para que haga juego con vacio, y no caiga en vacio la gracia. Estos Epigramas, que depende su agudeza de lo debil de las voces, no son Gigantes, y tienen el trabaxo de estos rodeos para traducirlos,

ADD. A VNA SEÑORA DE HERMOSOS ESTREMOS EN
Cabello, y pies, Gigante y Enano.

Si Gigante el deseo me figura,
Eu tu cabello mido mi estatura,
Que numeroso, y largamente bello
A Gigante se estiende tu cabello;
Y será el mismo ardiente, alto, y triunfante;
El Iupiter, el rayo, y el Gigante.

Pero

Pero si soy Enano,
 Atomo de essa luz, que adoro en vano;
 En apretura tanta,
 Acojome a tu pie, voy me a tu planta,
 Donde al juzgarme Enano, encótrar trato
 La horma de mi forma en tu zapato;
 Con que afsi Fili arguyo,
 Soy Gigante, ò enano todo tu yo:
 Porque segun tu pie, y tu pelo informa,
 Tuyo siépre he de ser de qualquier forma.
 Pero que mucho? si al rapaz famoso
 Tu pie le haze en sus alas mas ayroso;
 Mas viuo, y diligente,
 Y tu pelo en sus flechas mas ardiente;
 Con que en su buelo, y en sus armas vemos,
 Que extremos haze Amor de tus extremos.

80 CASVS. AD IVRISCONSULTOS.

*Cum propria imprudens Coniux Vxore coivie,
 Quam falso alterius credidit esse Viri.
 Hoc genitum coitu; Consulti iuris, & equi,
 Legitimè natum dicitis anme nothum?*

¶ El juguete de natum, y notham, no puede corresponder
 en la traduccion.

CASO A LOS LETRADOS.

Vinose vn marido a ver
 Con su propia muger, quando

Necio estava imaginando,
 Que era de otro la muger.
 Letrados, el que de tal
 Comercio pudo engendrarse,
 Dezid, como ha de llamarse,
 Legitimo, ò natural?

ADD. RESPONDIENDO.

La obra, no el pensamiento,
 Por legitimo lo nombra:
 Que el hijo de qualquier padre,
 Solo es hijo de sus obras.

81

DE AVRORA.

*Miraris, lucem summo quod mane priorem
 Sole vides? lux est condita Sole prior.*

DE LA AVRORA.

Admiras ver a la luz
 Por la mañana en su albor,
 Antes que el Sol? fue criada
 La luz pri mero que el Sol.

ADD. OBSERVACION ALEGRE DE LA AVRORA.

Es cuidadosa muger,
 Pues con solitud tanta
 Cada dia se levanta
 La Aurora al amanecer.
 Barre con su roscier
 Tanto nocturno farol,

Toda es aliño, arrebol;
 Que será tan fino alarde?
 Ya lo sé: por el Sol arde,
 Y se muere por el Sol.

82

DE DIE.

*Sit nox centoculo, quamvis ocalatio Argos,
 Plus vno cernit lumine lusca Dies.*

DEL DIA.

Aunque tenga la noche
 Mas ojos que Argos,
 Mas vé el dia con vno,
 Que ella con tantos.

*ADD. EN APLAVSO DE MEJOR LUZ,
 Al ser ojo vnico del Cielo el Sol.*

Que importa, noche, el tener
 Tantos ojos con que assombras?
 Si con ellos en tus sombras,
 No tienes cosa que ver.
 Y tu dia al estender
 El Sol, que ojo se nombrò,
 Siempre otra luz te faltò;
 Pues mas bello el Sol luziera,
 Si quando es ojo tuviera
 Vna niña que sé yo.

83

DE NOCTE.

*Induitur tristem cur Nox atrata colorem?
 Luget defunctum, Nox, quasi nupta, diem.*

Consolarentur mestam nisi sidera noctem.

Opprimeret reducem nos dolor ante diem.

DE LA NOCHE:

Porque con negro concierto
 La noche obscuro horror viste?
 Porque gime en luto triste,
 Viuda esposa al dia muerto.
 A no consolar su horror,
 Antes que bolviera el dia,
 Vna, y otra estrella pia,
 Nos oprimiera el dolor.

ADICION A LA NOCHE:

Noche fea, triste, obscura,
 Pintarte es dificil cosa;
 Pues por mucho que encarezca,
 Todo ha de ser vna sombra.

84

IN MARCVM

*Carmine, Marce, tuo laudas me; fallor, an hoc tu,
 Ut tua collaudem carmina, Marce, facis.*

A MARCO.

Aplausos me dan tus obras
 Ya yo se porque hazes esto,
 Marco en tus versos me alabas,
 Porque yo alabe tus versos.

ADICION.

Alabafme de ingeniofo:

Pero yo en igual aprecio,

Que no te alabe es forçoso,

Porque afsi haziendome necio,

Te hiziera a ti mentirofo.

85

MORS.

Restituunt furtum fures, vi rapta latrones:

Omnia mors aufert, restituitque nihil.

LA MUERTE.

Tal vez la hazienda robada

Buelve el ladron con fiel modo,

Hurtalo la muerte todo;

Pero restituye nada.

ADICION.

Pelotas fomos de viento:

Y la pala de la muerte,

Nos haze botar del mundo;

Nos faca, y nunca nos buelue.

87

VIR BONVS.

Si quidquid rarum carum est, pretiumque meretur;

Crede mihi, res est Vir pretiosa Bonus.

EL VARON BUENO.

Silo raro es caro, y digno
De estimacion, y de precio;
No dudes que deve ser
Cosa muy preciosa el bueno.

ADICION.

Precioso al bueno señala,
Y en esto a Iudas condeno;
Por vil precio diò al mas bueno,
Y por esso fue el mas malo.

88. IN QVENDAM SENEM.

Ex nigro mentum senio mutatur in album.
Candidaque fuerat mens tibi facta nigra est.

A CIERTO VIEJO, VIEJO DE CIERTO.
En tu cabeza, ò caduco,
Con vna accion se te ha buuelto
El pelo de negro blanco,
El juicio de blanco negro.

ADD. DE VNA VIEJA EN METAFORA DE
Carta.

Carta en Cloe noto yo:
Tanto negro achaque infiel
La tinta, canas papel,
Pluma el juicio que boldo,
Rayas la edad las formò,
La fecha mil años ha.

Nema el sepulcro, que ya
 A cerrarla se previene,
 La vejez de donde viene,
 Y la muerte adonde vâ.

IN PAULINVM.

89 *Quidquid ab antiquo, Pauline, rogâris amico,
 Hoc te facturum cras mihi semper ais.
 Vis ne tibi reddam dignas pro munere grates?
 Grates pro merit is cras referenda tibi.*

A PAVLINO.

A quanto pidiendo estoy,
 De ti, Paulino, escuchè,
 Mañana te lo darè,
 Y esto hablas mañana, y oy.
 Quieres te de en accion llana
 Dignas gracias al compàs
 De lo que mañana dàs?
 Yo te las darè mañana.

ADD. A VNO QVE PEDIA LAS GRACIAS DE
 su cumplimiento dilatado, tardo, y fuera de tiempo.

No pueden ser muy hermosas
 Las gracias que de mi esperas,
 Porque ya con tanto tiempo
 Se han buuelto las gracias viejas.

IN FVCCATAS.

97 *Qui pietas geritis facies, vos iure potestis
 Dicere cum Flacco. Pulvis, & Umbra sumus.*

A LAS QUE SE PINTAN.
 Las que afeytadas dais como,
 Cubriendo el rostro bellaco,
 O flacas, podeis con Flaco
 Dezir poluo, y sombra somos,

¶ Pulvis & umbra sumus es lugar que le trae a otro
 intento Oratio. Flaco.

ADD. A LO MISMO.

Con polvos Lisi se pinta,
 Y ser cosa nueva prueba;
 Pero no son cosa nueva
 Los polvos sobre la tinta.

IN COTTAM.

91. Totus es vxoris, non solus, Cotta, Camilla:
 Sola tua est: at non tota Camilla tua est.

A COTTA.

Todo eres de tu muger:
 Mas no solo tu en su amor:
 Y ella sola tuya, si;
 Pero toda tuya, no.

ADD. A VNO. COMO EL DE LA EPIGRAMA.

Aunque para ti es primera;
 Luego en tantos diuidida
 Camila; y de esta manera,
 Si ella es muy gentil partida,
 Como ha de ser tu ya entera?

P O L I T I C V S .

92 *Disimula, simula, quoties occasio pascit.*

Moribus, ut morem, temporibusque geras.

Temporibus qui rite sapis servire memento

Omnibus; ut tempus seruiat omne tibi.

E L P O L I T I C O .

Finge, disimula, quando

Lo pidiere la ocasion,

Tu vida, y tu condicion,

Al vso, y tiempo ajustando.

Sirve a todo el tiempo assi,

Siguiendo astuto su modo,

Para que assi tambien todo

El tiempo, te sirva a ti.

El tiempo al cuerdo señala

Lo que ha de obrar no confusso.

Que hazerse del tiempo al vso

Esta es del saber la gala.

O T R A . E L T I E M P O T E L O V E N D E .

Sufre con paciencia, y tiempo;

Que el acierto en qualquier cosa,

El tiempo es quien te lo vende,

La paciencia quien lo compra.

I N V E N E R E M .

93 *Cur Venus illicitum sequitur Vulcania Martem?*

Vulcanus licita claudicat in Venere.

72.

A VENUS.

Porque la muger no fea
 De Vulcano, su querer
 En Marte illicito emplea:
 Porque Vulcano cojea
 En su licita muger.

¶ Ya saben todos, que a Vulcano marido de Venus, le
 fingen las fabulas cojo.

ADD. MORALIDAD PARA LOS QUE SE APRESURAN
 contra su salud.

Enseña Vulcano, al ser
 De Venus marido, y coxo;
 Que el camino de vna hermosa
 Se ha de andar muy poco a poco.

94

IN DAMIANUM.

Nemo simul Dominis par est seruire duobus.

Tu seruis Domine; non igitur Domino.

A DAMIANO.

Nadie a dos puede servir;
 Luego de aqui faco yo,
 Que firviendo a tu senora,
 No firves a tu señor.

¶ Esta consequencia es vna de las mas maliciosas, y satiricas de quantas tiene Ovidio.

ADD. SIRVA SOLO DE MÍAS EXPLICACION.

El criado a la señora,
Que ser su idolo merece,
Angel es, si la obedece;
Y es el diablo, si la adora.

IN MARCVM.

95 *Barba tibi credit, ceciderunt, Marce, capilli;
Inde tibi grauis est barba, caput que leue.*

A MARCO.

La barba te creció con estrañeza,
El pelo se cayó de la cabeça;
Por esso Marco en pelo largo, y breue,
Tu barba es grave, y tu cabeça leue.

ADD. A VN HOMBRE DE LARGA BARBA, Y PELADDO
en la cabeça.

Si qual cola se enarbola,
Tu barba, y tabla a ver llegas
Tu cabeça rafa, y sola:
Como pelos no te pegas,
En la tabla con la cola?

IN EPICHRMVM.

92 *Cur non vis, Epiccharme mori, sed mortuus esse?
Vis, Epiccharme, mori, sed sine morte mori.*

*Fert mort em dolor, auferet mors optata dolorem,
Est igitur peior morte, Epicharmo, dolor.*

A EPICHARMO.

Porque no quieres sufrir
Morir, sino estar ya muerto;
Que quieres morir advierto;
Pero sin muerte morir.

Causa muerte el dolor fuerte
La muerte quita el dolor;
Luego el dolor es peor,
Epicharmo, que la muerte.

ADICION.

Del dolor todo el rigor
Muere con la muerte fuerte,
Luego la muerte es mejor;
Porque el dolor de la muerte
Es la muerte del dolor.

IN PHILIDAM.

*Sicut equo iaculans Partus fugit, & ferit hostem,
Philis amatozem sic fugiendo capit.*

A FILIS.

Como el Parto, hiriendo huye
Al enemigo que vence;
Al amante que cautiva,
Asi Fili huyendo hiera.

¶ El modo de pelear de los Partos, es como dize Ouen, y por

tan sabido, y comun; no se cita erudicion. Atraer, y rendir hu-
yendo es naturaleza observada en las mugeres, vea el Letor la
Egloga 4. de Mantuan. que intitula de Natura mulierum;
es admirable toda, y alude a esta circunstancia, en el verso que
dize.

Fœmina caciaco (res mira) simillima vento est,

Qui trahit, expellens mendaci nubila flatu.

Y Virgilio: *Me Galatea petit laciva puella,*

Et fugit ad salices—

A D I C I O N.

Toda es celeste impressio,

Fili fugitiva, y bella;

Que inclinando como estrella,

Huye como exalacion.

999 IN HALLVM GRAMMATICASTRVM.

Sum famosus, adhuc ieiunus dum foret, Hallus,

Infamis nunc sum, cum satur esset, ait.

A HALLO MAL GRAMATICO.

Infame, y famoso siempre

Me hazen la hartura, y la hambre;

Quando con Famis, famoso;

Quando sin Famis, infame.

Esta Epigrama tiene la agudeza en las voces Latinas que
se corresponden Famis, y Famosus. Pues en boca de un
mal Gramatico, que seria pobre, dize Oven, que al estar con
hambre (esto es, con famis) se tenia por famoso, y al estar har-

to, por infame, porque como la in es en contra, infamis del modo que el lo entendia, era sine famis, y famosus, con famis, y como fama, y hambre no son *Paranomasia* en la lengua Castellana, es difficilla traduccion.

ADD. SIGVIENDO EL SENTIR DEL MAL GRAMAVICO.

Famosus Famosus. El Famoso, Hambriento.

Abre la fama oportuna

Cien bocas vanas, y locas,

Y en su tarea importuna,

Ayre, lo ay para cien bocas,

Sustancia, ni para vna.

401

M O R S.

Mors quid sit rogitas? si scirem, mortuus essem;

Ad me, cum fuero mortuus, ergo veni.

LA MUERTE.

Que es la muerte preguntas?

Si esso yo supiera,

Muerto estaria, y muerto lo dixera;

Luego para saberlo con acierto,

Sigueme, y véte a mi quãdo aya muerto.

ADD. LO QUE ES LA MUERTE.

Si es la muerte el no ser; pues

El ser quita, bien medido,

De quanto es, serà, y ha sido;

La muerte es lo que no es.

402

C L I E N S.

Cantabant reduces coram latrone clientes

Semper enim vacuus currit ab Orbe cliens.

EL LITIGANTE.

Delante de los ladrones

Cantarà al irse à su casa

El litigante, porque

Siempre se buelve sin blanca,

¶ El primer verso es troba de Iuvenal: Cantavit vacuus
coram latrone viator.

ADICION.

En el camino seguro

Puede el pleyteante cantar;

Pues no teme en el camino

Lo que dexa en la ciudad,

103

IN ZOILVM.

Quod mores accuso malos, me Zoile, carpis;

Conscius an forsam quod reprehendo tuos?

Cur tibi prae reliquis metuas? fortasse ego, mores

Cum reprehendo malos, tum reprehendo meos.

A ZOILO.

Porque en reprehender entiendo

Malas costumbres te ofendes;

Por ventura, Zoilo, entiendes,

Que yo las tuyas reprendo?

Porque en costumbres impias

Mas que otros tu error temid?

Que quizàs reprendo yo,

Quando las malas, las mias.

ADD. AL MISMO.

No entiendas va dirigido,
 O Zoilo, a ti lo picante;
 Que te dà s por ig norante;
 Si te dà s por entendido.

104

CHILDREN AND FOOLIES TELL TRUTH.

Anglica veridicos dicunt proverbialia stultos,
 Ergo Anglis verum dicere stultitia est.

LOS SIMPLES DIZEN LA VERDAD.

Dize el simple la verdad,
 Es cierto refran Ingles;
 Luego dezir verdad es
 En el Ingles necesidad.

Tambien es refran de España.

ADICION.

La verdad nos manifiesta,
 Sin adornos su bondad;
 Y así es simple la verdad,
 Y la mentira compuesta.

105

IN CALVVM.

Certa tuæ frontis fuerat mensura, priusquam
 Nescio quæ frondes abstulit Aura tuas.
 Ex quo decussi tibi sunt de vertice crines
 Perpetuæ frontis iam caput instar habes.
 Quanta tibi nunc sit frons, dicere non potes: ergo
 Fronti nulla fides est adhibenda tuæ.

A VN CALVO.

Tu frente, ni pequeña, ni crecida,
 Tuvo cierta medida;
 Hasta que por tan floxas,
 No se que viento te arrancò las hoxas,
 Pero desde que bellos
 Bolaron de tus sienes los cabellos,
 Con disforme grandeza,
 Ya vna frente sin fin es tu cabeça.
 Como a sí sin medida en frente excedes,
 Quanta tu frente es dezir no puedes,
 Luego desta manera es evidente
 Que se no puede darle a tu frente.

ADD. AL MISMO CALVO.

Dime, que nueva fiereza
 De enfermedad miro en tí,
 Que la frente frenesí
 Se te subió a la cabeça?
 Loca estu testa valiente,
 Porque en su Esquadron redondo,
 Ya sin hileras, que fondo
 Puede aver si estoda frente?

106

IN EVNDEM.

Calve, meos nunquam potui numerare capillos:

Nec tu (nam nulli sunt) numerare tuos.

AL MISMO.

Jamàs al estendellos

Puede contar, ò calvo, los cabellos

TRADUCCIONES

De mi cabeça , y sienes;
Ni tu los tuyos , porque no los tienes.

DE OTRO MODO.

Jamàs pude mis cabellos
Contar yo , ni tu los tuyos;
Yo no , porque tantos son,
Ni tu , porque son ninguno.

ADICION.

En cabeça liso , y llano,
Que eres gran ingenio pruebo;
Pues tienes en ella vano,
Si otros el Laurel de Febo,
Tu la Palma de la mano.

107

APOLLOGLA FORTVNÆ.

*Nulla mala est Fortuna , æqua omnibus , omnibus vna:
Spem dat pauperibus , diuitibusque metum.*

APOLOGIA DE LA FORTVNA.

No ay mala Fortuna en todos,
Igual la contemplo yo:
A los pobres dà esperança,
Y a los ricos dà temor.

ADICION.

La inconstante fortuna,
Aunque es tan varia , en pobre , y rico es vna;
Porque al rico inquietudes le previene,
De que puede faltarle lo que tiene.

Y consolado al misero le exalta
 Con que puede tener lo que le falta.

109 IN PROCIILVM M. AGNATEM.

Si non audires dicentem falsa, Prociile:
 Auderet falsum dicere nemo tibi.

¶ La *Paranomasia* de *audiret*, y *auderet*, no corresponde a nuestra lengua.

A PROCILO GRAN SEÑOR.

Delante de tu presencia,
 Prociilo, si las mentiras
 No quisieras tu escucharlas,
 Ninguno osaría decir las,

A D I C I O N.

Doble aplauso dos orejas,
 Para vna mentira sola;
 Pero esto el que escucha vna,
 Quiere que le digan otra.

AD EVNDEM.

Terminus est nullus tibi nulla vacatio lucri:
 Totus enim lucro, litigiisque vacas.

¶ El termino *vacare* no corresponde a nuestra lengua con la misma frase: y por esso, y otras alusiones remotas no se ha traducido la Epigrama antecedente. Solo esta, y con dificultad, ajustando el termino de *Termino* en significacion de *fin*

AL MISMO QUE ES EL LETRADO DE LA ANTECEDENTE,
que no se traduze.

Para la ganancia, en ti
Ni fin, ni vacacion se halla;
Y vacastodo, y te ocupas.
En el pleyto, y la ganancia.

ADICION.

Entre ti, y tu litigante,
Mira el pleyto, y su distancia;
El aunque le gane, pierde,
Y tu aunque él le pierda, ganas.

113

CHIRURGVVS.

Bella magis pacem ne precer? mihi seruit vtrumque?
Ambopatroni Marsque Venusque mei.

EL CIRVJANO.

Rogarè por la paz, ò por la guerra?
Ambas cosas le sirven a mi arte,
Que mis patronos son Venus, y Marte.

ADICION.

Todos igual nente hazemos:
Yo, Venus hermosa, y Marte;
Ellos gente con sus caxas,
Y dinero con mis parches.

114

LVES VENEREA.

Itala terra mihi patria est, Gallique parentes;
Gallicus, in dubio est, Italicus ne vocer.

LAS BUEVAS.

Italia mi patria es,
Francia los padres me dió:
Con que ay duda, si soy yo
Italiano, ò Mal-francès.

¶ Muchos dån diferente origen, ya antiguo, ya moderno a las bubas, que llaman Mal-francès, por haberle introducido los de esta nacion en Italia, y desde alli, esparcidose en muchas partes. Fue esto en el tiempo del Rey D. Alanso de Napoles, quando padeciò tanta hambre el exercito de Francia, que comia carne humana, por cuya ocasion se pelauan todos; Oven sigue esta opinion, preguntando como se ha de llamar esta feissima enfermedad; ò Mal-francès, por los autores; ò Mal-italiano, por el sitio?

ADD. AL MAL FRANCÉS, EN METAFORA DE VN MAL Francefillo Buonero, y Amolador.

Es Francès, y amolador

El Mal-francès, que desvela,

Pues con la agua del sudor,

Haziendo rodar, amuela

Los cuchillos del dolor.

Tal nombre no se le borre:

Pues siempre consigo trae,

Quando triste se socorre;

Peines del pelo que cae,

Fuelles del viento que corre.

Quien por él está picado,
Comprado ha costosamente
Pajuelas de lo abrasado,
Alfileres de presente,
Y anteojos de lo pasado.

Este al fin Francés infiel

Vende cortes, y tixeras,
Para la muerte cruel;
Y en sí mismo ratoneras
De los que caen en él.

117

CALVMNIATORES ADVLTORES.

Dixit Anaxagoras atram esse nivem, gravis Author:

Hæc ætas multos vidit Anaxagoras.

Laudavit niveas corvi vulpecula pennas:

Hei mihi, quot vulpes sæcula nostra ferunt!

CALVMNIADORES. ADVLADORES.

Que era negra al nieve

Anaxagoras dixo, autor no leve:

O quantos oy nos muestra

Anaxagoras de esto la edad nuestra.

A las plumas del cuerbo tan obscuras,

Blancas las alabò, terças, y puras.

La zorra aduldora;

Ay de mi quantas zorras ay aora.

¶ Acerca de ser la nieve negra dice Cicero in Luc. Anaxa-

goras: Tradidit niuem esse nigram, quod perspicuum fit aquam nigram esse, vnde illa coniecta fit; atque oculi continentèr in ea defixi, mutantur, & se colorem nigrum cernere credant.

Alabar la zorra de candido al cuerbo es fabala de Esopo, simbolo de los aduladores, que como dize Juvenal; Nigrum in candida vertunt.

ADD. AL MISMO INTENTO.

Hazen los aduladores,

Componen los mal contentos,

Vnos de lo negro blanco,

Otros de lo blanco negro.

117 HERCVLEVS LABOR DECIMVSTERTIVS.

Coniugis ingentes animos linguamque domare,

Herculis est decimus tertius iste labor.

EL DEZIMOTERCIO TRABAJO DE

Hercules.

Sugetar de la muger

La vanidad, y la lengua;

En las fatigas de Alcides,

Esta es la dezimatercia.

ADICION.

Sugetar a la muger

Es con valor absolvto,

En los trabajos de Alcides

El primero, ò todos juntos

Bella fa nem, pestemque fames mortalibus affert:

Est igitur bellum peius utroque malum.

O, mega nostrorum Mors est, Mars Alfa malorum,

In bello distant Omega, & Alfa parum.

¶ Ponefe el titulo assimifimo, como en el latin, y no Marte, y Muerte, porque fon precisas estas proprias voces; pues se funda el concepto en ellas, que fon monosylabas: y en Mars es A por la A, la Alfa; y en Mors por la O, la Omega; con que dize O ven, que Mars (que es la guerra) en la Alfa; y Mors, (que es la Muerte) en la Omega, fon vno el principio del mal, y otro el fin: aladiendo a q̄ estas dos letras fon el fin, y el principio del Alfabeto Griego.

Hambre, el belico furor;

Peste, la hambre a los mortales

Conduce: y entre ambos males,

La guerra es el mal peor.

Omega, y Alfa en rigor;

Fin, y principio al gemir

Mors, y Mars fe han de dezir:

Pues poco viene a distar

La Alfa del batallar,

De la Omega del morir.

¶ Todas fon Alfa las vocales de la voz Batallar:

Sin Marte, pobre y perdida

Va la muerte mendigando,

Porque con Marte matando
La Muerte gana la vida.

Que al fin la cerrada guerra
Funesta, lobrega, dura;
Simile es de sepultura,
Y consonante de tierra.

IN CINTHIAM.

119

*Sint utinam similes formæ tibi, Cynthia, more.
Sit que tibi tam mens candida, quam manus est.*

A CINTHIA.

Oxalà que sean, Cintia,
Como tu cara tus tratos;
Y que tan candida sea
Tu vida, como tu mano.

ADICION.

Que no es tu obscuro pecho,
Como el rostro liso, y claro,
Fili, quien lo dize acierta,
Dà en lo negro, y dà en el blanco.

121

IN ALBINVM.

*Nunc tua res agitur, paries nam proximus ardet,
Albinum Felix obuius admonuit.*

*Vxorem factò properans Albinus in ipso
Repperit: O inquit; Nunc mea res agitur!*

A ALBINO.

Agora se haze tu negocio, hijo:
A Albino Felix dijo;

Corre allà apresurado,
 Que se quema la casa de tu lado;
 Fuéffe, llegó a su casa, y repentino,
 A su muger con otro encontró Albino;
 Y dixo: ò gran descuido el de mi ocio!
 Agora sí, que se haze mi negocio.

¶ El primer verso entero Nunc tua res agitur, &c.
 es de Oracio.

ADD. AL MISMO ALBINO.

Sufrido, y cauto has de ser:

Que vn refran humedo, y floxo
 Dize; quando ves arder
 La casa de tu muger,
 Pon tu colera en remojo.

122

IN CLAUDIUM PHILOSOPHASTRUM.

In tres partitus species bona: Claudius eger,
 Pauper, & inspiens, nil habet ipse trium.

A CLAUDIO MAL FILOSOFO.

En tres partido el bien ves:

Especies: oro que sobre,
 Salud, y ciencia; assi pues
 Claudio, enfermo, necio, y pobre;
 Nada tiene de las tres.

Tres especies del bien, Prudencia, Salud, Dinero.

Si corren sin prudencia distribuidos,
 La salud, y el dinero van perdidos.
 La salud mas dichosa,
 Sin prudencia, y dinero, queda ociosa.

El dinero, aunque aplace,
 Sin prudencia, y salud gozo no haze;
 Con que solo vna cosa les pondero,
 La salud, la prudencia, y el dinero.
 Mas ay, que para toda inteligencia
 Es salud el dinero, y es prudencia.
 Y si por travazon compendiofa
 Todos los tres son vna misma cosa,
 A tener me a comodo
 Todo, ò nada; ò dinero, que lo es todo.

123 DE BARDELLA, LATRONE MANTVANO.

Bardellam Monachus solans in monte latronem,

Euge, tibi in Cæto cana paratur, ait:

Respondit Bardella, hodie ieiunia seruo

Canabis nostro, salubet, ipse loco.

DE BARELA, LADRON MANTVANO.

Al Ladron Bardela el zelo

De vn Frayle en la fatal pena,

Le dezia por consuelo:

Buen animo, que en el Cielo

Se te apercibe la cena.

Bardela, respondiò aysi:

Padre, el consuelo aduerti,

Oy ayuno en mi conciencia;

Si quiere su Reverencia,

Vaya alla a cenar por mi.

¶ *Bardella es vn ladron, que esta en la Macarronea de Merlin Cocayo y Mantuano alude a Montano, salteador de los mōtes.*

ADD

OTRA RESPUESTA EN EL MISMO CASO.

Padre, respondió el Ladron,
 No ceno en esta ocasion
 Si el morir me ha de costar;
 Que yo no soy tan gloton,
 Que me muera por cenar.

128

AD CINTHIAE EPISTOLAM RESPONVM.

*Candida charta ad me tua venit; epistola nigra
 Hec index cordis, corporis illa tui.*

RESPUESTA A VNA CARTA DE CINTHIA.

Recibi en blanco papel
 Negras letras; señas son
 Estas de tu coraçon,
 Y de tu hermosura aquel.

ADD.

RESPONDIENDO A VNA DAMA, FALSA,
inconstante, hermosa y cruel.

Imagen tu carta ha sido,
 Dulce dueño idolatrado;
 Abierta de mi cuidado,
 Y cerrada de tu olvido.
 Triste en su tinta he leído
 Mi negra ventura infiel,
 Tu doblez en el papel;
 Y al fin, de la nena breve
 En lo delgado, lo leve,
 Y en lo roxo, lo cruel.

AD SEXTILLIANVM SP.

Te cum progenuit, non credo creare volebat

Te tuus, at tantum se recreare, pater.

Si plus quam donum mens respicienda datoris,

Non debes vitam, Sextiliane, patri.

A SEXTILLIANO ESPVRIO.

Tu padre, segun crei,

Quando te engendró, es preciso,

Que procrearte no quiso,

Sino recrearse a si.

Si al intento, en quien dar vi,

Mas que al don se ha de mirar,

Y el dar sin querer, no es dar,

A tu padre, he de entender

Nole deveràs el ser,

Pues no te le quiso dar.

A D I C I O N E.

Quien del Espurio a entender

Llega el oculto primor,

Porque es hijo del Amor,

Y es vn hijo sin querer.

IN PORCIAM HIPOCRITAM.

El texto desta Epigrama no se pone por dos vezes muy ob-
cenas que tiene. El Letor podrá cotejar, con que limpieza se ha
sacado el sentido.

A PORCIA HIPOCRITA.

Culpas los la civos nombres,

En mis libros por nocivos,

Que tu no quieres lacivos
Los libros, sino los hombres.

ADD, BURLESCA. A VNA MUGER HIPOCRITA, QUE
dexia la escandalizauan las comedias.

Y no entiendo, falsa Inès,

Como Hipocrita remediás

Lo que hablas, y obras despues;

Dizes mal de las comedias,

Y es tu vida vn entremes.

Si nombro comedias, miro,

Que te asustas, y Iesus

Dizes con vn gran suspiro,

Y hazes tus fiestas, y tus

Jornadas en el Retiro.

133

IN I: CORNEVM.

Audi, cerne, tace: cui publica contigit vxor;

Hæc tibi præcipue verba notanda tibi.

¶ El titulo del Epigrama tiene mucha agudeza, que no todos la avrán reparado: pues como se suele poner con las letras iniciales I. C. Iuris Consultus, pone Iuris Corneus; esto es, a vn sufrido de Iusticia. El sonido desta voz haze acordar el nombre de Philippus Corneus, Iurisconsulto docto, y conocido.

Tres leyes has de observar,

Tu el que llegas a tener

Corriente comun muger;

Oir, mirar, y callar.

ADD.

ADICION MAS AJVSTADA AL SVFRIDO.

Ni ver, ni oir, ni hablar.

Ved si es zeloso vn sufrido,

Que ni mira, ni oye, ni habla;

Pues de boca, orejas, y ojos

Cierra puertás, y ventanas.

IN CAIVM.

Accusaretur cum coram Presule Caius,

Confessus bigamum seque professus ait;

Vnius vxoris vir Episcopus esse iubetur:

Ergo licet Laico nunquid habere duas?

A C A Y O.

Por Bigamo a Cayo acufan

Delante del superior,

Confieffa el la culpa, y dà

Por disculpa esta razon,

Si casar con vna esposa

A vn Obispo se mandò;

Vn seglar porque no puede

Estar casado con dos?

ADD. OTRA RESPVESTA DEL BIGAMO.

Si son prisiones penosas

Los casamientos tiranos;

Disculpas tengo forçofas,

Que estoy casado a dos manos:

Y a dos manos dos esposas.

IN POMPONIAM.

Corpore cum quæstum faciat Pomponia, punctum,

(Vtile nam dulci miscuit) omne tulit.

Espera

¶ Esta Epigrama es de las mas agudas de Ouen, y se le puede perdonar el assunto por la sutileza de trovar el verso repetido de Oricio: Omne tulit punctum qui miscuit vtile dulci, y en Ouen tiene mucho enfasi Omne tulit punctū. Por no defraudarle al Letor desta agudeza no se ha dexado, como otras demasiado alegres; traduce se con la decencia posible, aunque no lo es tener la misma gala que en el Latin.

A POMPONIA.

Quando adquiere, y se entretiene:

Todo aplauso en lo que haze

Logra Pomponia; pues mezcla

Lo vtil, y lo delectable.

ADICION.

En aquella en quien entablo

Lo vtil, y dulce a vn nivel;

Lo dulce se buelve hiel,

Lo vtil se lo lleva el diablo.

136 IN PINOTVM, COLICO MORBO LABORANTEM;

Si non eff lassēs animam, Pinote, perisses:

Quod mors est alijs, hoc tibi vita fuit.

A PINOTO, ENFERMO DE COLICA.

Si assi el alma no hecharas,

Perecieras, Pinoto, y acabaras;

Con que de aqueſſa suerte

Es en ti vida, lo q̄ en otros muerte.

ADICION BURLESCA.

A estar sano, y bueno vienes,

Si del alma te despojas,

Porque echando el alma, arrojas
 Todo lo malo que tienes.

IN POMPONIAM.

137

Induit instabiles capiti, Pomponia, plumas:

Quodque insigne fuit Martis, erit Veneri

Scilicet in Martis gerit has Citherea favorem:

Indicat hoc Martis quam sit amica, Venus.

A POMPONIA.

Pomponia por grandeza

Ciño de instables plumas la cabeça,

Siendo en aquella parte

Gala de Venus la que fue de Marte.

Pomponia (como Venus) mostrò en suma,

Dar a Marte favor con tanta pluma,

Porque en esto se vea

Quan amiga de Marte Venus sea

ADICION.

Complumas Fili te adornas:

Porque vno amando, otro huyendo,

Los dos tomamos del Feniz

Tu las plumas, y yo el fuego.

138 AD H. L. SUVM QUIQUE PVLCRVM.

Plus tibi vicini coniux, tua plus placet illi:

Cuique igitur pulchrum non solet esse suum.

Cic. Tus.
 quæst.
 lib. 5.

LO QUE ES SUYO PARECE A QUALQUIERA HERMOSO.

Parece apetecible

Muger de mas asseo, y bizarria

TRADUCCIONES

La del vezino a mi: al otro la mía;
 Luego así ya a qualquiera, como arguyo,
 No le parece hermoso lo que es suyo.

ADICION.

Quando lo ageno mas bueno
 Me parece, me desvío
 De mi propio, y me condeno;
 Porque todo el gusto mio
 Pongo en el poder ageno.

139

VENVS.

*Cum tam venalis quam Bachus profet in vrbe;
 Cur in figne faum non habet alma Venus?*

VENVS.

Si con general reclamo,
 Como Baco su licor
 Vende Venus su fauor,
 Porque no tiene su ramo;

ADD. QVE RESPONDE.

Si en tabernas de favores,
 Venal a Venus miramos,
 Como a Baco en sus licores,
 Porque no tiene sus ramos,
 Porque ya tiene sus flores.

140 DIFFICILIA QVE PVLERA AD MARINVM.

*Si sit difficilis que pulera, Marine, puellam
 Accipe tu facilem, da mihi difficilem.*

DIFICIL LO HERMOSO. A MARINO.
 Sies lo difficillo hermoso:
 Entre las damas que sirues;
 Marino, toma la facil,
 Y dame a mi la difficil.

ADICION.

Sol con vñas la beldad
 Sea, que ardiente me apura;
 Esto es con claridad,
 Que tenga Sol de hermosura,
 Y vñas de dificultad.

IN THEODORVM.

*Vxorem tibi more noño fas ducere non est.
 Quid refert? veteri nam tibi lege licet.
 At tu * mosaicam violasti bis quoque legem,
 Nupta prior Meretrix nam fuit: hac vidua est.*

A THEODORO.

Casaste si se aprueba
 Licito no te es en la Ley nueva,
 Querrás tu, que yo diga
 Licito te será en la Ley antiga,
 Mas tu muger fue cortesana, y vana
 Viuda de muchos es la cortesana,
 Y assi explicacion tiene;
 Viuda del que se và, quando otro viene.

*¶ Ellugar del Levitico es, Viduam, atq meretricem non accipi. t.
 Con q arguye Ouen, q casandose Tcodoro con ramera, q es viuda de
 todos, rompe dos vezes la Ley antigua de Moysen.*

ADD. A VNO OVE SE CASO CON VNA CORTESANA.

Caído en el yugo has,
De quien Dama ha sido: tente,
Que has de tener miedo enfrente,
Siempre, que mires atrás.

142

SARA.

*Que velit ancillam concedere nupta marito,
Res est hoc nostro tempore rara, Sara.*

SARA.

La muger que no repara
En su criada conceder
Al marido, vendrà a ser
En esta edad rara Sara.

ADICION.

La vieja que le concede
Al marido la criada,
Al tiempo de Sara buelve;
Porque es del tiempo de Sara.

144

AD. D. T.

*Servus discipuli cum sis, Domini que Magister,
Inuideo titulis & miseresco tuis.*

Del Dicipulo eres criado,
Y Maestro del Señor;
De éssos dos titulos tuyos,
Tengo embidia, y compassion.

ADD. IV AN EV ANGELISE. A DICIPULO, Y MAESTRO.

Es Iuan àzia el Salvador,
Dicipulo del Maestro,

Y

Y para enseñarnos diestro,
Es Maestro del Señor.

146

IN MEDIO VIRTUS.

*Ambulat in medio mulier pomposa virorum:
Virtus iam medium perdidit ergo locum.*

LA VIRTUD EN MEDIO.

Por el medio de los hombres,
La muger de vano extremo
Se pasea, luego ya
La virtud no está en el medio.

ADD. MARIA FUE EL MEDIO, Y LA ESCALA
de Jacob, para reconciliar el cielo con la tierra.

Quando la mejor Muger
Estuuo junto a la Cruz,
La virtud estuuo en medio;
Pues fue el medio su virtud.

147

IN ACERRAM.

*Felix, quem faciunt aliorum cornua cautum:
Sapè suo calebs dixit Acerra patri.*

A ACERRA.

Feliz el que agenos cuernos
Prudente, y cauto le hazen,
Dixo Aferra, siendo mozo:
Y esto lo dixo a su padre.

ADICION.

Padre, el buscar diligente
Esposa, que tenga rara,

Como mi madre la cara,
 Y yo como vos la frente,
 Os lo juro con certeza,
 Y este juro es bien os quadre,
 Que por vida de mi madre,
 Es juro en vuestra cabeça.

Felix, que fa iunt alieni pericula cautum.

148

AD PINOTVM.

*Esse velim Venerem qualem, Pinote, requiris
 Venalem nolo, vendibilemque volo.*

A PINOTO.

Como quisiera a Venus,
 Pinoto pides,
 Venal no la quisiera,
 Sino vendible.

ADICION.

Yo quisiera a la muger
 Blanda al ver, dura al negar,
 Que la desee comprar,
 Y no se quiera vender.

149

IN QUINTVM & QUINTINAM.

*Coniugis observat nutus, ut numina, Quintus,
 Verba putat leges, imperiumque preces.
 Ducit, igit miserum, quod vult, Quintina, maritum;
 Ut dabites, habeat non habeat ne virum.
 Contra naturam & mores, legesque loquendi,
 (Grammatici fugite hinc) hæc Vir, & hæc Mulier.*

DE QUINTO, Y QUINTINA.

Quinto obedece así a su muger vana,

Como si deidad fuesse soberana;

Con vassallage ciego,

Venera ley su voz, mando su ruego.

Conduze, guia, lleva, sin que él hable,

Donde quiere al marido miserable;

Tanto que dudará el q̄ a verlo viene,

Si ella tiene marido, ò no lo tiene.

Gramaticos, huid; que es nueuo abuso,

Contra naturaleza, idioma, y vso,

La concordancia de tan mal sentido,

Que hazen Este muger, y Esta marido.

ADICION.

Que se muere Gil se infiere

Por su muger; bueno anda

El testamento que hiziere,

Quando el marido se muere,

Y es la muger la que manda.

150

AD AMICAM ABSENTEM.

Vror amore miser: tantoque potentius vror;

Quanto qui me vrit longius ignis abest.

A SV DAMA ABSENTE.

Ardo de amor al poder:

Y tanto mas ardo ya,

Quanto mas distante está

La llama que me haze arder.

ADICION.

Larga ausencia es larga angustia,

Negra sombra haze el Sol lexos:

Que se alarga mas la sombra,

Quando mas se alarga el cuerpo.

151

IN PAULINAM.

Primo infida viro Paulina, infida secundo:

Tuto interregni tempore casta fuit.

Castam metu fame, plus quam formidine culpæ,

Fructifero metuens credere semen agro.

Multus eam peteret licet importunus amator;

Concessit nulli, sede vacante, locum.

A PAULINA.

Tuvo para su Esposo el lecho inmundo,

Paula infiel al primero, y al segundo,

Pero en aquel espacio sin marido,

En todo el interregno casta ha sido.

Castam por miedo de la fama ha obrado,

Mas que por la verguença del pecado,

Temiendo el riesgo infiel de la que encierra,

Peligroso sembrar en fertil tierra.

Aunque la quieren mil, y cada vno

Solicita importuno;

Ella a ningun amante

Lugar le concediò en sede vacante.

ADD. A VNA VIDA ALEGRE.

No teme Paula al Francès,

Al Español, al Romano,

Al Ingles, al Persa, al Mado;
Solamente teme al Parto.

152

IN GELLIAM.

Dicere si sacris pretium est Simonia rebus:

Et rem diuinam mercis habere loco.

Tu Simoniaca es vere, que vendis amorem,

Gellia: nam res est spiritualis Amor.

A GELIA.

Si siempre con nombre digno

Simonia se ha juzgado,

Poner precio a lo sagrado,

Trato hazer de lo diuino.

Tu eres, Gelia, siendo tal,

Simoniaca en rigor,

Pues que vendes al Amor,

Que es cosa espiritual.

ADICION.

Vendes tu amor, y es fingido,

Das el cuerpo, y lo retienes;

Quanta culpa has cometido!

Pues quedas con lo vendido,

Y vendes lo que no tienes.

154

ENIGMA.

Dic, quibus hoc animal terræ nascatur in oris,

Masculus est mater, cui Mulierque pater.

ENIGMA.

Bien que tierra puede
 Tal cosa nacer,
 Que su madre es hombre,
 Su padre muger.

¶ Dic quibus es imitacion de Virgilio en otro Enigma
 dic quibus in terris, &c. y este a mi entender es los dos
 nombres Latinos de las partes de entrambos sexos, y el hombre
 es el animal, q̄ nace de estos dos; y la Epigrama que se sigue, y
 no se explica por tener el sentido a ojos vistos muy obscuro; de-
 clara mas ser assi como he dicho, porque es lo mismo de arriba,

156

IN D. VITVM.

*Ansis cornutus, Vite, nescio; te scio Taurum:
 Nuper enim nati sunt tibi tres Vituli.*

A VITO.

Vito, aunque yo no sé si eres sufrido,
 Que eres Toro he sabido,
 Pues los que te nacieron, hijos bellos
 Son siendo Vito tu, Vitulos ellos;
 Y assi Toro seràs sin indecoro,
 Que el padre de los Vitulos es Toro.

ADD. A VN VITULO CHITO DE VN TORO.

Para ser como tu padre,
 Buey infigne, y singular,
 Primero te has de casar
 Con muger como tu madre.

Seràs Luna , seràs Sol
 En el valer , y el luzir;
 Que siempre es para subir,
 Escalá el ser caracol,

158

AMOR DECENDENS.

Incipit a geminis , perque os descendit , ocellis.

Incidat in centrum donec Amoris Amor.

AMOR DECENDIENDO.

Por la vista empieça , baxa

Por la boca al coraçon,

Hasta que así el Amor cae

En el centro del Amor.

ADD. MATHEMATICA DEL AMOR.

Es vn círculo infinito,

Que en vn punto estriya Amor;

Tiene arco, cuerdas, saetas,

Y por centro el coraçon.

160 DE FURTO PROBLEMA AD IURISTAS.

Qui domino invito rem contraclauerit est fur.

Quid si hoc inuita non faciat domina?

PROBLEMA DEL HURTO A LOS IURISTAS.

Quien algo toma traidor,

No queriendolo el señor,

Cuyo es, ladrón se infiere;

Pero que será en rigor,

Si la señora lo quiere?

ADD.

ADD. ES COMO RESPUESTA A LA EPIGRAMA.

Del criado a su señor,
 El hurto de mas molestia
 Es querer a su señora,
 Aunque la señora quiera.

DE OTRO MODO.

Esse del criado al señor
 Hurto el mas propio se nombra,
 Que la señora lo quiera,
 Y que el quiera a la señora.

161

IN PONTICVM.

*Polliticus nonnulla, nihil mihi, Pontice, praestas,
 Vt medicus, quamvis nil det, ait recipe.*

A PONTICO.

Prometeme, y infelize
 Nada ve de ti mi fe;
 Eres medico, que aunque
 Dàrnada, recipe dize.

ADICION.

Prometes siempre, y jamàs
 Tus promessas sacan lumbre;
 Solo dàs la pesadumbre
 De esperar lo que no das.

162

IN CORNIBVS.

*Si quando sacra iura tori viala verit vxor,
 Cur gerit immeritus cornua vir? Caput est.*

PROBLEMA DE LOS CUERNOS.

Quando mancha la pureza
 Del talamo la muger,
 Porque el hombre ha de traer,
 Los cuernos? Porque es cabeza.

164 AD GERMANICVM KALENDAS JAN.

1600.

Vel munus donato mihi, vel redito versus:

Quos hac donauit conditione tibi:

A GERMANICO. AGUILANDOS DE

Enero.

Regalos dà, ò versos buelve:

Que aunque por su alegre humor,

Ellos condicion no tienen,

Les di con tal condicion.

DE OTRO MODO.

Oremite algun regalo.

Amigo, ò mis versos buelve,

Que yo no les pude embiar,

Con otro mejor sainete.

¶ Entiendo, que el conditione alude a conlito, guisar.
 aunque por ser breue la puso por condicion

ADICION.

Mis cosas es justo aumentes:

Y pues que limpios, y tersos

Te doy los presentes versos,

Buelue los versos presentes.

165 CHRIST CHVRCH COLLEDGE IN OXFORD. *

*Sit Domus imperfecta licet similisque ruine;**At patet in laudes * area lata tuas.**Christ.
quadrã
gle.*A CHRISTO CRUCIFICADO EN EL COLEGIO
de Oxford.

Aunque en deshecha ruina,
Informe parezca el Templo,
Para votarse a tu aplauso
Se descubre todo el suelo.

CHRISTO CRUCIFICADO EN QUATRO ANGULOS.

¶ Area tota alude a la tierra en todas las quatro partes del
Mundo, y a las quatro partes de la Cruz, quadrangle: no se
puede ajustar con la misma frase el Area a la traduccion.

ADD. A CHRISTO EN SV TEMPLO DERRIBADO.

Vuestro esplendor celestial
Gustoso en ruinas asiste,
Diganlo quando naciste
Las ruinas de vn portal.

Que al fin por Redentor nombre,
Quereis explique de vos,
Que eleva sus glorias Dios
Sobre las ruinas del hombre.

AD SAMUELEM. DANIEL.

Tempora consumo nugis, & inanibus, & sic
Ne pereant, vitæ tempora perdo mea.

A SAMUEL. DANIEL

Del tiempo bolador las horas breves
 Consumo en cháças, y en empleos leves:
 Y de mi vida en este passatiempo,
 Por no perder el tiempo, pierdo el tiempo,

ADICION.

Mira, ò mortal, que te acuerdes!
 Buela el tiempo en lo que obras,
 Y si pierdes el que cobras,
 Nunca cobras el que pierdes.
 Pero ya vn remedio fiel,
 Para todo tiempo vi:
 Que es en el, cobrarte a ti.
 Y no perderte con él,

168 AD. LECTOREM, DE SE IPSO.

*Nostra tibi breuitas ignauis forte videtur,
 Crede mihi, labor est nō levis, esse breuem.
 Non facio vt multi qui multa, & stulta loquuntur.
 Seroxio meus, stultas forte: tamen breuis est.*

AL LETOR DE SI MISMO,

Aunque a mi brevedad leve,
 Nombre de ignorancia des;
 Te prometo . que no es,
 Poco trabajo el ser breve.
 Yo no hago lo que algun loco
 De quien mucho, y necio escucho:
 Que aunque en lo necio sea mucho,
 Soy menos necio en lo poco.

ADICION.

Al breve estilo el letor,
 Le yendole muchas vezes,
 Le haze largo; y al que es largo,
 Dexandole le haze breve.

169

IN GLORIOSVM TRASONEM.

Cur immensa gerat miles calcaria Thraso?

Queritur: Immensum gloria calcar habet.

AL V. ANAGLORIOSO TRASON.

Porque el soldado Trason,
 Vano calça espuela inmensa?
 Porque él que corre a la fama
 Tiene muchissima espuela.

*ADD. A VN SOLDADO FANFARRON, MENTIROSO
 y gallina, de grandes espuelas, como dize el Epig.*

Pues tu lengua en tus razones
 Corre, hierre, pica y loca
 Tu espuela, habla ostentaciones;
 Pontela espuela en la boca,
 Y la lengua en los talones.
 Mas no que así te destruyes;
 Pues quando en las alabanças,
 Que fanfarron te atribuyes;
 La lengua dize, que alcanças;
 Nos dira la espuela, que huyes.

O. T. R. A.

Lengua, y espuela lo que eres,
 Dizen, Fabro, pues gallina,

Con alas de lengua, buelas,
Con pico de espuela, picas.

170

DE SE IPSO.

Qui petit accipiet: Iacobus Apostolus inquit:
O si Iacobus Rex mihi dicat idem:

DE SI MISMO.

Quien pida, recibirá,
Dixo Iacobo el Apostol;
O si la misma sentencia,
Me dixera el Rey Iacobol:

ADICION.

El alcançar es difícil,
Y el pedir facil, y claro,
Que el pedir es tener lengua,
Y el alcançar tener mano.

MUSICA AVTICA DVARVM VOCVM.

Vt-re-mi-fa-sol-la, dum tollitur, Aulicus inquit:

La-sol-fi-mi-re-ut, dum cadit, alter ait.

MUSICA DE PALACIO DE DOS VOZES.

Vt re-mi-fa-sol-la, alegre

Quando sube el vno, canta;

La-sol-fa-mi-re-ut, triste

Dize el otro quando baxa.

ADICION.

Con cláusulas desiguales,
Suaue, y dura la privança;

Musica al subir, suspende,
Canto al caer, descalabra,

Me vivo, moriere Liber fortose: quid inde?
Sepè senem moritur filius ante patrem.
Seu moriare igitur vivo me, siue superstes
Sis mihi: mortalem me genuisse scio.

FINIS LIBRI PRIMI.

AL LIBRO.

Vivo yo, puede llegar
Tu fin, Libro: que me aflijo;
Muchas vezes fuele el hijo,
Antes que el padre acabar.
Eterno no te escriui:
Vivo yo, mueras, ò no,
Sè, Libro, que engendrè yo
Otro yo mortal en ti.

ADICION.

A todo la muerte hiere;
La obra que mas se dilata
A su propio Letor mata,
Y su Autor en ella muere.
Y aùn el Libro que mas quiere
De la fama el gran poder,
Eternizar, y estender,
Y dar vida en su clarin:
Al cabo tiene su Fin,
Quando se acaba de leer.



IOANNIS AVDOENI
EPIGRAMMATVM.
LIBER SECVNDVS.

AD LECTOREM.

*Ne placeant stultis, quorum sunt omnia plena,
Carmina non multis nostra placere volo.*

*Sat mihi sunt pauci lectores: est satis vnus:
Si me nemo legat, sat mihi Nullus erit.*

EPIGRAMAS DE IVANOVEN.
LIBRO SEGUNDO.

AL LECTOR.

Muchos los necios pondero:
Y este libro, aunque así enfado;
Porque a los necios no agrada,
Que agrada a muchos no quiero.
Bastan pocos, basta vno,
En quien aplausos dessee;
Y si ninguno me lee,
Tambien me basta ninguno.

ADD. DISCVRRESE, QUE LA MVLTITVD DE LOS
necios la produze el poco aprecio, que se haze de los sabios.

Que es ninguno, se pondera,
El sabio prudente, y fiel;

Pues no se haze caso del,
 Como si ninguno fuera.
 Y si assi sin lauro alguno,
 Ninguno es; son fixos modos
 Que sean los necios todos,
 Quando es el sabio ninguno.

AD INCOMPARABILEM HEROINAM D. MARIAM

Neuille Patronam suam.

*Ex vatam ingenijs multorum gloria pendet:
 Debetur merito laus tua tota tuo.*

A LA INCOMPARABLE HEROICA SEÑORA D. MARIA

Neuille Patrona suya.

Gran loor suele pender
 Del poetico primor;
 Pero todo tu loor
 Se deue a tu merecer.

ADD. A VNA SEÑORA DE ILVSTRES PRENDAS.

Que haze, aunque mas se abalança,
 La voz que elogios apura,
 Si en lineas de tu hermosura,
 Es vn punto mi alabança?
 A tanta esfera no alcança
 De explicacion el compàs,
 Merece menos, daràs
 Lugara hiperboles llenos;
 Que fino mereces menos,
 No puedo alabarte mas.

AD EANDEM.

Si quem forsan habes, inimico nil male: amicis
 Omnibus ex animo visque facisque bene.
 Vnum hoc est, quod tu non obliuisceris vnquam,
 Vnum illud, nunquam quod meminisse soles.

A LA MISMA.

Del contrario, si ay alguno,
 Y del fiel a tu obediencia
 No dàs a agrauios castigos,
 Sino a obsequios recompensas.
 Vives generosamente
 Sin memoria a las ofensas,
 Y si la tienes, tan solo
 La tienes de no tenerla.

ADD. A VNA SEÑORA PARECIDA A ESTA EN
 perdonar las injurias.

Tan dada al perdon te vi,
 Que solo en tus nobles modos
 El castigo es culpa; y si
 No perdonaras a todos,
 To castigaras a ti.

AD EANDEM.

Pingitur in tabulis formæ peritura venustas.
 Viuat vt in tabulis, quod perit in facie.
 Non possum in tabulis; quod possum, carmine pingere
 Viuat vt in chartis; quod perit in tabulis.

In tabula quanquam te ponere solus Apelles.

Dignus, & in versu salus Apollo fuit.

A LA MISMA.

Pintase en lienço la rara

Beldad caduca, y altiva;

Para que en el lienço viva

Lo que perece en la cara.

No puedo en lienço, en papel

Que puedo, tẽ pinto en suma; Y

Porque eternize la pluma

Lo que no puede el pincel.

Aunque de copiarle, solo

Digno es con pluma, ò pinceles.

En sus pinturas Apelles,

Y en sus poesias Apolo;

ADD. DISCURSESE MODO PARA PINTAR VNA

Hermosura.

Fili, para escriuir tus gracias sumas

Solo rayos del Sol pueden ser plumas;

Para bordar realçados tus primores,

Produzga Mayo puntos en sus flores,

Y para retratar iras crueles,

Forme Amor de sus flechas los pinceles.

Y aun no ha de ser posible con tal arte,

Suponerte, escriuirte, ò retratarte;

Que como ya lo ha despojado todo,

Tu ingenio, tu hermosura, y tu cruel modo;

No ay flores en los Mayos,

Ni flechas en Amor, ni en el Sol rayos.

5 AD D. I. POETAM, INGENIOSISSIMUM.
*Egregius non sum vates; tamen è grege vatum:
 Egrege tu vatum non es; at egregius.*

A DON IVAN HARINTON POETA INGENIOSISSIMO.
 No ay Poeta egregio en mi,
 Pero soy de esta grey yo,
 Tu de grey de Poetas no,
 Mas Poeta egregio si.

ADD. A VN ILLVSTRE INGENIOSO POETA, SIN
serlo. que es como deue ser.

El Poetico exercicio,
 Ingenioso passatiempo;
 No a todos tiempos, y a tiempo,
 Es en ti sciencia, y no officio.
 Gran virtud, no humilde vicio;
 Medido ardor, no difusso;
 Porque texes sin abuso,
 La hebra del dulce estilo;
 En lo delgado del hilo,
 No en lo grosero del vfo.

6 QVID NOVI? AD D. I. HARINGTON EQVITEM.
*Stulta rogatorum me turba moratur euntem,
 Querit at in lingua dum nova quisque sua,
 Nunquid Oëue novi? nil novi scilicet inquam,
 Aut si quid novi, nil tamen aio novi.*

QUE AY DE NVEVO? A D. IVAN HARINTON CAVALLERO
 Endas calles me entretiene,
 Hazien dome perder tiempo,

Quando busca nouedades,
Grande multitud de necios.

Que ay de nueuo Owen? preguntan:

Nada sè, digo; y es cierto,

Que si de nuevo sè algo.

Nada digo, que sea nueuo.

¶ *A este Epigrama no se le puede dar la gala que tiene en el Latin, per sus alusiones intraducibles: y porque el Nil noui scilicet: y el Si quid noui de los vltimos dos versos son Equivoco del nombre novus, y el verbo nosco en preterito novi; y no se puede traduzir, que no corresponde el equivoco; vâ sin essa circunstancia la traduccion, y por esso se adierte.*

ADD. NO AY COSA DENUEVO. LOS MAS QUE OY ESCRIVEN
trasladan.

Quien dize, que en esta edad

La pluma que mas se eleua

Puede escriuir cosa nueua;

Dize vna gran nouedad.

Esta sentencia, y verdad

Claro el Sol la ha declarado,

Porque al tribunal le han dado

De los dias, si se apura;

Los antiguos la escritura,

Los modernos el traslado.

72 A V L A.
Quis quis in ambigua se non accommodat Aulam

Omnibus ingenijs, non habet ingenium.

EL PALACIO.

Aquel, que a Palacio viene,
Sin saber todos los modos,
Para acomodarse a todos
Los ingenios, no le tiene.

ADD. SIG VIENDO EL MISMO ASSYNTO.

Si a todo acierto, ò error,
En el Palacio me fio;
El de todos serà mio,
Y el mio serà el mayor.

IN CHYMICVM.

Rem decexit iners Chymicus, dum decoquit aurum;
Et bona dilapidat omnia pro lapide.

AL ALCHIMISTA.

Cueze oro, y su hazienda abraza,
El Chimico que mal medra,
Y por hazer vna piedra,
Desh áze toda su casa.

ADD. A VN ALCHIMISTA.

La piedra que buscas, Pedro,
No es piedra filosofal;
Es piedra de toque; pues
Descubre tu necesidad.
Es Diamante, por el fondo,
A que nunca llegaràs;
Y Ésmeralda verde, pues
Es su color esperar.

Aunque nunca facas lumbre,
 Por lo duro es Pedernal;
 Y es al conseguir Escollo,
 Porque es hablar de la mar.
 Pues de tu piedra me rio,
 Piedra de rio serà;
 Canto, que si en el te encantas;
 El canto teharà llorar.
 Muerto vas por vna piedra,
 Que para ti es Soliman,
 Quando para tus ahogos,
 La buscas piedra Beçar.
 Piedra es de traydor i impulso,
 Pues en eterno apuntar,
 Te està tirando la piedra,
 Y esconde el rostro el metal.
 Piedra Carbunclo en la noche,
 De tu obscura ceguedad;
 Para tu hazienda Granizos,
 Y de tus yerros Iman.
 Muger de Lot es tal piedra,
 Tu la estatua de su sal;
 Que en Sòdomas de crisoles,
 Miras tu casa abrasar.
 Esta piedra viene a ser,
 Tentacion de Saranàs,
 Y tu aunque te mueras de hambre,
 No podràs bolverla en pan.

Piedra en aspero camino,

Por donde perdido vas;

Siempre la dicha en desierto,

Nunca el juicio en su lugar.

Es piedra de aquellas que hecha,

Segun refiere el refran;

Vn loco en vn poço, y cien

Sabios no la han de sacar.

De la estatua de Nabuco,

Es piedra con propiedad,

Porque siempre dà en el barro,

Y nunca en el oro dà.

Hunto a tantos ingredientes,

Es piedra de tropezar;

Y no es piedra de caer

En la cuenta en que no dàs.

Eternamente rodando,

Será piedra de amolar

Los filos de vna agudeza,

Que passa a simplicidad,

Llamola tu mal de piedra,

Que al buscar bien, hallas mal,

De tu acuerdo retencion,

De tu juicio enfermedad.

Piedra de sepulcro al fin,

En donde puedes grauar:

Aqui vn Chimico zeniga

Yaze por siempre jamás.

10 TROIANVS.
Troiani enersa sapuerunt denique Troja:
Quis non * Trojanum, se fateatur in hoc? *
Atruc.
Troyã.

¶ * Es adagio en Inglaterra, que quiere dezir, verdadero Tro-
iano.

EL TROIANO.
Despues de abrasada Troia,
Los Troianos fueron sabios;
Quien en esto del despues,
No se confiesa Troiano?

ADD. A LO MISMO.
Via Troia defengañada,
Despues de estar destruida,
Y en escarmientos luzida
Con los rayos de abrasada.
De vn cauallo fue enseñada,
Infel machina grosa,
Porque despues de la fiera
Tormenta, qualquier es diestro,
Y aun será docto maestro
Vn ingenio de madera.

xi

DE REMEDIO AMORIS.

Igni subtrahit lignum (ieiunia seruans)
A muliere sede (sicut ab igne) procul.
Si tuus istorum neutro consumitur ardor,
Vxor ducenda est. Hæc erit instar aquæ

DEL REMEDIO DEL AMOR.

Quite la leña al fuego tu prudencia,
 Del ayuno obseruando la abstinencia;
 Sientese tu sosiego
 Lexos de la muger como del fuego.
 Y si aun con el ayuno, y la distancia,
 De tu ardor persevera la constancia;
 Esposa busca, y en decente fragua
 Esta para tu fuego será el agua.

ADD. QUE GENERO DE AGUA HA DE SER LA MUGER
propia.

Si agua ha de ser la muger,
 Contra el ardor encendido;
 Su cristal, por lo escondido
 Agua de poço ha de ser.
 El ser de fuente se abstrae,
 El ser de lluvia se borre;
 Ni ha de ser agua que corre,
 Ni ha de ser agua que cae.

12. TROINOVA. ANT. AD LONDINENSES;
*Ex cinere ut Phoenix Phœnicis nascitur alter,
 Londinum Trojae prodijt è cinere.*

TROIA. NVEVA. A LOS DE LONDRES.

De las zenizas del Feniz,
 Segundo Feniz se forma:
 Así Londres ha salido
 De las zenizas de Troia.

¶ Los de Londres blasonan decender de los Troianos, en quanto ay opinion, que estubo Troia, donde oy luce aquella Ciudad.

ADD. TRASFIERESE A ASSVNTO MORAL, Y VTIL EL producirse de las zenigas de vna Ciudad, otra,

A QVALQUIERA MORTAL.

Si de eterna actiuidad

Las zenigas solemnizas;

Pues de Troia las zenigas

Produzen otra Ciudad.

Esto en ti serà verdad;

Pues si piensas cada instante;

Que eres zeniza inconstante,

Saldrà assi en tu in mortal vida,

Del mundo Troia vencida,

La Ierusalen triunfante.

123

I. CONSVLTORVM DEVS.

Magnus in vrbē Deus Romana Terminus olim
Est Vestminsteria maior in aede Deus.

EL DIOS DE LOS IURISCONSULTOS.

Fue el Dios Termino Dios grande,

En Roma antes; y otro ay oy

De Westmunster en la casa,

Termino, que es mayor Dios.

¶ Vestmunster quiere dezir Monasterio a la parte del Ocaso, porque a essa parte ay vn celebre Monasterio en el Palacio del Rey de Inglaterra, a lo qual alude el culto del Dios Termino que

que se ajusta a los Letrados, porq̄ todos los Tribunales están jū-
tos en el Palacio, donde el dicho Templo, y como el Termino es el
tiēpo habil, para los litigios; por esso le llama Dios de los Ju-
risconsultos.

ADD. SUPONIENDO, POR LO QUE DIZE LA NOTA;
que el Dios Termino lo es de los Letrados, y este le adoró la Genti-
lidad en vna piedra, será esta piēdrata ley, para que
Sobre ella se discorra, assi.

Si al Termino venerado
De la ley, le congeturo
Alto numen del Letrado,
Su piedra sea marmol puro,
No sea jaspe manchado:
Que a la ley con sus pri mores
El vario interpretador,
Ya sombras, ò ya esplendores,
No le darà buen color,
Si le dà muchos colores,

OTRA ADICION EN BREVE CHANZA, ALYDIENDO
a la fabula de Saturno, que se comio la piedra, que despues
fue el Dios Termino.

Saturnos de la ley piedra
Los Letrados han de ser;
Pero aunque de la ley comans,
No han de comerse la ley.

Est igitur celo tellus laudatior alto:

In mundo medium nam tenet illa locum.

LA TIERRA.

El medio se alaba en todo,

Perfeccion de los extremos;

Porque en el medio creemos,

Tiene la virtud su modo.

Luego loor la Tierra encierra,

Mas que el Cielo cristalino;

Pues por superior destino,

El medio tiene la tierra.

ADICION.

Dios, por noble beneficio,

Dió a la tierra autoridad;

Medio la hizo su bondad,

Estremo la haze mi vicio,

El Cielo en trocado oficio

Passe a ser medio, y remedio;

Que al huir el duro asedio

De la Tierra mi ansia actiua;

Para tener gloria arriba,

He de poner Cielo en medio.

AD ILLTSTRISSIMUM COMITEM DORCESTRIÆ

Thomam Sa. keuille, summum Angliæ Thesaurarium.

Thesaurarius es regni regnoque fidelis?

Prestat thesauris omnibus ista fides.

AL ILLVSTRISSIMO CONDE DE DORCESTRIA THOMAS
Sackville gran Tesorero de Inglaterra.

Tesorero eres del reyno,
Y la Fè, y credito dèl:
Mas que todos los tesoros,
Vale en ti sola essa Fè.

ADD. QV AL ES EL TESORO DE MAS
importancia, para ser fiel Tesorero del.

Aunque en cuerpo de esplendor,

El oro viuo interès,
Alma del tesoro es;
La virtud es el mayor.

Ganaràs eterna palma,
Si guardas con fiel decoro;
No ya el alma del tesoro,
Sino el tesoro del alma.

AD ILLVSTRISSIMUM REGIS SVMMVM
Secretarium.

Tu secreta tibi regnorum creditas seruas:
Est que tue fidei semper habenda fides.

AL ILLVSTRISSIMO SECRETARIO DE ESTADO

Tu del Reyno los secretos
Guardas con fidelidad,
Siempre a tu credito, y fe;
Fe, y credito se ha de dar.

ADD. COMO HA DE SER EL SECRETO.

Aun quando es cerrada tabla
El secreto es fragil muro,

Ni al ser piedra lo aseguro,
 Que lapie dra en ecos habla.
 Viuo, y eterno se entabla;
 Si en sombra lo desconcierto,
 Y en coraçou nunca abierto
 Fiel sepulcro le apercibo;
 Porque el secreto mas viuo,
 Es el secreto mas muerto.

18.

AD MAGNIFICOS VENETOS.

*Imperij Emporij (miram) fundamina vestri
 Funditus in fluido sunt solidata salo.
 Ne solum mutis habitentur piscibus undæ,
 Equoris incultas incoluistis aquas.
 Orbis in Oceano quæ quondam pars fuit, vrbis est:
 Natura ante salum quod fuit, arte solum.
 Imperio sedem hanc æterno plus prope vobis
 Quam sibi constantem constituistis aquam
 Quid mirum vestram consistere legibus urbem,
 Legibus ex leges cum teneatis aquas?*

A LOS MAGNIFICOS VENETIANOS.

De vuestro Imperio en vuestro Emporeo estable,
 Marauilla notable;
 Solido construís el fundamento
 Sobre el campo del fluido elemento,
 Porque no solo fuessen habitados
 Los cristales salados
 Del mudo pez que de ellos necessita,
 Habitaste el cristal que no se habita;

Ciudad es la que parte fue en el mundo

De oceano profundo,

Y es la que antes fue en aquella parte,

Agua por natural, tierra por arte.

En esse asiento sobre vndoso abismo,

Mas que para si mismo,

Quando le constituis suelo elegante,

Para vosotros es el mar constante.

Que marauilla es quando se apure,

Que vuestra Ciudad dure,

Famosa en vuestras leyes, y perene,

Si imponcis ley al mar, que ley no tiene?

A D I C I O N.

Viendo los elementos que la tierra,

Solo era la que fabricas encierra,

Qui fueron dar a pueblos fixo asiento,

Imaginarios, muros le diò el viento

De Nembrot vano, a la arrogancia necia,

Constante suelo el agua diò a Venecia.

Y solido fofsiego

En pedernales a Madrid el fuego;

Por que como la tierra en sus regiones,

Tengan a yre, agua, y fuego, poblaciones;

Pero la de Nembrot cayò al instante,

Y parece en Venecia, aunque oy constante,

Ser lo impropio durable a su grandeza,

Que el agua, espuma es, mas que fortaleza.

Solo en Madrid es propio fundamento

Del fuego el elemento;
 Como en sus pedernales,
 En sus pechos constantes, y leales.
 Su esfera es rayo en piedras escondido,
 Porque en su esfera Carlos ha nacido;
 Y es preciso que fuera
 La que es patria del Sol, del fuego esfera.

19 AD NOBILISSIMUM HEROEM D. THOM. EGERION;
 Anglia Cancellarium.

Legem ne violet Vis aduersaria juris
Maxima, iustitiam callida iura premant:
Iure tibi in leges permissa potentia: summum:
Intra cancellos. Ius cobibere suos.

AL NOBILISSIMO HEROE CANCELLER DE
 Inglaterra.

Porque a la ley no manche con malicia
 La violencia contraria a la justicia;
 Ni a la justicia le hagan estorsiones
 De infiel torcido derecho explicaciones.
 Tu acuerdo de justicia ha merecido,
 Poder sobre las leyes permitido,
 Porque el derecho a tenerle te desueles,
 Canciller contenido en sus cancelles.

ADD. LAS ZONAS EN EL CAMINO DE LAS LEYES.

Tenga el Letrado zeñidas

Muy de la justicia adentro,
 De sus lineas las medidas,

Que en sus puntos van torcidas,
Sino corren a su centro.

No sea linea destemplada
La interpretacion vehemente,
Sino cuerda, y ajustada;
La muy aguda es la ardiente,
Y la muy necia es la elada.

20 AD ILLVSTRISSIMVM D. HENRIC. HOVVART
Comitem Northamptonia, &c.

Sis claris, Hovvarde, licet maioribus ortus,
Iamque renascentis nobilitatis honor:
Tu tamen (in prisco mirabile quod fuit ævo,
Ad nunc prodigijs pondus, & instar habet)
Postponis meritis mercedem, legibus arma,
Virtuti vires, ingenioque genus.

AL ILLVSTRISSIMO D. ENRIQUE HOVVART, CONDE DE
Northamptonia

Siendo Hovvardo luz formada

De tanto ascendiente Sol;

Y de nobleça, que en ti

Renace, luzido honor.

Sobre esto hallo en ti vna prenda,

Que fue con admiracion,

Nueva marauilla antes,

Y extraño prodigio es oy;

Pues antepones a lides

Leyes, virtud a valor,

Merecimiento, a merced;

Ingenio, a generacion.

ADD. A VN SUGETO ILUSTRE EN SANGRE
y letras.

De tanto buelo luzido,

Sangre que en ti se imprimiò,

Por sus lineas descendìo;

Por tus letras ha subido.

Que en el de famoso obrar,

Gran descender es subir;

Y en el de infame viuir,

Esse descender baxar.

22

DE EODEM.

Fortunam comitem Regina creauit. Elisa?

Cur non virtutem feceret ergo Ducem?

DEL MISMO.

¶ Este Epigrama es de los mas imperceptibles, y agudos, que tiene Owen, quizá aduertido de pocos. El titulo de eodem dize, que es el mismo de la antecedente Epigrama, que está expurgada. A este, que es sugeto señalado le hizo Conde la Reyna Isabela, llamada en el distico Elisa: y la misma tenia por empresa aquella tan sabida de Fortuna Comite, virtute Duce, por lo qual hablando Owen con el dicho, valiendose de la misma empresa en las voces, Comite, y Duce, que en Latin son equiuocas; dize por lisonjearle, que como la Reyna, ya que a su fortuna la hizo Conde, a su virtud, valor, ò merito no le hizo Duque. Las voces Latinas de Dux, y Comes, no se

pueden ajustar a equiuoco en la lengua Española, y assi se traduze dos veces la Epigrama en pregunta, y respuesta.

DEL MISMO.

Diganme, porque razon
 No hizo la Reyna Elifa,
 Quando Conde a la fortuna,
 Duque a la virtud, mas digna?
 Fue porque quiso esta Reyna
 Darle al que amparò propicia,
 A la fortuna por focia,
 Y no a la virtud por guia.

ADD. VIRTVD. Y FORTVNA.

Con pruebas manifiestas,
 La fortuna, y virtud corren opuestas:
 La fortuna, que torpe se adelanta,
 Al indigno leuanta;
 Y la virtud cencilla,
 Por hazerle mas digno, el digno humilla.
 Son torpe, y oportuna
 La virtud lince, y ciega la fortuna;
 Pues vna con defvelos
 Penetra las distancias de los cielos;
 Pues otra quando yerra,
 Tropieça en las llanuras de la tierra.
 Fortuna haze del rico en anchos fenos,
 Que quando mas le sobre, tenga menos,

TRADUCCIONES

Y la virtud feliz haze, que al pobre,
 Quando menos desee, mas le sobre.
 Es la fortuna mas fortuna, quando
 Cayendo, y leuantando,
 Se apresura dudosa;
 La virtud en caer, ya es otra cosa.
 La fortuna inconstante,
 Buelve atrás, quando pienen va delante,
 Pero la virtud rara,
 Siempre camina, y buelve atrás, si para:
 Que tienen ambas finalmente fundo,
 Vna por plaustro al Cielo, y otra al mundo;
 En cuya rueda a justa cada vna,
 La virtud rayos; y erros la fortuna.

28

PHILIPPVS SIDNEIVS.

*Quod sit ab antiquo tantum cantatus Homero,
 Felicem Macedo Rex vocat Aecidem.
 O me felicem! quia tu, diuine Philippe,
 Felix carminibus non potes esse meis.*

A PHILIPPO SIDNEIO.

De Homero, por los versos tan sutiles,
 Venturoso Alexandro llamo a Aquiles:
 O infelice de mi, que tu no puedes;
 Filipo generoso,
 Llamarte por mis versos venturoso,
 ADD. A VN SEÑOR DE ALTA SANGRE, I MERITO
 y liberal Me enas.
 En versos a Achiles vi,
 Feliz con alto laurel,

Por

Por quien escriuiò lo es èl,

Quien escriue lo es por ti.

19 AD EUNDEM.

Qui scribenda facit, scribit ve legenda, beatus

Ille, beator es tu, quod vtrumque facis.

Digna legi scribis, facis & dignissima scribi:

Scripta probant doctum te; tua, facta, probum.

AL MISMO.

El que luzidamente,

Para que escriuan del obra aduertido,

Y docto escriue para ser leydo,

Por feliz lo percibes;

Pero mas feliz tu, que obras, y escrives.

Dignos de leerse escritos imaginas,

Y cosas hazes de escriuirse dignas;

Lo ante afsi en aplausos infinitos,

Grande tus hechos, docto tus escritos.

ADD. ESCRIVIR, Y OBRAR

Dedos, y mano han de ser

De vn impulso, y vn sentir;

Esto es, que se han de mouer

Los dedos del escriuir.

Por la mano del hazer.

30 IN NVPTIAS WILLELMI COMITIS TEMBROCHIE, ET
 Maria Comitis Salopia Filie. 1605.

Moribus, ingenio, formaque, etate, bonisque

Estis, & Heroica nobilitate pares.

*Nobiliore tamen longe te coniuge dignum
Censeo, te dignum nobiliore viro.*

EN LAS BODAS DE GVILLERMO CONDE DE PEMBROQVIA,
y Maria hija del Conde de Salopia, 1695.

Vno foys en la igualdad
De generosa riqueza,
De costumbres, gentileza,
Ingenio, sangre, y edad.
Mas con todo he discurrido,
Que dignos venis a ser,
Tu de mas noble muger,
Tu de mas noble marido.

ADICION.

Digno él de mas muger,
Digna ella de mas marido;
Buscandose el vno al otro,
Cada vno hallò al mas digno.

31. AD ELISABETAM COMITIS SAM RVTLANDIAE
Philippij sidnei filiam.

*Quod pater ille tuus fuerit, laus magna Philippi est;
Laus tua, quod tanti filia patris eras.*

A ELISABET, CONDESA DE RVTLANDIA, HIJA DE
Filipo Sidneyo.

Que a ti, y a tu padre os quadre,
Es justo vna gloria hija;
A él de tener tal hija,
Y a ti de tener tal padre.

ADD. MONICA, Y AGUSTIN. TAL MADRE, TAL HIJO.

Nació Amor de vn llanto ciego,
 Que ondas fueron de Amor fragua;
 Salió de Madre Etna de agua.
 Vn Hijo golfo de fuego:
 Luz clara el deffassiego.
 Fue de Monica, que bella,
 Al Sol le conduxo Estrellas;
 Ved agora la vnion fiel:
 Monica miró por él,
 Agustino vió por ella.

32. AD LUCIAM COMMISSAM BEDFORDIAE.

*Praclarum lux ipsa dedit tibi, Lucia, nomen;
 Luceat in toto nomen vt orbe tuum.
 Te pater illustris generosaque mater in orbem,
 In lucem virtus ingeniumque tulit.*

A LUCIA CONDESA DE BEDFORDIA

Ya en tu Aurora, que es dia,
 Claro nombre te dió la luz, Luzia;
 Porque en brillante modo,
 Luzga tu nombre por el orbe todo.
 Sacote al mundo hermosa,
 Ilustre padre, madre generosa;
 Y sacaronte a luz en alto genio
 Otros padres, que son virtud, ingenio.

ADD. IVGVETE DEL NOMBRE DE LUCIA.

Siempre con vn mismo ser,
 En todo tiempo serà
 Luz Luzia de mi arder;
 Que mañana luzirà,
 Oy luze, y luzia ayer.
 Esto es claro como el dia,
 Pues así explicando estoy,
 Que Luzia en la fè mia,
 Luzia mañana, oy
 Luzia, y ayer Luzia.

33 ANNVLVS EQVESTRIS AD D. HENRICVM

Goodoyer, Equitem dignissimum.

*Nobilitas aurum, Virtus tua gemma sit: vsque
 Versetur digitis Annulus ille tuis.*

ANILLO EQVESTRE. A D. ENRIQUE GOODOYER

Cauallero dignissimo

Sea el oro tu sangre generosa,
 Sea en ti la virtud piedra preciosa,
 Hasta que con esmalte soberano
 Sea todo fortija de tu mano,

ADD. SORTIJA CHRISTIANA.

Situ mano fiel se adorna,
 De oro fino en obras buenas,
 La que es fortija en la mano,
 Es corona en la cabeça.

AD D. IOAN HARINGTON, EQVITEM DIGNISSIMVM

34 *Carmina non sine re tua sunt, sine nomine quanquã:*

Scriptores alij, re sine, nomen habent.

AD. IVAN HARINGTON CAVALERO DIGNISSIMO.

Sin nombre, y con elegancia:

Tus versos se reconocen,

Al revés de otros Poetas

Sin elegancia, y con nombre:

ADD. EL NOMBRE DIZEN LAS OBRAS

Al oculto Autor le pinta,

La obra buena que le aclama;

Que corre de buena fama,

Si corre de buena tinta.

Porque el nombre pare, ò corra:

En la tinta se concibe;

Con la que es oro se escriue,

Con la que es carbon se borra.

35

AD D. B.

Si bene qui latuit, bene vixit, tu bene viuis:

Ingeniumque tuum grande latendo patet.

AD D. B.

¶ *Oculis Ouen el nombre por lifongear el genio del que es:*
assumpto de la Epigrama, que oculta sus prendas.

Si aquel que mas se retira

Viue bien, tu vida es buena;

Y quando tu ingenio grande

Mas se oculta, mas se ostenta.

ADD. CLARO EXEMPLAR DEL INGENIO MAS LVZIDO,
cuanto mas oculto.

Sabio, que sus luzes bellas
Retira, mas se acrisola:
Sol se multiplica en ellas;
Que visto es vna luz sola,
Y oculto es muchas estrellas.

36 AD D. THOMAS CHALONERVM EQVITEM
præpositum Domini Principis.

Principis efformas tenerum sic pectus, vt olim
Non modo Regnorum Rex sit, at ipse sui.
Quatuor hoc quintum regnis vt præferat vnum,
Imperiumque sui quatuor imperijs.

A D. THOMAS CALONERO, AYO DEL PRINCIPE.

Asi vas instru yendo, y vas formando
De tu Principe noble el pecho blando,
Que Rey serà no solo en ancho abismo:
De sus Reynos, fino Rey de si mismo,
Porque a si de sus Reynos en la esfera,
A los quatro este quinto le prefiera;
Esto es, si bien lo copio,
A sus Imperios quatro, el de si propio.

ADD. ADVERTENCIA A SOBERANO PRINCIPE.

Mayor mundo el Orbe es,
Menor mundo el hombre; es llano,
Tu tienes con digna mano
El mayor mundo a tus pies.

Mas esse no es triunfo, pues
 En ti es poco ser señor,
 De todo el mundo mayor;
 Vencete a ti, que así fundo,
 Venceràs en ti mas mundo,
 Venciendo al mundo menor.

AD D. ADAMVM NEVTON PRINCIPI A
Studijs.

Tergimini Britonum regni spes altera Princeps,
 Iam docilis docto ducit ab ore tuo.

Quem sic instituis ventura ut nesciat etas
 Rex fuerit maior, doctior, an melior.

A D. ADAN NEVTON, MAESTRO DE EL
Principe.

El Británico Principe, que alcanza
 Ser de sus Reynos tres, nueva esperanca;
 Y a lo justo, y lo sabio
 Aprende docil de tu docto labio:
 Así le instruye atento tu cordura,
 Que absorto no fabra la edad futura,
 Si huuo otro Rey en quanta viue gente;
 O mejor, ò mas grande, ò mas prudente.

ADD. A VN GRAN PRINCIPE.

Sean, ò joven eminente,
 O Marte, y Apolo Hispano,
 Iusticia, rayo en tu mano;
 Prudencia, lauro en tu frente.
 Y del mas grande, y prudente,
 Y el mejor seràs blason.

Si valor, y virtud son
 En ti con vnida palma;
 V no coraçon del alma,
 Y otro alma del coraçon.

38

AD GUALTERVM GVVIN

*Principis incrementa boni, vates pius optas;
 Et * Cresce Arthuri in sede futurus: ais.
 Ingenium natura dedit, fortuna secundet:
 Et crescente tuus Principe crescat honos.*

¶ Fatale quasi Anagramma Principis, vt extat in libro Anagram. Domini G. Gvvin, in Scotia ante renatam Britanniam edito.

A GVALTERO GVVIN.

De tu Principe, a mi ver,
 Deseas fiel, y seguro,
 Con augmentos el poder;
 Dizes, Crece para ser
 Rey en la silla de Arturo,
 Diote ingenio superior
 Naturaleza: fortuna
 Dele a esse ingenio valor;
 Y con tu Principe a vna
 Creciendo el, crezca tu honor.

¶ Anagrama, y Pronostico del Principe, como consta en dos libros de las anagramas del señor Gualtero Gvvin, en Escocia, sacado a luz antes que se vniessè con ella Inglaterra.

El

El Principe de quien se habla en esta Epigrama fue Henrico Stuardo hijo de Iacobo Rey de Escocia, que por herencia vino a Reynar en Inglaterra, y fue hermano mayor de Carlos I. el degollado, cuyo hijo Carlos II. reyna oy. Isabela murió el año 1603. sin hijo, y heredó Iacobo Rey de Escocia, padre de dicho Henrico, año 1603. sin hijos, y este Gualtero Gubin, antes que sucedieffe el caso hizo los siguientes.

PROGRAMMA.

Cresce Arthuri in sede futurus.

ANAGRAMMA.

Henricus Stevvardus Rex fiet.

Fue anuncio, como dize Ouen de que vino a heredar, y en la Anagrama, para que se ajuste la X de Rex ha de ser C con S, que estas dos letras hazen X en la licencia de los Anagramatistas, y tambien por la misma licencia la S de Henricus, por venir allado de la de Stevvardus se dexa, y deste modo se ajustan todas las letras.

ADD. CARLOS SEIS RETES EN VN NOMBRE.

A nuestro Rey de España Carlos Segundo.

Carlos con propios blasones,

Ya en su nombre es Rey por ley ::

Coraçon del cuerpo Rey,

A mor Rey de coraçones,

Doña Reyna en flores bellas,

Leon Rey entre animales,

Oro Rey entre metales,

Sol Rey entre las estrellas.

Drake pererrati novit quem terminus orbis,
 Quemque semel mundi vidit utrumque latus.

Si taceant homines, facient te sidera notum.

Atque polus de te discet, uterque loqui.

Plus ultra Herculeis inscribas, Drake, columnis.

Et, magno, dicas Hercule mayor ego.

FRANCISCO DRAKO.

Drako, a quien del penetrado

Orbe, el con fin conociò;

A quien vna vez del mundo

Vieron los estremos dos.

Si de ti callan los hombres,

Tendrán las estrellas voz;

Y sabrán entrambos Polos

Ser tu buzina, y pregon,

Plus vltra en las dos columnas

Graua, y diga tu valor,

Parò aqui Alcides el grande,

Yo passè, mas grande soy.

AD. ALVDIENDO A LA NAUE VITORIA.

Drako, de auer penetrado

Tu naue todas las ondas

La vitoria se lleuara,

A ser ella la Vitoria.

VIREB BRITANNIÆ PRINGIPEM.

Anglorum portæ sunt portus, mœnia classes,

Castra æquor, vallè corpora, corda duces.

LAS FUERZAS DE INGLATERRA, AL PRINCIPE.

Son de Inglaterra los puertos

Puertas, murallas las naues,

Campo el mar, puertos trincheras,

Coraçones Capitanes.

ADD. A INGLATERRA, DISCURRIENDO POR PARTES
el mismo assunto.

Si son tus puertos puertas,

Y adentro en lo tranquilo estàn abiertas;

Cerrando afuera con borrascas graues,

Tempestuoso mar tiene las llaues.

Si naues son tus muros,

En la inconstancia triunfan mas seguros;

Pues con voluble assiento,

Donde vençan mejor, les planta el viento.

Si en espacio oportuno

Es tu campo de Marte, el de Neptuno;

Con variedades sumas,

Vientos soldados son, tiendas espumas.

Si cuerpos son trincheras,

Bien propia tu defensa al si ponderas,

Y en ellos excessiva,

Lo que ay de tierra muerta a tierra viua.

Si son los Capitanes coraçones,

Serànlo en quanto al intentar acciones;

El juicio, y valentia

Sean destos Capitanes compañia.

Conque assi, ò noble Ingles, por fuerzas graues,
 En mares, pechos, cuerpos, puertos, naues;
 Bien tus campos conciertas,
 Capitanes, trincheras, muros, puertas:

41 GLOBVS TERRESTRIS.

*Terra atque vnda globum faciunt (quis crederet) vnum:
 Scilicet hac semper manat: at illa manet.*

EL GLOBO TERRESTRE.

Forman (quien lo imaginara)
 Vn globo, el agua, y la tierra;
 Y la vna siempre corre,
 Y la otra siempre queda.

*ADD. VNION DE ESTREMOS, Y DESENGAÑOS EN EL
 globo que hazen el agua, y la tierra*

La tierra es muerte, el polvo lo acredita,
 Que hombre, y sepulcro es; huesped, y casa;
 La agua es vida, cristal en que repasa,
 La edad, quanto se yela, y se derrite.
 Vana es la tierra, a todo viento admite,
 Y la mas baxa es la mas escafa;
 La agua es el gusto, que ligero pasa,
 Y el llanto, que perene se repite.
 La tierra, el polvo de morir me adierte;
 Es el agua al nacer, Bautismo Santo;
 Ambas remedio son suaues, y fuer te:
 Y en vn globo se enlaza extremo tanto,

Para

Para enseñar son vnos vida, y muerte;
Baxeza, y vanidad; deleyte, y llanto.

42

INSANA SANITAS.

Quo tibi potarum plus est in ventre Salutem,
Hoc minus, e potis hisce, salutis habes.

Contingant vtinam tales tibi mille salutes,
Non equidem inuideo: mi satis vna salus,
Vna salus sanis nullam potare Salutem:
Non est in pota vera salute salus.

SALVD INSANA.

Quanto mas copia entre
De bebidas faludes en tu vientre,
Por los sedientos fenos,
De salud esso mis no tendràs menos.
Logra quantas probares,
Saludes de esse genero a millares:
Que jamàs essa embidia me diò pena;
Pues salud para mi basta vna, y buena.
Gozar siempre los sanos oportuna
Vna salud, que es el beber ninguna.
Y esta en fin mal bebiendo se recibe;
La que se bebe, no es la que se vive.

ADICION.

Si en saludes quieres ser
Muy corriente, has de advertir,
No te falte en el viuir,
La que sobra en el beber.

Como la puedes tener,
 Si te la bebes gloton,
 Ya estás qual muerto en la accion,
 Que al vino la boca se abra,
 Pues se pierde la palabra,
 Quando se haze la razon.

43

THEOLOGVS.

Scire tuum nihil est, nisi te scire hoc sciat alter.

POLITICVS.

Si sciat hoc alter, scire tuum nihil est.

EL THEOLOGO.

Nada es tu saber graue,
 Si otro esse saber tuyo no lo sabe.

EL POLITICO.

Si con fuerte trocada,
 Otro lo sabe, tu saber es nada.

ADD. THEOLOGO POLITICO.

Mal su ciencia desempeña,
 El Teologo profundo,
 Que deue ser luz del mundo;
 Si enseñando, no se enseña:
 Y al reués no ha de dar seña
 Iamàs de su oculto intento,
 El que es Politico atento;
 Que en las maquinas que obra,
 Le derribará la obra,
 Quien le toque el pensamiento.

44

OMNIA APETVNT BONVM.

*Fallor? an a verbo nomen trahit optimus, opto:**Optat enim sapiens optima quisque sibi.*

TODAS LAS COSAS APETECEN LO BUENO.

Al nombre *optimus* LatinoLe formaron de *opto* verbo;

Porque todos para si,

Siempre lo optimo quisieron.

ADD. EL MEJOR DESSEO.

Del dessear el primor,

Es dessearse salvar;

Y lo mejor del dessear

Que sera? Obrar lo mejor.

45

RARA AVIS IN TERRIS.

*Virgo puellari morbo Burgunda laborans;**Iam desperata sapè salutis ope.**A medicis mentam consultis iussa minutam**Sumere, quæ multis utilis herba fuit**Quam per peccatum vel viuere, maluit (id quod**Peccati pretium debuit esse) mori.*

RARA AVE EN LA TIERRA

De Borgoña, rara ave, vna Doncella;

A quien extraño achaque la atropella,

Quando ya mira su salud postrada,

Y de humano favor desesperada,

Solo vn remedio encuentra con q̄ viua,

En rezeta lasciuia;

Pues consulta de medicos acuerda,
 Que por guardar la vida el honor pierda.
 Pero ella de si noble homicida,
 Antes que con pecado tener vida,
 Quiso la muerte, que en horror trocado,
 Auia de ser precio del pecado:
 Y no desdicha a la que honesta, y fuerte,
 Por no querer pecar, quiso la muerte.

EPITAFIO A LA MISMA.

Muerta este marmol señala
 La luz de enferma azuzena,
 Que no sufrió el quedar buena,
 Con remedios de ser mala.
 Puros arminios iguala;
 Pues quiso mas con firmeza
 Por no manchar su belleza,
 Despreciando su salud;
 El polvo del ataud,
 Que el lodo de la impureza.

46

DEMOCRITVS. ET HERACLITVS.

*Ille nihil nisi risit, & iste nihil nisi fleuit:
 Iste ne ridendus, flendus an ille magis?*

HERACLITO, Y DEMOCRITO.

Fueron con vario modo,
 Aquel todo llorar, y este reir todo:
 Quien mas digno será en exceso tanto,
 O ya de risa aquel, ò este de llanto?

ADD. LLORAR, REIR.

De estos dos estremoses

El mundo passo, y comedia:

Para el que llora tragedia,

Para el que rie entremès.

48 KING ARTURS ROUND TABLE.

*Cur presfers mensam quadratæ, Arture, rotundam?**Fecerunt homines quadra, rotunda Deus.*

LA MESA REDONDA DE ARTURO.

Porque a la mesa redonda

Das Arturo mas honor?

Hizo lo quadrado el hombre,

Hizo lo redondo Dios.

DE OTRO MODO QUE EXPLICA MAS.

Porque Arturo presfieres

Tu saber me responde,

A la mesa quadrada la redonda?

Porque el hombre es quien hizo lo quadrado,

Que es lo determinado,

Donde su ser limito;

Y lo redondo Dios, que es lo infinito.

ADD. MESA REDONDA, Y QUADRADA.

Hizo el Señor, artifice profundo,

Mesa redonda al mundo;

Circulo, tabla a sus perfetas artes,

Y en quatro opuestas partes

Dividiendo su esfera dilatada
 Lo hizo el hombre despues mesa quadrada.
 En la redonda pueſtos no ſeñales,
 Que alli todos los pueſtos ſon iguales,
 Preeminentes, y buenos:
 En la quadrada no, que ay mas, y menos,
 Si àzia el hombre ſe aduierte;
 En pobre, y rico, en defuenteura, y fuerte;
 Y en eſſos miſmos pueſtos oportunos,
 Rico, y pobre àzia Dios todos ſon vnos.

49

AD ANNAM.

Multum amet, ingenij ne ſit vulgaris oportet:

Ex merito qui te laudet amet, que tuo.

A ANNA.

Mucho ha de amar, ha de ſer
 De vn ingenio ſingular
 Quien te ha de aplaudir, y amar,
 Segun es tu merecer.

ADD. A FILII. DIFERENCIA ENTRE AMOR, Y APLAUSO.

A mi Amor tu aclamacion,
 Mas que a mi aplauſo le toca,
 Porque con digna razon
 Dize el aplauſo la boca,
 Y el Amor el coraçon.
 Y otra diferencia inſiero,
 Que quando mas me abalanço
 En lo que adoro, y pondero,

Digo solo lo que alcanço,
Y amo todo lo que quiero.

30

IN HERNICVM,

Commendans animam Cælo, terraque cadauer,
Hernicus horrendum, mortis iturus iter.

Vxorem interea tempus captare, novumque

Audiuit sibi iam concilliare virum.

Invidus audito hoc delusa vxore redixit:

Denuo decrescet cum tamen ante mori.

A HERNICO.

Encomendando de Hernico el desvelo;

A la tierra el cadauer, la alma al cielo;

A passar ya vezino,

De la muerte el horrendo cruel camino.

Escucho en medio de esta angustia brava,

Que su muger el tiempo acelerava;

Y con deseo ansioso

Ya en buscar discurria n nuevo esposo.

Oyendo esto, animole embidia fuerte,

Y el, que tragada tuvo ya la muerte,

Revivio; y se quedo en fuerte trocada

Su muger, como muerta, por burlada.

ADD. A VNA VVDA DE MVCHOS MARIDOS.

Ya en los maridos, Ines,

El quinto (no mataràs)

Traspasas, con vno mas,

Y vno menos cada mes.

Di, sin que entierro les des,
 No halla hombres tu ardor lacio:
 Mas facil fuera concibo,
 Otortola de infiel trato,
 Que el saltar de mato en mato
 El correr de viuo en viuo.

51

DE AMORE, ET FIDE.

*Fecerunt Amor atque fides diuortia: nusquam
 Non suspecta fides: suspiciendus Amor.*

DEL AMOR, Y LA FE.

Fè, y Amor divorcio hizieron;
 Y assi por essa razon,
 No es sospechosa la Fè,
 Y es sospechoso el Amor.

ADD. FE, Y AMOR,

La Fè con todo rigor,
 Ya no es Fè, si es sospechosa:
 El Amor, sin la forçosa
 Sospecha, ya no es Amor.
 Que aunque sea nada, fundada
 La sospecha en vano modo;
 Viene a ser de Amor el todo.
 E esso que parece nada.

Est res solliciti plena timoris Amor. Ouid.

52

AMATOR

*Spes incerta, timor constans, fugitiua voluptas,
 Gaudia mesta, dolor dulcis, amarus Amor.*

EL AMANTE.

Incierto esperar, temor
 Constante, veloz contento,
 Gloria triste, que es tormento,
 Dolor dulce, amargo Amor.

ADD. EL AMOR.

Nace Amor de los ojos, porque es llanto;
 Sale luego a la boca, porque es risa;
 Es breue instante, es figlo, es ocio, es prisa,
 Ya mengua, y se dilata, y siempre es tanto.
 AGigante de niño passa en quanto,
 Ingratitud sobervia mas le pisa;
 Es niño, y loco, y la verdad no auisa,
 Es ciego, y pinta en sombras graue espanto.
 Viue en el coraçon porque alas tiene;
 Sus telas por desnudo a vestir llega;
 Bebe en sangre la vida por sediento;
 Despreciado, ò ausente a estremo viene:
 Persevera inconstante en su luz ciega;
 Pues le auia, ò le paga vn mismo aliento.

53

ÆTAS AVREA.

*Cognita Tartarei cum nondum vis foret auri:
 Aurea cur etas illa vocata fuit?*

EDAD DE ORO.

Si el oro infernal tesoro

Conocido antes no fue:
 Al primer figlo porque
 Le llaman el figlo de oro?

ADI-

Del primero figlo infiero,
 Que el ser de oro le conuiene,
 Porque en el mundo el que tiene
 Nombre de oro es el primero.
 Y erro sea este postrero;
 Pues tiene el oro en su edad,
 Mucha fuerça, y potestad;
 Y aunque lo justo se tuerça,
 Todos a essa mucha fuerça
 Tienen mucha volunrad.

MORS GERMANICA AD POLINICVM.

*Mors (inquit Seneca) est non esse: Polinice, contra
 Germanus mortem non bibere esse putat.*

¶ El equiuoco de esse, que en Latin es comer, y ser, no cor-
 responde, traducese, como se puede

LA MUERTE ALEMANA A POLIMNIO.

Seneca, que el no comer,
 Dixo, es la muerte infelize;
 Y en contra el Aleman dize,
 Que es la muerte el no beber.

¶ Aunque Seneca dixo, que era la muerte el no ser, tradu-
 cese con el sentido del Equiuoco esse, que haze mas al concepto.

ADD. A VN REPETIDO PROFVNDISSIMO BEBEDOR
 ballata muerte.

Siempre repite el ser lago
 De açumbres nuestro estrangero;

La muerte quite esse estrago,
 Porque hasta el trago postrero,
 No llegará al postrer trago.

IN PHILODEMVM.

56 *Rara fugis propter pretium: communia queris;
 Carior est cara vilis amica tibi.*

* A PHILODEMO.

Por cara dexas la rara;
 Buscas la comun muger;
 Mas cara en ti viene a ser
 La varata, que la cara.

* *Voz Griega.
 Amador de tor-
 do.*

ADD. *APVRANSE EN FILI TODOS LOS
 Equivocos de Cara*

Tu no eres cara, Fili desdichada,
 Porque de ningun hombre eres amada.
 Ni a otro sentido yo cara te precio
 Porque a todos te dàs por baxo precio;
 Ni cara en rostro, dando al verte enojos,
 Que tu fealdad no tiene cara ni ojos.
 Con que si bien lo aduerto,
 Tres vezes descarada te concierto,
 Y tres vezes no cara, Fili ingrata,
 Por fea, aborrecida, y por barata.
 Mas ay, que en lo barato se repara,
 Que por mas que lo seas, eres cara.

IN BATTVM.

57 *Batte, tacenda vltro loqueris, veniamque precaris;
 Vis ne tibi venia nil opus esse tace.*

A BATO.

Perdon tu necia atencion
 Pide, quando hablando estas
 Lo que callarlo es razon;
 Calla, y assi no tendràs
 Necesidad de perdon.

ADD. A BATO CONVERTIDO EN PIEDRA POR HABLADOR
 segun la fabula de Ouidio.

A igual pena, Bato amigo,
 Por hablador te sentencio;
 Lo que no te hizo el silencio,
 Te lo diò luego el castigo.
 El modo mudaste; pues
 Si en mudos labios constantes,
 Piedra huieras sido antes,
 No fueras piedra despues.

58

GORDIVS NODVS.

Quem solvit Rex ense suo; magis est ne solutus
 Ingenio nodus Gordius, an gladio?
 Ingenio nodum potes hunc dissolvere nullo:
 Sed nec Alexander scinderet ense suo.

EL NUDO GORDIANO.

De aquel Gordiano nudo,
 Que deshazerle con su espada pudo
 Vn Rey la confusion enmarañada
 Desatola el ingenio, ò ya la espada?

Nin-

Ningun ingenio, aun el mayor q̄ excede
 Aqueste nudo defatarle puede;
 Ni aun el mismo Alexandro al intentarlo,
 Con su espada pudiera defatarlo.

ADD. QUE DESATA MAS EL SENTIDO DE LA ETIG.

De Alexandro al defatar,
 Con que fue mas el luzir;
 Con su ingenio al discurrir,
 O con su espada al cortar?
 Aurà quien pueda explicar
 Esta duda, que en rigor,
 Es otro nudo mayor?
 Nole defatarà infiero,
 Ni de Alexandro el azero,
 Ni el ingenio del Letor.

DESATASE POR ENTRAMBEAS PARTES.

De Alexandro el tanto monta
 A esse otro nudo acomodo;
 Que entre el ingenio y la espada,
 Tanto monta vno como otro.

AMOR.

*Bellum, pax rursus; vitia hæc, in amoribus insunt:
 Se commitantur enim semper Eros, & Eris.*

AMOR.

Luego paz, y luego guerra,
 Es del Amor propiedad,

Que:

Que en él se ynen dos contrarios,
Eros, y Eris, lid, y paz;

ADICION,
Tiene Amor con veloz pluma
En ayre, y en mar su estancia;
Es hijo de la inconstancia,
Porque es nieto de la espuma;
Y ya pena, ya folaz,
En essa espuma se encierra;
Que braua es clarin de guerra,
Y blanca es pendon de paz.

60

LITES. LEGES

*Lis genuit leges: legum lis filia: uiui
Non sine lege solet, nec sine lege potest.*

PLEYTOS. LEYES.

De las leyes nació el pleyto;
El pleyto engendró a las leyes;
Ni sin pleyto viuir se vsa,
Ni sin ley viuir se puede.

ADICION.

Aunque con afinidad
Sean de vna hierarquia,
Son con gran disparidad,
Las leyes sabiduria,
Y los pleytos necesidad.

PARCVS, ET PRODIGVS.

61

*Rethorica studiosus ego sum, Prodigus inquit:**Parcus ait, Logica sum studiosus ego.**Semper clausa manus Logicam designat auari:**Prodiga Rhetoricam semper aperta manus.*

EL AVARO, Y EL PRODIGO.

Yo la Retorica aprendo,

Dixo el prodigo bizarro;

Y la Logica tambien

Yo estudio, dixo el auaro.

Esto es, que ambas facultades

Indicar suelen en ambos:

El vno, cerrando el puño,

Y el otro, abriendo la mano.

ADD. RARA OBSERVACION DEL PRODIGO CON
el Auaro.

Bruto de cerda se advierte

El auaro en su guarida,

Inutil, y horrible en vida,

Vtil, y gustoso en muerte.

Y si el prodigo reparo,

Brutos de cerda guardò;

Quando todo lo perdiò,

Guardò el prodigo al auaro.

PONOS.

68

*Romanis gnavis cum vix dolor ipse labor sit,**Ignavis Graijs, est labor ipse dolor.*

Esta voz Ponos en Griego es equiuoca, que significa dolor, y trabajo, y los Latinos la tienen dividida en labor, y dolor.

P. N. O. S.

Para el Romano laborioso, y fuerte,
 El trabajo, dolor casi se advierte.
 Mas para el Griego ocioso, floxo, y baxo;
 Lo mismo es el dolor, que es el trabajo.

ADICION.

En los pecados notad,
 Que al lado de embidia viene
 Pereza; como que tiene,
 Vna con otra amistad.
 Y es, que con la floxedad,
 Baxa, y ociosa, no lidia
 De la embidia la perfidia,
 Que es pobreza la pereza,
 Y al blinco de la pobreza,
 Nunca haze tiro la embidia.

63

VIR BONVS, FORTIS, S. A. PIENS.

Divitjs plerumque caret bonus (intus abundans)

Ingenio fortis vir, sapiensque fide.

EL VARON BUENO FUERTE, Y SABIO.

Aunque en lo interior se ve
 Rico, carecer se advierte
 De riqueza el bueno, el fuerte,
 De ingenio, el sabio de fè.

ADICION.

Casi en todo tiempo ha sido
 Imprudente el esforzado;
 El bueno siempre olvidado,
 El sabio nunca creído.

Mas

Mas seràn fin vil refabio
 Al morir, trocadamente,
 Nombrado el bueno, el valiente
 Con juizio, y creido el sabio.

64

ORDO VELLERIS AVREI.

*Dux Burgundorum, vetus vt fert fama, Philippus,
 Ordinis aurati velleris auctor erat.*

*Auriferos cuius nunc heres possidet Indos:
 Non igitur fuit hic Ordo, sed Augurium.*

LA ORDEN DEL TVSON.

Felipe Duque, y decoro
 De Borgoña, segun dize
 La fama; fundò felice
 La orden del tuson de oro.

Quando agora su heredero
 De la nueua manifiesta
 India goza el oro; esta
 No fue orden, sino aguero.

PRECIOSO ANVNCIO EL TVSON EN EL PECHO
 de nuestro Rey Carlos.

El Aries, que sacro adoro
 En Carlos, le harà felice;
 Que esse signo de oro dize
 Ha de ser su figlo de oro;
 Ved de lo blando el decoro,
 Ved de lo fuerte el blason;
 Ved en Carlos, y el Tuson
 De eterna paz los trasuntos;

Pues que mas paz? que ver juntos.
Al Cordero, y al Leon.

65 *NEC TEMERE, NEC TIMIDE.*

*Omnia despera prudenter: & omnia spera
Fortiter: vt caveas omnia, nil metuas.*

NI CON TEMERIDAD, NI CON TEMOR.

De todo desesperada

Estè; y a todo entregada

Tu sè en cauto, y fuerte modo.

Porque lo preuengas todo,

Y para que temas nada.

ADD. TEMER PARA NO TEMER.

Valor la preuencion es,

Para hallar glorias constantes:

Quien todo lo teme antes,

Nada temerà despues.

66 *IN D. HENRICI NEVILLE DICTVM. NE VILE VELIS*

Nil vanum nec vile velis, generose Neville:

Nil prope cum valent vilia, vananihil.

ACERCA LA EMPRESA DE D. HENRICO NEVILLE

No lo vil quieres.

Nevile en todo futil.

Nada vano, ò vil te agrada:

Que lo vano vale nada,

Y menos vale lo vil.

¶ *En romance no puede corresponder el mote, ne vile velis al nombre de Neville.*

ADD.

ADICION.

Los estremos sin medida
 Huya tu vida ajustada
 De vanidad eleuada,
 Y de vileza abarida,
 Ambos con furia crecida,
 Si vnen su desigualdad,
 De ayre, y polvo rempestad,
 Son a la suma grandeza,
 Porque es polvo la vileza,
 Y es ayre la vanidad.

AD D. PHILIPPVM SIDNEYVM, DE IPSIVS

67

Arcadia.

Ipsę tuam moriens (vel coniuge teste) iubebas

Arcadiam saris ignibus esse cibum.

Si meruit mortem, quia flammam accendit Amoris;

Mergi, non vri debuit iste liber.

In librum quęcunque cadat sententia, nulla

Debuit ingenium morte perire tuum.

AL SEÑOR FELIPE SIDNETO, ACERCA DE LA

Arcadia que escriuió.

Este es Autor conocido, que escriuió vna Arcadia erudita,
 y despues la mandaua quemar en su testamento, descontento, co-
 mo Virgilio.

Moribundo, ante tu esposa

Mandaste en tu testamento,

Fuesse tu Arcadia alimento

De la llama rigurosa.

Si mereciò castigarfe.
 Tu libro, porque encendia
 La llama de Amor; deuia
 Sumergirse, no abrafarse.
 Cayga en tu libro qualquier
 Rigor, ò fuerte importuna;
 Mas tu ingenio con ninguna
 Muerte deve perecer.

*ADD. QVE PROPONE CAUSA A SIDNEYO PARA
 quemarse su Arcadia.*

En tu Arcadia no fue ciego,
 De tu decreto el rigor,
 Que los hechizos de Amor,
 Iusto es los castigue el fuego.
 O qual fuera mi fofsiego;
 Si se llegasse a quemar
 Mi Amor, que es al adorar
 Con perbertido entender;
 Herege, en falso creer,
 Iudio, en vano esperar.

69 *AD IOANNEM THORIVM AMICVM SVVM.*
*Nulli inimicus ero, sed nec bis amicus amico:
 Nam cuicumque semel, semper amicus ero.*

AD D. IOAN THORIO, AMICO SVVO.
 De nadie soy enemigo,
 Ni ser amigo me ven
 Dos vezes, que afsi consigo

Ser siempre amigo de quien
Soy sola vna vez amigo.

ADD. *QUE EXPLICA MAS ACERCA LO MISMO.*

Nodos vezes ha de ser
Sino vna sola el amigo.
Y essa vez sola que digo,
Que es siempre se ha de entender.

OTRA ADICION. *MAS CIRCUNSTANCIAS PARA
el amigo.*

El amigo ha de ser vno
Siempre con igual compàs,
Y no quiero que sea mas;
Porque al ser dos, ya es ninguno;
Tenga con modo oportuno,
De novedades bien raras;
Para ver tus penas claras:
Y socorrer tus enojos;
Muchas manos, muchos ojos,
Pero no tenga dos caras.

70 *GRAMATICA FOENERATORVM.*

Serpentes, nantes, gradientes, atque volantes,

Hos, has, omnes, hæc omnia vincit Amor.

Hic, hæc, hoc Nummus, regina Pecunia, et Aurum,

Sunt tria, queis vincens, omnia cedit Amor.

LA GRAMATICA DE LOS LOGREROS.

Al que serpiente el cuerpo arrastra graue,
A la fiera que corre, al pez, al aue:

En fin a este, a esta, a todo esto;
 Vence de Amor veloz el rayo presto.
 Este esta, y esto son, si bien lo infieres,
 Dinero, plata, y oro, tres poderes,
 A quienes cede Amor, por cuyo modo
 Queda vencido el que lo vence todo.

ADD. IMPARIDAD DEL AMOR. Y EL DINERO.

Corre el dinero a vn compàs,
 Buela Amor, que me desvela:
 Y siendo Amor el que buela,
 El dinero alcanza mas.
 Dexase al Amor atràs,
 Que con rayo soberano
 Vence su imperio tirano;
 Todo rigor, vè deshecho;
 Mas que Amor abriendo el pecho,
 El oro abriendo la mano.

74

DE HERCVLE.

Frangere quem nulla valuit virtute, labores
Quis fuit Hérculeos maximus inter? Amor.
Lenam non potuit, potuit superare. Leenam:
Quem Fera non valuit vincere, vicit. Hera,

DE HERCVLES.

Quien, dezid, fue tan fuerte,
 Que en qualquiera fortuna,
 Jamàs pudo vencerle fuerça alguna?
 Qual ha sido el trabajo mas crecido,
 De Hércules valeroso? Amor ha sido.

Pudo su mano de trofeos llena
 A vna Leona vencer, no pudo a Lena;
 Y al que no pudo en lucha valerosa
 Mucha fiera vencer, venció vna hermosa.

¶ Aunque Hera no quiere dezir hermosa, se traduce assi, para la contraposicion de Fera, porque no puede conformarse a nuestro idioma la similitud de Fera, y Hera:

ADD. TRABAJOS DE HERCVLES EN XOLE.

Si quando le sugetò,
 En alagueños ardides,
 Yole es: quien venció en Alcides,
 Al que todo lo venció,
 Ya quanto triunfo èl logró,
 En ella assi lo acomodo:
 Con que con opuesto modo,
 Son en fortuna trocada,
 El quien ha vencido nada,
 Y ella quien lo venció todo.

77

IN LABIENVM

Sic, inquit, petitur Cælum? sic itur ad astra!

Ascendens furcam sur Labienus ait.

DE LABIENO.

Assi se sube, decia:

Al Cielo? A la suma esfera?

El Ladron Labieno; y era

La horca adonde subia.

ADICION.

Contricion, Confessor, Missas,

Credo en boca, Christo en mano;

To

Todo en el ahorcado es bueno,
Solo el verdugo es lo malo.

*8

IN ALEXANDRYM.

Vnus Pelleo Iuveni non sufficit orbis:

O Iuvenis! mundo mens tibi maior erat.

Vni Pelleus Iuvenis non sufficit Orbi:

Magnus Alexander, sed tamen orbe minor.

A ALEXANDRO.

De Alexandro a la ambicion,

No bastò vn mundo estendido,

Mas grande, ò Ioven, ha sido,

Que el mundo tu coraçon?

A vn mundo su ardor profundo

No pu do bastar, porque

Alexandro grande fue,

Pero fue menor que el mundo.

ADD. EL DESSEO A LO MAS, Y MEJOR.

De la tierra la region

Toda el agua del mar loco,

Ayre pareció en lo poco,

Al fuego de vn coraçon.

O ciega humana ambicion!

Si estrechos midiendo vàs,

Con incansable compàs,

Los mas dilatados senos;

Dexa al mundo, que es lo menos;

Busca al Cielo, que es lo mas.

AD FIRMICVM, IN AVLVVM,

79 Tu credis nullis, omnes tibi, Firmice, credunt:
Omnibus, Aule, solès credere; nemo tibi.

A FIRMICO CONTRA AVLO.

Que a ninguno crees vi;
O Firmico, y dàn a ssi
Todos crédito a tus modos;
Tu Aulo crees a todos,
Y nadie te cree a ti.

ADICION.

Para engañar fementido,
Y nunca ser engañado,
Es remedio el mas probado
No creer, y ser creído.

Y para gran simple ser,
Y desdichado hablador,
Es el mas lindo primor,
No ser creído, y creer.

81 IN ANONYMI CIVISDAM MENDACES EPISTOLAS

Ad nostras non rara manus tua epistola venit:

Aut raro aut nunquam scribis Evangelium.

ACERCA LAS MENTIROSAS CARTAS DE CIERTO

Hombre.

De ti amigo cada dia,
A mis manos, en mil pliegos
Vienen epistolas muchas,
Pero nunca vn Evangelio.

EPITAFIO A VN MENTIROSO.

Este que el marmol retira
 A constante eternidad;
 Como otros por la verdad,
 Muriera por la mentira.
 Despojò a la fatal ira,
 Que hombre es dize; y digo yo,
 Que en esto verdad habló;
 Porque si en ella mal fixo,
 No murió porque la dixo,
 Dixola porque murió.

82 MEDICE CVRA TE IPSVM. AD GILBERTVM.

Vt te ipsam cures, frustra, Gilberte; moneris:

Est tibi nam semper maxima cura tui.

MEDICE CVRA TE IPSVM. A GILBERTO.

Que te cures a ti propio,
 Gilberto, no ay que advertirlo:
 Pues siempre de ti cuidando,
 Eres cura de ti mismo.

ADICION.

Quien sabio se conjerura

El daño que en él està,
 Cure el propio, que no aurà
 Locura en él, si el lo cura.

Quien de si ageno procura
 Por los otros, ya lo vi
 Entregado a vn frenesi
 De locura singular;

Que

Que el que todo llega a estar
En los otros, no está en sí.

84

IN HIPOCRITAM.

Omnia dissimulans, simulans ve facis; ingens;

Dissimulare dolor sic, simulare labor.

A VN HIPOCRITA.

Disimular es tu obrar;

Fingir todo tu vivir:

Aunque sea sin cesar,

Gran pena el disimular,

Y gran trabajo el fingir.

ADICION.

Si tu penitencia mido,

Mas cierto, y fixo se advierte,

Que en tu espalda el golpe fuerte,

En nuestra oreja el ruido.

Y quando hablas, que ceñido

Yerro agudo te apretò;

Bien puedo creerlo yo;

Que tanto filicio en ti,

Puedes clauarmelo a mi;

Pero a Iesu Christo no.

85

ERASMI MORIA.

Stultitiæ laudem scripsisti primus Erasme;

Indicat ingenium Stultitia istatum.

LA MORIA DE ERASMO.

La Moria es el título de un libro, que escribió Erasmo en aplauso de la necedad.

De la necesidad aplausos
 Escriues , con pluma tal,
 Que indica grande a esse ingenio,
 Esta misma necesidad.

ADD. A ERASMO EN DICHO LIBRO.

Autor, de tu novedad
 Alabo el discurrir brauo:
 Mas la necesidad no alabo
 de alabar la necesidad.

86

ANAGRAMMATISTÆ.

Quonam Vocales huc illuc pellere tandem
 Vultis; & infantes cogere litterulas?
 Otia vt Augusto faciente, solebat in vnum
 Cogere Tirsis oves rure, capras Coridon.

¶ Esta epigrama a mi entender es la de mas ocultos ingeniosos primores que tiene Owen; por que Infantes litterulas nombra a las letras consonantes con gran propiedad, pues infans es lo mismo que nonfans, el que no habla; y las consonantes, particularmente las que se llaman mudas, ya se ve, que por si no hablan, sin ayuda de las vocales. Otia vt Augusto, alude al verso de Virgilio, en la primer egloga: Deus nobis hæc otia fecit; y que es ocupacion de ociosos la de las Anagramas, por la flemma, y tiempo, que se gasta en hazerlas; y sin salirse de la alusion pastoril en la egloga toma el simile de juntar el ganado en juntar las letras, con la division de capras, y oves, pues capras son las consonantes, a mas de ser de mas poco valor, que las vocales: por la circunstancia que en la voz capras, no ay sino vna vocal,

y en oues ay tres: y en la voz oueja todas.

LOS ANAGRAMATISTAS.

Azia donde? a que parte?

Por aqui y por alla, quiere vuestra arte,

Las precisas vocales diuidillas,

Y juntar las infantas letrecillas.

Reducidas a vn campo assi solia,

Quando Augusto los ocios permitia,

Como aqui en papel, letras y palabras;

Tirsi ovejas juntar; Coridon cabras.

ADD. A LOS ENTRETENIDOS EN ANAGRAMAS.

Son para los jugadores

De Anagramas elegantes,

Naypes baxos, consonantes;

Vocales, cinco mayores.

Mucho han de ajustar los buenos,

Que en no igualando el compàs,

Pierden por letra de mas,

Como por letra de menos.

87. IN QVENDAM DOCTOREM INDOCTVM.

Artis nuper eras imberbis inersque magister:

Barbatus nunc es Doctor, inersque magis.

A VNDOTOR INDOCTO.

Máestro sin barba, y bobo

Antes fuiste; pero ya

Gracias a Dios Dotor eres

Mas barbado, y bobo mas.

ADICION.

Sanfon de las leyes ser

Quieres, con barba abultada;

Que en tu pelo està fundada

La fuerça de tu saber.

Aquel la vino a perder

Cortado el pelo, y tu anhelo

Puede viuir sin rezelo,

Que de essa tu ciencia rara,

Quien el pelo te quitara,

No te quitara, ni vn pelo.

88

NVDVS AMOR.

Qua vilis Natura feras, & gramina campos

Ornat, aues pluma, vellere vestit oues,

Denique frigidulo quodcumque sub aere nasci

Contigit, innata veste vel arte tegit;

Vestiuit nudam cur omnia, praeter Amorem?

Quo nudus magis est, hoc minus alget Amor.

AMOR DESNUDO.

Dà naturaleza al bello

Campo yerva, en su region;

Pluma al alado esquadron,

Viste a la fiera de vello,

Y a la oueja de vellon.

Finalmente a qualquier cosa,

Que ayre abraça vniuersal,

La adorna fiera, ò hermosa;

Y a la gala artificiosa,

Y a el vestido natural.

Si a todos abrigo dà
 Afsi el natural cuidado,
 Porque Amor desnudo và?
 Està Amor menos elado,
 Quando mas desnudo està.

ADICION.

Del Amor explicaciones
 Son mudas autoridades,
 Desnudale de verdades,
 Quien le viste de raçones,
 Hielo son los coraçones,
 Que en eloquente color
 Quieren dar trage a vn dolor,
 De tal calidad impio,
 Que vestido todo es frio,
 Desnudo todo es calor.

89 DE FISCO AD D. IOAN PITS, AMICVM SVVM.

*Influit in fiscum collecta pecunia ; sicut
 Undique flumineas inbibit æquor aquas.*

*Effluit ex fisco dispersa pecunia : sicut
 Æquoris in fontes versa recurrit aqua.*

*Nec dum fluminibus saturæ sunt æquoris vnde,
 Nec iugis fontes evacuantur aquæ.*

DEL FISCO, A D. IVAN PITS SV AMIGO.

Mana en el Fisco infiero

La recogida copia del dinero,
 Como de aqui, y de allà en sus senos frios,
 Se bebe el mar el agua de los rios.

Y deste propio Fisco a todo lado
 Corre el mismo dinero derramado,
 En diuerfas vertientes,
 Como el agua del mar en varias fuentes.
 Afsi en tanto de rios, caudal lleno,
 Aun no està harto del mar el boraz feno;
 Ni en perenes raudales,
 Se agotan de las fuentes los cristales.

ADD. LIRICA. A FILIS.

Van los rios sin pararse
 Al mar: y en igual mouerfe,
 Ni ellos dexan de estenderfe,
 Ni acaba el mar de llenarfe.
 Afsi con tenaz baiven,
 Se vnden perdidos despojos:
 Las corrientes de mis ojos,
 En el mar de tu desden.

IN PERFIDAM.

*Credendo vanis, didici non credere, verbis;
 Spes desperantem me mea falsafecit.*

A VNA PERFIDA ENGAÑOSA.

Aprendi en tu vano hablar,
 Y en tu falso prometer;
 Creyendote a no creer;
 Y esperando, a no esperar.

ADD. A FILI.

Quando tu engaño traidor
 Al que ni cree, ni alcança,

Le quita fe, y esperanza,
 Sin alas queda el Amor:
 Dexa sus furias deshechas,
 Depon el rigor que exalas;
 Cortasle al Amor las alas
 Quitale tambien las flechas.

91 PECCATVM ARGENTEVN.

*Viderunt nullos Saturnia secula mechos:
 mundus erat, donec sub Iove mundus erat.*

PECADO EN LA EDAD DE PLATA.

Ningun adultero vieron
 Las edades de Saturno:
 Hasta el Imperio de Iove,
 Nunca estuuo el mundo inmundo.

ADICION.

El Amor, y el interes,
 Por Iove al mundo vinieron;
 Que al ser Iove lluvia de oro,
 Fue el mundo campo de hierros.

92 L E N A.

*Nulla tibi pars est non vendita corporis, ipsam
 Distraberes animam nemo licetur eam.
 Distraberes animam, si non emptore careres;
 Nullas enim pretio, Dæmona præter, emet.*

A L E N A.

No ay parte en tu cuerpo entera,
 Que no se venda por ti,

TRADUCCIONES

Y aun vendieras la alma, si
 El alma vendible fuera.
 Vendieras el alma en fin,
 Si comprador no faltara;
 Que ningu no la comprara,
 Sino el diablo por ruin.

AD^o, A LENA, LLENA DE TODOS LOS VICIOS.

Vendes, segun se pondera,
 Vrdiendo vna, y otra trama,
 Cara, y ojos, al ser dama;
 Voz, y pico, al ser tercera.
 Toda te vendes arguyo,
 Y si tan ruin te entablo,
 Quien te ha de comprar? Ni el diablo,
 Que nadie compra lo suyo.

93

PHILAVLLA.

Tu persona secunda, ille vltima, prima Ego: nostrum
 Nemo tamen sibi non esse videtur ego.

EL AMOR PROPIO.

Aquel, y tu las personas
 Vltima, y segunda son;
 Yo primera, y de nosotros
 Nadie piensa, que no es Yo.

DE OTRO MODO.

Aquel persona tercera,
 Tu segunda se notò,
 Yo primera se numera;
 No ay quien no quiera ser Yo,
 Que es la persona primera.

ADD. HABLEA VN GRANDE INGENIO, CON OTRO
sobervio, y vano.

Que yo te imito blasona,
O Laurò tu vanidad,
Daste en toda facultad
Por primero la Corona,
Si yo a la primer persona,
La gramatica nombrò:
Y a serlo se adelantò
Tu necio vano entender,
Para serlo hemos de ser,
No yo tu, sino tu yo.

S. A T I E N T I A.

94

*Quis dives? sapiens; quis pauper? stultus inersque;
Si sapio ergo, breui tempore dives ero.
Quis sapiens? dives, quis stultus? pauper inopsque:
Ergo si dives non ero, stultus ero,*

L A S A B I D V R I A.

Quien es el rico? El sabio;
Quien el pobre? El que necio significo:
Luego si sabio soy, vendrè a ser rico,
Quien es el sabio? El rico poderoso,
Quien es el necio? El pobre, que desprecio:
Luego si no soy rico, ferè necio.

ADD. POBRE Y RICO.

El pobre con el pesar,
Y el rico con el poder;

Vno envilece el saber,
 Y otro dora el ignorar
 Mas que al sabio en su estudiar,
 Sabio al rico lo acomodo;
 Porque con ceñido modo,
 El saber a mi entender,
 Tan solo sabe a saber,
 Y el dinero sabe a todo.

95

ETIMON VENERIS.

*Dicitur (vt Cicero) quod ad omnia spōte veniret,
 An quod veniret omnibus, alma Venus.*

ETIMOLOGIA DE VENVS.

Venus (segun Ciceron)

El nombre de Venus tiene,
 O porque se viene a todo,
 O porque a todos se vende.

¶ El equiuoco de veniret, que es vender, y venir; por el verbo venio, y venco, no se puede ajustar a la traduccion con la misma voz.

ADICION.

Aunque Venus no se dà,
 Y el venderse le conuiene;
 Segun pobre el tiempo està,
 Mil vezes, quando se viene;
 Como se viene, se và.

96 IN EBRIOSVM QVENDAM.
 Tam porabile (si foret aurum, optabile quam fit,
 Quanta tuis venter auri fodina foret?

A CIERTO BORRACHO.
 Si el oro, como optable,
 Potable fuesse;
 O, que gran mina de oro
 Fuera tu vientre!

ADICION.
 De tu estomago bellaco
 Quien el fondo entenderà,
 Que nunca en ti Vaco està,
 Porque en ti siempre està Baco.
 Mina es de licor, y faco,
 Quando mina se imagina,
 Que alli, a ser polvora fina,
 Tu inmenso vino profundo;
 Abrafara a todo el mundo,
 Si rebentara la mina.

98 AMICVS, ET CONIUX.
 Spiritus est carus nobis; hinc carus amicus:
 Cara viro coniux cur? quia cara caro.

EL AMIGO, Y LA MVGER.
 Cara es el alma, y de aqui
 Caro el amigo se llama;

Pero cara la muger,
Porque? Porque es carne cara.

ADICION.

Cara la muger se adierte
Siempre, pues fue introducida:
Por ella la muerte fuerte;
Ved pues nos cuesta la muerte,
Si es cara toda la vida.

101 ETIMON ANGLICAE VOCIS ANGER (IRA.)

*Angitur iracundus homo, non re modo, verum**Nomine, quam prope sunt Anger, & angor idem.*ETIMOLOGIA DE LA VOZ INGLESA ANGER,
que significa ira.

Afligese el iracundo:

Por esso vna misma voz:

Casi tienen *Anger*, y *Angor*

Esto es, Ira, y Aflicción.

ADICION.

La ira es con oposicion
De encontrado movimiento,
Leve humo al entendimiento,
Graue peso al coraçon.

102 DE SE IPSO.

*Ludicra dum tracto graniter, studeo quasi ludens.**Dum le viter tracto, seria, ludo studeo.*

DE SIMISMO.

Estudio jugando, quando,
Lo que es triual seriamente.

Trato; y quando triuialmente
Lo serio, juego estudiando.

ADICION.

No a las chanças darte quieras,
Busca en lo serio alabaņas;
Porque el escritor de chanças,
Nunca es escritor de veras.

105

MEDIA ÆTAS.

*Ultima dum fragilis ducatur linea vitæ
Certa tenet medium, linea nulla locum;
Quæ Media a doctis & vulgo dicitur Ætas;
Ante obitum quæ sit dicere nemo potest.*

MEDIA EDAD.

Mientras de la fragil vida
La linea tirar se vê,
No ay segura linea, que
Tome al medio la medida.
De aquella, que media edad
Solemos todos dezir,
Quien puede antes de morir,
Saber qual es la mitad?

ADICION

Notiene mitad mi edad,
En su linea profeguida,
Que si es vn punto la vida,
En el punto no ay mitad.
Y fino, de la edad mia
Digame el mas sabio aqui,

Quee

Que dia es la mitad, si
Puede el fin ser cada dia?

- 106 *AD TINCTOREM QVENDAM CANES CENTEM.*
Qui barbae color ater erat, mutatus in album est.
Natura hoc fieri, non tamen arte solet.

A CIERTO TINTORERO QVE ENCANECLA.
De la barba el color que
Fue negro, en blanco se trueca:
Esto no se haze por arte,
Sino por naturaleza.

A VNO QVE SE TEÑIA.
La vejez que encubre. y pinta
Tu eugaño, con negros modos,
No la niegues; porque todos
La saben de buena tinta.

- 107 *AD AVLVV.*
Exegit Regem noua Roma superba Superbum
Quid mirum? reges nemo superbus amat.
Dic cur tam pauci regum inueniantur amici?
Sunt quoniam pauci regibus, Aule, pares.

A AVLO.
Quando al orbe en su albor nueva se asoma
Hecha al soberuio Rey Soberuia Roma:
Que milagro se infiere?
Ningunos Reyes el soberuio quiere.
A los Reyes ò Aulo, altos abrigos,
Porque ay tan pocos que les sean amigos, Es-

Estrechos, y cabales?

Porque ay tan pocos que les sean iguales.

ADICION.

Ay àzia Reyes de leales

Amigos, pocos testigos;

La igualdad es entre amigos;

La amistad es entre iguales.

La amistad sin la igualdad,

Pierde su propia fineza;

Con el menor es vileza,

Con el mayor vanidad.

108

B E D.

Angli Bet, *Lectum vocitant, Cābrique Sepulchrum:*

Lectus enim tumuli, mortis imago sopor.

¶ Cambria es Provincia de Inglaterra Meridional, llamada oy South-Valles, que suena Vallia Meridionalis, segun el

P. Philipo Brietio.

B E D.

Con la voz Bed de vna suerte

Al sepulcro, y cama llama

El Inglès; que el sueño fuerte es,

Si es imagen de la muerte,

Lo es del sepulcro la cama.

¶ Puede se añadir, que en Vasconçe con vna misma voz nõ-
bran a la cama, y a la sepultura: Hoya. Y en lengua Catalana
la cama de los niños, que es la cuna, se llama Bres, y el mismo

nom-

nombre tiene el feretro, que es la cama de los difuntos, y en Latin tienen poca distancia la cama, y la muerte, lectum, y latum; y en Valenciano las mismas letras, fuera la D. mor, y dorm. muere, y duerme.

ADICION.

Son la cama, y el sepulcro
 Hoya en que todos caemos:
 En la vna mueren los viuos,
 En la otra moran los muertos,

O T R A.

La sepultura, y la cama
 Ambas con vna voz mesma,
 Hoya son, para que todos
 Caygamos: donde? En la quenta!

109

BIBLIOTECA RIDERI.

*Quid sibi ridendi vult Bibliotheca Rideri?
 Vnus enim non est Bibliotheca liber.
 Verborum cum theca sic haec, non theca librorum:
 Lexicon hoc dici Dicitio theca potest.*

LA BIBLIOTECA DE RIDERO.

¶ Este es vn libro, Lexicon, ò Vocabulario, que sacò a luz Ridero, dandole por titulo Bibliotheca, por parecerle vanamente, que se aprenderia en el, como en muchos libros: y como la voz Griega Bibliotheca es compuesta de dos vocablos Biblia libro, y Theca, guarda; por esso se rie Owen del titulo, en la forma siguiente.

Que

Que es esta Biblioteca saber quiero,
 Dezidme, del ridiculo Ridero?
 Libro es apenas en la aprension mia,
 Toda su Biblioteca, ò Libreria.
 Y pues tal Biblioteca
 Es de palabras, no de libros Theca,
 Llame se entre abreviados Lexicones,
 Guarda, conserua, ò Theca de diccionēs.

ADD. AL MISMO.

Tu Libro en el nombre peca,
 Y entre sus vocablos llenos,
 Aunque todos sean buenos,
 Es malo el de Biblioteca.
 Como si ay, quando aqui entablo
 Error de que no te libro,
 Para mis vocablos libro,
 No ay para el libro vn vocablo.

III

IN L. S. AVARVM.

*Ferrea cista, auri custos tibi, Ferrea porta;
 Ferrea tota domus; Ferreus, et dominus.*

A. T. S. AVARO

De hierro duro a ser passa
 Tu bolsa, del oro encierro;
 De hierro la puerta es casa,
 De hierro toda la casa,
 Y el amo tambien de hierro.

Como tu arca es Argel,
 El dinero te pidi:
 No por focorrerme a mi,
 Sino por librarle a èl.
 Pero infierno, y no Argel son
 Tu mano, y tu arca parca;
 Porque en tu mano, y en tu arca
 No ay Merced, ni ay Redencion.

III

IE I. PROTVM.

*Sicut ab arboribus ventoso fidere quassis,
 Autumni, frondes decatiuntur humi:
 Omnia gesticulans moto sic vertice Calvus
 Decussiterines eoncutiendo caput.*

A I. PROTO, PROTOCALVO.

Del modo que al correr astro violento,
 El impulso del viento
 En Otoño, ya tremulas, ya flojas,
 Sacude de los arboles las hojas:
 Así el calvo, mouiendose a baiuenes,
 Con gestos, y ademanes de sus sienes
 Cabellos, que son hojas, ò corteza;
 Sacude, sacudiendola cabeça.

A VN CALVO.

Tu frente es, desnuda, y fria;
 Corona sin orden buena,
 Cieloraso, luna llena,
 Y calabaza vacia.

Vacia digo, y no miento,
 Porque si pruebo su traza;
 Dentro de essa calabaza,
 No ay gota de entendimienro.

115 ANGLICA PLAGA. 160.

*Consumptis tot peste viris, tot peste puellis:
 Vix habet in nobis iam noua plaga locum.*

LA PESTE DE INGLATERRA. 1603.

Tanto hombre abrasò la peste;
 Tanta muger forbiò el mal;
 Que ya para nueva plaga,
 No ay en nosotros lugar.

ADD. A LO FATAL DE VNA PESTE.

Daña el ayre de tal suerte:
 Que su aliento es homicida:
 Todo en horror se conuierte:
 El suspiro de la vida
 Es sepulcro de la muerte.
 Pues por la peste se abrafan
 Tantas vidas, que parece,
 Que solo mas se compassan,
 Que los hombres que la passan,
 Las culpas que la merecen.

116 AD OVANDAM.

*Quam natura tibi si tam fortuna faueret,
 Ditior Anglorum femina nulla foret.*

*Tempore Troiani belli si nata fuisses,
Digna fuit causa Troia perire tua.*

ACIERTA SEÑORA.

Si huuiera sido en ti tan oportuna,
Como naturaleza la fortuna,
Bien tu hermosura explica,
Que ninguna muger fuera mas rica;
Y si huvieras nacido soberana,
En aquel tiempo de la lid Troyana,
Siendo tu la ocasion, Troya encendida;
Bien se pudiera dar por bien perdida.

ADICION.

Si nacieras, ò Lisena
De Troya en la guerra vana,
Fueras tu de esplendor llena,
Venus, a no ser humana,
Y a no ser Deidad, Helena.
Y Troya diera despojos
Solo a tus bellos amagos,
Ardiendo con mas enojos,
Que al fuego de sus estragos,
Al esplendor de tus ojos.

117 IN PERJVRVM TROPIO CHIROGRAPHO
convictum.

*Perfidus es, frustra verum qui voce negasti:
Cum prodas te non inficianda minus:*

Maior ut in dictis constantia quam sit in actis,

Os id circo tibi non dedit ora Deus.

Cui binas Deus ergo manus linguam dedit vnam,

Vnde manus simplex est tibi, lingua duplex?

A VN PERJURO. CONVENCIDO DE FALSO POR EL
propio testimonio de su letra.

Perfido eres; pues negar quisiste

Con tu voz la verdad que no pudiste,

Quando sin infestarla falsa cisma,

Contra tu voz hablo tu mano misma.

Porque constancias vnicas enlazes,

Aun mas en lo que dizes, que en lo q̄ hazes:

Dios, verdad oportuna,

No te dio muchas bocas, sino vna.

Asi pues, si los Cielos soberanos

Vna lengua te dieron, y dos manos,

De donde en ti, con tan prouada mengua,

Simple la mano es, doble la lengua?

ADICION.

Pues contra lo que evidencia,

Tu perjura boca a firma,

De tu fiel mano la firma

Es mas que firma sentencia.

Quando passes la inclemencia,

Del castigo mas tirano,

De quien te queexas, hermano?

Si te tomas con fe poca,

Del delito de tu boca,
El castigo por tu mano?

138 IN COTTULAM GRAMATICASTRUM.

*Exposuit Græcam Labyrinthi, Cottula Vocem,
Reddit in accessum quod Labor-intus iter.*

A COTTULA MAL GRAMATICO.

Afsi Gramatico puro,
Cottula de Labyrintho,
La palabra expuso Griega,
Con este modo Latino.
Labyrintho es, porque buelve
Inaccesible el camino,
El gran trabajo de adentro,
Que en Latin es *Labor-intus*.

ADD. METHAFORA DE LABERINTO EN EL
mismo Gramatico.

De este Gramatico pinto,
Que fue en si mismo ajustando,
Calles, hilo, y fiera; quando
Se metiò en vn Labyrintho;
Pues fue calle de madera
Su grosero entendimiento,
Debil hilo el fundamento,
La etimologia Fiera.

ANAGRAMMA ROMÆ. AD CARTHAGINENSES.

*Annibal in paucas fortunam distulit horas,
Non bene Romanis præmeditatus opes.*

Vincere cum sciret, fortuna nesciit vi,

Poenus homo, quamvis Afer, eoque vaser.

Heu, quantum Annibali nocuit differre parate?

Servata est minima maxima Roma mora.

ANAGRAMA DE ROMA. A LOS CARTAGINENSES

¶ Sabido es el suceso de Anibal, a que alude el Epigrama, donde en su fin no puede ajustarse a nuestra voz Castellana el Anagrama de Roma Mora. Roma. Tardança.

Torpe Anibal con fuerças vencedoras

Perdiò mucha fortuna en pocas horas;

No bien premeditando al acercarse

Los socorros de Roma con tardarse.

Vencer supo, y no supo (triste gloria)

Usar de la fortuna en su vitoria,

Hombre tan soberano,

Fuerte, famoso, astuto, y Africano.

O quanto fue nociua a la esperança,

De Anibal prevenido esta tardança:

A la gran Roma (el caso nos lo enseña)

La guardò vna tardança tan pequeña.

ADICION MORAL.

Si Anibal al atajar

Con tardanças su poder,

Perdiò de Roma el triunfar;

No pierdas alma el vencer,

Perezosa en el obrar.

Si Horas pocas dan perdida

La ocasion de estar triunfando;

Que será en ti entorpecida,
 Toda la vida tardando;
 Perder tu toda la vida.

120

IN MAGNUM CLERICVM.

*Plurima degustat stomachus nil decoquit ager,
 Sic tu scis, fateor, multa, nihilque sapis.*

A VNO QUE SE TENIA POR HOMBRE GRANDE.

El estomago flaco mal se ajusta,
 Digiere nada, y muchas cosas gusta:
 Tu así, confieso solo, cosa es provada;
 Sabiendo muchas cosas, sabes nada.

ADICION.

Tú dizes de tu famosa
 Capacidad simple, y graue,
 Que todas las cosas sabe;
 Y todos dizen, no es cosa.
 Todas las cosas cerrada
 Sabe tu ciencia oportuna,
 Y solo te falta vna,
 Que es saber, que sabes nada.

122

IN AVLVVM.

*Quidquid es, insipiens sapientibus, Aulo, videris;
 Et Aulicis sapiens esse: quid ipse tibi?*

A AVLO.

Seas lo que fueres, si el saber te precio,
 Pareces necio al sabio, sabio al necio;
 Aulo, así lo guarismo;
 Mas tu, que te pareces a ti mismo.

ADD. QUE EXPLICA MAS LA AGUDEZA.

Y o no sè lo que eres,
 Pero hè notado,
 Necio al sabio pareces,
 Y al necio, sabio.
 Siendo a ssi, tu a ti mismo,
 Con tal concierto,
 Te pareceràs sabio,
 Porque eres necio.

123

IN LINVM DOCTOREM,

*Cur tam pro forma capide facis omnia: famam
 Negligis ingenij? Forma dat esse rei.
 Audeat si quis hoc Phisicam, Line, dogma negare:
 Affero? Doctori Forma dat esse tibi.*

A LINO DOTOR:

Como por forma lo dispones todo,
 Y desprecia tu modo
 Del ingenio la fama generosa?
 Es que la Forma dà el ser a la cosa.
 Y si este dogma Físico, que digo,
 Alguno me lo niega, Lino amigo,
 Que le defienda esta verdad me informa.
 El ser Dotor a ti te dà la Forma.

ADICION.

A Lino assombro de Europa,
 Todo barba lo imagino;
 Y si otro en èl se topa,

Es vn discurso de estopa.

Toda la barva de Lino.

124

IN TATA.

Ostinam vel bella minus, bona vel magis effes;

Turpius est pulcra nam meretrice nihil.

A TAYS.

Oxalà tuvieras Tais,

Menos beldad, ò mas honra;

Porque no ay cosa mas fea,

Que vna cortesana hermosa.

ADICION.

De singular alabar,

Fili, tu hermosura impura,

Fuera no ser tu hermosura

Comun siendo singular.

Que en muchas, si es con torpeza;

Fea a la belleza escuchas,

Porque es la fealdad de muchas,

Ser de muchos la belleza.

126

IN CALVVM.

Ecce tibi nulli superant in vertice crines;

Nullus in infida stat tibi fronte pilus.

Omnibus amissis a tergo & fronte capillis:

Quid tibi iam restat perdere Calue? Caput.

A VN CALVO.

Ya ningun cabello tienes,

Ni melena se consiente:

En tu infiel, y rafa frente,
 Y en tus des pobladas sienes.
 Por toda parte, ò fiereza,
 Ni vn pelo no se te vè:
 Que te queda, ò Calvo, que
 Puedas perder? La cabeça.

ADICION.

Pongo la calva del viejo,
 Con la memoria de niño,
 Que es: Quasi tabula rafa,
 In qua nihil est descriptum.

127 AD CLAVDIVM, ET LINVM.

Nil nisi velle deest, bonus, vt sis improbe, Claudii:
 Improbus vt Lino sis, nil nisi posse deest.

A CLAVDIO, Y A LINO.

Faltate, ò Claudio, de riqueza lleno,
 Nada fino el querer, para ser bueno:
 Y que te falta a ti, Lino señalo,
 Nada, fino el poder, para ser malo.

ADD. A DOS DAMAS. FEIA. Y HERMOSA.

Tu Fili, que bella excedes,
 Tu Cloe, que bella afustas,
 Puedes ser buena, y no gustas,
 Quieres ser mala, y no puedes.
 Porque con donayre, y pena,
 Con recogimiento, y gala;

Tu, por tan buena eres mala;

Tu, por tan mala eres buena.

131 IN ALANVM, ET AVARVM, ET MANCVM.

Munera (gratis manco donaris Alano,

Fiet centimanus, qui modo mancus erat.

Si tamen expectes aliud pro munere manus:

Quamvis centimanus sit, tibi mancus erit.

A ALANO AVARIENTO, Y MANCO.

Manco es, y cien manos tiene,

Si algo le dieres Alano:

Mas si esperas el retorno,

De las cien manos es manco.

ADD. DE VN AVARO CON LA CARA, Y TALLE QUE
dize el verso.

Porque tiene Gil que embarga,

Quanto interesable azecha;

Ancho pecho, y bolsa estrecha;

Mano corta, y nariz larga:

Es, porque sin que replique

A quanto dà la lisonja;

Al recibir se haze esponja,

Y al retornar alambique.

132. REGVM STATVS.

Dum non vult alter, timet, alter dicere veram.

Regibus. O miserum Regis in Orbo status!

EL ESTADO DE LOS REYES.

Nadie ay, que al Rey verdad le manifieste,

Ya, porque teme este;

Ya aquel, porque no quiere:

O! entre tantos estados desdichado,

El de los Reyes miserable estado.

ADD. DIFERENTES ESTADOS AZIA LOS REYES.

El lifongero, el bufon,
 Ser qnieren de los Monarcas,
 El vno estado de culpa,
 El otro estado de gracia.

133

VIS. IVS

Vis lus aduersum, Vis aduersaria iuri:

In ver sum ad ver sum nomen vtrumque sibi.

VIS IVS. FUERZA, Y IVSTICIA.

Vna con otra se oponen:

Vis, y lus, Iusticia, y Fuerça;

Que al derecho, y al reues,

Hasta en el nombre se encuentran

Puestas las letras de Vis, y lus en forma de circulo, y empezãdo por la I. ó por la V, lo q̄ al derecho lus, dize al reues Vis. q̄ es en lo q̄ funda Owen la fuerza, y iusticia de su agudeza. por lo qual ha sido fuerça tãbien poner en la traducciõ las mismas voz es Latinas.

ADD. FUERZA, IVSTICIA.

Opuestas a entrambas vës;

Vna se ajusta, otra excede:

La fuerça, por lo que puede,

La iusticia, por lo que es.

La sentençia, aunque la fuerça

A otros nombres la malicia;

No es fuerça, si es por iusticia;

No es iusticia, si es por fuerça.

136

IE CVLIANVM.

Vir sapiens miraculum: hodie miracula cessant:

Hoc igitur nostro tempore nemo sapit.

*At Culiane sapi s, quare miracula nondum,
Cessant: aut nondum tu, Culiane, sapi s.*

A CULLIANO.

Vn milagro el sabio es:

Oy cesan ya los milagros;

Luego afsi en nuestra edad necia,

No ay ninguno, que sea sabio.

Pero tu Culliano sabes;

Por lo qual aun no han cesado

Los milagros, ò es verdad,

Que tu aun no sabes, Culliano.

ADICION.

Si, como Ciceron dize;

Es milagro el varon sabio,

Por esso Culliano necio,

Ser sabio tu es vn milagro.

*A VN PRESUMIDO DE SER VN MILAGRO EN
el ingenio.*

El alto milagro, que

Es prodigio soberano,

No el entendimiento humano

Lo obra, sino la Fè.

Esto en ti, Fabio, se vè;

Pues te haze en tu pensamiento

Ser milagro, y ser portento

De quanto escribes, y lees,

La fe con que tu lo crees;

Pero no tu entendimiento.

IN ADR. V.

139.

*Ridiculos versus, ridenda Epigrammata scribis,**Ridendum in quibus ridiculumque nihil.**Nullus in his iocus est, at risit lector: id ipsum.**Risit in his nullum versibus esse iocum:.*

Ridiculos de reir dignos:

Versos llegas a escriuir;

Donde ridicula gracia,

Ni cosa de reir vi.

Ninguna chança ay en ellos;

Y rie el letor assi:

Porque rie aquello mismo,

De no hallar en que reir.

ADICION.

Yo del frio, halta advertir

Tu elado infulso explicar;

Supe, que haze tiritar,

Mas no, que hazia reir.

Haze el hielo a quien le pisa,

Cayga, y resuale en el suelo;

Y a los que leen, tu hielo.

Los haze caer derisa.

140

*Qua fuit a domino promissa petentibus olim.**Gratia, nunc, solis dantibus illa datur.*

*Dant homines hodie gratis nihil, omnia gratis,
Ex nihilo nil fit: da, dabiturque tibi.*

La merced, que siglos ha,
Dios, si sus folios se miden;
La prometió a los que piden,
El hombre al que dà, la dà.

Si en retorno algo no vè,
Nada a nadie dar le place;
Nada por nada se haze,
Dà, para que se te de.

ADICION.

Con las armas del dinero,
Quien pretende ha de vencer;
Que escudos, barras, y Cruzes
Son armas de la Merced.

CONIUGES. LIBERI. PARENTES.

*Sunt duo vir & vxor; erant duo corpora: at vnum
Corpus erant, duo sunt filius atque pater.*

CONSORTES. HIJOS. PADRES.

Eran marido, y muger,
Dos cuerpos, y vn cuerpo son;
Y al reuès el hijo, y padre
Eran vn cuerpo, y son dos.

ADICION.

Todos son vno a vn compàs,
Y vno es dos en modos llenos;

Que haze en casados veràs,
El conforcio, que sean menos,
Y esse menos, que sean mas.

142 IN MARCVM CAVSIDICVM.

Ipse tibi causas dicis: non, Marce, clienti:

Qui tibi Londinum, non sibi, portat opes.

Certa tibi lex est: lis est incerta clienti:

Tu lucri, damni certus & ille sui.

A MARCO ABOGADO

Para ti solo aplicas tu fatiga;

No, Marco, para bien del que litiga,

El qual no para si, para ti pafa.

A Londres, quanta hazienda ay en su casa.

Para ti la ley es, cierta y constante,

Quedale incierto el pleyto al litigante;

Y ettais ambos seguros sin jaftancia,

El de su daño, y tu de tu ganancia.

ADICION.

Del litigante el cuidado

Le dà al letrado elegante

De comer, con que he probado,

Que pasos del Litigante,

Son co media del Letrado.

145 QVALEM VXOREM VELIS.

Hanc volo que facilis amari, eadem sed amare

Difficilis, bello corpore, mente bona.

Rivales in amore volo; mereatur amorem.

Multorum quod amo, nil ego solus amem.

QVALE

OV AL QUIERE A LA MUJER.

A la difícil de amar,
 Y fácil de ser amada,
 Quiero; de alma fiel dotada,
 Y de belleza sin par:
 La que mi Amor mereció,
 Merezca muchos amores,
 Tenga yo competidores,
 Y nada solo, ame yo.

ADICION,

Los que amantes aplaudieren
 A la Dama que escogi,
 En quererla no me hieren;
 Quierame ella solo a mi,
 Y quieran lo que quisieren.

OTRA. OVE RESPONDE VN FACIL, Y FLACO, A
 la pregunta de *Qualem vilis.*

Quando me hablan de mugeres,
 Con mudar sola vna letra,
 Respondo: Pues si preguntan
 Qual quiero? Digo: Qualquiera.

AD PATREM.

*Vir quanto præstantior est quimaternus, tanto
 Parte mei natus sum meliore tuus.*

AL PADRE.

Sies mas en grado eminente,
 Que la muger el varon,

Yo soy hijo tuyo mas,
Por esso mas, que soy yo.

ADICION.

Aunque mi madre la cera
Fue en mi impresion ; considero,
Que en el privilegio de hombre
Tengo por mi padre el sello.

146 AD QVENDAM QVOD NVLLOS SIBI SIMILES:
liberos gigneret concurrentem.

*Vis ne tibi similem generare ex coniuge prolem?
Vxorem primo quare tibi similem.*

A CIERTO HOMBRE, QUE SE LAMENTAVA DE QUE SUS
hijos no le pareciesen.

Quieres los hijos tener
Parecidos? diràs, si:
Busca primero, que a ti
Te parezca la muger.

ADD. CONSOLANDO A DOS CASADOS DE
buen juicio, y parecer, que tenia tres hijos desemejantes

Lo que a los dos os sucede
Es del barajar a caso;
Hazed cuenta, que a vn dos de Oros,
Se le sigue vn tres de Bastos.

147 AD MARITOS. DE AMORE CONIUGALI.

*Cum pater vxorem noster sibi sumeret Evam,
Quem plus diligeret coniuge, nemo fuit.*

*Ergo maritalis summus velut ordine primus;
Patrius est, nata prole, secundus Amor.*

A LOS MARIDOS, DEL AMOR CONJUGAL.

Quando a su Eua hermosa
Recibió el comun padre por esposa,
No huuo en todo el Orbe otros casados,
Que fuesen mas amantes, mas amados,
Luego al Amor nuptial le confidero,
Es mayor, porque en orden el primero;
Y nacidos los hijos en el mundo,
El Amor de los padres el segundo.

ADICION.

El paterno Amor no es fijo,
Que en desigualdad se estiende
Del padre al hijo deciendo,
Y sube al padre del hijo.
Mas el Amor conyugal,
Sin subir, ni decender,
Igual linea viene a ser;
Y es mayor, porque es igual.

EPITHAPHIVM DRACI

*Religio quamvis Romana resurgeret olim,
Effoderet tumulum non credo, Drake, tuum.
Non est quod metuas, ne te combussit vlla,
Posteritas: in aqua tutus ab igne iaces.*

EPITAFIO DEL DRAGÓN.

La Religión Romana, aunque bolviera,
A ser aquí del modo que antes era,

O Draque, y te buscara,
 A abrir tu sepultura no llegara.
 Seguro yazes tu de essa fortuna,
 No tienes que temer que edad alguna
 Consuma de tus huesos el fosiengo;
 En el agua seguro estàs del fuego.

ADICION.

El mar estu sepultura,
 El mar fue tu campo ameno,
 Viuo pissaste su seno,
 Muerto penetras su hondura.

EPITAPHIVM NOBILIS PVERI AVO

149

& Patre superstitie defuncti.

Non servat Logica methodum mors nescia nostræ
 Occidit ante Patrem natus Avumque nepos.

EPITAFIO A VN NIÑO NOBLE QUE MURIO

antes que su padre y abuelo.

Logica ignora la muerte,
 Sin methodo, ni concierto,
 Mata al hijo antes que al padre,
 Y al nieto antes que al abuelo.

ADICION.

Quien entiende la estrañeza
 De la ciega muerte brava?
 No acaba con el que acaba,
 Y acaba con el que enpieza.

151 EPITAPHIVM TIRAMI, ET TISEE.

Abstulit hunc vobis mors, hostis amica, dolorem,

Qui mortem vobis attulit ante dolor.

EPITAFIO DE PIRAMO. Y TISBE.

La muerte, enemiga fuerte
Y amiga fue a vuestro Amor,
Porque os quitò aquel dolor,
Que antes os traxo a la muerte,

ADICION.

Que mueren dos veces vi,
Cada qual trocando vida,
Con el dolor, y la herida,
Ya en la del otro, ya en si.
Mas si en dulces estrechezes
De Amor, con feliz fortuna;
No viuieron vez alguna,
Como aqui mueren dos vezes?

152.

MORVS MORIENS.

Abscindi passus caput est a corpore Morus;
Abscindi crines noluit a capite.

MORO MURIENDO.

La cabeça su frio Moro
Se la cortassen del cuerpo;
Y no que de la cabeça
Le cortassen los cabellos.

¶ La circunstancia de no quererse cortar el cabello. Thomàs Moro, quando salió al suplicio; el letor que la ignorare, gustará de saberla con otras agudezas suyas, si leyere la vida deste insigne Martyr, que la escriue Thomas Estapletonio.

ADICION.

Fue en Moro noble firmeza
 Su pensamiento en la Fè,
 Y si con su sutileza
 El cabello siempre fue
 Pensamiento en la cabeça,
 No quiso el varon atento,
 Cortarle; porque se prueve,
 Que hasta en el vltimo aliento,
 Ni aun en el cabello leve;
 Quiso mudar pensamiento.

153 TRES LINGVÆ CRVCIFIXÆ.

*Lingua Pelasga artis custos, Sophiaeque vetusta;
 Romana Imperij: tertia lingua Dei.*

LAS TRES LENGÜAS DE LA CRUZ.

Del arte, y la antigua ciencia,
 La lengua Griega es blason,
 La Romana del Imperio,
 Pero la Hebrea de Dios.

AD. A IESVS NAZARENO. REY DE LOS IVDIOS.

O! como, Señor, tu anhelo,
 Quiere, si lo parangono,
 Mas que letras en tu abono,
 Rasgos para mi consuelo.
 Pues creciendo heridas, menguas
 Honores, que justos tocas;

Para el dolor, cinco bocas;
 Para el aplauso, tres lenguas.

155. *ALEXANDER ARISTOTELES.*
Maximus hic Regum, doctissimus ille Sophorum:
Magnus Alexander, Maior Aristoteles.
Doctus Alexandrum, meliorem redidit ille:
Non hic maiorem Magnus Aristotelem.

ALEXANDRO, ARISTOTELES.
 Maximo en Reyes pondéro
 Este, y aquel lo veràs,
 De los sabios el primero;
 Grande fue Alexandro, pero
 Aristoteles fue mas.
 Que aquel docto con primor,
 Dexandole nada rudo,
 Hizo a Alexandro mejor,
 Y este grande hazer no pudo,
 A Aristoteles inayor.

ADICION.

El instruirlo, y disponerlo
 Haze al Rey, que a si se exceda,
 El nacer, que serlo pueda,
 El sabio, que sepa serlo.
 Y puede el Rey a vn compàs,
 Dando al sabio premios llenos,
 Quizá hazer que sepa menos,
 Haziendo, que regna mas.

PLATO.

*Quæ primum in labris pueri sedere Platonis:
In libris resident vsque Platonis, Apes*

PLATON.

Abejas de Platon niño
En la boca miel labraron;
Y agora estàn en sus libros
Las que primero en sus labios.

ADD. VTIL, Y DULCE.

Es panal vn libro fiel:
Dulce, y vtil se pondera,
Si al dar luz le admiras cera,
Y al dar gusto le hallas miel.

157

GEORGICA VIRGILII.

*Carmina de terris scribis, Maro, culta colendis,
Tu lestoris, agros, ingeniumque colis.*

A VIRGILIO EN SV GEORGICA.

Del cultivado labor,
Que haze a las tierras actiuas,
Culto escriue tu primor,
Que tu los campos cultivas,
Y el ingenio del Letor.

ADICION.

Quatro partes de tierra,
Virgilio en sus Georgicas encierra,

Si en pasto, arbol, semilla, y flor repartes,
Que su enseñanza estiende a quatro partes:

El arbol lo pregona

Laurel, que de sus hojas se corona.

La semilla le aclama,

Sembrar admiracion, y coger fama.

Los pastos han logrado,

Que el mejor pasto a ingenios aya dado.

Las flores han podido

Levantarlo al aplauso mas florido.

Porque aclamen las tierras sus honores;

En arboles, semillas, pastos, flores.

158

PERSIVS POETA.

Scripta tenebroso lego, non inteligo Persi:

Lectores nimium negligit ipse suos.

PERSIO POETA.

A persio tenebroso puedo leerlo,

Mas no alcanço a entenderlo,

Que al explicarse es caso,

Haze de sus letores poco caso.

ADICION.

En libro de ingenio; que

De obscuro haze vanidad,

Se mira la obscuridad,

Y el ingenio no se ve.

159

TACITVS.

Veracem fecit; probitas, natura sagacem:

Obscurum breuitas: te granitasque breuem.

A TACITO.

Cierto te hizo la bondad,
 Sagaz la naturaleza,
 Obscuro el ceñido estilo,
 Breue la graue sentencia.

ADICION.

Quando mi aplauso igualar
 No puede tu discurrir
 Callo, y somos a la par,
 Tu Tacito en el dezir,
 Yo Tacito en el callar.

160

AD MARTIALEM.

*Dicere de rebus, personis parcere nosti:
 Sunt sine felle tui, non sine melle Salles.*

A MARCIAL.

Escriuir del vicio infiel,
 Callar de lo personal
 Supiste; tu dulce sal,
 Está sin hiel, no sin miel.

ADICION.

La sal es del mar cristal,
 Que mucho Marcial assombre,
 Que estando el Mar en su nombre,
 Tiene en su libro la Sal.

161

AD PETRARCHAM.

*Semper dum tua Laura legetur, 'lis erit, vtrum
 Tu Laura, lauro dignior anne fores.*

EL PETRARCA.

Siempre mientras se lea no la donda lo es como

Tu Laura, que aurà dudas; imagino,

Si de Laura, ò Laurel eres mas dino,

ADICION.

Si del Sol el arrebol;

Fue assunto de Dafne infiel;

Quien haze a Laura laurel,

Al Petrarca lo haze Sol.

262. PLINIUS HOLLANDO MEDICO.

*Anglica versus.**Plinius est longus, quia multa, brevis quia multam;**Scribit: at Hollandus * longior, & a brevior.*

* Quia plenior. a Quia planior.

PLINIO TRADUCIDO EN INGLÉS POR

Hollando Medico.

Porque habla muchas cosas, se concibe

Largo, y es breve, porque mucho escriue

Plinio. Hollando que nada no le deve,

Llano, y lleno es mas largo, y es mas breve.

ADICION.

Si ilustra el sentido oculto,

El insigne traductor,

A la imagen del Autor

La trassada a mejor culto.

No haze copia el que cabal,

Le copia, y dà auentajado;

Pues la luz de su traslado
Realzes dà al original.

164 IN HISTORICOS HVIVS SOECVLI.

Mendacem Historico non esse satis fuit olim:

Mendacem contra nunc satis esse sat est.

His negat, alter ait; credit miserabilis vtri

Proxima posteritas? hic ait, ille negat.

Scinditur historicam studia in contraria vulgus:

Vixque minor constat, cui sit habenda fides.

DE LOS HISTORIADORES DE AORA

Al Cronista de pluma bien cortada,

No mentir le bastò en la edad passada;

Pero oy al reuès en la presente,

Lo que basta es mentir bastantemente.

Vno afirma: otro niega:

La miserable, la vezina ciega:

Posteridad, que atientas se refirma;

A quien creerà, al q̄ niega, ò al que afirma;

Vulgo de Historiadores, quantos vieres,

Se diuide en opuestos pareceres;

Y no sabe vno en sus discursos llenos,

A quien mas se ha de darle, ò a quien menos.

ENIGMA INDISOLUBLE.

Este dize, que aquel miente

Aquel, deste habla lo propio;

Si vno, y otro verdad dizen,
Diràn mentira vno, y otro?

165

REGES. POPVLATVS.

*Labitur in docto populus sub Principe: sicut
Præ capitis titubant abrietate pedes.*

LOS REYES, Y EL PUEBLO.

Resualar al pueblo vès,
Quando el Rey todo es rudeza;
Que turbada la cabeça,
Han de titubear los pies.

ADD. A VNA CASA SIN ORDEN.

Si la cabeça es simpleça,
Y los pies del mismo modo;
Disparate ferà todo
De los pies a la cabeça.

166

SENATVS.

*Rex regnat solus, cur non regit omnia solus?
Qui regit et regitur rectius ille regit.*

EL SENADO.

Solo el Rey rige, y siendo deste modo;
Como el Rey solo, no lo rige todo;
Porque para regir (caso es sabido)
Es mas recto el que rige, y es regido.

ADD. SIMILE PROPI@ A LO DICHO.

En Relox de Sol he hallado
De vn gran gouierno la ley,

El claro Sol es el Rey,
 Y sus sombras el Senado.
 Vida, y horas con cuidado,
 Gobierna el Relox, y afsi,
 Ser el mas propio le vi,
 Para el mando justo, y fiel;
 Que el Sol le gobierna a el,
 Quando el me gobierna a mi.

167 HISTORIAE AD D. TH. SACKVILLAE.

*Historias versando peritus, id absque periclo,
 Quod docti damnis experiuntur, habes.
 Nec tam multa grauis rerum experientia longo
 Tempore, quam paruo te docet Historia.*

LA HISTORIA. A D. THOMAS SACHIVILLA.

Historias perito tratas,
 Con que sin peligro logras;
 Todo el saber, que al experto,
 Sus propios daños le informan.
 La graue anciana experiencia,
 No te enseña tantas cosas,
 En edad prolixa, como
 En breve tiempo la Historia,

ADICION.

Bien a la experiencia fia.
 Sus acuerdos la prudencia;
 Pero yo con la experiencia
 Solo viuola edad mia.

Porque por la historia bella,
 Si a escarmientos me apercibo,
 Viuo mas que yo, pues viuo
 Por todos los siglos de ella.

168 DE DIETA AD D. IOAN. HARIGTON
Equitem.

*Si tarde cupis esse senex, vtaris oportet
 Vel modico Medice, vel Medico modice;
 Sumpta cibus tanquam, ledit Medicina salutem;
 At sumptus prodest, ut medicina cibus.*

DE LA DIETA.
 A Don Iuan Arington Cauallero.]

Silarga vida desea
 Tu feliz salud tener,
 Modica en parca tarea
 La medicina hade ser,
 Modico el Medico sea.
 La medicina continua
 Es de la salud carcoma,
 Si qual manjar, se destina;
 Y es gran salud, si se toma
 El manjar qual medicina.

ADD. REMEDIO PARA VIVIR. Y MORIR BIEN.

Sea el comer con medida,
 Que si lo voraz te adula,
 Con el pefso de la gula,
 Se vnde el baxel de la vida.

Y al fin para no morir,
Del Dotor (si puede ser)
No ay tal como no comer,
Y dexarse de viuir,

169

PARES FRANCIA.

*Non omnino Pares estis: tamen est quoque quedam
Imparium paritas, imparitas Parium.*

LOS PARES DE FRANCIA.

Pares no lo sois en todo,
Bien que soys, quando sois pares,
De iguales de igualdad,
Igualdad de de iguales.

ADICION.

Si cada Par soys vn hombre,
Y dos hombers vn par hazen,
Aunque doze Pares sois,
Sois solamente seis pares.

P. MAGNVS. C. MAIOR. FAB.

Maximus.

*Maximus hic Magno minor est, Maioreque maior:
Quis fuit istorum maximus ergo trium?*

POMPEYO EL GRANDE, CATO EL MAYOR,

Fabio el Maximo.

El Maximo menor es
Que el Grande, Mayor le mido
Que el Mayor, pues quien ha sido
El Maximo de los tres.

¶ Quiere dezir , que Pompeio Magno fue el mayor de todos.

ADD. A OTRO INTENTO MORAL.

Grande , Mayor , Maximo.

Que es grande el noble veràs,
Mayor el rico en su anhelo,
Maximo el que se và al Cielo;
Pues ya no ay que subir, mas.

AD DOCTISSIMUM^{MD} T. SACHEVILLE,

171

Comitem Dorcestria.

Judicium ingeniamque tuum describere versu,

Ingeniumque mihi , iudiciumque deest.

Judicio , ingenio polles , potes omnia , si non

Fallor ab ingenio iudicioque meo.

Judicium ingeniumque meum quodcumque sit , hauri sum

Falsus in ingenio iudicioque tuo.

AL DOCTISSIMO TOMAS SACHEVILLE

Conde de Dorcestria.

Para escriuir en verso fiel mi mano

De tu ingenio , y juicio soberano,

Segun fumo se exalta

El ingenio , y juicio , a mi me falta;

Con ingenio , y juicio entre la gente

Flóreces eminente.

Todo lo alcanza tu ciencia estraña,

Si mi ingenio , y juicio no se engaña

Qualquier cosa que sean en su genio,

Mi juicio , y mi ingenio,

Son

Son falso desperdicio,
 Son nada con tu ingenio, y tu juicio.

ADICION AL MISMO.

Que todo lo puede vi;
 Tu ingenio, que oculto excede;
 Sola vna cosa no puede,
 Que es el encubrirse a si:
 Con que en entrambos no alcanza
 El ingenio, si lo aprecio;
 Ni a ti para tu desprecio,
 Ni a mi para tu alabança.

173

QUINQUE SENSVS.

*Quinque voluntatisque voluptatisque ministri
 Officium faciunt, an magis officium?*

LOS CINCO SENTIDOS,
 Cinco sentidos, ministros
 Son del gusto, y voluntad;
 Oficios al exercer,
 Ofensas al lisongear.

ADICION.

Si fueren rios crecidos
 Tus sentidos caudalosos:
 En sus margenes ceñidos
 Corran tan poco furiosos,
 Que apenas sean sentidos.
 Y si es de rio su obrar
 Por la puente del saber,

Como

Con ojos del acertar,
 Quando ellos quieran crecer,
 Sobre ellos has de pasar.

174

VISVS

*Quo similis menti magis est, magis advocat illam:
 Visus, & ad nutus ducit, agit que suos.*

LA VISTA.

La vista sutil, al alma
 Al primer pestañear,
 Es la que mas la conduce,
 Porque le semeja mas.

ADICION.

No ay de los ojos fiar,
 Quando el objeto escudriña
 Vna niña; que vna niña
 Es muy facil de engañar.
 Por la vista suele entrar
 El venenoso esplendor,
 De la hermosura; ò rigor,
 Que con gigantes enojos,
 De las niñas de los ojos
 Nace el niño del Amor.

175

AUDITVS.

*Quam cito vocalis vanescit in aure voluptas?
 Quæ velut aura venit: quæ velut aura fugit.*

EL OIDO.

Que presto la voz sonora
 Del oido es vanidad. Que

Que ya , como ayre se viene,
Y ya como ayre se và.

ADICION. OBSERVANCIA ACERCA DE LA
debilidad del oido.

Cierro la vista a lo vano,
Con parpados prevenidos;
Para cerrar los oídos,
Es fuerza aplicar la mano.
Que el gran Dueño soberano
Dió a mas mal mas preuencion,
Teniendo del ver la accion
Mas riesgo en mas consistencia,
Porque el ver es evidencia,
Y el oír es relacion.

176 ODORATVS.

*Os oculosque inter naris gnarissima quiddam
Carnale , & quiddam spirituale sapit.*

EL OLFATO.

Entre ojos , y boca sabe
La nariz a cierto affomo,
De grosera à zia la boca,
De sutil à zia los ojos.

ADICION.

Porque en distancia tan poca
Linea , y proporción se alista,
La nariz junto a la vista,
Y vezina de la boca?

Es, que a las dos partes toca,
 De la fragancia el primor,
 Quando el olfato su olor
 Lo reparte, qual tributo:
 Azia la boca, en el fruto;
 Y àzia la vista, en la flor.

177

GVSTVS.

*Quo vis vt gustus maior sit in ore voluptas,
 Hoc tibi constabit pluris, emenda fame.*

EL GVSTO.

Si desea tu apetito,
 Mayor gusto en los manjares,
 Lo has de comprar mas costoso,
 Con el precio de la hambre.

ADICION QUE EXPLICA MAS.

Compra, si quieres tener
 Mayor gusto en los manjares,
 No la hartura del fainete,
 Si el fainete de la hambre.

EL GVSTO.

El gusto con superiores,
 Sazonados pareceres,
 Toca puntos de saberes,
 En Catedra de sabores.
 Por lo grosero, ò suave,
 Puede con sutil reseña,

Ser la vista la que enseña,
Pero el gusto es el que sabe,

178 TACTVS.

Est qui delectet nos tantam, est qui titillet
Tactus: & hic iuvenes, afficit ille senes.

EL TACTO.

El tacto es quien nos deleyta,
Y el que nos haze temblar,
Aquello a los moços gulto,
Esto a los viejos afan.

ADICION.

Seria el tacto, si huuiesse
En los sentidos Deidades,
El Dios del cuerpo, porque
El tacto està en todas partes.

179 OBIECTA, SENSIVM.

Visa audita olfata mihi, gustata que, tacta:
Afficiant sensus inficium qui meos.

LOS OBJETOS DE LOS SENTIDOS.

Todas las cosas que huelo,
Oygo, toco, gusto, mirò,
Ellas son las que aficionan,
Y inficionan mis sentidos.

ADICION A LO MISMO.

Al ser la voz vanidad;
Pues toda en ayre termina

La flor fragancia, y espina,
 Y el labot, enfermedad,
 Precipicio la beldad;
 Ya en quanto gusto, suspiro;
 En quanto huelo, me admiro;
 En quanto oygo, me prouoco;
 Tropeçando en quanto toco,
 Y cayendo en quanto miro.

QUARTA ADICION. CINCO SENTIDOS EN
quatro elementos.

Dà el fuego fazon cabal,
 Y assi sea el gusto su fragua;
 Iuntese a la vista el agua,
 Porque espejo es el cristal,
 Toque al oido el vocal,
 Ayre en voces peregrinas,
 Y a la tierra en sus continas.
 Ya asperezas, y ya olores,
 El olfato con las flores,
 Y el tacto con las espinas.

TACTVS, ET GVSTVS.

Sunt qui nare nihil, sunt qui nihil aure iuuentur;

Sunt etiam quorum lumina luce carent.

Gusta autem tactuque caret car nemo ? tuetur;

Ille individuum sensus at hic speciem.

EL TACTO, Y EL GVSTO.

Muchos ay, que nada oyen;

Muchos ay, que nada huelen.

Y muchos, que de la vista
 Sin luz las dos luzes tienen.
 Mas como de gusto, y tacto
 Hombre ninguno carece?
 Porque aquel al indiuiduo
 Conferua, y este a la especie.

ADD. OTRA CIRCUNSTANCIA ENTRE
 tacto, y gusto.

No es sentido singular
 El gusto, si bien lo ajusto;
 Pues quanto le toca al gusto,
 El tacto lo ha de tocar.
 Del gusto es el aprobar,
 Del tacto el gusto al contacto,
 Tiene el gusto en igual pacto,
 El sabor, que obserua luego;
 Y al fin el gusto es vn ciego;
 Que lo ha de guiar el tacto.

118

EPIGRAMMA. SATIRA.

Nil aliud Satyræ quam sunt Epigrammata longa
 Est præter Satyræ nil Epigrammata breue.
 Nil Satyræ, si non sapiunt Epigrammata pungunt:
 Ni Satyræ sapiat, nil Epigramma iudat.

EPIGRAMMA SATIRA.

La Satira sutil no es otra cosa,
 Que Epigrama espaciosa,

Nila breue Epigrama,
 Otra cosa que Satira se llama.
 La Satira, que aguda se publica,
 Si a Epigrama no sabe, nada pica,
 Y la Epigrama ayrosa, y ajustada,
 Si a Satira no sabe, sabe nada.

ADD. LA SATIRA Y LA EPIGRAMA.

La Satira, quando exorta
 Contra vicios afilada,
 Queda corta por elada,
 Si por aguda no corta.
 Y si acaba fria, y lacia
 La Epigrama, ya no es buena;
 Toda su alma se condena,
 Porque no acaba con gracia.

Labra movet, veris non verberat aera verbis:
Quid velit interpretes dicat Apollonius.

EL MVDO.

Mueue el labio, azota el ayre
 Con voz de sonido ignoto,
 Lo que quiere dezir diga
 El interprete Apolonio.

ADD. A VN MVDO GRANDE HABLADOR
 por señas.

Aunque ay en tu labio enredos,
 De contino estás hablando,

Por

Porque esso de hablar callando;
 Lo sabes tu por los dedos,
 Con tantas señas, en señas
 Tu voz al oïdo agudo,
 Por señas, que eres vn mudo,
 Y vn hablador por mas señas.

183

CECVS, ET SVRDVS.

Cur oculis poliet magis hic, magis auribus ille?

Hic oculis audit: auribus ille videt.

EL CIEGO, Y EL SORDO.

Porque aquel mas aduertido
 Del oir tiene el sentido,
 Y este la vista mas lista?
 Porque este oye con la vista,
 Y aquel vè con el oïdo.

ADICION.

Oye el sordo por los ojos,
 Vè el ciego por las orejas;
 Porque vnas puertas se abren,
 Donde otras puertas se cierran.

184

DENTES, ET LINGVA.

Deus quasi dictas edens, lingua a lingo vocatur:

Traxit ab officio nomen uterque suo.

LOS DIENTES. Y LA LENGVA.

Cada vno de su officio
 Deribado el nombre ostenta;

De *edens* comer, el diente;

De *lingens* lamer, la lengua.

ADICION.

Primero antes de la lengua.

Dientes, y muelas están;

Porque lo que he de dezir,

Primero lo he de mascar.

PHOENIX, ET VIPERA.

Tu pereando *paris* viuentem *mortua* *Phoenix*;

Vipera vi *pariens*, tu *pariendo* *peris*.

EL FENIX, Y LA VIVORA.

Feniz, tu al morir revives;

Viuora, al dar vida mueres,

Tu pereciendo te pares.

Y tu *pariendo* *peres*.

ABD. EL ORO ES FENIX, Y VIVORA.

El oro, hermoso, horrendo

Viuora es de la tierra ya en naciendo;

Pues que rompe con furias bien estrañas

De la madre en su mina las entrañas.

Es veneno tirano,

Que luego passa al coraçon humano.

Mas

Mas si el oro es veneno, y del veneno,
 Para el herido seno,
 La triaca se faca,
 Hazle remedio al pobre, y ya es triaca.
 Tambien, qual Feniz buela luminoso,
 Que en logros que le emplea el codicioso,
 Parece, que se muere, y desuanece,
 Y en ellos de si mismo nace, y crece.
 Pues no le vè, ni le halla, aunque mas sobre,
 El Feniz fabuloso es para el pobre;
 Y àzia el rico, el de vida mas perene;
 Pues viue siglos de oro el que lo tiene:
 Feniz le aclamen; vnico tesoro;
 Porq̃ en el mundo al fin no ay mas q̃ el oro.

186

BOMPEIX.

Arte mea pereo, tumulum mihi fabricor ipse.

Fila mei fati duro, necemque neo.

EL GUSANO DE SED A.

Perezco por mi cuidado,
 Fabricome por mi estilo
 Yo mi tumulto cerrado,
 El estambre de mi hado
 Produzgo, mi muerte hilo.

ADICION AL MISMO.

Vn laberinto es tu esfera,
 Y dentro del, quando mueres

Tu propio contra ti eres
Del Laberinto la fiera.

O! nuevo ardor de morir
En tu tela fabricar,
Laberinto, para entrar,
Hilo, para no salir.

187

DEXTERA.

Sive quid accipio, seu do, cur porrigo dexteram?
Ne, mea quid faciat dextra, sinistra fiat.

LA DIESTRA.

Porque al recibir, y al dar
Alargo la diestra sola?
Porque lo que haze vna mano,
No lo ha de saber la otra.

ADD. DIFERENCIA ENTRE DAR, QUE ES
dar, y dar que es pegar.

El dar publicando es golpe,
Dar callando es beneficio;
Que es dar el dar con silencio,
Y es pegar dar con ruido.

188

LEVA.

A Levore datum nomen tibi, Leva: labori
Impatiens longi, deſid. oſa manus.

LA SINIESTRA.

A levore los Latinos
Nombre a la siniestra dan;

Mano impaciente al trabajo,
Y pronta a la ociosidad.

ADICION.

Porque en el juizio de Dios
Condenada es la finiestra;
Porque son malas sus obras;
Pues no haze cosa a derechas.

189

DIES SOLIS.

*Quæ prima emicuit lux nondum Sole creato,
Vnde fit, vt Solis dicta sit illa dies?*

EL DIA DEL SOL.

Aquella luz, que primera,
Sin que huuiesse Sol luzid:
De donde, si es sin Sol dia
La llaman dia del Sol?

¶ Dies Solis alade Ouen al Domingo que los Gentiles siguiendo el orden de las horas Planetarias, llamaron dia del Sol, como el Lunes de la Luna, &c. Y como el Domingo fue el primer dia de la Creacion, y no buuo Sol hasta el quarto; de esse motivo se origina la pregunta, y agudeza del Distico.

ADD. OBSERVANCIA DEL PRIMERO, Y VLTIMO DIA
del mundo.

En Sol, y fuego, del mundo

El principio, y fin encuentro;

El primer dia es del Sol,

El postrer dia es del fuego.

*Plena voluptatis tellus Campania quondam,
Cur hodie nomen Terra Laboris habes?*

TERRA DI LAVORE.

¶ Ya se sabe, que en Italia llaman Terra di Labore a la parte que los antiguos llamaron Campania.

Porque, ò amena Campania,
El nombre se te mudò,
Si antes tierra de deleyte,
Porquè oy tierra de labor?

ADD. A VNA DAMA ENFERMA, Y VIEJA

Son a furcos, y a dolores,
Tu rostro, y tu cuerpo arados,
Si fuiste cielo de gusto,
Ya eres tierra de trabajo.

*Antiquata viget nouitas, renouata vetustas
Nascitur, et vereres nunc nouitate placent.*

LOS VESTIDOS.

La antigua nouedad viue,
Renueuase la vejez;
Y oy son nuevos vsos de oy,
Los viejos vsos de ayer.

ADD. BURLESCA, PROPOSITO DE VNA VILLANA

acerca del hilar.

Tan laboriosa se vè
Gila, y tan fuera de abusos,

Que

Que dize, y la creo a fe,
No viniera vn vfo, que
Quitara todos los vfos?

192

VINVM.

Augusto tristem pellens ex corde dolorem,

Tu cor letificas letificando meum.

AL VINO.

Tu arrancas, quando a fiste,
Del apretado pecho el dolor triste,
Y dás con vna misma fortaleza,
Al pecho vida, y muerte a la tristeza!

ADICION AL VINO PURO.

Dásle al pecho blando, y fuerte:

Regalador, y homicida,

En el gusto, larga vida;

En el sueño, corta muerte.

OTRA ADICION BURLESCA A VN TABERNERO

puro, de vino agüado, que dezia era vino

comun.

Yá, Fabio, el genero atino

Del vino que vendeis vos,

Que al ser vn compuesto fino

De dos cosas agua, y vino,

Es vino comun de dos.

193

OVIS.

Seu caro seu corium, foetas, finus, aled, eborda,

Lana ve, la ve deest: omnia prestat Ovis.

LA OVEJA.

Si te faltaren corderos,
 Estiercol, dados, ó cuerdas,
 Carne, cuero, lana, leche,
 Todo lo hallas en la oveja.

ADD. DILATANDO ESTAS MISMAS COSAS

Buelta en muchas cosas ves

Esta que oveja se nombra;
 En lana es al hombre sombra,
 En estiercol arbol es;
 En cuero racimo; pues
 Guarda de Baco el licor.
 En cordero fiel candor;
 En la leche sangre fria;
 En los huesos es harpya,
 Y en las cuerdas ruiseñor.

194 AGRORVM STERCORATIO.

Vile excrementum stercus: sed inutile non est:

Tu nutrimento das alimenta meo.

EL ESTIERCOL DE LOS CAMPOS.

O estiercol vil, no inutil excremento,

Tu le dà nutrimento a mi alimento.

ADD. BERLESCA. A FILI.

Fili, si edades encierra

Tu caduca luz, repara

Que ya el afeitar la cara,

Es estercolar la tierra.

Y el estiercol en tus feos
 Años, ya frios, y adustos,
 Ni puede producir gustos,
 Ni puede engendrar deffecos.

ARMONIA.

195. *Inter dissimiles voces concordia maior*

Quam similes: Hominem vir mulierque facit...

LA ARMONIA.

En voces, con acorde melodia,
 Mas que lo vno; lo vario haze armonia;
 Asi en lo vario, y vno, porque assombre,
 El hombre, y la muger forman al hombre.

ADICION.

El canto fabrièd a Thebas,
 Y asi los quatro elementos
 Forman Ciudad para el alma,
 Siendo armonia del cuerpo.

199

PSITTACVS.

*Si verum sit fas invertere nomina Parret
 Garralus in verso nomine Prater erit.*

¶ En lengua Inglesa Parret es papagayo, y Prater hablador.

EL PAPA GAYO.

Si a la voz Parret e castoco
 Las letras, es propia voz,
 Que Parret es papagayo,
 Y Prater es hablador.

ADICION.

El Papagayo imprudente,
 Adulador infelice,
 No discurre lo que dize,
 Pronuncia lo que no siente.

Asi mismo viene a ser
 El mendigo miserable,
 Que habla lo que quiere que hable
 El que le dà de comer.

197 ATRAMENTVM ET CHARTA.

*Certus vt feriat dubius color ater ocellos,
 Pofcit ab oppofito lumem opemque fuc.*

LA TINTA, Y EL PAPEL.

Porque haga el color negro con acierto,
 En los dudosos ojos tiro cierto,
 Mas constante en lo vario,
 Pide luz, y focorro a su contrario.

ADICION.

A la pluma la focorre
 Fortuna, ya obscura, ò clara,
 En el blanco papel para,
 Y en la negra tinta corre.

Dos colores son la trama
 De su encontrado preludio,
 Negro a fan el del estudio,
 Blanco hermoso el de la fama.

Pero en el escritor manco,
 Que a premio, ni aplauso obliga,
 Queda negra la fatiga,
 Y la fama queda en blanco.

COMEDIA.

Indicat in scena nostros Comœdia mores:

Non habet in nobis fabula ficta locum.

LA COMEDIA.

Nuestros vicios representa,
 De la Comedia el solaz,
 Y los que fabula en ella,
 En nosotros son verdad.

ADICION,

En la Comedia imagino,
 Que nuestra vida a ver llego;
 Passos dizen no es folsiego,
 Y jornadas, que es camino.
 Las tramoyas su maldad,
 Apariencias su sustancia,
 Mutaciones su inconstancia,
 Papeles fragilidad.

199

PALLIATVS, ET TOGATVS.

PALLIATVS.

Longius a terra quam nos sunt pallia nostra:

TOGATVS.

Verro toga terram, mens super astra volas.

Q

EL

EL DE CAPA, Y EL TOGADO.

EL DE CAPA.

Bien que mi capa poca altura encierra,
Yo menos me levanto de la tierra.

EL TOGADO.

Barret la tierra con mi Toga suelo;
Y buela el pensamiêto sobre el ciel.

ADD. CAPA CORTA, Y LARGA.

La capa, que larga es,
Disimula en lo que excede:
La corta ocultar no puede,
Si ay defectos en los pies,
Esto a la mano la exorta,
Y ser liberal la encarga;
Cubre defectos la larga,
Descubre faltas la corta.

SATYRA.

*Idemque Legum, Satirarum finis, idemque
Principum, mores has genuere mali.*

LA SATIRA.

Las Satiras, y las leyes
Vn fin, y vn principio encierran,
Son de las malas costumbres,
Hijas, para hazerlas buenas.

ADD. LET Y SATIRA.

La ley freno es soberano,
La Satira espuela es;
Esta inferior en los pies,
La otra excelsa en la mano.

Que al bruto que desordena,
 Su viuir con furia inica;
 La Satira es quien lo pica;
 Pero la Ley quien lo enfrena.

201

CLEPSYDRA.

*Clepsydra mentitur verissima: nempe foramen
 Tempore fit semper maius: arena minor.*

RELOX DE ARENA.

El cierto Relox de arena,
 Miente, porque el agujero,
 Con el tiempo siempre es mas,
 Y siempre la arena es menos.

ADD. A LAS HORAS,

Horas, que en la humana vida,
 Sois velozmente caducas,
 Las plumas de su papel,
 Los rasgos de su escritura.

Traydoras, porque quien dize
 Traydoras, oras pronuncia;
 Despues, gemidas certezas,
 Primero, esperadas dudas.

Ingratas, que en vuestro espacio,
 Padeciò tanta apretura
 El que os hizo, que a su muerte,
 Hasta en ser tres, fuilteis Furias.

Opuestas, porque teneis
 Concertadas, y confussas,

Metal fijo, y vayven barco,
 Torpe lengua, y voz aguda.
 Siempre fois, porque fois tiempo;
 Nunca fois, porque en la justa
 Cuenta de vuestros latidos,
 Aun no fois la que se escucha.
 Que si quantas son pregunto,
 La que es, punto se figura;
 La que ha de venir no es,
 La que ha passado es ninguna.
 Lineas de la fragil vida,
 Circulos de la fortuna,
 Para el desperdicio pocas,
 Y para el cuidado muchas.
 Creces de la infancia verde,
 Menguas de la vejez mustia;
 De la possession trofeos,
 Y de la esperança luchas.
 Ondas, en quienes el mismo
 Mar de la vida fluctua;
 Quando venis, cristal vago,
 Quando os vais fragil espuma.
 Bramidos de la desdicha,
 Musicas de la ventura;
 Altos meritos al justo,
 Y al malo contadas culpas.
 Verdugos de la grandeza,
 Piratas de la hermosura.

De las edades ruinas,
 Y de los siglos columnas.
 Al feliz, mas inconstantes,
 Y al miserable, mas duras,
 Que el impulso, que os alienta,
 Que la lengua, que os anuncia.
 Esta tela de la vida,
 Esta humana arquitectura,
 Con vuestros puntos se labra,
 Y a vuestros golpes caduca.
 Cobre sois del tiempo avaro,
 Que de quarto en quarto os junta,
 Y en ellos quien no os malogra,
 O! que tesoro acumula.
 Rayos de sombra os numeran
 Sonido, y ayre os promulgan,
 Porque ayre, sonido, y sombra,
 La vida se conjetura.
 Mas verdad vuestro silencio,
 Que vuestra voz articula,
 Que jamàs del Sol movidas,
 Mintieron las sombras mudas.
 Vuestro sonido, si a veces
 En menguada, ò mayor suma,
 Mas nunca mintid en aquello
 De iros luego, y boluer nunca.
 O quantas, como saetas,
 Del vil tiempo con las plumas,

Passaste contra mis años,
 Siendo vuestros puntos puntas.
 Y entre tanta bien sentida,
 Clara, numerosa injuria,
 Ignoro, si en mis acuerdos,
 De vosotras contè alguna.
 O al fin quantas en la triste
 Postier inuiolable angustia,
 Pendeis de aquella que tiene
 A la eternidad por vna.
 De vna hora pendeis todas,
 Y es mi ceguedad tan bruta,
 Que vna no logro de tantas,
 Quando tantas pendeis de vna.

203

MERCATOR.

*Dives vtrum pauper ne sit, haud mihi dicere promptum est,
 Qui spes in fido credit, o pesque mari.*

EL MERCADER.

Si es pobre, ò rico en rigor
 Mi ingenio explicar no alcanza,
 Quien su hazienda, y su esperança
 La fia del mar. traydor.

ADICION.

Toda es tragedia la historia,
 Del mar, tirano elemento,
 A el va sin entendimiento
 Quien no tiene del memoria.

Mas incoftante es fu gloria,
 Que la espuma de ayrellena,
 Mas numerosa fu pena,
 Que la arena, y quanto fragua;
 Es eferiuirlo en el agua,
 Y fabricarlo en la arena.

204

LIBIDO.

*Deformem nigra formosam nocte videri,
 Non nox atra facit: caeca libido facit.*

LA LACIUIA.

Si siempre a parecer llega
 La fea de noche hermosa;
 No lo haze la noche vmbrosa,
 Sinola laciuiia ciega.

ADICION.

Si hermosa la fea es ya,
 Quando a escuras se repara,
 Siempre alsi hermosa serà,
 Que eternamente en su cara,
 La fea sin luz està.
 La imaginacion obrò,
 En que me parezca bella;
 Pero esto se entendio,
 Quando la imagino yo.
 Como se imagina ella.

205

DONNA.

*Quo magis uxori dominatur nemo vir, vnus
Uxorem dominam, cur vocat ille suam?*

DOÑA. QUE QUIERE DEZIR SEÑORA.

Si a su muger ningun hombre,
La manda, domina, ò postra,
Porquè solo el cauallero,
Llama a su muger señora?

ADD. DON. Y DOÑA.

Todas las mugeres mandan,
Sobre lo que dan los hombres;
Por esso ellas son las doñas,
Por esso ellos son los dones.

106

MILES.

*Infligat Mars multa licet tibi vulnera, non tam.
Mars nocet armatus, quam tibi nuda Venus.*

EL SOLDADO.

Aunque Marte en guerra cruda,
Mucha herida te aya dado,
Mucho mas que Marte armado,
Te hiere Venus desnuda.

ADD. MARTE. Y VENUS.

Gusto es Venus, Marte afan,
Ella aliento, y el estrago,
El enojo, y ella alago,
El azero, y ella imàn;

Huyen dél, y a ella vàn,
 Que él llorar, y ella es reir,
 Mas que mucho que aplaudir
 Quiera a Venus todo el ser:
 Si Venus haze nacer,
 Lo que Marte haze morir.

208 *AMANTIVM LACHRYMÆ.*
Hãmorem feruens, ex ligno expelit vt ignis,
Ex oculo lachrymas elicit intus Amor.

LAGRIMAS DE LOS AMANTES.

Cómo del leño al humor
 Le expelen del fuego arrojós,
 Así al llanto por los ojos,
 Lo arroja el profundo Amor.

ADICION.

Obran con igual cuidado,
 Aunque en todo no concuerde,
 El fuego en el leño verde,
 Filien el pecho abrasado:
 Arde el leño por vn lado,
 Llora por otro, mas yo
 Ardo por todos, y no
 Tengo de llorar lugar,
 Qué por donde ha de llorar,
 Quien por todo se abrasò.

*Vt mare nil nisi aquae, caelum nihil est nisi stelle,
Sic sunt Venetij nil nisi diuitiae.*

Como el mar no es otra cosa,
Que espumas, y el cielo estrellas,
Asi Venecia no es
Otra cosa, que riquezas.

De la humana potestad,
De la caduca riqueza,
La mas excelsa grandeza,
Se funda en fragilidad:
Oro en la estatua mirad
De Nabuco, y en su asiento
De Venecia lo opulento,
Notareis tienen despues,
Vna de tierra los pies,
Y otra de agua el fundamento.

*In tam diuersis cum sit concordia chordis:
Tam discors hominum non potest esse genus.*

Auiendo en tan diferentes
Cuerdas, concordia, y vnion,
No es verguença, y confusion,
Que no la aya entre las gentes.

ADICION.

Paz entre cuerdas concuerdas,
 Y guerra entre gentes tocas;
 Porque las vnas son locas,
 Porque las otras son cuerdas.

AVCEPTS.

212. *Excipe crudelem, qui ludere nescius, ignem,
 Cuncta elementa tuis dant alimenta iocis.*

EL CAZADOR.

Todo elemento te es fiel,
 Y dà alimento tu juego,
 Excepto el tirano fuego,
 Que no ay burlarse con él.

ADICION.

Pesca, hiere, y dilatafe triunfante.
 La red, la bala, el dardo penetrante,
 En el agua, en el viento, y en la tierra,
 Solo el fuego se escapa desta guerra,
 Y es la tazon, porque si bien se enlaza,
 El fuego es el que pesca, y el que caza;
 Pues coge a toda vida sin sosiego,
 En ayre, en tierra, y agua, Amor q̄ es fuego,
 Y en si mismo señala,
 Red sutil, veloz flecha, ardiente bala.

ECHO.

213. *Vocem nulla postet ars sculperere pingere nulla:
 Sola repercussos exprimit Echo sonos.*

EL ECO.

Pintar la voz, ò esculpirla
 Arte ninguna ha podido,
 Solo el eco en su sonido
 Pudo en reflexo exprimirla.

ADICION.

La pluma, y el eco fiel
 Pintan con opuesta seña,
 El vno en robusta peña,
 El otro en fragil papel.
 En lienço del Ayre aquel,
 De la voz el bulto entabla,
 Y del escrito en la tabla,
 Su ayre la estendida tinta,
 La pluma habla lo que pinta,
 Y el eco pinta lo que habla.

214

SPECVLVM.

*Fingere nec Phidias, nec Apelles pingere motum
 Nouit: tu Phidia plus, & Apelle facis.*

EL ESPEJO.

Iamás Apeles, ni Phidias
 Supieron fingir el leue
 Mouimiento; tu espejo, hazes
 Mas que Phidias, inas que Apeles.

ADD. A OTRO INTENTO DE CHANZA
 pintura, y espejo.

A pintar doña esperança
 El lienço ya de años ciento,

Tu

Tu belleza antigua alcança,
 El cristal tu mouimiento,
 Como el tiempo tu mudança.

Esto es dezir, que a vn compàs
 Pintan en colores leues,
 El lienço, qual ya no estàs,
 El cristal, que ya no mucues,
 Y el tiempo, que ya te vàs.

215 ECHO, ET SPECVLVM.

*Nil in se præter vocem, vitale habet Echo:
 Ut viuat speculum, non nisi voce caret.*

AL ECO, Y AL ESTEJO.

De viuio la voz veloz,
 Tiene el eco en su reflexo,
 Y para viuio al espejo,
 Solo le falta essa voz.

ADICION.

Si me miro en cristal culto,
 Si me oygo en eco veloz,
 Vno es mi bulto sin voz,
 Y el otro es mi voz sin bulto.
 Copian con pincel oculto
 Mi ser tan al natural,
 Que alentàra en cada qual,
 Otro yo, si diera en trueco,
 O bulto el cristal al eco,
 O voz el eco al cristal.

*Optima Musarum est: reliquis id circo negatum
Artibus: a Musis Musica nomen habet.*

LA MUSICA.

La mejor es de las Musas,
Aunque otras artes lo nieguen,
Y si el nombre ponderamos,
De Musas Musica viene.

ADICION.

Como la voz es sonido,
Musica, y Musa ajustò,
Ouen; que le hizo armonia
El sonido de la voz.

*ADD. LA MEJOR MUSICA, CON QUE ACABA
este segundo Libro, y venturoso el que acabare
con ella.*

Serà armonia inmortal,
Si vno al compas del Amor
Del coraçon el ardor,
De los ojos el cristal:
Que en capilla celestial,
Con diestra composicion,
Vn Duo de contricion,
Suspende a Dios los ojos,
Si son musicos los ojos,
Y maestro el coraçon.

FIN DEL SEGUNDO LIBRO.



IOANNIS AVDOENI

EPIGRAMMATVM.

LIBER TERTIVS.

AD D. MARIAM NEVILLE, PATRONAM SVAM.

Te quoties laudo, nil mentior, ac nec adolor:

Laudis nulli capis plusque, minusve cupit.

Non quæris, sis laude licet dignissima: laudem:

Est inter laudes hæc prope summa tuas.

EPIGRAMMAS.

DE IOANOVEN,

LIBRO TERCERO

A LA SEÑORA D. MARIA NEVILLE PROTECTORA SVYA

No en ti mentirime veràs,

Aunque estienda aplausos llenos,

Que quantos logrando vàs,

Ninguna los busca menos,

En ninguna caben mas.

La alabança en tu confiança,

Aunque el merecer la alcança,

Y tan digna se confiça,

Tu nunca la buscas, y essa

Es tu mayor allabança.

ADD. A VNA SEÑORA DE MUCHO MERITO,
que le despreciava, sin querer, que la alabassen.

Mandas, Lisi, no te alabe,

Y obedecer no podrè;

Porque si es la voz silencio,

Luego el silencio voz es.

Sino obedezco, te aplaudo;

Y si obedezco, tambien;

Pues te estoy siempre aplaudiendo.

En el mismo obedecer.

Amante de tu desprecio,

O quan ciega quieres ser,

Que pues mi razon no miras,

A ti propia no te vès.

Yo soy necio, tu entendida,

(Menos tu merito)pu es

Tu no ignoras otra cosa,

Y yo otra cosa no sè.

Despreciado que te humillas,

Y sea en tu merecer,

Otra humildad, despreciar

De essa humildad la altivez;

La que calla sus grandezas,

Essa las pronuncia, y quien

Ojos cierra a la alabança,

Hojas estiende al laurel.

Si dignos elogios borras,

Los eternizas, porque

Quando derribas el vitor,
 Hazes marmol la pared.
 Tu no quieres, que te alabe,
 Y por lo mismo esta vez,
 Esse no querer (señora)
 Que te alabe, alabarè.
 Sera nueuo inmortal tema
 A tu modestia, a mi fè,
 No querer tu el aplaudir,
 Y aplaudir yo el no querer.

² A D E A N D E M.

*Qua parentis onus, cum nondum nata fuisses,
 Matris eras; nunc es nata parentis honos.*

A L A M I S M A.

Fuiste de tu feliz madre,
 Antes peso, honor aora;
 Al nacer dolor, y pena,
 Nacida placer, y gloria.

A D I C I O N A S A N T A A N A.

Tu fuiste, Ana el ar caduz
 De la claridad mas bella,
 Tu fuiste Cielo a la estrella,
 Tu sacalte a luz la luz.
 La que es astro, firmamento,
 Aurora del Sol testigo;
 Parto a los otros les digo,
 Solo al tuyo Alumbramiento.

3. AD LECTOREM DE SVO LIBRO.

*Ne tibi non placeant, vereor, mea carmina, lector.
Candide; ne placeant, lector inepte, tibi.*

AL LETOR DE SV LIBRO.

Temo que de mi verso el rudo arte.

A ti no ha de agradarte,

O candido letor, que sabio a precio,

Y temo que te agrada, ò letor necio.

ADICION:

La fama del necio vltraja;

Que aunque mas por bolar ande,

Como puede hazerme grande,

Si qualquier voz suya es baja?

Muda, y ciega a correr llega.

Por lo ignorante, y lo ruda;

Que aplauso darà, si es muda?

Que luz puede dar, si es ciega?

9. AD D. MARIAM NEVILLE COMITIS

Dorcestriae filiam. Patronam suam.

Dicit te speculum formosam, Fama pudicam:

Mentitur Speculum nil tibi, Fama nihil:

Fama malum, quod non aliud velocius vllum:

Ansa tamen de te nil male Fama loqui.

A LA SEÑORA MARIA NEVILLE, HIJA

del Conde de Dorcestria; Protectora suya.

La fama honesta te aclama,

Hermosa el cristal luziente.

Te publica ; nada miente
 El cristal ; nada la fama.
 La fama es mal sin igual
 En lo pronto ; y siendo afsi,
 Que es mal la fama, de ti
 No osa la fama hablar mal.

ADD. A VNA SEÑORA DE MUCHA VIRTVD,
 y hermosa.

Hermosura, virtud son
 En ti vniforme ornamento,
 Aquella al cristal aliento,
 Y esta a la fama atencion:
 Mas con esta distincion,
 Que sombra, luz, suerte, azar,
 La hermosura ha de faltar,
 La virtud siempre ha de ser,
 El cristal se ha de romper,
 Y la fama ha de quedar.

10 DE CECILIA EIVSDEM FILIOLA. AD EANDEM

Nemo potest animi mores effingere pictor:

Attamen hæc mores monstrat imago tuos.

DE CECILIA, HIJA SVYA. A LA MISMA.

El pintar las costumbres
 Alcançò nadie:
 Mas las tu yas se miran,
 En esta imagen.

ADD. AL MISMO ASSUNTO.

Es tu hija espejo tu yo,

Que como en lo claro, y fino,

Son cristales las costumbres,

En sus costumbres te miro.

II. *AD LECTOREM CANDIDVM.*

Optima quæ bona sunt: mediocria, quæ mala dices,

Carmina, iudicio lector amice, tua.

AL LETOR CANDIDO.

Tu en mis versos, ò lector,

Si eres candido, y sereno,

Lo razonable, haras bueno,

Y haràs lo bueno mejor.

AD LECTOREM NIGRVM.

Pessima quæ mala sunt: mala, quæ mediocria dices,

Carmina, censura lector inique, tua.

AL NEGRO LETOR.

Tu en mis versos, ò lector,

Si malo, y cruel te señalo,

Lo razonable haràs malo,

Y haràs lo malo peor.

ADD. QUE COMPREHENDE LAS DOS;

Epigramas del Letor candido, y oscuro.

El noble letor tesoro

Del libro haze, a letra vista;

Es generoso Alquimista,

Que los yerros buelue en oro.

Y en mano de los que son,
 Quando su censura assombra,
 Vanos duendes de la sombra,
 Se buelue el oro carbon.

133 DE VIRTUTE AD MAVRITIVM MERIK
cognatum suum.

Contemnit laudem virtus, licet vsque sequatur
 Gloria virtutem, corpus vt vmbra suum,
 Est enim virtus aliquid, nil gloria, sicut
 Es aliquid corpus, corporis vmbra nihil.

DE LA VIRTVD. A MAVRICIO MORIC,
amigo suyo.

La virtud, ni aun por memoria
 Gloria procura, aunque amiga,
 Como sombra al cuerpo figa;
 Siempre a la virtud la gloria:
 Nada es la gloria aclamada,
 Algo la alta virtud es,
 Deste modo al cuerpo vès,
 Que es algo, y la sombra nada.

ADD. LA VIRTVD OCULTA.
 Virtud Sol, y sombra es fama;
 Y la virtud luminosa,
 Sin fama està, porque donde
 Ay mas Sol, ay menos sombra.

HOROLOGIUM VITÆ AD D. IOANNEM. Y

14

Verte ari. un suum.

Litus ad Occasum, nunquam redditurus ad Ortum,

Vivo ho die, moriar cras, herenatus eram.

RELOX DE LA VIDA,

Para el Ocaso parti,

Nunca a Oriente bolverè,

Mañana me morirè,

Oy vivo, y ayer naci,

A CHRISTO EN VN RELOX ATADO A LA
coluna, en los ministros de los azotes.

Quien a coluna, y a relox te auna,

Señor? si es porque espíritu es tu aliento?

Y en la rueda del tiempo fraudulento,

De mi error la constancia es la coluna.

En el sangriento horror, que te importuna,

Y en el artificioso movimiento,

Mis culpas contarè de ciento en ciento,

Quando mido las horas de vna en vna.

Pero como en el marmol te comprendo,

Quando con rosicler su espacio doras,

Sin los ministros del afan horrendo?

Mas ay, que el relox suple iras traidoras,

Que como a todas horas yo te ofendo,

Son azotes los golpes de las horas.

15

DE DFO:

Tutus est, Euclides quantum comprehendere nescit:

Et talis, qualem nescit, Aristoteles.

DE DIOS.

Tanto vienes, Dios, a ser,
 Quanto nunca comprender
 De Euclides pudo el compas,
 Y tal, qual pudo entender
 Aristoteles jamàs.

*ADD. A DIOS INCOMPREHENSIBLE. A LA
 quenta, a las líneas, y a las pinceles.*

Señor, a tu explicacion,
 No podrá llegar la atenta
 De líneas de mostracion,
 Ni del guarismo la quenta,
 Ni del pincel la razon,
 Porque en el pincel, que el ser
 A distancias suele dar,
 Si te quiere comprender,
 Cada luz de su explicar,
 Es sombra de tu saber.
 Y en Arifmeticos fueros,
 Al contar altos abifmos
 De tus fondos verdaderos;
 Los zeros se haràn guarifmos,
 Los guarifmos seràn zeros.
 Y en Mathematica son,
 Azia tu altura tiradas,
 Con sutil explicacion,
 Las líneas mas dilatadas,
 Vn punto de admiracion.

Con que es fuerza se retire
 El pincel, aunque se encargue:
 De dar alma a quanto mire,
 La quenta, aunque mas se alargue,
 La linea, aunque mas se tice.

Y todos de ti a vn compàs
 Digan: el pincel, que lle nos,
 Lienços a lo inmenso dàs,
 La quenta, que todo es menos,
 Y la linea, que no ay mas.

L.6.

DE ATHEO.

Inspiciens in corde suo, non est Deus inquit;

Dixit: at hoc nullus credidit inspiciens.

Inspiciens negat esse Deum si nemo, quis ergo

Atheus est? nullum qui cupit esse Deum.

AL ATHEISTA:

No ay Dios, dixo: ò que malicia;

El necio en su coraçon,

Dixolo solo, porque esto,

Ningun necio lo creiò.

Si el que no ay Dios ningun: necio

Lo creiò, como es razon,

Luego quien es Atheista?

Quien desea no aya Dios.

ADD. DE CHANZA, Y DE VERAS AL
 Atheist.

Que importa, Atheista a leve,

Piense tu insolencia fija,

Que:

Que no ay Dios que te corrijas,
Si avrà diablo, que te lleue.

17

CHARITAS.

*Vt nisi qua sit amans coniux est nulla fidelis;
Sic vbi nulla fides est, ibi nullus Amor.*

LA CARIDAD.

Ninguna esposa se ve,
Fiel, sino la que ama, a fsi,
Alma generosa, en ti,
Mientras no ay Amor, no ay Fe.

ADD. CONFORMIDAD DEL AMOR, Y LA FE.

Fe, y Amor vnos los sienten,
Ciegos ambos no se duda,
Amor desnudo, y desnuda
La Fe de todo argumento:
Triunfa del entendimienro
La Fe, Amor del pecho herido,
Y en vno, y otro sentido.
Tiene su poder conquista,
Que entra el Amor por la vista,
Y la Fe por el oido.

81

DIVES, ET LAZARVS.

*Est in Euangelio verum sine nomine dives,
Pauper vbi aeternum, Lazare, nomen babes.*

EL RICO, Y LAZARO.

En el Euangelio alli,
Donde el nombre es gran renombre,

El Rico no tiene nombre,
Y el pobre Lazaro si.

ADD. LA RIQUEZA ES NOMBRE.

Al rico sin nombre vès,
Porque ya a nombrarse viene,
Con dezirle rico; pues
El tiene, por lo que tiene,
El nombre de lo que es.

- 19 CRESCITE, ET MVLTIPPLICAMINI
*Primus homo fuerat primum res vnica, postquam
 Facta fuit mulier prima, fit ipse duo.
 Diuisum postquam Deus Eva iunxit Adamum
 Ante vel vt fuerat, non duo, at vnus erat.
 Multiplicauit eum primo Deus ergo deinde
 Vnijs, vt posset multiplicare magis.*

CRECEDO Y MVLTIPLECA D.

En su principio oportuno,
Vno el hombre vino a ser,
Y formada la muger,
Ya fue dos el que era vno.
Despues que con Eua Dios
Vniò a este Adan diuidido,
Bolviò, como antes vnido,
A ser vno el que era dos.
Antes de Dios el primor
Lo multiplicò, y se vè,
Que despues lo vnio, porque
Multiplicate mejor,

ADD. AL MISMO INTENTO.

Salió vn hombre de ningúno

Y al formar la muger Dies.

Hizo ya del vno dos,

Y despues de los dos vno.

La muger con importu no

Lazo, es quien pudo caúfar,

Fuesse vno, y dos, por mostrar

Lo vano de su viuir,

Que ella al hombre lo haze vnir,

Y le haze multiplicar.

Silos dos vno se hazen,

Mas fertil la vnion obró;

Pues de dos vno salió,

Y de aquel vno mil nacen.

Paraque pruebas se enlazen,

Que no está el valor gentil,

En la multitud ciuil,

Que a vzes, quando se igualen,

Mil, para vno no valen,

Y vno vale, para mil.

TRES TENTADORES.

21. Tres. caro, & immundus mundus, Satanasque sophista

Hic logicus: reliqui rethores ombo bani.

LOS TRES ENEMIGOS DEL ALMA.

Son carne, mundo, y demonio,

Sofistas, lógico grande,

Este

Este argumenta, y los dos
Retoricos me persuaden.

ADD. AL MISMO ASSUNTO,

Con la oracion opresion
A carne, y mundo daràs.

Que aunque Retoricos son,
Para vencer, serà mas
Retorica tu oracion.

Y quando el demonio ciego
Falso te argumenta, y luego
Brinda con gustos, tu bobo,
Te pierdes; si dizes: *probo*,
Concluyes, si dizes: *nego*.

SPIRITVS, ET CARO.

*Spiritus huc illuc, miserum Caro me trahit: in me
Diuissum imperium cum ioue Cesar habet.*

*Pax vobis, si quidem vos inter amabilis esset
Pax semel; in toto pax simul orbe foret.*

EL ALMA, Y EL CUERPO.

Alborotando de mi paz la calma
Me lleva àzia aqui el cuerpo, àzia allà el alma,
Que en mi el imperio parten, imagino
Cesar humano, y Iupiter diuino.

Paz sea en vosotros, que si verdadera

La paz entre vosotros estuiera,

Vna vez con fiel modo,

Estuiera ya en paz el mundo todo!

ADD.

ADICION.

Si con formando los modos
 De alma, y de cuerpo importuno,
 Paz huuiera en cada vno,
 Huuiera paz entre todos.

23. HOMO HOMINI LUPVS, HOMO HOMINI DEVS:
Humano generi Lupus, & Deus est homo quare?
Nam Deus est homini Christus, Adamque lupus.

EL HOMBRE PARA EL HOMBRE LOBO,
 y el hombre para el hombre Dios.

Que es Dios, y es lobo veràn
 Del hombre el hombre; y no assombre;
 Como afsi? Porque es del hombre
 Christo el Dios, y el lobo Adan.

ADICION AL MISMO INTENTO.

Adan en fiera mudado
 El Lobo tirano es
 De la humana carne; pues
 La deuorò en vn bocado.
 Y otro Adan deste primero
 Supliò el insolente robo,
 Pues por restaurar al lobo,
 Se sacrificò Cordero.

24.

VERBUM DOMINI.

Pauca vident homines, Deus omnia previdet: inde
Vannus homo loquitur sape, semelque Deus.

LA PALABRA DE DIOS.

Poco ven los hombres, Dios
 Lo vè todo, y de aqui es,
 Que el hombre habla muchas vezes,
 Y Dios tan solavna vez.

ADD. EL QUE HABLA MUCHO HA VISTO POCO.

Ciego de ignorancia ofada,
 Es el que hablador escucho;
 Quien poco habla, ha visto mucho,
 Y aquel que habla mucho, nada.
 Hablar poco, y mucho ver
 Es el mas discreto hablar,
 Todo es lengua el ignorar,
 Todo es vista el entender.

25 VIA LATA, ET ANGVSTA.

*Iussit ad angustam magno conamine vitam,
 Ire per angustam, littera sacra viam.
 In latum te angusta locum nisi semita ducat,
 Ducet in angustum te via lata locum.*

CAMINO ANCHO, Y ESTRECHO.

El sacro libro manda,
 Que vaya con valor el alma justa,
 Por senda angosta àzia la Patria angusta;
 Que quando a conducirte no se estienda
 Azia el ancho iugar la estrecha senda,
 Te pondrà a tu despecho
 El camino ancho, en el lugar estrecho.

ADD.

*ADD. DIFERENCIA DE LOS DOS CAMINOS, CON
curiosa novedad expresados.*

De pena, y gloria caminos:
Flores, y espinas indican;
En aspid patan las flores,
En Corona las espinas.

26. S. IOANNES BAPTISTA.

Anteivit Christum Baptista, vt nuncia Phabi

Solem præcurrit lux, aperitque diem.

SAN IVAN BAPTISTA.

Precurzor de la luz piã

De Christo el Bautista fue,
Bien como lo Aurora, que
Sigue al Sol, y anuncia el dia.

*ADD. DIFERENCIA DE DOS LUZEROS
encontrados.*

Iuan, con opuesto arrebol

Luzestu, y Luzbel assombra;

El, luzero de la sombra,

Y tu luzero del Sol.

Con tanto claro farol,

Que apagò su desconcierto;

Con tanto luziente acierto

Que en tu clamor estendiste;

Tu Cielo al desierto hiziste,

Y el hizo al Cielo desierto.

Quiso el que tiniebla vès.

Vestir del Sol lo mas fino;

Y tu te juzgaste indino,

Para descalzar sus pies.

Clarín de Dios tu voz es,
 La fuya explaya gemidos,
 Contra su dueño atrevidos,
 Porque esten así encontrados,
 El peor de los criados,
 Y el mayor de los nacidos.

27 DE AUTUMNO. AD AMICVM SVVM D.
Ricardum Conod.

*Aufert arboribus frondes Autumnus, & idem
 Fert secum fructus: nos fociamus idem.*

DEL OTOÑO,

A los arboles las hojas
 Quita el Otoño, y el propio
 Trae consigo los frutos,
 Lo mismo hagamos nosotros.

ADD. QUE EXPLICA MAS

Otoño, de Dios tributo
 Seràs, si el verdor despojas,
 Y a vn tiempo fiel, y absoluto,
 Del vicio quitas las hojas,
 De la virtud das el fruto.

28 MISERIA VITÆ

*Vivere quisque diu, quamvis egenus; & æger,
 Optat; id est, miserum, se cupit esse diu.
 Inuitus moritur miser, & miserabilis lras:
 Hoc est, inuitus desinit esse miser.*

LA MISERIA DELA VIDA.

Mañana, y oy, ò ansia vana,
 Desea viuir qualquier,
 Aunque en miseria tirana;
 Esto es, que oy, y mañana
 Infeliz desea ser.

A morir llega forçado
 Iro misero, y cuitado,
 Esto es, ò necedad,
 Que contra su voluntad,
 Dexa de ser desdichado.

ADD. AL MISMO INTENTO.

Esle siempre apetecida
 Al coxo, y ciego en su fuerte,
 La vida: que es bien medida,
 El marmol dura caida,
 Negra ceguedad la muerte.

Pues no son modos agenos
 Iuzgar ambos a vn compàs,
 Del sepulcro allà en los senos,
 El coxo, que caerà mas,
 Y el ciego, que verà menos.

29 DE NATVRA, ET GRATIA.

*Natura obscuram lucem, ceu Luna ministrat:
 Sol quasi splendidius Gratia, lumen habet.*

DE LA NATVRALEZA, Y LA GRACIA.

Luz dà en oscuro arrebol,
 Naturaleza qual Luna,

La gracia mas oportuna
Resplandece como el Sol.

ADD. AL MISMO INTENTO.

Sol la gracia su belleza,
En el dia la examina,
Y en la noche predomina,
Luna la naturaleza.

Esto es, que vna influxo embia,
Y otra dà luzes despues
Al cuerpo, que noche es,
Al alma, que toda es dia.

39

CATECHISMVS.

*Sunt credenda tibi bis sex, oranda que septem,
Si saluus fieri vis, facienda decem.*

CATECISMO.

Hombre, si quieres salvarte,
Doze cosas has de creer,
Deuoto has de pedir siete,
Obediente has de obrar diez,

*ADD. QUE OBSERVA NUMEROS DE INMENSAS
utilidad.*

Si añado a las siete pias,
Rogatiuas de alto prez,
Doze articulos, y diez
Mandamientos, luzes mias,
Con quatro postimerias,
Haze todo treinta, y tres:

Que:

Que años son de Christo ; pues
 Fue su vida así medida,
 Y si esto obseruo, mi vida
 Como la de Christo es.

31

DIVES,

*In cœlum dives cur raro ascendit? Avarum
 Pœnitet expensî ; præterea nibili.*

EL RICO AVARIENTO.

Porquè en el Cielo estrellado
 No tiene el avaro entrada?
 Porque èl despues que ha pecado,
 No tiene dolor de nada,
 Sino de lo que ha gastado.

AED. QUE RESPONDE A LA PREGUNTA
 con otro modo.

El avaro de alma parca,
 La gloria en alto desuelo,
 Porque no la halla en el Cielo?
 Porque la tiene en el arca.

* O SPES FALLACES;

* Cicero, pro Milone.

*O res fallaces potius! spes vero fideles:
 Quæ vel ad extremum nos comitantur iter,*

O ESPERANZAS ENGAÑOSAS.

O falaces posesiones,
 O leales esperanças,

Que nos hazeis compañía,
Hasta la vltima jornada.

ADD. QUE SIGVE EL MISMO SENTIR.

Toda la vida me faltan,
Las possessions que espero,
Y no falta hasta la muerte,
La esperança que posseo.

34. SPIRITVS SANCTVS.

*Vt semper veniant ad candida tecta columbae:
Ingreditur Sanctus, candida corda Deus.*

EL ESPIRITU SANTO.

Van siempre a los blancos techos,
Las palomas, y otro tanto,
Haze el Espiritu Santo,
Que vâ a los candidos pechos.

ADD. EL CORAZON PURO, NO TEME A
la fortuna.

En coraçon blanco, y puro,
Mas que el Cielo fleche rayos,
Que ferà de Amor el tiro,
Si el coraçon es el blanco.

35. FORTITVDO,

*Scit Sapiens, vult cuique suum ius reddere. Iustus:
Qui facere hoc audet Fortis habendus erit.*

LA FORTALEZA.

Sabe el fabio dar lo justo,
El justo a cada qual quiere.

Y el que entrambas cosas junta,
Deue juzgarse por fuerte.

ADICION.

Dàr valor a la flaqueza,
Y establecer sin jactancia,
En el afan la constancia,
Es la mayor fortaleza.

En el que fuerte afsi vès
No muestran su potestad,
Sitios de necesidad,
Ni combates de interès.

DE REGE.

36

*Lex sine Rege, velut lumen sine Sole fuisset:
Rex sine lege, velut Sol sine luce foret.
Grege Regem primo legit, Rex cum grege legem
Condidit: hinc legem Rex regit, atque gregem.*

DEL REY.

La ley es claro arrebol:
El Reyes Sol de su esfera
Rey sin ley, Sol sin luz fuera,
Y ley sin Rey, luz sin Sol.
El Rey junto con la grey
Promulga la ley, y elige
Al Rey la grey: y afsi rige
El Rey la grey, y la ley.

ADICION.

Si a la ley se ajusta el Rey,
Si la ley quita los males,

Si es obediente la grey,
 Viuirà n. siempre iumortales,
 El Rey, la grey, y la ley.

38. ANGLLO-SCOTI.

*Legibus inter se varij qua lege cobibunt?
 Iungat eos Regni, lex ea summa Salus.*

INGLES ESCOCES.

A los de diuerfas leyes,
 Que ley les puede juntar?
 La suma salud del Reyno,
 Y essa en fin la ley serà.

ADD. APLAVSO DE LA PAZ, Y VNION.

Es la vnion para crecer
 Fundamento singular;
 Porque el numero mayor
 Se empieça por la vnidad.

40. APOCALYPSI IO ANNIS NAP.

*Nonaginta duos durabit mundus in annos;
 Mundus ad arbitrium si stat obit que tuum.
 Cui mundi finem propiorem non facis? ut ne
 Ante obitum mendax arguerere. Sapis.*

Si acaba, y permanece como quiere
 De tu arbitrio a la cuenta,
 El mundo ha de durar años nouenta,
 Porque con igual tino,
 No hazes el fin del mundo mas vezino?

Es, porque así alargando los instantes,
 Puedas tu morir antes,
 Y de opinion, que estraña al mundo admira,
 Viuiendo no te prueben el mentira,
 Que ocultando opiniones infelizes,
 Sabes en esto mas que en lo que dizes.

ADICION.

Porq̄ el hōbre, aū no siendo el mas profundo,
 Presume adiuinar el fin del mundo?
 Si aun le ignora la sabia gerarquia;
 El año, el mes, ò el dia,
 Por mas que sutilize,
 No le dirà, si sabe lo que dize;
 Pues es fixo serà el fin importuno
 En tiempo que jamàs sabrà ninguno.

41

DEVS HOMO.

*Nec sentire Deus, nec mortem homo vincere solus
 Possset: vtrumque facit Christus; vtrumq̄ fuit.*

DIOS HOMBRE.

Ni solo Dios sentir pudo,
 Ni solo hombre vencer
 La muerte: ambas cosas hizo
 Jesus: vna, y otra fue.

ADD. QUIERE EL HOMBRE LO QUE NO
 quiere Dios

Christo quiso con el nombre
 De naturalezas dos,

Siendo para vencer Dios,
 Para padecer ser hombre,
 Pero yo en contra al trocar
 En deleyte al padecer,
 Sin ser Dios, quiero vencer,
 Siendo hombre, quiero gozar.

42

MORS.

Mors, vitanda malo, sancto inuitanda, malorum.
Ultimus est finis, vel sine fine malum.

LA MUERTE.

La muerte al justo le brinda,
 El malo la intenta huir;
 Para el vno es fin del mal,
 Para el otro es mal fin fin.

ADD. AL MISMO INTENTO.

Del fiel la muerte notad,
 Toda es de vida trasunto,
 Mata, y muere ella en vn punto,
 Y èl viue vna eternidad.
 Toda su fatal fiereza,
 Aunque mas quiera ser braua,
 Al justo nunca le acaba,
 Que ella acaba, y èl empieza.

43

DEVS.

Immensus Deus est, quia scilicet omnia mensus.
Innumerabilis est, vnus enim Deus est.

DEVS

D I O S.

Es con grandeza Dios no comprendida,
 Sin medida, y de todo es la medida;
 Y si quento su numero oportuno,
 Innumerable es Dios, y no es mas que vno.

ADD. AL MISMO INTENTO.

Si la medida se arregla
 De Dios es con luz crecida
 Regla, y no tiene medida,
 Medida, y no tiene regla,
 Y su Deidad a vn compàs,
 No ay quien contarla presume,
 Es suma, y no tiene suma,
 Vna, y no puede ser mas.

45

ADAMI LAPSVS.

*Theologis animam subiecit lapsus Adami.
 Et corpus Medicis, & bona Iuridicis.*

LA CAIDA DE ADAN.

De Adan fugetò el error,
 La alma al Teologo sagrado,
 Toda la hazienda al Letrado,
 Y la salud al Dotor.

ADICION.

Por mi provecho, y el suyo,
 Me quiere rico el Letrado,
 Quiereme el Teologo bueno,
 Quiereme el Médico malo.

ADD

AD ADAMVM.

Eua, parens mortis, malo te falsa fefellit:
 Cumque tuum strueret V. Æ tibi dixit AVE.

A ADAN.

Quando Eua en voz de la muerte
 Fue con el pomo a engañarte,
 Ya en el aue al saludarte
 Pronunciò el ve del perderte.

ADD. ANAGRAMA DE ADAN NADA.

Tuviera la voz trocada
 Adan en la fatal prueba;
 Que importará el aue de Eua,
 Mientras comiera Adan nada?

AD PRÆDICATORES.

Nuntius aurora, prius vt se succitet ipsum
 Quam reliquos, alas explicat ante suas:
 Gallorum ritu verbo sic præco veracis,
 Vt moueas alios, tu moueare prius.

A LOS PREDICADORES.

Del Alva el pregon las plumas,
 De las alas sacudiendo,
 Antes que auise a los otros,
 El se despierta a si mesmo.
 Imita al gallo, ò tu el que
 Clamas voz diuina al pueblo,
 Para mouerle despues,
 Tu te has de mouer primero.

ADD. AL MISMO INTENTO.

Vela es el Predicador,

Sin que al dar luz la consuma,

El ayre de la voz suma,

Que es el fuego del Amor.

La vela en su ave ardor,

Quando esparce la luz fiel,

De sus rayos al tropel,

Decretida se desvela,

Y así el que quiere ser vela,

Si él dà luz ha de arder él.

48

TENTATOR.

Sic velut in muros mures, te pectora Demon

Invenit occultas, aut facit ipse, vias.

EL DEMONIO.

Qual raton en flaco muro

Así en tu pecho inconstante:

El demonio occultas sendas,

O las encuentra, ò las haze.

ADD. EN CONFORMIDAD DEL MISMO ASSVTO.

Si como en vn muro, en mí,

Vil raton, quieres entrar,

Tierra soy, y tierra fui,

Destá humildad contra tí,

Sea el polvo rejalgar,

49

MORTIFICATIO.

*Mor tuus ut viuas, vidus moriaris oportet:**Assuesce ergo prius, quam moriari, mori.*

MORTIFICACION.

Para viuir muerto, importa

Morir viuo, piensa el fin,

Que es ensayo a eterna vida

Antes de morir, morir.

ADD. AL MISMO INTENTO.

Que has de ensayar, hombre, adierte,

Preuiniendo tu partida,

La jornada de la vida,

Para el passo de la muerte.

Porque para dilatada

Vida de siglo no escasso,

Con errar tan solo vn passo,

Pierdes toda la jornada.

50

HODIE.

*Hoc quod adest Hodie quod nomen habebit heri? c.**Cras hodie quod nam nomen habebit? heri.**Cras certum quod adest nunquam, nec abest procul nunquam**Quoniam appelletur nomine cras? Hodie.*

EL DIA DE OT.

Que fue ayer, qu'iero saber?

Oy fue: es evidencia llana;

Mañana ayer vino a ser;

Y este dia de oy mañana,
 Que nombre tendrà? El de ayer.
 Ya este mañana a quien voy,
 Y nunca hallo sus estremos,
 Y tan cerca del estoy,
 Con que voz le nombrarèmos,
 Que ferà mañana? Oy.

ADD. QUE CIENE CON BREVEDAD LOS
 tres tiempos de ayer, oy, y mañana.

Los dias suelen correr,
 Y yo con ellos me voy,
 Ayer nunca ferà Oy,
 Y Oy mañana ferà Ayer.

51. TIBI SOLI PECAVI, PSAL. LI.

Subditus in legem peccat Regemque Deumque?

Rex peccat soli (rex quia nemp? y Deo.

TIBI SOLI PECCAVI.

Contra Dios, Rey, y ley peca

El subdito, quando erò,

Y solo el Rey, porque es solo,

Peca solo contra Dios.

ADICION.

Peca el Rey contra Dios solo,

Esto no escusa el error,

Porque para condenarle

Tambien basta solo Dios.

52.

ORATIO

Christus vt clausis penetraverat hostia portis:

Sic cali penetrant in via claustra preces.

L A

LA ORACION.

Del modo, que las cerradas
 Penetras Christo penetrò,
 Así del Cielo penetra
 Las almenas la oracion.

ADICION.

Los dias que sin mejoras
 De tu vida les aduiertes,
 Son horas, si te diuiertes,
 Y son edades, si oras.
 Que si de Dios te enamoras,
 Es flecha fuerte, y suauè,
 La oracion, y tanto saue,
 Que para que Dios te acuda
 Le penetra como aguda,
 Y le oprime como graue.

53 MARIÆ MAGDALENÆ FLETVS.

*Vana videndo vagus quidquid peccauit ocellus
 Abluit erratis illachrimando suis.*

Falor an hinc oculo plorandi infusa facultas,

+ *Peccandi quoniam fons, & origo fuit?*

+ *Gen. cap, 3. vers. 8.*

MARIA MAGDALENA.

Quantos yerros, deslizes, y despojos
 Fueron del mouiento de sus ojos,
 Dorò con dolor tanto,
 Labò con los cristales de su llanto.

Engañome , ò la vitta con fiel vfo,
 Tiene para llorar poder infuso,
 Es fuente para el llanto derramado,
 Porque es fuente, y origen del pecado.

ADD. A SANTA MAGDALENA, PENITENTE.

Difunta al gusto ya, viuir a la pena,
 Venturosa en su error , por conocello,
 Fuentes sus luces, que con curso bello
 Del rostro hu medecian la azuzena.

Tempestuosa la faz , la alma serena,
 Embargados los pies, libre el cabello,
 De vanidad desnudo el limpio cuello,
 Lloro deidad la que encantò Sirena,

Vanos mares dexando fugitiua,
 Mai de diluuios es, y en copia tanta,
 Yerros deshaze , y sale de cautiva.

Con llanto riega la mas bella planta,
 Y si el peso de culpas la derriba,
 El ayre de suspiros la leuanta.

54

DE SPE. ET METU.

Diuitie atque metus comites sunt, spes, & agestas.

Res optanda tamen spes, miseranda metus.

Pauperis est sperare, timereque diuitis: isto

Quam sperare equidem mala timere modo.

DE LA ESPERANZA, Y EL MIEDO.

Riqueza, y miedo es vnion,
 Como esperança, y pobreza.

El miedos triste flaqueza

La esperança alegre don.

Mas si del rico ha de ser,

El temor, y al pobre dàs

El esperar: quiero mas

Que el esperar el temer.

ADD. DE LA ESPERANZA, Y EL MIEDO.

Para gozar el valor

De los bienes con templança,

Ha de temer la esperança

Y ha de esperar el temor.

55

MATHVS ALEM MORTVVS EST.

Non vixisse diu vita est: at viuere, vita est:

Quid iuuat ergo diu viuere, deinde mori?

MATVS ALEN MVRIO.

No es auer viuido mucho,

Vida: es lo viuir agora;

Luego, si muero despues,

El viuir mucho, que importa?

ADD. METHAFORA DE VNA VELA ARDIENDO

Vela, que en golfos de esplendor nauegas,

Por luzidos candores estendida,

Hasta desvanecer desvanecida,

Y ciega por luzir hasta que ciegas.

Si serena luz ay, presto te anegas,

Si corre tempestad, vas sumergida,

Huyes con breue soplo de tu vida,
 Y con serena calma a tu fin llegas.
 Tan sin memoria viene tu occidente,
 Que aun de leues zeniças, breue copia,
 Noticia no darà de lo luziente.
 Humo serà a tu fin, pira no impropia,
 Dexaràs sombra en todo, y solamente
 No dexaràs la sombra de ti propia.

§6

DE IVRE, ET IVSTITIA.

*Trita magis Iuris quam Iusticie via: quamquam
 Iuris iter longum, iusticieque breue est.*

DEL DRECHO, Y LA IVSTICIA.

Mastrillado, que el camino
 De la fiel justicia misma,
 Es el del drecho, aunque es largo,
 Y es breue el de la justicia.

ADICION.

El camino ya no incierto,
 Del drecho a mirarle acierto,
 Para que el pleyto se embosque
 De tanta ley en el bosque
 De hojas, y libros cubierta.
 Pero sin huella, ò tropel,
 Limpio, intacto, llano, y fiel,
 Se halla el de la justicia,
 Porque desde que ay malicia,
 Muy pocos passan por èl.

57

DE INTEMPERANCIA HOMINUM.

*Qui fragile longe cupimus producere vitam,**Luxuria vitæ cur breviamus iter?**Nolumus, & volumus produci tempora vitæ:**Notemus a nobis, malumus a Medicis.*

DE LA DESTEMPLANZA DE LOS HOMBRES.

Si alargarla edad buscamos

De la vida no estendida,

Porquè el camino a la vida,

Con excessos acortamos?

Quiero, y no quiero en mi error,

Alargar la vida aqui;

Esto es, no quiero por mi,

Y quiero por el Doctor.

ADD. BURLESCA.

Si yo pierdo la salud,

Del Medico la virtud

Me la guarda a fuer de alhaja,

Como dentro de vna caja:

Mas la caxa es ataud.

Yo me quito con la herida

De esta mi vida perdida,

La salud, ò necedad,

Y èl con quitarme la vida,

Me quita la enfermedad.

AD PONTICVM.

*Pauper es? Haud facile est fieri tibi, Pontice dicem:
Dives? Ex facili, diuor esse pot es.*

A PONTICO.

Dificil, si pobre estás,

Es, por mas que te aceletes

Ser rico; y si rico eres,

Es facil el serlo mas.

ADICION.

El dinero mal ganado,

Que el rico en tratos derrama

Llama otro, porque llama

Vn pecado a otro pecado,

No asi el pobre desdichado,

Que en frio desnudo ser,

La fabrica del poder,

Aunque la quiera explayar,

No ay sobre que leuantar,

Pues no ay sobre que caer.

CHRISTVS CVIAS.

61

Conceptus Nazaret, ortus tibi conscia Berlem:

Vt quod Natura tot tibi sint patriæ.

CHRISTO DE DONDE.

Concebido en Nazaret,

Nacido en Belen te ostentas,

Que en ti son tantas las patrias,

Como las naturalezas.

ADD. DE CHRISTO PALABRA.

Si esta palabra es sermón,
De dos principios se forma;
Nazaret, la aue Maria,
Belen, gracia, paz, y gloria.

62

CRISTVS CRVCFIXVS.

Erranti, pereunti, egro; via, vita, salusque;
Mars mortis, pendens in Cruce, Cruceque Crucis.

CHRISTO CRVCFICADO.

Al perdido, muerto, enfermo,
Camino, vida, salud;
Muerte de la muerte, puesta
En Cruz; y Cruz de la Cruz.

ADD. A CHRISTO, Y A LA CRUZ.

Son Christo, y Cruz, que consuela,
Ella la víctima, ella el voto;
Ella naue, y el piloto,
Ella el árbol, y ella vela,
El los cortes, ella tela,
Ella la vara, ella la flor,
Ella cayado, el pastor,
Ella cetro, el noble Rey,
Ella la tabla, ella la ley,
Ella flecha, y el Amor.

63

CRUX CHRISTI.

Crux Christum tulit ista, Crucem Christus tulit istam.
Pro nobis illum Crux tulit, ille Crucem.

LA CRUZ DE CHRISTO.

Llevò a Christo esta Cruz fiel:

A esta Cruz Christo llevò;

Por nosotros sustentò,

El la Cruz, la Cruz a él.

ADD. A LA CRUZ.

Cruz cruda, sal sazónada,

Sombra Sol, y luto luz,

Suplidor suplicio, tronco

Tronco, y segura segur,

Tan capaz, que te estendiste

A todo el campo comun,

Y tan fuerte que cortaste

Al yerro, y la esclauitud.

Teatro, donde se hizo.

La accion mejor, que segun

El orador Christo, fue

La mejor ponerse en Cruz.

Arbol del mejor linage;

Pues con noble latitud,

Es la mas illustre, y alta

La sangre que tienes tu.

Mesa, donde en vario fuego

De todo el Imperio açul,

Ganò Adan la suerte, quando

Perdiò la vida Iesus.

Arco triunfal del Amor,

Que plantò la ingratitud.

Talamo tumulo, triste
 Cuna, y alegre ataud,
 Pendon que estendiste a todo
 Vn Dios contra Bercebú,
 Tabla en sangriento naufragio,
 Templo a la humana salud.
 En roxos mares bajel,
 En la armonia laud,
 Arpa en que templa David,
 Los furoros de Saul.
 Pluma con que borra el Cielo,
 De errores la multitud,
 Que contigo, ò Cruz, triunfante,
 Dios haze a mis deudas Cruz.
 Sobre tus tablas seguro,
 Surco grados de altitud,
 Que en tus dos luzidos braços
 Arde el Norte, y brillá el Sur.
 En ti estè mi quietud toda,
 Pues no la ay sin ti, que aun
 Dios mismo hasta que en ti estuuo,
 No quiso tener quietud.
 Befese tu remate el Cielo,
 Tu pie el infaulsto Cherub,
 Tus braços el feliz hombre,
 Y Dios todo a toda tu.

Primus in orbe Deos fecit timor, haud male dictū:

Est etenim pietas prima, timer e Deum.

Fel in radice est pietas, in vertice mel est:

Religionis enim fons timer, amnis Amor.

DE LA RELIGION.

En el fiel pecho, en el devoto seno,

Se ha de plantar vn arbol tan ameno,

Que ha de tener, computo,

Aunque a fan por raiz, honor por fruto.

Fue sin duda el temor alto, y profundo

Quien primero hizo Dioses en el mundo;

Pues si bien se pondera,

Temor de Dios es la piedad primera.

La piedad sacra, y pura

Es hiel en la raiz, miel en la altura,

Que de la Religion con riego pio,

El temor fuente es, el amor rio.

ADICION.

Con la oposicion, labrar

Suele Dios el merecer;

El gusto del padecer,

Es sustento del amar.

Raiz de a fan, dulcemente

Produce gloria eleuada,

Y del temor, fuente elada;

Nace el Amor, rio ardiente.

65 IN PRODIGVM. ET PARCV.M.

*Hic nisi post mortem veteri nil donat amico:**Ile nihil, quod post funera donet, habet.*

DEL PRODIGO, Y DEL AVARO.

Este fino al acabar,

Nada dà al amigo fiel,

Y quando se muere aquel,

No tiene cosa que dar.

ADD. AL AVARO, Y AL PRODIGO.

Vuestra quenta de vno, y dos,

Aunque en lo estrecho este hecha,

Avaro aprueba de vos,

Siempre serà mas estrecha

La que auéis de dar a Dios.

Y aunque en vuestro proceder,

Soleis la vida alargar,

Prodigo, auéis de entender

El que mas larga ha de ser,

Otra que auéis de passar.

Lo que a vuestra vida importa,

Ved ambos, que en la hora amarga

Dios toma quenta, que exorta

A la corta, o a la larga,

De la larga, y de la corta.

62 S T V D I V M.

*Amentes fiunt studio si scire studentes:**Nemo sit insanus qui studet esse bonus.*

EL ESTVDIO.

Por estudiar el ser sabio:

Se pierde el entendimiento;

Más nadie se buelve loco,

Por estudiar el ser bueno.

ADD. EL ESTVDIOSO, Y EL MALO:

El docto, por el estudio;

El malo, por el error,

Perder puede el vno el juicio:

Y el otro: Y a le perdió.

68

MEMENTO MORI.

Mors incertarum rerum certissima: cunctis

Incertum quando, certum aliquando mori.

Nullus ab occasu procul est homo nullus ab ortu.

Nec tamen illius, nec meior huius homo.

MEMENTO MORI.

Lo mas cierto de lo incierto

La muerte estoy contemplando,

A todos incierto el quando,

Y a todos el morir cierto.

Nadie está lexos, en fin,

De su ocafo, y de su cuna;

Y en nadie a y memoria alguna

De su principio, y su fin,

ADICION.

El quando del cierto azar:

Bien, que siempre se ignora.

Vendrá quando piense yo,
 Aunque venga sin pensar,
 Pues si siempre sin cesar,
 Ya gimiendo, ya llorando.
 En el quando estoy pensando
 Todo el tiempo del viuir;
 Por fuerça aurà de venir,
 Quando yo lo piense el quando.

69

B. VIRGO.

Sponsa Dei Patrisque parens, & filia Fili:

Virgo, nec absque viro: mater, at absque viro.

LA VIRGEN MARIA.

Esposa del Padre; hija,
 Y madre del Hijos,
 Virgen pura, y con varon,
 Madre fecunda, y sin él.

A MARIA AVE.

Aue a ti Gabriel te dijo,
 Feniz, hija del Sol padre
 Aue, ò tu Aguila madre
 Del rayo inmortal del Hijo:
 Aue, paloma del fijo
 Amore sposa, y beldad,
 Y Aue pauen tu Deidad,
 Pues eres con luzes bellas
 De mil virtudes estrellas,
 Templo de vna Trinidad.

711

BELLVA.

Præteriti spes nulli manet: spes sola futuri,
 Res abeunt sine spe: spes reddeunt sine re.
 Dum nos præteriti dolor angit, cura futuri,
 Bellua quod præsens est capit: illi sapit.

LA BESTIA.

No ay esperança ya en lo sucedido,
 Porque ella viene en lo que no ha venido,
 La cosa que se alcança,
 Quando se vâ, se vâ sin esperança.
 La esperança espaciola,
 Quando suele venir, viene sin cosa.
 Mientras a todos nos molesta fiero,
 Dolor de lo passado, y venidero.
 La bestia sin molestia
 De lo presente goza: ella no es bestia.

ADICION.

El que en virtud, y desvelo,
 Su pecho eterniza fiel,
 Ya en el goza el premio del,
 Pues aquel descanso es Cielo:
 Lo passado es su consuelo,
 Lo que vendrà su viuir,
 Sabio le devo dezir,
 Pues en el presente estado,
 Goza ya de lo passado,
 Y de lo que ha de venir.

R.A.

*Rerum Regina est ratio naturaque mater:
Nam natura parit res, ratioque regit.*

LA RAZON.

La naturaleza es madre,
La razon reyna en las cosas,
Porque las pare, la vna;
Porque las rige, la otra.

ADICION.

A naturaleza quadre
Ser madre con propio nombre,
Y los afanes del hombre,
Son los pechos de essa madre:
Reyna es la razon, y son,
Assi por justa entereza,
Pechos de naturaleza,
Tributos de la razon.

*Natura ingenuit rationem prouida nobis:
Naturam ratio nos iubet ergo sequi.*

LA NATURALLEZA.

Engendró en mí a la razon
La naturaleza atenta;
La razon manda, que siga
La buena naturaleza.

ADICION.

Razon puso en mí flaqueza
Naturaleza; y assi
Yo he de hazer, que sea en mí,
La razon naturaleza.

74

PARRITIA.

*Libertas, infanda loqui, tibi sola videtur.**Libera lingua sat est, cui tacuisse licet.*

AVDACCIA EN EL HABLAR.

Ulegas tu sola a gozar

Libertad; que te atropellás

De hablar lo que no has de hablar;

Lengua harto libre es aquella,

Que le es licito callar.

ADICION.

Libre es la lengua, hable, o calle:

Y hablar con libre discurso

Poco, y bien, es bien de pocos;

Mucho, y mal, es mal de muchos.

75

AD MARCV M. PROBLEMA.

*Sis bonus, anne malus, qui refert, Marce? premuntur**Iure mali, quasi vi: vi, quasi iure, boni.*

A MARCO. PROBLEMA.

Márco, en esta edad corta,

El ser bueno, o ser malo que te importa;

Si oy oprime la ley, que tal se esfuerça,

Por justicia el que es ruin, como por fuerça,

Y en tirana malicia,

Por fuerça el bueno, como por justicia.

ADICION.

En el castigo conozco
 Al juez, que es recto, ò tirano:
 Si es malo, castiga al bueno;
 Si es bueno, castiga al malo

76 IN ANTIQVARIOS, ET NOVATORES:

*Stulta hæc inuidia est, cui cuncta retentia sordent:
 Inuidia stulticia est, cui noua sola placent.*

Necia embidia es, si a esta edad,
 Todo lo nuevo repruebo,
 Y a plaudir solo lo nuevo,
 Embidiosa necesidad,

ADICION.

Cosa nueva en esta edad,
 Dificilmente la apruebo,
 Lo ya dicho hazerlo nuevo,
 Es solo la nouedad.

77

MORS CHRISTIANA.

*Ducet ad æternum te mors breuis vt via, vitam,
 Vt mors interitus non sit, at introitus.*

LA MUERTE CHRISTIANA.

Breue muerte a dilatada
 Vida introduce, de suerte,
 Que en su camino la muerte,
 No es entierro, sino entrada.

ADICION.

Para los que justos son,

La muerte es viua memoria,

Que con clara explicacion,

De su merito en su gloria.

El fin es distincion.

AD CHRISTVM.

Anchora spei nostræ, navis Fidei, mare amoris,

Terræ sal, celi sol, animæque salus:

Morte tua lethum deletum, mortua mors est:

Crederet ad mortem quis potuisse mori.

A CHRISTO.

De la esperança fiel, ancora graue;

De la caridad mar, de la Fe naue;

Del Cielo en su aue calma

Sol, de la tierra sal, salud del alma:

Borrada en ti la muerte, ya no acierta;

Con tu muerte quedo la muerte muerta:

Mas quien creiera de ninguna suerte,

Que pudiera morir la misma muerte:

ADD. A CHRISTO EN LA CRUZ EN METAFORA
de carta.

Carta en rasgos de nacar infinito,

Cerrada a penas, como a bierra a heridas,

Donde leo entre clausulas partidas,

De Dios la firma, de hombre el sobreescrito.

Tu lacre en roxo Caliz le repito,
 Tu nema en sacra Hostia sella vidas,
 Borraron te con sombras de negridas,
 Plumas los clauos, tinta mi delito.
 Pues para mi has venido, pliego bello,
 Con tanto dolor tuyo en tanto corte,
 Repasse yo la lista, gima al leello.
 Tu Cruz empieçe a ser mi claro norte,
 Rompa fiel confesion del alma el fello,
 Y paguete con lagrimas el porte.

79

PHILAVTIA.

*Crimina qui cernunt aliorum, nec sua cernunt:
 Hi sapiunt alijs, desipiunt que sibi.*

EL AMOR PROPIO.

El que ve el mal en aquel,
 Y en si no le ve, aunque graue;
 Esse para el otro sabe,
 Y no sabe para el.

ADICION.

Quando mas azia mi, vano auezino
 La soberuia sin tino,
 La voluntad sin tiento,
 Mas apartado de mi el entendimiento:
 Siendo, quando assi engaña,
 La propia voluntad, locura estraña,
 Que el amor propio de ceguedad lleno,
 Me haze, quando mas propio, mas ageno.

Donde hallo bien, es patria, y de otro modo,
 Allí donde hallo mal, destierro es todo;
 Y qualquier patria general señalo,
 Por patria al bueno, por destierro al malo.

ADICION.

Mas patrias para mi son,
 Quando de vna en otra paso,
 Que la que me dió el acaso,
 Las que me dà la eleccion.

No serè yo necio, si
 Por mejor patria recibo,
 Que donde con gusto vibo,
 Donde con dolor naci.

82

IN ATHEVM.

*Præteriti tibi nulla fides, spes nulla futuri;
 Presentis totum te tenet vnus Amor.*

AL ATHEISTA.

Fè tu pecho no consiente,

De lo passado: no alcanza

De lo futuro esperança,

Sino Amor de lo presente.

ADICION.

Ate ista desdichado,

A lo presente ceñido,

Lo que no ves es tu olvido,

Y lo que ves tu cuidado.

No ves a Dios, y fixo es,

Vieras a Dios, que no aclamas.

Si como lo que vos amas;
Amàras lo que no ves.

84 LAU DAT IONIS MULTIPLEX EFFECTVS,

Ad Encomia. ficos.

Fit melior laudando bonus, peior que malignus,

Cautior astutus, simplicior stolidus.

MULTIPLICADOS EFETOS DE LA ALABANZA A LOS

Encarecedores.

Con la alabança, y aprecio,

Mejor al bueno computo,

Peor al malo, al astuto

Mas cauto, y mas simple al necio.

ADD. A VN IGNORANTE APLAUDIDO.

Creciò de aplauso al compas,

Tu ignorancia con jaçtancia,

Dexa ya esse aplauso atras,

Que si es como tu ignorancia,

Ya no puede crecer mas.

83 IN HERETICOS.

Aurum Virgilius de stercore colligit Enni:

Ex auro sterces colligit Hereticus.

A LOS HEREGES.

Acò Virgilio tesoro

De estiercol, que en Enio ves;

Pero el Herege al revès

Estiercol saca del oro.

ADICION.

Del sacro fuego arcaduz

A la Escritura presumo:

El Herege saca humo, como lo fue el
Pero el Catolico luz.

FESTINA LENTE.
Nemo repente bonus: lento properare memento:
Virtutis quando ingrediare diam,
Vtile consilium fit inutile festinanti,
Collige primo animum, corrige deinde tuum.

FESTINA LENTE.

Nadie en curso repentino.
Se haze bueno, que ha de andar
Poco a poco, lento el tino.
Aunque se quiera llegar
De la virtud al camino.
Inutil, si me acelero,
El vtil consejo es,
Que el animo confidero,
El recogerlo es primero,
Y el corregirlo despues.

ADICION.

Poco a poco lo mas se haze,
Vedlo, pues forma estendido,
El poco a poco del tiempo,
Al mucho mucho del figlo.

INVIDVS, ET STVLTVS,
Deficit hunc ratio recta, illum mens bona: verum
Cernere dum non vult ille, nec ille potest.

EL EMBIDIOSO, Y EL SIMPLE.

Fiel razon le falta a aquel,
Claro entendimiento a este;
Quando entender la verdad,
Ni aquel quiere, ni este puede.

ADD. DEL EMBIDIOSO, Y EL SIMPLE, A
otro sentido.

Vè el embidioso mortal,
En el otro, ò vil vay ven,
Bien el mal, y mal el bien;
Y el simple? Ni bien, ni mal.

87 LOGOS.

Sermo Dei totus Ratio est, Oratio noster:
Sic logos est, loquitur quod Deus, & quod homo.

LOGOS, QUE ES RAZON.

Razon es quanto Dios habla,
Lo que habla el hombre oracion:
Siendo asì razon es todo,
Lo que hablan el hombre, y Dios."

ADD. QUE EXPLICA MAS EL ASSVNTO.

Razon es la elocucion
De Dios, que verdad la ves,
Y tambien con proporcion,
Razon nuestra oracion es,
Porque el orar es razon.

88

OPINIO.

*Credere vult nemo, credi sibi quisque, fidemque,
Sicut a mititias, utilitate probat.*

LA OPINION.

Nadie fia de otro, y todos

Quieren sien de ellos, que

La fe, como a la amistad,

La prueba el propio interés.

ADICION.

De otro no fio; ò azar!

Y con trocado vaiven,

Fio de mi, que es de quien,

Menos me deuo fiar.

89

A R S.

Natura in gremio Deus artes condidit, vt sit

Usque quod acquirat quodque requirat homo.

EL ARTE.

Dios en la naturaleza

Puso las artes, y que a fsi

Quiso tenga siempre el hombre,

Que adquirir, que inquirir.

ADICION.

La naturaleza, y arte

Todos que ay Dios manifiestan;

Por las marauillas que obran.

El arte, y naturaleza.

90

APOLOGIA ADAMI.

*Cur ego peccati quasi princeps arguor autor?**Non ego peccavi primus: at Eva prius.*

APOLOGIA DE ADAN.

Porque qual Príncipe a mi,

Del pecado autor me hazen?

Si yo no pequé el primero,

Y Eva le cometió antes.

ADICION.

El segundo en pecar fui,

Aunque el ser Autor me quadre

Del pecado que admiti;

Que el que se explayò de mi,

En Eva saliò de madre,

91

SERPENS.

*Tentator tuus ipse, tuus deceptor es idem**Te qui tentaret, tu nisi, nullus erat.*

LA SERPIENTE.

Tu eres de ti, segun vi,

El tentador Bercebù;

Tu tu engañador, así,

Que quien te tentàra a ti?

Si no te tentàras tu.

ADICION.

Autor de tu perdicion

Tu trasformacion te pinta,

Antes papel, luego tinta;
 Antes luz, luego carbon.
 Tu eres la propia traicion,
 Solamente a ti te igualo,
 Con dos caras te señalo,
 Pues fuiste en trocado ardor,
 Virtud antes, luego error;
 Tu Angel bueno, y tu Angel malo.

24

QVINQUE VULNERA,

*Pharmaca sunt potius, quam vulnera, vulnera Christi:
 Curat enim plagis vulnera nostra suis.*

LAS CINCO LLAGAS.

Mas son remedios, que llagas,
 Las llagas que Christo ostenta,
 Porque con las llagas tuyas
 Remediò las llagas nuestras.

ADL: A CHRISTO, EN SUS PRECIOSAS LLAGAS.

Quando pone los sentidos:
 En las llagas la Fè mia,
 Que son corriente armonia,
 Dize la Fè en los oïdos:
 El tacto suaves nidos,
 Concabidades hermosas,
 Donde tu, ò alma repocas,
 El gusto, dulces raudales,
 La vista, que son corales,
 Y el olfato, que son rosas.

95 DE AMICITIA ADUMBRATA AD D.

Ioan. Suching, amicam suam.

*Dum sol obscurem radijs illuminet orbem,**Est indiuiduus corporis umbra comes,**Quam primum liquidis nebulis effunditur aer,**Ecce repente tuum deserit umbra latus.**Te bona dum splendet fortuna, sequitur amici,**Vt te, dum lucet Sol, solet umbra sequi.*

LA AMISTAD A SOMBRA DA.

En tanto que el Sol alumbrá,

Al orbe oscuro, es del cuerpo

La sombra vnido indiuiduo,

Y constante compañero.

Mas luego que en negras nubes

Se empaña el ayre sereno,

Al punto te và dexando,

La que antes te fue siguiendo.

Mientras luzé tu fortuna

Te sigue el amigo atento,

Que solo es tu sombra, quando

Brilla el Sol, y alegra el Cielo.

ADICION.

Sombra de amigo se nombra,

Y en esso mismo reparo,

Que está del otro al amparo,

Se llama está a la sombra.

VIR?

96

VIRTUS.

*Non est in verbis Virtus, at rebus inheret:**Res sunt, non voces, Spes, Amor, atque Fides.*

LA VIRTUD.

No en las palabras se ve

La virtud, que atento labras,

Sino en las obras, porque

Son obras, y no palabras,

Amor, Esperança, y Fe.

ADICION.

Aunque la virtud es obra

La mas cierta, y la mejor,

Y aunque no se halla en el nombre,

Se halla en el verbo, que es Dios.

98

SALOMON.

*Prudentes quod sunt, tot sunt miracula mundi:**Nam mirabilior quid sapiente vire?**At Salomon Septem senior Sapientibus: ergo**Octavus non est, primus at esse potest.*

SALOMON.

Si siete los sabios son.

Tantos los portentos quento

Del mundo; pues que portentoso

Mayor, que el sabio varon.

Que fue Salomon infiero

Antes, los siete despues;

Luego el octauo no es,
Mas puede ser el primero.

ADICION.

El sabio a ser infinita
Marauilla se adelanta,
Que si en escritos se planta,
Jamàs el Solla marchita.
De portento se acredita,
No de caduco esplendor,
Que aunque de fama en olor
Es la flor de quanto brilla,
Serà flor, que es marauilla;
No marauilla, que es flor.

99

S P E S.

*Cum mihi sit casus prudentia nulla futuri,
Quid sperem ve boni, quid met uam ve mali:
Non despero tamen: cum spe mihi spiritus exit:
Producit vitam spes mihi longa breuem.*

LA ESPERANZA.

Como no tenga yo ninguna sciencia
De la incierta, y segura contingencia,
No sè, aunque mas me instruya.
Que bien he de esperar a que mal huya.
Pero no desespero entre esta calma,
Porque con la esperançã alienta el alma,
Y alargo entretenida,
Con esperançã larga, corta vida.

ADD.

ADICION.

La esperança he de tener

Por consuelo, y fixa estrella,

Nada ay, que sea mas que ella,

Porque es quanto puede ser.

Tanto me sigue, y alcança,

Que tan solo porque affombre,

Quando dexo de ser hombre,

Dexa de ser esperança.

100

IGNORANTIA HVMANA.

Vinere vix quid sit noui, quid mirum ergo

Si quid sit nasci necio, quidve mori.

LA IGNORANCIA HVMANA.

Si aun no sè lo que es vivir,

Que admiracion viene a ser,

No sepa lo que es nacer,

Ni aduertia lo que es morir.

ADICION.

No se me acuerda del nacer la historia,

Este defecto es de la memoria,

No pienso en el morir horrible, y frio,

De la voluntad es este desvio:

No sè viuir, que estorpe mi jactancia,

Toca al entendimiento esta ignorancia,

Luego si a fsi infensato me concibo,

Desde que nazco mientras muero, y vibo.

Bruto soy; pues que a mi me faltan cuento,
Memoria, voluntad, y entendimiento,

101

CHRISTVS VIA.

Ad te vis scire viam tibi qua sit eundem?

Ad te descendit cælitus ipsa Via.

CHRISTO CAMINO.

Sáber del Cielo diuino

El camino, es tu desuelo;

Porque lo sepas, del Cielo

Baxò a ti el propio camino.

ADICION:

Es Iesus camino fiel

A la patria de esplendores,

Y peregrinos dolores

Los que passaron por él.

Sigue, ò mortal a vn niuel

Este camino diuino,

No en tierra pongas tu tino,

Que si en los vicios te enlazas,

Tu propio a ti te embaraças,

Con polvo, y lodo el camino.

Al lugar viene a parar

Del Cielo el camino luz;

Pero parò en vna Cruz,

Antes que llegò al lugar.

Hombre, gemir, y llorar,

No con gustos se procura,

El lugar de eterna altura,

Que passò tendrà memoria

El camino de la gloria,

Por la calle de amargura.

102

DE FAMA.

Querito virtutes, virtutum spernito laudes?

Nominis est etenim gloria, non hominis.

DE LA FAMA.

Busca la virtud, desprecia

De la virtud la alabanza,

Que aunque sea voz del hombre,

Solo es del nombre la fama.

ADVERTENCIA ENTRE LA FAMA
y la virtud.

La fama, y la virtud son parecidas,

Adquiere con bolar fuerzas crecidas

La fama, y assi es, la virtud rara,

Crece bolando, y buelve atràs si para.

Llena de ojos la fama se presenta,

Y la virtud tambien sabia, y atenta.

Bien, que la fama con luzida copia,

Tiene puestos los ojos en si propia.

Y la virtud con estrellado buelo,

Tiene puestos los ojos en el Cielo;

La fama es lengua, que de hablar no acaba,

Y lengua la virtud, que a Dios alaba.

Trompa en aplausos de alabanza loca,

La fama vniversal tiene en la boca,

Y lá virtud con mas sutil sonido,

Tiene lá del juizio en el oído.

Solo distan sin duda,

La fama en ser loquaz, la virtud muda,

Que la virtud se aclama

En el callar, y en el dezir la fama.

194

EQV ANIMITAS.

Seu mortis venit, seu nondum venerit, hora:

Culpa est velle mori; culpaque nolle mori.

EQV ANIMIDAD.

De lá inevitable muerte

Venga ò no la hora cruel,

Es culpa el querer morir,

Y el no querer, lo est también.

ADICION.

De desesperado error de antojo fiero

El quererme morir, quando yo quiero,

Y resignada preuencion se infiere,

El quererme morir quando Dios quiere;

Mi vida, y muerte, pues, quede ofrecida,

A quien puede ofrecerme, ò muerte, ò vida.

196

VOLUNTAS.

Vis bonus esse? velis tantum, si es que volendo:

Is tibi posse dabit, qui tibi velle dedit,

LA VOLUNTAD.

Quieres ser bueno? En ti está:

Si quieres lo podràs ser.

Que quien te ha dado el querer,
Effe el poder te darà.

ADICION.

Si esta en tu querer ser bueno,
Y amara Dios es lo mas,
Seràs bueno con querer,
Y mas bueno con amar.

107

AD SOLEM.

*Phæbe bis octogies terra pulcherrime maior,
Innumerabiliter cum videre minor:
Qui mihi tantillo vermi, Sol tante, videris
Tantulus, heu videor quantulus esse tibi?*

AL SOL.

Phebo hermoso, que siendo en luz profundo,
Ciento y sesenta vezes mas que el mundo,
Innumerables vezes,
Menor que el mundo desde aqui pareces.
Sia mi breue gusano, tu ò espanto,
Me pareces tan poco, siendo tanto.
Yo a ti a quié de esplendor Gigante inuoco;
Que te parecerè, siendo tan poco?

ADD. A VN HOMERE DESVANECIDO. POR
verse en otro pacto.

Por està en alto puesto,
Tu, y el Sol sois desiguales;
De grande èl, se haze pequeño
Y tu de pequeño, grande.

108

PROBITAS.

*Vir sapiens plerumque bono est sapientior, esto:
Dummodo sit melior vir sapiente bonus.*

LA BONDAD.

Muchas vezes admirè

Que el sabio mas sabio fue,

Que el bueno, sin ser agrauio:

Mas que importa? Puesto que

El bueno es mejor que el sabio,

ADICION.

Bueno es el sabio en rigor,

Mejor el bueno; así ordeno,

Que quando es el sabio bueno,

Es lo bueno, y lo mejor.

109

HOMO.

Cor, nisi cura, nihil: caro nil, nisi triste cadauer:

Nasci, agrotare est: viuere, sepe mori.

EL HOMBRE.

Es el coraçon cuidado,

El cuerpo cadauer debil,

El nacerse en fermar.

Y el vivir, morir mil vezes.

ADICION.

El alma, es cuidado fuerte

Del cuerpo a fan, y quebranto,

Y el naceres luego llanto
Del viuir, que es luego muerte.

812

E L O Q V E N T I A .

*Facundus non est, qui multa, et qui bene dicit:
Vt ne fecundus, qui mala gignit, ager.*

L A E L O Q V E N C I A .

No el que habla mucho es facundo,
Sino el que bien, y ajustado,
Como fecundo no es
Campo que dà mncho, y malo.

*ADD. A VN GRAN HABLADOR, QUE DEZIA LE
avia hablado vna alma de Purgatorio.*

Hablador, si nunca en calma
De tu lengua el ayre vi,
El alma no te habló a ti,
Tu si el que hablaste hasta el alma.
Y si habló el difunto, excessos
No son, ni assombro, ni horror,
Porque a vn tan grande hablador
Le hablan hasta los huesos.

814

I N P O N T I C V M .

*Sape rogas: Quot habes annos? respondeo Nullus:
Quomodo? quos habui, Pontice, non habeo.*

A P O N T I C O .

Que años a tener vengo
Preguntas? Ningunos digo,
Como assi? Pontico amigo,
Los que tuue no les tengo.

A D D .

ADICION,

Como en los años, al ver.

Que en ellos no me detengo;

Si aborrezco los que tengo,

Quieto los que he de tener?

115 DE AMORE, ET AMICITIA.

Natura a longa quod consuetudine difers,

Hoc ab amicitia, Carole, distat Amor.

DEL AMOR, Y LA AMISTAD.

Aquella propia distancia,

Que entre larga costumbre ay,

Y naturaleza, essa

Ay entre Amor, y amistad.

ADICION.

Con fiel trato superior,

Con ardiente actiuidad,

Es costumbre la amistad,

Naturaleza el amor.

Tiene assi sin estrañeza

La amistad actiua lumbre,

De amor, porque la costumbre

Es otra naturaleza.

117 O TEMPORA! O MORES!

Cur accusat homo mores ac tempora, culpam

Moribus adscribens temporibusque suam?

Non in temporibus vitium est, aut moribus vllum,

Non vitiamus ab his temporibus, sed in his.

O TIEMPOS! O COSTUMBRES!
 Porque tiempos, y costumbres,
 Acusa el hombre? imponiendo
 El error, que es culpa suya,
 A las costumbres, y al tiempo.
 No està en tiempos, ò costumbres,
 El mal; malos nos hazemos,
 No ya por ellos nosotros,
 Sino nosotros en ellos.

118

PHILOSOPHIA.

*Plurima scire volunt omnes, at credere pauci:
 Hinc multi credunt plurima, pauca sciunt.*

PHILOSOPHIA.

Saber mucho todos quieren,
 Y creer no quieren todos;
 Y de aqui nace, que muchos
 Creen mucho, y saben poco.

ADICION.

Creer mucho es saber poco,
 Y assi el que es vano ignorante,
 No sabe, que cree mucho,
 Ni cree, que poco sabe.

119

MALVM INFINITVM.

*Mille modis morimur mortales, nascimar vnos:
 Sunt hominum morbi mille, sed vna Salus.*

EL MAL ES INFINITO.

Morimos de muchos modos,

Y a vno el nacer se ajusta:

Ay para el hombre mil males,

Y la salud sola es vna.

ADD. MORAL, Y CHRISTIANA, QUE TRADUCE
lo mismo a mejor intento.

Morimos de mil maneras,

De vna nacemos, y son

Nuestros males infinitos,

Y vna la salud, que es Dios.

221

CHRISTVS IN CRUCE.

In medio Chrillus latronum quando pependit,

Aut nunquam, aut Virtus, tunc fuit in medio,

LA VIRTVD EN LA CRUZ

Quando a Christo vi pendiente

En medio de dos ladrones,

O la virtud nunca estuuo

En medio, ò lo estuuo entonces.

ADICION.

Luze entre dos hombres Dios,

Y alli en desigual fortuna,

De la virtud siempre vna,

Fueron los extremos dos.

Pues a tan diuersos climás,

A distancias tan opuestas

Descendió el hierro de Gestas,
Y subió el oro de Dimas.

122

TEMPORIS FILIA.

*Quod verum est, lateat quamvis aliquando patebit,
Hinc & apud Graios, nomen alites habet.*

HIJA DEL TIEMPO.

La verdad, aunque se esconda,
El tiempo la mostrará;
Y por esso hija del tiempo,
Llama el Griego a la verdad.

ADICION.

La verdad del tiempo es hija,
Que la edad a fuer de madre,
La concibe, al esconderla,
Y al sacarla a luz, la pare.

123

DE MEDICINA, ET IVRISPRVDENTIA.

*Viuerentur natura si cenuienter amarent,
Mortales, medica nil opus esset ope.
Si saperent homines rixis avidisque carerent
Litibus, & queruli garrulitate fori.
Sic incompositus post scrinia Bartolus iret,
Et mus illectum roderet Hippocratem.*

DE LA MEDICINA, Y LA IVRISPRVDENCIA.

Si el hombre viuir quisiera,
Como el natural le inclina,

En su templança primera,
 Necesidad nunca huuiera
 De buscar la medicina.
 Si el hombre supiera, ansioso
 Dexara los infernales
 Pleytos, que ama codicioso;
 Ni fuera por tribunales,
 Con murmuracion que xoso.
 Quedàra al estante afsido
 Bartulo delquadernado,
 Y Hipocrates no leido,
 Antes de fer estudiado,
 Fuera del raton roïdo.

ADICION.

Si a la templança el desorden,
 Y a la paz bufcara el pleyto,
 Fuera el Letrado el perdido,
 Y el Dotor què fuera? El muerto.

124

CONIVGES.

*Discordes nos tota domus non continet ambos:
 Concordes lectus nos tamen vnus habet.*

LOS CASADOS.

Con desiguales espacios,
 Marido, y muger cabemos;
 Discordes, ni en vna casa;
 Conformes, en solo vn lecho.

ADICION.

La muger, que sin question
 Al esposo agradar sabe,
 Cabe en mucho aplauso, y cabe
 En estrecha estimacion.
 Mas la de fausto profundo,
 De gala, y vanidad bella,
 Todo el mundo cabe en ella,
 Y ella no cabe en el mundo.

125

DIES BREVISSIMA.

Vna dies nostra suprema breuissima vite;
Est et enim fini proximus ille dies.

DIA BREVISSIMO.

Vn dia final, y breue
 Es la edad de nuestra vida,
 Y està este dia que digo,
 Mny proximo al postrer dia.

ADICION.

Vn dia es la vida, alarde
 No puede hazer de durar,
 Que lo mas tarde es llegar,
 De la mañana a la tarde.

126

QVÆRIMONIA VIRTUTIS.

Rarus Amoris Amur, virtutis nullus amator;
In pretio pretium nunc, in honore honor est.
Dicitia prostant, emiturque pecunia nummis,
Et sua iam virtus premia vilis viis emit.

QUEJAS DE LA VIRTVD.

Nadie tiene al Amor amor alguno,
 De la virtud amante hallo ninguno,
 Que solo en este siglo infame, y necio
 Se da honor al honor, y aprecio al precio.
 La riqueza à todo haze, el bien la sigue,
 Con dinero el dinero se consigue,
 Y la rara virtud compra por buenos
 Los premios, que son suyos, como agenos.

ADICION.

En los siglos de prauados,
 Bien como en dientes, y rizos,
 Son los meritos postizos,
 Y son los premios comprados.

127

DVRVS PATER.

*In gratiam quo, dure parens, es parcior, hoc es
 Largior; huic moriens omnia namque dabis.*

EL DVRO PADRE.

Quanto mas corto, mas largo
 Con tu hijo, ò padre te noto,
 Porque al morir, de vna vez
 Avrás de darselo todo.

ADD. HABLA EL AVARIENTO AL MORIR
 con su heredero.

Felice seràs Fabio, si heredero
 De mi tesoro, y no de mi cuidado.

Yo creciendo el metal le hize pesado,
 Tu haziendole correr hazle ligero.
 De mi polvo renace quando muero
 El oro como Fenix enterrado,
 En duro Argel estaua aprisionado,
 Seas tu el redentor de mi dinero.
 La plata fu e mi vida deslucida,
 Y tu, heredero de ella, ò varia suerte:
 De mis menguas, fortuna haràs crecida.
 Pero que has de morir como yo, adierte,
 Que oy eres heredero de mi vida,
 Y lo seràs mañana de mi muerte.

123 ORATIO AD DEVM IN MORBO.

*Natura natura, Deus bone, cum mihi posse
 Viuere sustuleris, da mihi velle mori.*

ORACION A DIOS EN LA ENFERMEDAD.

Buen Dios por naturaleza,
 Propicio a la mia siempre,
 Quando no quieras mi vida,
 Haz, que yo quiera mi muerte.

ADD. VIVE, QUIEN MVERE SEGVN LA
la voluntad de Dios.

El no querer viuir, quando
 Dios, que yo no viua quiere,
 Es, con resignado impulso,
 Querer viuir para siempre.

122

AD LITIGATORES.

Si iudex tibi surdus erit, desertus abibis:

Et frustra, amissa lite, desertus eris.

Iudicibus plusquam iuri stuluisse iudabit,

Hos tibi: quam leges, conciliato prius.

A LOS LITIGANTES.

Si se muestra tu juez enfordecido,

De sanparado vás sin ser oido,

Y perdido ya el pleyto, vanamente

Te valdrá el ser discreto, y eloquente,

Atenta tu pericia

Mas estudie en el juez, que en la justicia,

Y conciliar a justa muchas vezes,

Primero que a los textos, a los juezes.

¶ *El desertus de la Epigrama, y el leges, conciliato alude a los terminos forenses, que son deserta lis, dexar el pleyto por perdido, y conciliare iura, concordar los textos.*

ADICION.

Porque en la tela del juiz io,

Venga el corte a tu medida,

Mas vale vn dedo de juez,

Que vna vara de justicia.

131

TEMPVS.

Omnia ferre etas secum: aufert omnia secum:

Omnia tempus habent: omnia tempus habet.

EL

EL TIEMPO.

El tiempo todo lo dà,
 Y todo lo quita el propio;
 Todo en la edad tiene tiempo,
 Y el tiempo lo tiene todo.

ADD. TIEMPO, DEMONIO, MENTIRA, Y VERDAD.

A la verdad; turbia, y clara
 De dos la haze el testimonio,
 Porque la encubre el demonio,
 Quando el tiempo la declara.
 Padres con desigualdad,
 Que son entrambos se admira;
 El vno de la mentira,
 El otro de la verdad.

333 AD IRVM.

*Viuere te semper velles, tu viuere semper
 Non potes; at semper viuere velle potes.
 At cum tam misere viuas, ego nescio quare,
 Velle licet possis viuere, posse velis.*

A IRO.

Tu siempre viuir quisieras,
 Mas no puedes viuir siempre,
 Bien, que en quanto a tu deseo,
 Siempre querer viuir puedes.
 Mas si en tal miseria viues,
 Yo no sé porque accidente,
 Aunque querer viuir puedas,
 Como poder viuir quieres,

ADD.

ADICION.

En mil desdichas te vès,
 Y a sufrirlas te acomodas,
 Que el morir la mayor es;
 Es desdicha sobre todas,
 Por esso viene despues.

134

SCIENTIA,

Indice me soli semper proinde Bea: i
Sunt, quicumque sciunt omnia, quique nihil.

LA CIENCIA.

Solo bienauenturada
 Logran fortuna a mi modo,
 O los que lo saben todo,
 O los que no saben nada.

ADICION.

Quien (si es que esto puede ser)
 Lo sabe todo, ha dexado
 De saber mas el cuidado;
 Y este es el mejor saber.
 Quien todo lo ignora, quando,
 En ocio mudo lo atiendo,
 Ni a nadie cansa escriuendo,
 Ni a si se cansa estudiando.

135

CHRISTVS.

Finis noctis vt est aurora, & origo diei:
Tu finis mortis, fonsque salutis seras.

A CHRISTO.

La Aurora es fin de la noche,
 Como principio del dia:
 Así tu, fin de la muerte,
 Y principio de la vida.

ADICION. A CHRISTO.

Peso, justicia, y desvelo,
 Peso, que igualdad contiene,
 En cuyo peso se tiene
 La tierra, y se afirma el Cielo.
 Peso juntamente, y buelo,
 Peso pendiente, y comprado,
 Peso fiel, que me has quitado,
 Pesando mi sombra en luz,
 Con el peso de la Cruz,
 Todo el peso del pecado.

136

QVIS TV?

Quis oculos videam ipse meos, oculi mihi desunt:
 Quam mentem videam, mens mea mente caret.
 Si mens, una mei pars optima, nescio quid scit,
 Unde tibi possum dicere sim quid ego?

QVIEN ERES TV?

A mi mismo, ò enojos,
 Ojos me faltan con que ver mis ojos,
 Para mirar mi entendimiento atento,
 No ay en mi entendimiento entédimiento.

Y

Y si el entendimiento segun copio,
 Que es la mas noble parte de mi propio,
 No se lo que es, ni alcanço percibirlo;
 Lo que yo soy, como podré dezirlo?

ADICION.

Ninguno, ni el mas atento
 Conocer su interior sabe,
 Lo que en mi cabe, no cabe
 En vista, ni entendimiento.

Solò la memoria encierra,
 Poder mirar la atencion,
 Que el alma, y el cuerpo son
 Cielo el vno, el otro tierra.

137

REGNUM COELORVM.

*Regnum Caelorum, quo non patet amplius illud,
 Cur ad tam paucos pertinet? a recta via est.*

EL REYNO DE LOS CIELOS.

El gran Reyno de los Cielos,
 Que otro no ay mas estendido,
 Como le logran tan pocos?
 Es muy angosto el camino.

ADICION.

Para ir camino derecho
 Del Cielo alto a las regiones
 Son muchas las tribulaciones,
 Y es el camino el estrecho.

Gloria, y eternidad dos
 Columnas, que son veras;
 Dizen desde aqui no ay mas.
 Pues no ay mas que ver a Dios.

238

DOLOR, ET VOLVPTAS.

*Cor corpusque dolor praesens grauat vsque futurus
 Suspensum cruciat, praeteritaque iudat.
 Praesens praeterito iudat empta dolore voluptas;
 Venturo praesens empta dolore nocet.*

DOLOR, Y DELETTE.

Al alma, y cuerpo con miseria sumã
 El presente dolor postra, y abrumã,
 El futuro con pena reforçada,
 Suspende horrible, y el passado agrada.

Alegria restaurado

Gusto presente con dolor passado,
 Y daña, si se compra infelizmente
 Con mal que ha de venir gusto presente.

ADICION.

Al dolor, gusto, y fazon;
 Sigue al gusto, pena, y susto;
 Con que son dolor, y gusto;
 Despues lo que antes no son.
 Mas no en todo niuelada,
 De los dos la linea escucho;
 Que el dolor quando es, es mucho,
 Y el gusto quando es, es nada.

139

PETRVS.

*Vltimus in Solyina Kaiphas fuit orbe Sacerdōs:**Vt perhibent, Roma primus in vrbe Kephās.*

PEDRO.

Sumo Sacerdote fue

El vltimo que se cuenta,

En Ierusalén Cayfas,

Y en Roma el primero Cefas.

¶ *Kaifas pronunciado en Griego es lo mismo que Kephās, porque en los Griegos, a i., es lo mismo que el diftongo æ en los Latinos.*

ADD. OPOSICION DE CAYFAS, PEDRO.

En el consejo maldito

Cayfas contra el bueno está,

Cefas en la Iglesia dà

Perdon a vn malo contrito.

Con que a los dos los señalo

Opuestos con modo lleno,

Que el vno condeno al bueno,

Y el otro perdona al malo.

140

DE SOMNO.

*Si somnus nil est nisi mors, nil mors nisi somnus,**Quo plus in vita dormio, vno minus.*

DEL SUEÑO.

Si el sueño es muerte, y la muerte

Del sueño es sombra fatal.

Y

Esto

Esto mismo viuo menos,
Que en la vida duermo mas,

ADICION.

El sueño suave fuerte,
Comun preciso interés,
Proximo a la vida es,
Siendo hermano de la muerte.
La muerte vna vez se adierte,
Repite el sueño su horror,
Que en alternado vigor
De su sombra repetida,
Tiene alimentos de vida,
Porque es hermano menor.

141

ROMA.

*Incepto fratrem Cain, q̄ be occidit Abelem,
Incepta fratrem Romulus vrbe Remum.
Roma Remi polluta recens vt mundus Abelis
Sanguine: principium est Orbis, & Urbis idem.*

ROMA.

Al empear el mundo en trance fuerte,
Diò Cain a su hermano Abel la muerte,
Y al empear de Roma el ser supremo,
Romulo muerte diò a su hermano Remo.
Manchada en sangre ya en su albor se assoma,
Como el mundo de Abel, de Remo Roma,
Y así que ha sido fundo,
Vn principio el de Roma, y el del mundo.

ADD. OBSERVACION DE IGUAL MEJOR

Principio.

Al empezar el Christiano,
 Felize siglo, colijo,
 Matò de Dios en el Hijo,
 El hombre al mejor hermano.

Y asì al morir Christo fundo,
 Que empezó en su sangre fiel,
 Con mejor Remo, y Abel,
 Roma, la Iglesia, y el mundo.

142

HOMINIS PERFECTIO.

*Vniuscuiusque rei perfectio summa**Est, ad principium posse redire suum.**Tunc igitur perfectus homo summaque beatus,**In Cælum, & terram quando reuertar, ero.*

LA PERFECCION DEL HOMBRE.

De qualquier cosa es perfeccion arguyo,
 Bolver al centro, y al principio suyo,
 Luego entonces serè en excelso grado
 Hombre con perfeccion, y afortunado.
 Quando en mi postrer buelo,
 El cuerpo buelua a tierra, el alma al Cielo.

ADICION.

En la vida es aprension,
 Todo gozo, y alborozo:
 Solo es la muerte ocasion
 De la perfeccion del gozo,
 Si es la vida perfeccion.

145

IN AVARVM.

*Improbis herculeum nil ultra transit : avarus**Plus ultra Caroli semper habere cupit.*

AL AVARIENTOS.

*El nil ultra de Alcides;**Tiene el malo de vida pereçosa;**Pues nunca passa a mas, no haziendo cosa.**Y el plus vtra de Carlos**Del avaro ambicioso empresa sea;**Pues siempre mas y mas tener desea.*

¶ Sirva de adición lo que en esta Epigrama he observado, y es, que si en el primer verso los dos puntos antes de avarus, que están en todas las impresiones, estuieren de spues, diziendo: improbus herculeum nil ultra transit avarus: tendria mas agudo sentido a mi parecer, diziendo:

*De Alcides, y del gran Carlos,**Tiene el avaro infernal,**El non plus vtra al comer,**Y el plus vtra al d esear.*

146

OMNIA VANITAS.

*Defleret mores, si viveret Heraclitus;**Nostra se rideret tempora Democritus:*

Quamquam ad ridendum curas, & inania mundi.

Splenis Democritus non satis vnus habet:

Ad casus hominum, lacrymarum rore rigandos,

Heraclite, oculi non satis ambo tui.

OMNIA VANITAS.

Si Heraclito oy durara,

Del mundo las costumbres lamentara,

Y tambien, si oy Democrito viuiera,

Nuestros tiempos ridiculos riera.

Bien, que al mirar Democrito el profundo

Cuidado, y loca vanidad del mundo,

En el risueño plaço,

Para reir no le bastara vn baço,

Y a ti Heraclito triste, al mirar llena

La humana vida de dolor, y pena,

No te fueran en liquidos enojos,

Para llorar bastantes tus dos ojos.

ADICION.

No el reir, ni el llorar curan

Del mundo los disparates,

Que como son ayre todos,

Se rie, y llora en el ayre.

147

IN EPICVREOS.

Sape ego de Veneris iuvenes breuitate quarentes

Audui, & vitæ de breuitate senes.

Vita voluptatis breuis est, vitæque voluptas,

Qui paritur parue, pendet vtramque sapis.

CONTRA LOS EPICUREOS.

Que la breuedad lamentan,
 He advertido muchas vezes,
 De la corta vida el viejo,
 De Venus el joven verde.

El deleyte de la vida,
 Y la vida del deleyte,
 Breue espacio son; y sabe
 Quien los desprecia igualmente.

ADICION.

Con presteza acelerada,
 Que es nada el gusto se ve;
 Luego yo, que mucho haré
 En dexar esso, que es nada.

148

OPERA.

Qui benefecerunt, illi sua facta sequentur:
Qui male fecerunt, facta sequentur eos.

LAS OBRAS.

Los que hizieren buenas obras,
 Ellos las irán siguiendo,
 Pero a los que obraren mal,
 Ellas seguirán a ellos.

ADICION.

A recordor las buenas obras,
 Las malas deudor me infieren;
 Quando me figuen, las deuo,
 Quando las figo, me deuen.

150

IN BATHOLOGVM.

Non contentus eo, doctas quod inanibus aures

Vocibus, & tempus garrulitate teras:

Post longo enectum sermone leuique popellum,

Temporis aggredieris de breuitate quæri.

Oxonium redeas, melius distinguere discas;

Sermo quidem longus, non breue tempus erat.

A VN HABLADOR.

No contento tan solo con que dejas

Maltratadas del docto las orejas,

Y conque el tiempo gastas

En loca parleria, y voces bastas.

Despues que con sermon leve estendido

El ignorante pueblo has detenido,

Sin ingenio, y sin arte

Del breue tiempo llegas a quejarte.

Buelve ignorante a Oxford, y en tus razones

Aprenderàs mejor las distinciones,

Porque en ellas se prueue,

Que el sermon largo es, no el tiempo breue.

151

IN EVNDEM.

Nulla sat ut Talli est oratio longa disertis,

Sic tua, Batte, brevis concio nulla satis.

AL MISMO.

Nunca queda el gusto arto

En ti, y en Tulio eloquente;

Ni en èl leo oracion larga,

Ni en ti escucho sermon breue.

TRADUCCIONES

ADICION.

Del famoso Orador, digno de gloria,
 Su voz breue es la vida transitoria,
 Y del largo, prolixo en quanto hables,
 El sermon es la vida perdurable.

152

IN POLITHEOS.

*O stolidæ gentes, quæ vos dementia cepit;
 Plures quam mundos esse putare Deos?*

A LOS POLITHEOS.

O necios hombres inmundos,
 Que demencia os dió a entender,
 El presumir, que han de ser,
 Mas los dioses, que los mundos?

ADICION.

Vidò el Gentil sus templos llenos
 De dioses, que vno a otro excedè:
 O errores de Dios agenos!
 Porque Dios en quanto puede,
 Ni puede ser mas, ni menos.

153

DE INGENIO, ET STUDIO.

*Ingenium, studio si non acuatur, hebescit,
 Ut telum, assiduam cos nisi præstet opem.
 Ingenium studijs alitur, teritur quoque, (sic ut
 Tela terendo acuit cos, acuendo terit.*

DEL INGENIO, Y DEL ESTUDIO.

Torpe el ingenio se embora,
 Yaze en ceguedad confussa,

Si el trabajo no le afile,
 Si el estudio no le ilustra.
 Así en la flecha sucede,
 Si con diligencia mucha,
 La aguzadera constante,
 No le dà luciente ayuda.
 Al noble ingenio del hombre,
 Quando inmortal vida busca,
 El estudio le alimenta,
 Y el estudio le sepulta.
 Exemplo es la misma piedra,
 Que a la breue futil punta,
 Aguzandola, la gasta,
 Y gastandola, la aguzaa.

ADICIONES

Breues son tus dias buenos,
 Si al estudio el alma dàs,
 Quien viue en el alma mas,
 En el cuerpo viue menos.
 Quien pisa al saber los senos,
 Püedé viuir, no durar,
 Quien laurel busca, halla azar,
 Quien es agudo, se hiere,
 Quien porestudiar se muere,
 Se muere porestudiar.

CONOCETE A TI MISMO.

Nadie, como en claro espejo,
 Qual es él, se llega a ver,
 Muchacho presume ser
 El varon, y moço el viejo.

ADD. BURLESCA A VNA VIEJA, QUE NEGAVA
 el serlo con las palabras, y los afeites.

Tus años menguando estás:
 Que importa en afeites llenos,
 Diga el deseo son menos,
 Si cuenta el tiempo son mas?
 Con arrugaste a conseje
 Escritura tu figura:
 Quieres negar la escritura
 Con esta cara de herege?

155 ARS LONGA, VITA BREVIS.

*Vi solide sapiat, nulli sua sufficit etas:
 Mors prius, a tergo, quam sapiamus, adest.*

LA SCIENCIA LARGA. LA VIDA BREVE

Para saber con certeza
 A nadie su edad le basta,
 Antes que el saber enfrente,
 La muerte està a las espaldas.

¶ Ars longa, vita brevis es Anxioma de Galeno, mandasele algo el sentido, para que caya con mas gala, que en el Latin, està la agudeza en elos dos sentidos: quam sapiamus,

mus. *Esto es, antes que seamos doctos; y quam sapiamus, antes que aduitamos. Viene la muerte.*

ADICION.

Con vivir no he de poder
Sáber; porque sin sentir,
Falta el tiempo a mas correr,
Vna vez, para viuir,
Y muchas, para saber.

156. *IN MORANVM SENEM.*

*Non discendamodo, se dediscenda supersunt
Multa, Morane, tibi, si bonus esse velis,
Dediscendo bonus discendo ve quomodo fias;
Difficile atati cum sit utrumque tua.*

A MORANO VIEJO.

Si estudiar quieres agora
Ser bueno, amigo Morano;
Mucho has de estar aprendiendo,
Mucho has de estar olvidando.
Mas como podràs hazer
Estas dos cosas ya anciano?
Vna, aprender a ser bueno;
Otra, olvidar el ser malo.

¶ *Dize, que son difíciles las dos cosas en su edad, aprender, y desaprender; lo vno, por quedarle poco que viuir, y lo otro, por tener mucho que olvidar de malo; pues siendo tan viejo, es difícil arrancar los errores, que en tanto tiempo han echado raices,*

zes, y por esso le llama *Morano*, nombre fingido, y compuesto de *annus*, por sus muchos años, y de *mora*, por la tardança en el acabarles de *viuir*, ò de *more*s, por las malas costumbres: y el venir esta *Epigrama* despues de la otra del *saber*, del *viuir*, y la muerte, es tambien aguda consecuencia.

ADD. AL MISMO MORANO, VIEJO DE
malas costumbres.

En los campos infelizes
De tu *viuir* absoluto
Hechò la virtud, ni vn fruto,
Y el vicio, ò quantas raizes,
Dos tiempos has de juntar,
Al fin ya de tu *viuir*;
De nuevo has de producir,
Y de viejo has de arrancar.

157

A D. T.

*Dupliciter miser es, quia felix ante fuisti,
Dupliciter felix, qui fuit ante miser.*

A D. T.

Es dos vezes en su estado
Mifero el que antes dichoso;
Y dos vezes venturoso,
El que fue antes desdichado.

¶ El sugeto del *Epigrama*, aunque el nombre està oculto con las iniciales *D. T.* es cierto fue feliz, pues en la *Epig.* 144. del libro primero: *Seruus discipuli cum sis*, que està

con las mismas iniciales nos lo declara esclavo; su dueño está en la 74. del libro último, con otras iniciales S. T. y que sea su dueño, conocerá el Letor, cotejando estas tres Epigramas.

ADICION.

Es mas feliz quien desdichado ha sido,
 Es como estrella en cielo escurecido,
 Que sobrefale bella,
 Sobre mayores sombras mas estrella.
 Mas infeliz quien fue feliz se pinta,
 Que sale mas sobre el papel la tinta;
 Y así la linea de su triste estado:
 Negro el presente es, blanco el pasado.

159

IN BRUNONEM.

*Cui pestis testis diuina creditur ire,
 Tam bene, Brunoni, qua ratione valet?
 In promptum ratio est: qua non capitalior vlla
 Esse potest, patriæ pestis es ipse tue.*

A BRUNON.

Si a la peste reparo,
 Ser de la ira de Dios testigo claro.
 Dezid, porque razon de salud lleno,
 Siendo Brunon tan malo, ha de estar bueno?
 Mas ay, ya halló razon en que lo fundo,
 No ay peste como él en todo el mundo.
 Que mas dañosa exceda,
 Y el, para peste de su patria queda.

ADD. A UN HOMBRE COMO ESTE.

Nunca el mal le mata a Blas,
 Aunque mas mal le suceda,

Que

Que el es mal del mal, y queda,
 Para mal de los demàs.
 Mal piensa quien piensa es mas,
 Mal el mal que Blas cruel,
 No en hazer mal, es infiel
 El mal, que a todos deshaze;
 Que el mayor mal que el mal haze,
 Es no hazerle mal a èl.

1160

RESPICE FINEM.

*Respice principium potius, sed prospice finem,
 Cælum suspiciens, despiciensque solum.*

MIRA AL FIN.

Mira tu principio, encierra
 En ver tu fin el desuelo:
 Tu fin, mirar àzia el Cielo,
 Y tu principio àzia tierra.

¶ *Las voces significatiuas del Epiograma no se pueden traducir con vna voz sola al sentido Latino; porque respicere es mirar atràs, prospicere, adelante; desplicere, abaxo: suspicere, arriba; y corrige Ouen el respice finem, que auia de dezir prospice finem.*

ADICION.

Si la tierra de mi ser
 Es planta, pisela yo,
 Que en ella los pies, y no
 La cabeça he de tener.

Esta

Est, del Cielo ha de ser:
 Sere, así con entereza,
 Gigante de alta grandeça,
 Si puestos como justo es,
 Tengo en la tierra los pies,
 Y en el Cielola cabeça.

151 SENSUS. RATIO. FIDES. CARITAS. DEVS.

*Nil sensus ratione carens, ratio fidei expers:
 Nil sine amore fides, nil amor absque Deo.*

EL SENTIDO. LA RAZON. LA FE. LA CARIDAD. DIOS.

El sentido nada fue,
 Quando sin razon se vé,
 Razon es de la Fè honor,
 Poca es sin amor la Fe,
 Y sin Dios nada el Amor.

ADICION.

Por Fè, y razon en lo mas,
 Por sentir de lo mejor,
 Amar a Dios en el justo,
 Es Fè, sentir, y razon.

162 DE PRVDENTIA.

Utilis in rebus prudentia semper agendis:

Vna est virtutum ludimagistra trium.

Nempe bonum in vita, quid sit Prudentia monstrat:

Us Logice, verum quid sit in arte, docet.

DE LA PRUDENCIA.

Para obrar qualquier cosa cosa,
 Es siempre la prudencia prouechosa,
 Maestra luze bella,
 Entre las tres virtudes sola ella.
 Del modo que se ñala con acierto
 La Logica en el arte lo que es cierto;
 En la vida con clara diferencia,
 Enseña lo que es bueno la prudencia.

ADD. LO QUE SON LAS TRES VIRTUDES
sin la prudencia.

Sin la prudencia, inconstancia
 La fortaleza será,
 Es la templança tibieza,
 Y la justicia crueldad.

163

AD PARENTES.

*Sum tua, care pater, tua sum caro, mater, in vna
 Carne mea duo vos estis, & vna caro.*

A LOS PADRES HABLA VN HIJO.

Soy tu carne, padre amado,
 Y la tuya, cara madre,
 Los dos en mi carne estais,
 Y los dos fois vna carne.

ADD. VN ATENTO HIJO A SVS PADRES.

Soy de esse tronco ; pero antes,
 Otra raiz ay en mi;

Que con saber soy de polvo,
Sèlo que soy de raiz.

164 PRVDENTIA, ET FORTITVDO.

*Prudentis cauiffe viri est mala, ferreque fortis:
Ve mala non metuat iste, nec ile ferat.*

PRVDENCIA, Y FORTALEZA.

Guardarse del mal infiel,
Sea del prudente el tema;
Del fuerte ser fuerte en èl,
Porque a queste no le tema,
Y pueda evitarlo aquel.

ADD. PRVDENCIA, Y FORTALEZA.

La fortaleza es coluna,
Pero mas lo es la prudencia,
Que si la prudencia falta,
Se cae la fortaleza.

165 IN SVDORE VVLTVS TVI.

*Mandere qui panem iubet in sudore diurnum;
Non dabit aternas absque labore dapes.*

CON EL SVDOR DE TVROSTRO.

Pienfas que el alto gobierno
El bien le concede en vano?
Quien con sudor dà el humano,
No sin sudor dà el eterno.

ADICION.

Para el mundo, y para el Cielo
Lagrimas, y afan escojo;

Vno, llanto de las manos.

Y otro, sudor de los ojos.

166. DE FIDE, ET CHARITATE.

Arbor vni plantanda priusquam fructus habendus:

Inter virtutes prima docenda fides.

Vita fide paritur, tamen haut sine amore: vt egenus

Spe viuit, sed non absque labore tamen,

Prima Fides igitur, princeps Amor est qui magna est

Crederet, sed virtus maior, amare Deum.

LA FE, Y LA CARIDAD.

Afsi como computo,

Se planta el arbol antes que dè el fruto,

Afsi entre las virtudes se pondera,

Que la Fè ha de plantarse la primera.

La vida de la Fè nace, y se induze,

Mas no si en ella el sacro Amor no luzc;

Bien, como el pobre, que vi uir alcança,

No sin afan, aunque con esperança.

La primera es la Fè por noble fuero,

Y el Principe el Amora quien venero;

Alta virtud en el creer se exalta,

Pero el amar a Dios virtud mas alta.

ADD. FE. Y CARIDAD.

Es la Fè Cristal por donde,

El fuego de Amor alumbrã;

Mas si en ella el fuego no arde,

Se queda el Cristal a escuã.

167

SI OCVLVS TVVS DEXT. ET C. MATT.

Si quoties peccant, dextri effodiantur ocelli,
Mundus in exiguo tempore luseus erit.

SI OCVLVS TVVS DEXT. ET C. MATT.

Si el diestro ojo, quantas vezes
Pecamos, cuchillo agudo
Nos sacara, en breve tiempo
Tuerto amaneciera el mundo.

¶ El concepto, y assunto son troba clara de Ouidio, rist. 2. el. 1.

Si quoties peccant homines, sua flumina mittat
Iupiter: exiguo tempore inermis erit.

ADICION.

Quando a los torpes arrojos
Vamos ciegos a entregarnos,
Que ojos hemos de sacarnos,
Si ya no tenemos ojos?

168

ADVERBIA CHRISTIANA,

Adiectiua parum profunt, aduerbia multum?

Non bona tam pensat quam bene facta Deus.

LOS ADVERBIOS CHRISTIANOS.

Busca adverbios, no adjetiuos,
Que en obras Dios no da prez,
Tanto a la que se haze buena,
Como a la que se haze bien,

ADICION.

Sobre la bondad, el modo,
 Estima en las obras Dios,
 La que es buena, solo es buena;
 Y si se haze bien, mejor.

169

VITA BREUITAS.

Infanti nondum nato per omne futurum.
Iudico, de functo præteritumque seni.
 Tollito præteritum de vita, tolle futurum;
 Quantillum vitæ, quod tibi restat, erit?

LA VIDA BREVEDAD.

Al infante aun no nacido,
 Nadada lo futuro le es;
 Y al viejo, que muerto ves,
 Lo passado, y sucedido.
 Quita lo passado ya,
 Lo futuro no se mida;
 Quan poquito de la vida,
 Lo que te queda serà?

ADD. A LA BREVEDAD DE LA VIDA.

Es la vida impressiõ, cuya escritura
 Humo, y puntos señala en su argumento,
 Musica de Eco su partido aliento,
 Marmol de espuma es su arquitectura.
 Pronto celaje, que vna aurora dura,
 Delgado vidro, que fabrica el viento,

Leve barro, si voy al fundamento,
 Rapida flor, si miro la hermosura.
 Velo nube rompida en vanos truenos,
 Vaga sombra del Sol apresurada,
 Tremula luz en tempestuosos senos.
 Fabula en quanto no es representada,
 Que quando es mas, es menos que lo menos,
 Y quando es algo, es todo lo que es nada.

17º LEX TALIONIS IN AVLV.M.

*Maiorum nunquam, Aule, legis monumenta tuorum:
 Mirum est, posteritas, si tua scripta legat.*

LA LEY DEL TALION. A AVLO.

Nunca Aulo de tus passados
 Leer los hechos te vi:
 Milagro, si tus memorias
 Leen los que han de venir.

¶ *Este Aulo es el mismo de la Epigrama 111. del libro primero:
 Degener, Aule, tuis, &c. Monumenta, ò las hazañas
 de sus passados; ò sus elogios, escritos en los sepulcros.*

ADICION.

Quien la ilustre imitacion
 De sus padres ha olvidado,
 Por no passarse a traslado,
 Siempre se queda en borron.

171

TEMPVS.

*Tempus edax rerum: nos & terit omnia tempus,
 Nos terimus tempus: iam sumus ergo pares.*

EL TIEMPO

El tiempo trilla las cosas,
 Todo por su impulso yaze:
 El me acaba a mi, yo a él,
 Luego ya somos iguales.

ADD. CON OPRVSTO SENTIDO DE LO QVE
dize Owen.

Vno y otro al acabarnos,
 Tiempo, y yo iguales no somos;
 Que aunque yo lo acabo, él queda,
 Para acabar a los otros.

172

ABVNDANS. CAVTELA.

Nil temere facis, timide nihil, omnia caute;
Cuncta cito, sero nil, subitoque nihil.
Natura es timidus; fortem prudentia reddat;
Nemo cavenda timet, qui metuenda cauet.

LA CAVTELA ABVNDANTE.

Con temeridad nada obre tu modo,
 Con temor nada, y con cautela todo,
 Nada con ayre arrebatado, y ciego;
 Ninguna cosa tarde, y todo luego.
 Si el temor te le dió naturaleza,
 La prudencia le buelva en fortaleza;
 Nadie el mal venidero a temer viene,
 Si lo que ha de temer antes preuiene.

ADICION.

El osar con discrecion,
 Y el temer con prevencion,

De altas prendas son portento,
Que es juicio del coraçon,
Temor del entendimiento.

773 IOANNIS AD OPPOSITVM.

*Concurrat veterum licet in te turba, potes tu
Hac omnes vna vincere voce: Nego.*

IOAN CONTRA LO OPUESTO.

Aunque contra ti concurra,
Turba de ancianos opuestos,
Puedes vencerles a todos,
Solo con esta voz: Niego.

ADD. DIFERENCIA DE VN NEGAR A OTRO.

Con inmortal cuidado
Llora el gran Pedro por lo que ha negado,
Y al revès el avaro que atesora,
Por lo que no ha negado triste llora.

175,

DIES IVDICII.

*Quo respondebunt homines, & ad omnia, & omnes?
Iudicio tanto nam satis vna dies?*

EL DIA DEL IUDICIO.

Decid, que responderàn,
Los hombres a todo, y todos?
Serà para juicio tanto
Suficiente vn dia solo?

ADD. CIRCUNSTANCIA DEL DIA DEL JUIZIO
acerca de aquellas palabras:

Index ergo cum sedebit:
Quidquid late t apparabit.

De liquido limon, letra fingida,
El rasgo en el papel no es conocido,
Y su escritura en blanco, y en olvido,
Puede solo en el fuego ser leida,
Pluma es el tiempo en fuga repetida,
Y es la vida, del tiempo introducido,
Delesnable licor, papel batido,
Y agrias letras los puntos de essa vida,
Asi quantas cenfuro, ò reuerencio,
Obras ya con acierto, ò desperdicio,
Todas a ser escritas las sentencio,
Y si aora con descuido, y artificio
Se ocultan en el blanco del silencio,
Se leeràn en el fuego del juizio.

177. M. MAGDALENÆ FLETVS.

Surgunt ex vno fonte duo monte perennes:

Vnde duplex falsa labitur annis aque.

EL LLANTO DE SANTA MAGDALENA.
Con inagotable curso,
Nacen dos fuentes de vn monte,
Donde de cristal salado,
Duplicado rio corre.

ADD.

ADD. A SANTA MAGDALENA, EN SU LLANTO.

Inundacion hermosa de feruores,

Ya puedes toda en ti, ya de ti lexos,

De tus caminos sin dexar bosquejos,

La smontañas cubrir de tus errores.

Iris te hazen del Sol los esplendores,

Si antes arco de Amor varios despejos;

Y al lucirte de gracia los reflejos,

Te salen de la culpa los colores.

Diluvio abierta al llanto es tu alma hermosa;

Cerrada al mal en arco se resuelve,

Tu verdor ya es oliva luminosa.

Paloma el vade in pace, que te absuelve;

Cuerbo la voraz culpa tenebrosa,

Que de ti se despide, y nunca buelve.

178

DE ANIMA.

Celitus orta mihi mens, non ex traduce; nam si

Corpore cum reliquo mans oritur, moritur.

DEL ALMA.

Del Cielo me nace el alma,

No por traduccion me viene,

Porque a nacer como el cuerpo,

Muriera ella, quando el muere.

ADICION.

El alma en el cuerpo yaze,

Que su sepulcro se infiere,

Y hasta que se desenlaze,

Quan-

Quando nace el cuerpo, muere;
Quando muere el cuerpo, nace.

1179

IN MARCV M.

In lecto tua voca facis, resupinus adoras:

Quid mirum, ignauias, Marce, perire precer?

Orantis quasi non orantis inania verba

Sic audit, quasi non audiat illa Deus.

A MARCO.

Quando estàs en la cama es quando oras,

Echado, y boca arriba a Dios adoras;

Que mucho, Marco, luego,

Que el diuino Señor no oyga tu ruego?

Las vanas oraciones con tibiezas,

Las rezas, como asì, que no las rezas;

Y tambien Dios, si quieres las apoye,

Las oye asì, como que no las oye.

ADICION.

Sien la cama al Cielo clama

Vuestro ruego; al orar vos,

No os oye el Cielo de Dios,

Sino el Cielo de la cama.

Dormios, que vãn perdidos

Ruegostan tibios, y flojos;

Bien podeis cerrar los ojos,

Que Dios no abre los oidos.

180

IN FERNVM.

Vt niger in nidem nulla redit arte colorem:

Spectat ab inferno sic via nulla retro.

EL

EL INFIERNO.

Afsi como todo arte se halla manco,
 Para bolver el color negro en blanco;
 Afsi camino alguno no dicierno
 De bolver a la luz desde el infierno.

¶ *Esta Epigrama alude al Etheopem de albas, refran vulgar para lo imposible; y lo negro, y obscuro conuiene al infierno con propiedad. Caligantesque profunde Yunonis thalamus, &c. vea el Letor la Epigrama 5. del libro 2. ad Guiller mum Sidnei, que conduce.*

ADICION.

Salida no ay en la entrada
 Del golfo infernal sin puerto,
 Que en profundo mar abierto,
 Siempre es tempestad cerrada.

181.

AD AMICVM PAUPEREM.

*Est male nunc? Utinam in peius fors omnia vertat?
 Succedant suavis optima saepe malis.*

A VN AMIGO POBRE.

Mál te aflige? Plegue a Dios
 Te dè mas mal la infiel suerte,
 Porque a los mayores males;
 Sucedèn mayores bienes.

ADICION.

En mal, y en bien no es igual
 De la fortuna el vay ben,

Que

Que se buelue quando es bien,
Y se queda quando es mal.

182

PARTES MUNDI.

Diuiditur totus partes in quatuor orbis:

*Orbis quot partes; sunt tot in orbe * fides;*

* Iudaica, Christiana, Mahometana, Pagana.

LAS PARTES DEL MUNDO.

Diuidese bien medido,

En quatro partes el Orbe;

Quantas en él son las partes,

Tantas son las * Religiones.

* Iudaica, Christiana, Mahometana, Pagana.

ADD. QUE PROPORCIONA A CADA PARTE DEL
Orbe, su Religión.

La ley Iudaica profuga desierta

Tenga el Ocaso ya, pues queda muerta.

A la del Gentilismo derribada,

Se passe el Septentrion, pues queda elada.

Tenga la Mahometana dura, impia,

Que oy en errores arde, el medio dia.

Y a la Christiana sean justamente,

Todas las quatro partes el Oriente.

183

DISCORDIARVM CAUSAE.

Sensus quenque suus, Ratio sua quenque gubernat:

Velle suum cuique est, & sua cuique Fides.

Velle suum cuique est; fratrum hinc discordia, ut inter

Fatres conueniat, nil nisi velle deest.

LAS CAUSAS DE LAS DISCORDIAS.

Qualquier tiene su sentir,

Qualquier su razon de obrar,

Su querer al altercar,

Su opinion al discurrir.

Su querer tiene qualquier?

De aqui es la paz quebrantada,

Para conuenirnos, nada

Nos falta, sino el querer.

ADICION.

Tú querer propio te dà

La paz de su mos renombres;

Que el està, ò no en los hombres;

En ellos mismos està.

184

LIBERALIS.

Vir iustus dat cuique suum, sed te dare oportet

Diviti busque suum, pauperibusque tuum.

EL LIBERAL.

Lò que es suyo a cada vno

Dà el justo, y ferà tu orden

Dir lo que es suyo a los ricos,

Dar lo que es tu yo a los pobres.

185

SAPIENS.

Qui rerum nouit causas, ac tempora seruat;

Temperat affectus, ordinat acta, sapit.

EL SABIO.

Quien las causas de las cosas
 Conoció, y al tiempo se haze,
 Templá el afecto, y ordena
 Las acciones aquel sabe.

ADICION.

De aquel, q̄ al tiempo se haze, el tiempo es guía;
 Quien se templá, de sí forma armonia;
 Es quien docto las causas ha sabido,
 Por otras tantas causas aplaudido;
 Y al que ordena sus obras le pondero
 En orden de los sabios el primero.

186

SAPIENS.

*Fata regunt fatuos: sapiens dominabitur Astris:
 Non fatum at * fato se regit ipse suo.*

* i. e. sapientia.

EL SABIO.

La estrella al necio inclina, manda, aflige;
 El sabio la domina, que se rige,
 No por la estrella; sino en luz mas bella,
 Por la sabiduria, que es su estrella.

ADICION.

Al saber del Sol crisol,
 No la estrella se atropella;
 Que el Sol domina a la estrella,
 Y nunca la estrella al Sol.

183 ADVLATOR, ET INVIDVS.

Zoilus, & Gnatho noure, sed nomine distant:

Virtutem ille bonis inuidet, iste malis.

EL ADVLADOR, Y EL EMBIDIOSO.

Solo distan en el nombre

EmbidiOSO, y lisonjero;

La virtud embidia el vno,

Al malo; y el otro, al bueno.

ADD: DISTANCIA ENTRE EMBIDIA, Y LISONJA,

Con furor contagioso,

Muere de lo que embidia el embidiOSO;

Pero menos se uero

Vive de lo que adula el lisonjero.

Porque la embidia en infeliz estado,

Ella se muere a si, no al embidiado;

Y chupandole esponja,

Se come al lisonjero la lisonja.

189 AMOR, ET AMICITIA.

Nodus amicitia rumpendus propter amorem

Propter amicitiam non violandus amor.

EL AMOR, Y LA AMISTAD.

Rompese en la voluntad,

Violarse puede en rigor

La amistad por el Amor,

No el Amor por la amistad.

ADD. RESPONDIENDO A PORQUE SE ROMPE
antes la amistad, que el amor.

Rompese la amistad luego,
Mas firme al amor le ves;
Que es tenaz fuego Amor ciego,
Y fragil la amistad, es
Vidro que labrò aquel fuego.

191

SOCRATES.

*Nil scis, unum hoc scis; aliquid scis & nihil ergo:
Hoc aliquid nihil est: hoc nihil est aliquid.*

SOCRATES.

Nada sabe, y solo esto sabe grave,
Luego aysi ya sabe algo, y nada save;
Y si a explicarlo valgo,
Esse algo es nada, y esse nada es algo.

ADICION.

El que aplaude su ciencia dilatada,
En dezir sabe mucho, sabe nada;
Y al que humilde qual Socrates lo escucho
En dezir sabe nada, sabe mucho.

192

HOMO.

*Plorabas cum natus eras: fuit ergo voluptas
Nulla tibi nasci: cur dolet ergo mori?*

EL HOMBRE.

Lloraste al nacer, salir
A luz no fue tu querer,

Si te ofendia el nacer,
Porque te pesa el morir?

ADICION.

Si del nacer el quebranto,
El morir lo quita aprisa;
Como en mi, al morir no es rifa,
El que en mi al morir es llanto?

193

AD PAVLVM SEPVLTVM.

Ex utero matris venisti nudus in orbem:

In terram tectus (indone, Paule, reddis.

Plus aufers igitur tecum quam, Paule, tulisti.

Plus reddis matri quam dedit illa tibi.

A PAULO SEPULTADO.

Mas le buelues a tu madre

De lo que te dió al principio;

Pues sales desnudo, y buelues

Con la mortaja vestido.

ADICION.

Al morir yo, me retira;

Me ostenta al nacer (notad)

La tierra, como * verdad; * desnudo.

El mundo, como * mentira. * vestido de mor-

que tierra, y mundo a vn compás *taja.*

Dizen lo que en mi se encierra;

Pues es verdad, que soy tierra,

Y es mentira, que soy mas.

197

AD LECTOREM AVVICINUM.

*Si sapiant hic multa scholam, per pauca sed aulam;**Scito quod hæc aulæ scripsimus, illa schola.*

AL LETOR PALACIEGO.

Muchas las de escuela son,

Y pocas las palaciegas;

Que estas son para Palacio,

Y estotras para la escuela.

ADICION.

Del Cortesano, y Maestro

Vario el lengua je ferà;

Para Palacio hablar poco,

Para instruir mas y mas.

197

PRVDENS SIMPLICITAS.

*Vt nulli nocuisse velis, imitare columbam;**Serpentem, vt possit nemo nocere tibi.*

PRVDENTE SIMPLICIDAD.

Estos exemplos toma;

Para ofender a nadie ser paloma,

Y con modo prudente,

Porque nadie te ofenda, ser serpiente

¶ *Alude a Estote prudentes sicut serpentes, & simplices, sicut columbæ.*

ADD. SIERPE, Y PALOMA.

Con la prudencia elegante

La sencillez elevada,

Busca en la sierpe arrastrada,
Y en la paloma bolante.

Y aun esto otro acuerdo encierra,
Que el mundo lo muestra, quando
La simpleça va bolando,
Y la prudencia por tierra.

196

OCVLI REIPVBLICÆ.

*Lex, & Relligio iunxerunt fœdera: prauas
Hæc hominum mentes comprimit, illa manus.*

LOS OJOS DE LA REPUBLICA.

Religion, y ley las cuento

En vn laço; que al humano

La vna le ata la mano,

Y la otra el pensamiento.

ADICION.

Ojos, Religion, y Ley

De la Republica noto;

Pobre. y rico; pies, y manos,

Se han de guiar por los ojos.

AD IOAN. GIFFORD MEDICINÆ DOCTOREM
peritissimum.

Artis Apollineæ quod sis, Gifforde, peritus,

Hunc mirum: nosti corpus & iste taum.

Si non Galenus iubet hoc, at doctus Apollo

Iussit: Apollineam gnosti seanton eras.

A IOAN GIFFORD, DOTOR PERITO EN MEDICINA

Que mucho, con acierto raro, y solo,
 Que en el arte de Apolo,
 Llegues, Gifford, a ser tan entendido,
 Si el propio cuerpo tu yo has conocido
 Este interior cuidado,
 Sino Galeno, Apolo lo ha mandado,
 Que es de Apolo. aforismo
 El que dize: *Conocete a ti mismo.*

¶ *Gnosti seanton, es lo propio, que el nosce te ipsum de el oraculo de Apolo; y assi le dize agudamente al medico, que alaba: Tu conoces tu cuerpo, y assi puedo asegurar, que eres diestro en el arte Apollinea, no solo por ser Medico, q̄ tambien es arte de Apolo, sino por ser dicho de Apolo este de nosce te ipsum.*

ADD. SOBRE EL NOSCE TE IPSVM.

De conocerse a ignorarse
 En el hombre a y mucho espacio,
 Si esta fuera de si, es loco,
 Si està dentro de si, es sabio.

CORNICVLA. ANSER.

CORNICVLA.

Altera me in terris non est facundior ales.

ANSER.

Tu me plus loqueris: plus ego scribo tamen.

LA CORNEJA, Y EL ANADE.